

Департамент культуры  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры

Автономное учреждение Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
«Творческое объединение «Культура»

# **Поселения, постройки, средства передвижения, орудия труда народов Югры**

г. Ханты-Мансийск  
Принт-Класс  
2015

ББК 63.521(=665.1)–4

П 63

Рецензент — **Н.В. Лукина**, доктор исторических наук.

Ответственный за выпуск — **Н.А. Молданова**.

Редактор мансийского текста — **Т.Д. Слинкина**.

Редактор хантыйского текста (казымский диалект) — **Е.А. Немысова**, кандидат педагогических наук.

Редактор хантыйского текста (сургутский диалект) — **А.С. Песикова**.

П 63 **Поселения, постройки, средства передвижения, орудия труда  
народов Югры : альбом этнографических рисунков / ред.-сост.  
Т.А. Молданова. — Ханты-Мансийск : Принт-Класс, 2015. — 240 с.**

В альбоме представлены этнографические рисунки, выполненные эстонскими художниками под руководством Эдгара Саара в 1980-х годах в ходе экспедиций к местам традиционного проживания народов Ханты-Мансийского автономного округа — Югры (хантов, манси, лесных ненцев, коми).

Для этнографов, историков, краеведов, искусствоведов, преподавателей предметов этнического цикла и всех, интересующихся этнографией народов Севера.

*Издание выходит при финансовой поддержке  
депутатов Думы Ханты-Мансийского автономного округа — Югры  
Е.Д. Айпина и Ю.И. Важенина*

ISBN 978-5-4289-0117-7

© Автономное учреждение Ханты-Мансийского автономного округа — Югры «Творческое объединение «Культура», издание, 2015

© Молданова Т.А., составление, 2015

© Молданова Т.А., Айпин Е.Д., текст, 2015

© Оформление, печать. ООО «Принт-Класс», 2015

# Оглавление

Молданова Т.А. Предисловие .....	4
Айпин Е. Д. «Я памятник себе воздвиг нерукотворный...» (О памятнике материальной культуры ханты и манси) .....	15
<b>1. Поселения, постройки</b>	
<i>Поселения</i> .....	20
<i>Жилища</i> .....	27
<i>Хозяйственные постройки</i> .....	59
<i>Жертвенные места, культовые постройки, могильники</i> .....	98
<b>2. Средства передвижения</b>	
<i>Лодки</i> .....	108
<i>Лыжи</i> .....	122
<i>Нарты, сани</i> .....	133
<b>3. Орудия промысловой деятельности</b>	
<i>Орудия охоты</i> .....	144
<i>Орудия рыболовства</i> .....	164
<i>Орудия оленеводства</i> .....	178
<b>4. Орудия для обработки природных материалов</b>	
<i>Орудия для обработки твёрдых материалов</i> .....	190
<i>Орудия для обработки мягких материалов</i> .....	217
<b>5. Разное</b> .....	227

## Предисловие

**В** данном альбоме продолжается публикация этнографических рисунков, выполненных эстонскими художниками под руководством Эдгара Саара на территории Ханты-Мансийского автономного округа в 1980-х годах. Рисунки выполнены в ходе совместных экспедиций Эстонского национального музея (г. Тарту) и Научно-методического центра народного творчества и культпросветработы (г. Ханты-Мансийск)<sup>1</sup>.

В публикации содержится 214 изображений. Кроме построек, средств передвижения, орудий производства, в разделе «Разное» опубликовано несколько рисунков, которые по разным причинам оказались не включенными в ранее опубликованный том «Утварь обских угров (ханты и манси): альбом этнографических рисунков»<sup>2</sup>.

Рисунки, содержащиеся в альбоме, собраны в местах традиционного проживания народов Югры. Северные манси представлены поселками Саранпауль, Щекурья, Хурумпауль, Ясунт Берёзовского района и Верхние Нарыкары Октябрьского района. Из с. Саранпауль имеются изображения предметов, изготовленных мастерами народа коми. Материал по северным хантам собран в поселениях Тугияны, Казым, Осетное, Хуллор, Юильск и на стойбищах по р. Казым, относящихся к Белоярскому району. География предметов, зафиксированных у восточных хантов, более обширная. Она включает в себя Сургутский и Нижневартовский районы. В частности, эстонские художники поработали на территории п. Русскинские, на стойбищах рек Тромбёган, Ляттыеган, Сукурьяун, которые в то время относились к Русскинскому сельскому совету<sup>3</sup>. Они зафиксировали предметы в поселениях Каюкова, Тайлакова, Рыскины, а также в близлежащих стойбищах (юртах<sup>4</sup>) Угутского сельского совета<sup>5</sup>. Исследователи по-

---

<sup>1</sup> Часть собранного материала опубликована Э. Сааром в Эстонии и Финляндии. Edgar Saar. Põhjahantide rahvarxivad 20. sajandi viimasel veerandil. – Eesti Rahva Muuseum. – Tartu, 2008; Edgar Saar. Põhjahantide kodune tarbevara ja selle ornament 20. Sajandi viimasel veerandil. – Suomalais-Ugrilainen Seura, Eesti Rahva Muuseum, 2012.

<sup>2</sup> Утварь обских угров (ханты и манси): альбом этнографических рисунков. Т. 1 / ред.-сост. Т.А. Молданова. – Ханты-Мансийск: Принт-Класс, 2012.

<sup>3</sup> В настоящее время – сельское поселение Русскинская.

<sup>4</sup> Для обозначения небольших сезонных поселений хантов в настоящее время в литературе обычно применяется термин «стойбище», которое мы и будем использовать. По Д.Н. Ушакову, стойбище – стоянка, становище кочевников (см. Ушаков Д.Н. Толковый словарь. 1935, 1940). Однако сезонные поселения хантов р. Юган часто именуются юртами, что и зафиксировано художниками из Эстонии. По мнению З.П. Соколовой, татарское слово «юрты» для названия селений стала использовать русская администрация (Ханты и манси: взгляд из XXI в. – М.: Наука, 2009. – С. 152).

<sup>5</sup> В настоящее время – сельское поселение Угут.

бывали в поселках Варьёган, Аган, в стойбищах, расположенных на р. Аган и относившихся к Аганскому и Новоаганскому сельским советам<sup>6</sup>. Кроме предметов хантыйских материальной культуры, на этих территориях ими зарисованы некоторые постройки и вещи, принадлежащие лесным ненцам.

Написание населенных пунктов, географических объектов сверено по справочным источникам, географической карте. При отсутствии объекта в справочных пособиях дано их название на языке оригинале, при этом сохранено написание, данное редакторами текстов, в частности, это р. *Льйттэ ййвэн*, *Өвтэң ури*, оз. *Сүвмэт дор*, р. *Лух көпэд* и др. Терминология, относящаяся к названиям мансийских и хантыйских предметов и их элементов, отредактирована специалистами соответствующих языков. Названия предметов на языках коми и ненцев даны в написании авторов рисунков.

**Поселения** (7 рис.). Известно, что традиционные формы хозяйственной деятельности обских угров требовали, как правило, полуседлого образа жизни. Семьи хантов и манси имели зимние поселения, в которых проживали большую часть времени, а в весеннее, летнее, осеннее время переезжали к местам промыслов<sup>7</sup>. В альбом включены планы традиционных поселений северных и восточных хантов. Отметим, что по-русски они именуются различно: деревня, село, юрты, стойбище. Северные ханты представлены зимним стойбищем (*тәл көрт*) К.С. Молданова на р. Ай Вошюган. По восточной группе хантов даны планы деревень Каюкова, Рыскины Сургутского района. По типологии поселений, предложенной З.П. Соколовой, это долговременные зимние селения<sup>8</sup>. Художниками изображены планы осенне-весенних поселений (*тәви-сүвэс қот*) семей Русскиных, Комтиных, расположенных на водоразделе р. Тромьёган. Имеются планы стойбищ Ф.Н. Когончина на р. Большой Юган и М.И. Покачева на р. Аган.

**Жилища** (32 рис.). По мнению З.П. Соколовой, широкое расселение обских угров, разнообразие их хозяйственно-культурных типов обусловило большое разнообразие построек. Согласно её данным, у хантов насчитывалось почти сорок различных типов жилищ. При этом она указывает, что в историко-этнографическом атласе Сибири у хантов перечисляется всего полутора десятков типов жилищ, а у манси — восемь<sup>9</sup>. Форма и конструкция жилищ были обусловлены типом поселения, который в свою очередь был связан с образом жизни, с характером оседлости<sup>10</sup>.

---

<sup>6</sup> В настоящее время — сельское поселение Аган и городское поселение Новоаганск соответственно.

<sup>7</sup> Соколова З.П. Ханты и манси: взгляд из XXI в. — М.: Наука, 2009. — С 152.

<sup>8</sup> Там же.

<sup>9</sup> Там же. С. 162.

<sup>10</sup> Там же. С. 162—163.

В данном альбоме опубликованы рисунки жилищ нескольких территориальных групп обских угров. Жилые постройки северных манси представлены изображением общего вида и планом срубного жилища из д. Хурумпауль, а также интерьерами двух жилых помещений из д. Щекурья и д. Ясунт. Это стационарные однокамерные мансийские постройки (*мāньси кол*).

По северной группе хантов имеются рисунки общего вида семи срубных жилищ (*хот, йўх хот*) и, кроме одного случая, даны планы этих построек. При этом пять жилищ расположены в деревнях (Тугияны, Осётные), а два — на сезонных поселениях (стойбища Тарлина А.А., Молданова К.С.). Одно из срубных жилищ (д. Осётные) имеет четырехскатную крышу, остальные — двускатную. Следует обратить внимание на то, что в хантыйском языке поперечные и продольные к крыше брусья, т.е. слези и балки («матка»), терминологически не различаются. Внимание фиксируется только на их расположение (*ов щўр* 'дверная балка', *мул щўр* 'священная балка, нялмат щўр 'князевая слеза и т.д.).

У дома с четырехскатной крышей отсутствуют сени, у остальных жилищ, в том числе и на стойбищах, они построены из досок. По этой группе хантов имеется рисунок интерьера жилого помещения из д. Хуллор. Переносное жилище (чум) северных хантов (*њуки хот*) представлено в единственном экземпляре, на рисунке показан его общий вид, план и интерьер помещения.

У восточных хантов художниками зарисовано шесть срубных жилищ (*қот, йўх қот*), одно из них зафиксировано как летнее жилище (*дәң қот*). Даны рисунки общего вида этих построек, показаны планы, в двух случаях изображены интерьеры. Один из домов расположен в достаточно большом поселении Русскинские, он существенно отличается от всех других жилищ этой локальной группы хантов тем, что имеет деление на две комнаты, кухню, прихожую, а также здесь присутствуют сени. Другие представленные дома расположены на стойбищах. Они однокамерные, как и традиционные жилища северных манси и северных хантов, однако их особенностью является отсутствие сеней. В трех случаях из пяти двускатная крыша жилища заметно выступала над стеной, образуя навес («свес крыши»). На территории проживания восточных хантов зафиксировано два переносных жилища из брезента (*њуқи қот, ты мят*), одно принадлежит Русскину Е.А (ханты), другое Айвасада Т.Х. (ненец).

**Хозяйственные постройки** (39 рис.). Из хозяйственных построек имеются рисунки бань (*пўвлын кол, пэвэлты хот*), летних кухонь (*пут қәри, пут хот*), свайных амбаров (*сўмьях, лўпас, кўм, чин*), оленьих домов (*вэди қот, ты мят*), будки для собаки (*амп хот*), навесов (*сўван, авэл сўван*), коптилен (*дып*), хлебных печей (*ньянь вёрты көр, ньянь вёртэ кэр*), открытой печи для приготовления пищи (*чөвал*), кострища (*пут қәрэ*).

**Бани.** Художниками их Эстонии изображены три бани. У северных манси баня (*пўвлын кол*) зарисована в Октябрьском районе, в д. Верхние Нарыкары, у северных хантов две бани

(*пэвэлты хот*) — в д. Тугияны. Все бани построены из бревен, с двускатной крышей, без потолка.

*Летние кухни* (*пут қәри, пут кот*) зафиксированы только на территории Угутского сельского совета в деревнях Рыскины и Тайлакова. Они представляют собой дощатые сооружения с глинобитными очагами, в одном случае помещение открыто в передней части. В открытой кухне очаг находится в центре помещения и представляет собой невысокое полукруглое глинобитное сооружение, в другом случае очагом являлся чувал, расположенный справа от входа. Можно обратить внимание на то, что в первом варианте, в д. Рыскины, летняя кухня названа так же, как кострище (*пут қәрә*).

Из хозяйственных построек в наибольшем количестве представлены *амбары* на столбах-сваях<sup>11</sup>. Одни из них срубные, другие дощатые, те и другие с двускатной крышей без потолка. Единственный хозяйственный амбар манси (*сұмьях*) зарисован в д. Щекурья. Второй опубликованный мансийский амбар относится к культовым сооружениям, он зафиксирован в д. Хурумпауль. Лабазы северных хантов (*дұнас*) зарисованы в д. Юильск и в стойбище Ай Вошюган. В последнем случае лабаз стоит на двух столбах-сваях, этим он отличается от всех остальных, построенных на четырех сваях. У восточных хантов зафиксировано восемь хозяйственных амбаров (*дұнас, дйнас*), отличительной особенностью большинства из них является «свес крыши», идентичный свесу крыш у жилищ. Несколько иным по названию (*кум*) и по внешнему виду является амбар, зафиксированный на р. Лух көпәл у А.А. Казамкина. Он достаточно массивен, а его столбы-сваи короткие. Один из амбаров восточных хантов относится к культовым сооружениям, его особенность в том, что он построен на шести опорах. Ненецкий лабаз (*чин*) идентичен хантыйским амбарам этого региона, он также имеет свес крыши.

*Оленьи дома* (*вэди хот, ты мят*) зафиксированы только на территории проживания восточных хантов и лесных ненцев Нижневартовского района. Они представлены тремя рисунками, две постройки — хантыйские (*вэди хот*), одна — ненецкая (*ты мят*). Оленьи дома — это срубные сооружения с двускатной крышей, без потолка.

*Будка для собаки* (*амп қот*) в единственном числе зарисована в д. Тайлакова Сургутского района, т.е. у восточных хантов. Это постройка из бревен с односкатной крышей из досок. У этой же территориальной группы хантов зафиксированы двускатные *навесы* (*сұван, айвәд сұван*) для хранения вещей, оленьих нарт и *коптильни* для рыбы (*дып*).

---

<sup>11</sup> Местное русское название такого амбара — *лабаз*. В Восточной части России этим термином обозначают крытый навес на стойках для охотничьих, хозяйственных надобностей. Считается, что, вероятнее всего, термин восходит к языку коми, где *лобос* — «хижина, сарай» (см. лабаз // <https://ru.wikipedia.org> ; О происхождении избушки на курьих ножках. Лабаз и тшамья. // <https://www.liveinternet.ru>). В данной работе термин «лабаз» будет применяться как синоним слову «амбар».

Достаточно широко представлены печи для выпечки хлеба так называемые *хлебные печи*. Две печи (*ньянь вёрты көр*) зарисованы у северных хантов в д. Хуллор и на стойбище Ай Вошюган, в верховьях р. Казым. Оба поселения расположены на территории проживания казымских хантов, однако печи отличаются по своей конструкции. В одном случае печь по форме полусферическая, в другом — коническая. Восточные ханты представлены четырьмя печами (*ньянь вёртэ кэр*), у одной из них зарисован только каркас. Все эти устройства единообразны, полусферической формы, в двух случаях художниками показан навес над печью. У восточных хантов зарисована полукруглая глинобитная печь (*чөвал*) для приготовления пищи, вторая такая же печь изображена в одной из летних кухонь. Имеется изображение кострища (*нут қайра*), на этом рисунке показаны приспособления для подвешивания котла и копчения рыбы.

**Жертвенные места, культовые постройки, могильники** (9 рис.). Эта категория сооружений немногочисленна. Имеется единственный рисунок жертвенного места (*эват*), расположенного на 190-м км от устья р. Аган. Культовые постройки представлены двумя культовыми лабазами, о которых говорилось выше, и двумя сооружениями для хранения медвежьих останков. Специально подготовленный столб для хранения медвежьих черепов зафиксирован на р. Казым в стойбище Ай Вошюган у северных хантов (*нүпи вош аңкэл*<sup>12</sup>), а место для хранения костей медведя (*хинтамы халаку лых*) зарисовано на р. Ампута, в местечке Лисий холм (*Чень нялу*), судя по языку, принадлежащее лесным ненцам.

У северных манси д. Шекурья и д. Верхние Нарыкары художниками изображены надгробные сооружения на кладбищах. Представлен план кладбища восточных хантов в д. Рыскины, и зарисованы два надмогильных сооружения с этого кладбища.

**Средства передвижения** (37 рис.). Средства передвижения представлены тридцатью семью рисунками. Это лодки (*мāнь хāп, йурэн хоп, ай рыт, сэран рыт, қөраң рыт, сайэп рыт*) с веслами (*тўп, дуп*), лыжи (*ёсаг, нымэл, дух*) с посохами (*сāңкәп*), нарты. Вместе с последними рассматривается и упряжь.

**Лодки.** На рисунках эстонских художников зафиксированы различные названия лодок как на языке оригинале (*мāнь хāп, йурэн хоп, ай рыт, сэран рыт, қөраң рыт, сайэп рыт*), так и на русском языке (калданка, облас, лодка дощатая, лодка крытая, неводник), что отражает их особенности<sup>13</sup>. Водные средства передвижения северных манси представлены двумя рисунками. Зарисована трехсоставная лодка (*мāнь хāп*) под местным названием «калданка»<sup>14</sup> вместе с

<sup>12</sup> Хантыйское название сооружения *нүпи вош аңкэл* (букв.: медвежьего города (*город — табуированное название медвежьей головы*) столб) добавлено редактором.

<sup>13</sup> Фёдорова Е.Г. Историко-этнографические очерки материальной культуры манси. — СПб., 1994. — С. 52.

<sup>14</sup> Там же. — Название «калданка» связано с ловлей рыбы калданной сетью.

веслом (*тўп*), и на отдельном рисунке зафиксировано несколько весел. В альбоме имеются две лодки северных хантов, одна из них, вероятно, вначале была трехсоставной с плоским дном, но в результате починки стала четырехсоставной, другая лодка долбленая. Хантыйские названия обоих типов лодок авторами рисунков записаны одинаково *йурэн хоп* 'ненецкая лодка'. По моим сведениям, составная лодка на р. Казым обычно называется *ханты хоп* 'хантыйская лодка'. Кроме вышеназванных лодок, имеются рисунки заготовок для изготовления лодки-долбленки и весла. Лодки восточных хантов более разнообразные как по форме, так и по названию. На территории проживания этой группы хантов зарисованы две лодки-долбленки с хантыйским названием *ай рыт* 'маленькая лодка', в одном случае *ай рыт* было переведено как облас<sup>15</sup>. Имеются изображения двух составных лодок со шпангоутами с рек Юган и Аган. В первом случае лодка пятисоставная, она названа на русском языке «лодка дощатая», а на хантыйском — *саран рыт* 'зырянская лодка'. Вторая двенадцатисоставная лодка именуется по-русски неводником, а по-хантыйски — *сайэн рыт* (букв.: неводить лодка). По размерам эти лодки отличаются незначительно. Еще один тип лодки назван крытой лодкой (*қөраң рыт*), которая представляет собой дощатую лодку с покрытием, т. е. лодку с полусферическим жилищем. Подобные лодки ранее являлись необходимостью, т. к. в летнее время, как и в зимнее, образ жизни хантов был связан с перемещениями<sup>16</sup>. На территориях Русскинского и Угутского сельских советов зарисованы весла. Во втором случае дополнительно крупным планом изображены их навершия.

**Лыжи.** Лыжи обских угров подразделяются на подволоки и голицы. Из десяти экземпляров, опубликованных в альбоме, восемь — подволоки, два — голицы. В обско-угорских языках они именуется различными терминами, поэтому, хотя художники и те, и другие обозначили одинаковым словом «лыжи», в альбоме мною уточнено, в каком случае подволоки, в каком голицы.

Мансийские лыжи-подволоки (*ёсаг*) в единственном экземпляре зафиксированы в д. Щекурья, они изготовлены из ели и подбиты лосиным камусом (шкурой с лап лося). У северных хантов зарисованы две пары лыж подволоков (*нымэл*) и одни голицы (*дух*). Подволоки в обоих случаях подбиты лошадиной шкурой, первые изготовлены из ели, во втором случае порода дерева не уточняется. Особенностью подволоков восточных хантов является то, что к ним прикреплены бахилы<sup>17</sup>. Две пары изготовлены из ели и подбиты лошадиной шкурой, для изготовления двух других использовался кедр, а подбиты они лосиным камусом. Всего у этой группы

---

<sup>15</sup> Обласок, облас — сибирская гребная лодка-долбленка, используемая населением старожильского русского и коренного населения (ханты, манси, кеты) Западной Сибири и Средней Сибири на таёжных реках // <https://ru.wikipedia.org>

<sup>16</sup> Лукина Н.В. Формирование материальной культуры хантов (восточная группа). — Томск: Изд-во Томск. ун-та, 1985. — С. 93.

<sup>17</sup> Чехлы, надеваемые поверх обуви.

хантов зарисовано четыре экземпляра подволока (*нымэл*) и одни голицы (*лүх*). Лесные ненцы представлены лыжами-подволоками с р. Аган, бахил они не имеют. Единственный лыжный посох (*сәңкәп*) зафиксирован художниками в ю. Курломкиных на р. Юган.

**Нарты, сани.** В альбоме представлено десять зимних повозок с полозьями. В словарях русского языка их обычно называют санями<sup>18</sup>. Нарты же трактуются как сани, применяемые народами Севера для езды на упряжках из собак, северных оленей<sup>19</sup>. Различия между нартами и санями проводят и некоторые исследователи обско-угорской культуры, например, Е.Г. Фёдорова нартами называет повозки для езды на собаках и оленях, ручными нартами – средство для перевозки груза человеком. К саням же она относит повозки для езды на лошадях<sup>20</sup>. Авторы публикуемых рисунков повсеместно записали хантыйское название повозок как *өхэл*, *йвэл*, но в одних случаях это слово переводят как нарты, а в других – как сани. Различия между транспортными средствами, которые по-русски обозначены разными терминами, действительно существуют. Как видно из рисунков, нарты – типичное традиционное транспортное средство обских угров, а форма саней заимствована из русской культуры. По этой причине хантыйские термины и их переводы сохранены в том виде, в каком они зафиксированы художниками.

У северной группы хантов в д. Тугияны зарисованы сани для езды на лошадях (*өхэл*), а в д. Осётные – нарты для передвижения на оленях (*өхэл*). Кроме того, у этой группы обских угров зафиксированы ручные нарты (*ай өхэл*) и оленья упряжь (*үк кэл*). Восточные ханты представлены пятью нартами (*йвэл*), ручными нартами из с. Варьёган (*йвэл*) и детскими санями (*аймөк йвэл*). У этой группы хантов нарты двух различных типов, на реках Тромьёган, Аган они такие же, как у северных групп хантов, а на территории р. Юган узкие, длинные, с кузовом из планок, оба типа описаны в литературе<sup>21</sup>. На одном из рисунков вместе с нартами изображена упряжь для собаки (*амп сәхә*).

**Орудия промысловой деятельности** (45 рис.). Эта группа орудия труда представлена орудиями охоты, рыболовства и оленеводства.

**Орудия охоты** представлены черканами<sup>22</sup> (*чепкис*, *нөрка йух вәлтын*), самострелами (*вәнтәр йәвэл*, *йәвэл*), стрелами (*ләп*), луком (*йәвэл*, *йәвэл*), слопцом на лису (*вөқи сәсәх*),

<sup>18</sup> Толковый словарь русского языка // <http://www.vedu.ru/> и др.

<sup>19</sup> Современный толковый словарь изд. «Большая Советская Энциклопедия» // <http://www.classes.ru/> и др.

<sup>20</sup> Фёдорова Е.Г. Историко-этнографические очерки материальной культуры манси. – СПб., 1994. – С. 80.

<sup>21</sup> Лукина Н.В. Формирование материальной культуры хантов (восточная группа). – Томск: Изд-во Томск. ун-та, 1985. – С. 105–123.

<sup>22</sup> Черкан считается местным названием ловушки, зажимающей зверька за шею или поперек тела, и обычно объясняется из хантыйского слова *sorkan* (см. Толковый словарь русского языка // <http://www.vedu.ru/>, Этимологический словарь русского языка. Фасмер Макс // <http://www.classes.ru/>).

копьем на медведя (*сөв йух вах*), капканом. Эти орудия охоты, кроме одного мансийского черкана из д. Нарыкары, зафиксированы художниками только у восточных хантов. В одном случае вместе с самострелом зарисована мерка для стрел (*кәри ух йүх*). Кроме перечисленных орудий, в эту же группу отнесены предметы, в различной степени связанные с охотой. К таковым относятся пояс охотника с необходимыми охотничьими принадлежностями<sup>23</sup> (*куйқө антәп*), чехол для ружья (*пэчкан қөрә*), утки-приманки<sup>24</sup> (*имәт, васәх көрә*), приспособления для выплавки пуль (*қәммат, соҳди*), доски для сушки шкур (*пудтә пәрт*), а также несколько предметов, относящихся к атрибутике медвежьего праздника, в частности, маска медвежьего праздника (*түнтәх вәнч*, букв.: берестяное лицо) и две счетные палки медвежьего праздника (*пупи йәктә йух*, букв.: медведя танцевать палка). Кроме уток-приманок (*имәт*), зарисованных у северных хантов в д. Осётные, все остальные рисунки относятся к территории проживания восточных хантов.

По *орудиям рыболовства* опубликовано четырнадцать рисунков. У манси зафиксирован малый запор<sup>25</sup> (*мәнй әрпи*), две пешни (*лүймас*), подледные орудия лова. Северные ханты представлены только подледными орудиями лова из д. Тугияны: рогатиной (*пешиа йүх*), крючком (*ванҗеп*), сачком (*дәпәх*). Рисунки по восточным хантам более разнообразны, здесь имеется способ установки морды<sup>26</sup>, изображения двух морд (*пөн*), двух черпаков для льда (*дәвәп*), сачка для рыбы (*күңали*), пешни (*пүрлин*), удочек (*сорт вех*), грузила рыболовной сети (*сайәп кәв*, букв. сети камень). К этой группе рисунков отнесена также доска для разделки рыбы (*қуд вәртә пәрт*), зафиксированная на р. Аган.

Понятие «*орудия оленеводства*» достаточно условное. Сюда включены предметы, которые в той или иной степени связаны с этим видом хозяйственной деятельности обских угров. К оленеводческому инвентарю относятся ошейники для оленя, по одному экземпляру зафиксированные у манси (*сәлы нуй сыплув ләкв*, букв.: оленя суконной шейный круг) и восточных хантов (*сапәл йух лак*, букв.: шеи деревянный круг). У восточных хантов дополнительно зарисованы шейная колодка (*вәди сапәл йух*, букв.: оленя суконный ошейник) и две ножные колодки (*көт (кәт) йух*, букв.: лапы (руки) дерево), а также оленья упряжь (*вәди нур-пивәл*) и орнаментированный пояс оленя (*вәди сәлат*). Оленеводческая культура северных хантов

<sup>23</sup> По мнению Е.Г. Фёдоровой, с начала XIX века у обских угров стали распространяться ружья. Данный процесс сопровождался формированием комплекса предметов, необходимых для промысла: специальные сумки, мерки для пороха, пороховницы и т.д. (см. Фёдорова Е.Г. Историко-этнографические очерки материальной культуры манси. – СПб., 1994. – С. 72).

<sup>24</sup> Утки-приманки по-русски называются маньщиками, что считается словообразованием, вероятно, возникшим в Сибири. (см. Толковый словарь живого великорусского языка. – С. 514 // <https://books.google.ru/>).

<sup>25</sup> Запор – заграждение, перекрывающее реку.

<sup>26</sup> Морда – рыболовная снасть-ловушка, имеющая вид двух вставленных один в другой конусов.

представлена оленьей упряжкой (*ўк кэл*) и четырьмя суконными орнаментированными покрытиями оленьего пояса (*нөй сул кэл*, букв.: суконная сул<sup>27</sup> веревка), часто по-русски называемыми «оленьими покрывалами», «накидками на оленя», «оленьими поясами». На одном из рисунков дополнительно крупным планом изображен крючок для накидывания вожжи (*сул кел оңат*, букв.: сул веревки рог), прикрепленный к покрытию пояса.

**Орудия для обработки твердых материалов** (27 рис.). Твердые природные материалы — это, преимущественно, дерево и кость, их обработкой занимались мужчины. В данном альбоме в наибольшем количестве представлены тесла (*порна, кэран, вончон, сухэл, айвӑх*). Тесло — инструмент, необходимый для изготовления лодок. У манси зарисовано одно тесло (*порна*), у северных хантов — два (*кэран, вончон*), остальные четыре (*сухэл, айвӑх*) принадлежат восточным хантам. Следует отметить, что хантыйские тесла двух различных типов и на языке оригинале имеют разные названия, причем эти названия у северных и восточных групп хантов не совпадают. Первый тип тесла (*кэран, сухэл*) имеет проушину и насаживается на рукоятку. Второй (*вончон, айвӑх*) снабжен втулкой в форме конуса, в который вставляется небольшой вал, другой конец этого вала закрепляется в отверстие рукоятки. На одном из рисунков вместе с теслом зарисована доска для изготовления шпенок<sup>28</sup>. Такая же доска (*луңкәң йух*) зафиксирована и у северных хантов в с. Казым.

В альбоме опубликованы рисунки трёх скобелей: один у манси (*ёр*), два у восточных хантов (*кар ньӑқәстә вӑх*). Рубанки (*вөлтәп*) зафиксированы только у восточных хантов.

У всех групп обских угров зарисованы сверла. У хантов они двух типов, которые терминологически не отличаются (*нӱр, нур*). Первый представляет собой стержень, как правило, с винтовой нарезкой, на который одета ручка, по-русски его называют буравчик. Второй тип устроен более сложно, это так называемое лучковое сверло, состоящее из нескольких деталей. К его деталям относится металлический стержень, который в нижней рабочей части имеет вид же-

---

<sup>27</sup> Хантыйское слово *сул* в настоящее время на русский язык однозначно не переводится. По мнению Н.В. Лукиной, у восточных хантов название пояса в оленьей упряжке «солы, салы», возможно, имеет связь с термином *сал* 'кишка' (Лукина Н.В. Формирование материальной культуры хантов (восточная группа). — Томск: Изд-во Томск. ун-та, 1985. — С. 132). Некоторые информанты северных хантов переводят слово *сул* 'соленая'. Исходя из этого и учитывая тот факт, что в фольклоре казымских хантов конь занимает существенное место, Т.А. Молданов предполагает, что название *нөй сул кэл*, могло быть перенесено из коневодческой культуры. Известно, что вальтрап (покрывало под седло лошади) всегда пропитывается потом, вследствие этого накидка становится соленой. Олени не потеют, но термин мог сохраниться (устная информация).

<sup>28</sup> Шпенёк — небольшой шип, стержень, гвоздь (см. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный (онлайн версия) // <http://www.classes.ru/>). Шпеньки необходимы для изготовления лодки-долбенки, с их помощью регулируют толщину стенок. Чтобы получить шпеньки одинаковой длины, в специальной доске просверливают отверстия, куда вбивают стерженьки, затем с обеих сторон их обрезают, а доску с одной стороны окрашивают. Предварительно по всей длине лодки просверливают отверстия, в которые затем последовательно вбивают шпеньки, вынутые из доски, окрашенной стороной внутрь лодки. Дреvesину вынимают до появления окрашенных шпенок.

лобка. Стержень насаживают на деревянную рукоятку, сверху надевают подвижную катушку. На рукоятке обычно просверливают три сквозных отверстия, не проходящие через центр. С помощью двух ремешков рукоятка соединяется с лучком. Один ремешок проходит последовательно через три отверстия: верхнее на рукоятке, на конце лучка и нижнее на рукоятке. На рукоятке концы закрепляют узлами. Другой ремешок с помощью узла фиксируют в центральном отверстии, этот узел расположен как бы с противоположной стороны, чем узлы первого ремешка. Он огибает рукоятку, проходит через отверстие на другом конце лучка и закрепляется на нем. При работе левой рукой держат катушку, а правой совершают ритмичные движения лучком взад-вперед.

**Ножи** (*кӧчӕх, кӧцӕх*) отнесены к орудиям для обработки твердых материалов, хотя, как известно, их функция более широкая. В эту же группы включены вместилища для ножей (*сотӕп*) и пояс с ножнами (*ӕнтӕп сотӕп*), отделить их от ножей представляется нелогичным. Все эти предметы зафиксированы у восточных хантов. В одном случае обращает на себя внимание то, что ножны принадлежат ханты Е.А. Казамкину, и записано их хантыйское название, но изготовлены они ненцем А.К. Иуси. Стамеска (*сӕврӕп*) зарисована у северных манси в д. Щекурья.

**Орудия для обработки мягких материалов** (9 рис.). Большинство предметов этой группы предназначено для обработки шкур. Художниками зафиксированы скребки (*курк, новтуп, козяль, тӕндӕсты йӕх, мурӕп, йухтӕп йух*), кожемялка (*нур тӕналтӕ йух*), доска для обработки шкуры (*овтхатнӕ*). Обращает на себя внимание разнообразие в названиях скребков, хотя они представлены всего двумя основными типами. Это связано с тем, что их терминология у территориальных групп обских угров не совпадает, а одно из названий зафиксировано на языке коми. Северные манси представлены двумя типами скребков (*курк, новтуп*) и доской (*овтхатнӕ*). По мнению Е.Г. Фёдоровой, первый тип скребка, состоящий из рукоятки, с развилкой на одном конце, в которую вставлялось узкое лезвие, предназначался для первичной обработки шкуры. У данного автора он зафиксирован под названием — *лӕйлын кӕр, лӕлын кӕр*<sup>29</sup>. Второй тип мансийского скребка (*новтуп*), представляющий собой рукоятку с вставленным в центральное отверстие металлическим лезвием (одним или двумя), согласно этому же автору, применялся для растягивания и выравнивания шкуры, после того как снята мездра скребком первого типа<sup>30</sup>. В скребке, зафиксированном у манси, лезвий — два, они загнуты, направлены в противоположные стороны.

На территории с. Саранпауль скребок первого типа зарисован также у коми, у них он записан под названием козяль. Скребок коми отличается от мансийского. У манси лезвие встав-

<sup>29</sup> Фёдорова Е.Г. Историко-этнографические очерки материальной культуры манси. — СПб., 1994. — С. 111.

<sup>30</sup> Там же.

ляется в естественную развилку дерева, как, впрочем, и у северных хантов. У коми дерево специально сгибается, угол, в который вставляется лезвие, менее острый. Судя по рисунку художника, таким скребком женщины коми работали иначе, чем женщины манси<sup>31</sup>. Северные ханты представлены скребками обеих типов (*т'андэсты й'ух*), терминологическое различие в их названиях исследователями не зафиксировано. В отличие от мансийского варианта, второй тип скребка, зафиксированный у этой группы обских угров, имеет одно прямое лезвие и не загнут. У восточных хантов зарисован скребок второго типа (*мурэп*), но в двух вариантах: с двумя загнутыми Г-образными лезвиями и с одним — прямым. У этой же группы зарисован инструмент, именуемый в литературе мялка-скребок (*й'ухтэп й'ух*)<sup>32</sup> и кожемьялка (*ньур тэнэлтэ й'ух*). У коми с. Саранпауль зарисовано два веретена и прялка. Они названы одинаково — чэрс. Веретена по конструкции различаются. В одном случае это стержень с деревянным диском на конце, закрепленном снизу с помощью шпонки. Другое веретено имеет фигурный рельеф.

**Разное** (9 рис.). В эту группу включены разные по применению предметы. У северных манси зарисованы держатели (*йив к'ит*, букв.: деревянная рука), коромысла (*вит тотнэ йив*, букв.: воду нести дерево), изготовленные в д. Шекурья. Северная группа хантов представлена инструментом для заготовки мха (*кавэр*), а также метелкой (*к'эрац*) и деревянной лопатой (*с'яр*), применяемыми при выпечке хлеба, метелкой сгребают угли, а лопаткой сажают и вытаскивают хлеб из печи. На территории проживания восточных хантов зарисованы: устройство для переработки кедровой шишки (*нахэр ньэлтэ й'ух*), решето для очистки ореха (*илэк*), пряжка для закрепления ремней кузова на груди (*кынт пивэл кивэр*), выбивалки снега (*чочип*), лопата из дерева (*й'ух сэр*).

Опубликованные рисунки дают наглядное представление об общих чертах и особенностях материальной культуры локальных групп обских угров. Немногочисленные постройки лесных ненцев с р. Аган (чум, амбар, олений дом, место для хранения костей медведя), а также лыжи и нож предполагают сходства материальных культур этой группы ненцев и восточных хантов, проживающих на данной территории. Коми представлены только четырьмя предметами (капкан, скребок, веретено, прялка), на этом основании делать какие-либо выводы не представляется возможным.

Т.А. Молданова,  
канд. ист. наук

<sup>31</sup> Способ работы мансийским скребком первого типа описан Е.Г. Фёдоровой (см. Фёдорова Е.Г. Историко-этнографические очерки материальной культуры манси. — СПб., 1994. — С. 111.).

<sup>32</sup> Богордаева А.А. Традиционный костюм обских угров. — Новосибирск: Наука, 2006. — С. 25–27.

## «Я памятник себе воздвиг нерукотворный...»

*(О памятнике материальной культуры ханты и манси)*

**В** Париже, кроме культурного наследия, меня заинтересовала еще одна традиция французов. Каждый президент Пятой Республики старается оставить после себя память в истории страны. К примеру, президент Жорж Помпиду построил и народу оставил после себя Национальный центр искусства и культуры своего имени – Центр Помпиду. Также парижане всегда с гордостью поговорят с вами о другом президенте, легендарном генерале Шарле де Голле: он сделал это, то, третье. И так далее. Если можешь – оставь потомкам о себе добрую память.

Этот проект по сохранению живой культуры коренных народов Обского Севера осуществлялся благодаря главе автономного округа, председателю Ханты-Мансийского окружного исполнительного комитета Совета народных депутатов в 1982–1987 годах Валентине Павловне Теленковой. Имея базовое образование по культуре, окончила сначала Салехардское культпросветучилище, затем Ленинградский государственный институт культуры имени Крупской, а также опыт руководящей работы в учреждениях культуры, она знала о значении искусства в жизни народа, общества, страны. И, понимая важность, актуальность и своевременность, она в лице правительства округа организационно и финансово поддержала идею по сохранению уходящего культурного наследия коренных народов остяков и вогулов. В широком понятии это культура производства, культура управления, культура взаимоотношений, культура бытия. На культуре зиждутся общечеловеческие ценности существования на Земле.

Сначала об этом проекте заговорили наши эстонские сородичи по языку. В 1982 году в Ханты-Мансийск приехал из Тарту ученый-этнограф Эдгар Саар с двумя молодыми очаровательными художницами Вийви Аавик и Рутх Треймут. Эстонцы предложили нам воссоздать и сохранить культурное материальное наследие ханты (остяков) и манси (вогулов) в рисунках с полным научным аппаратом. Притом в двух экземплярах, точнее, в двух оригиналах – один для эстонцев, другой остается в округе. Для нас это было в новинку. До этого никогда в округе такой работой в культуре не занимались. Был заключен договор о сотрудничестве между Ханты-Мансийским автономным округом и Эстонской ССР в лице Научно-методического центра народного творчества и культпросветработы и Эстонским государственным художественным музеем в Тарту.

По поручению Валентины Павловны со стороны автономного округа реализацию проекта курировали заведующий Отделом культуры окрисполкома Александр Гербер и директор Научно-методического центра (Дома творчества народов Севера) Валерий Будняцкий, кото-

рый с самого начала заинтересованно осуществлял непосредственную организацию и руководство этой работой. Он был родом из Белоруссии, до приезда в округ успел поработать в учреждениях культуры в группе советских войск в Германской Демократической Республике. В отличие от многих других руководителей, он имел европейский взгляд на культуру, где привыкли бережно относиться к искусству и традиционным материальным и духовным ценностям каждого народа. Он также организовал поездку нашей делегации деятелей культуры в Эстонию, где мы посетили различные учреждения культуры в Хельсинки и Тарту. Если что-то хочешь сделать хорошо, посмотри, как это делают другие. Кстати, там я впервые увидел музей под открытым небом на берегу залива в столице Эстонии. Потом по этому же примеру мы стали строить парк-музей «Торум Маа» в Ханты-Мансийске.

Через год, в 1983-м, Эдгар Саар приехал уже с большой группой молодых художников из десяти человек. Был детально проработан маршрут экспедиции: поселения реки Тромъёган с посещением деревни Русскинские и река Аган со всеми национальными поселениями и деревнями, включая села Аган и Варъеган. Я работал тогда заведующим отделом фольклора в Научно-методическом центре и поехал в эту экспедицию в качестве консультанта и переводчика. Многие народные мастера не в полной мере владели русским языком, плохо владели этим языком и эстонские художники. А точность нужна была при составлении научного аппарата к рисункам, особенно в названии предметов быта и культуры. Ведь название указывали на двух языках: на русском и родном языке мастера.

Мы проехали почти от устья до истоков две большие реки компактного проживания ханты: Тромъёган и Аган. Хочу отметить две особенности в работе участников экспедиции. Во-первых, то, с какой любовью и профессионализмом молодые художники выполняли свою работу. В цвете, в двух оригиналах. При этом каждый писал рисунки в соответствии со своей специализацией. У каждого было свое направление. Здесь были художники по ткани, по костюмам, по керамике, включая архитекторов, скульпторов и дизайнеров. Словом, самая широкая палитра в художественном творчестве.

И коренные жители также доброжелательно и радушно принимали гостей. Угощали всем, чем могли. Помогали во всем, в чем нуждалась экспедиция.

Во-вторых, то, с каким оптимизмом и терпением художники переносили тяготы и лишения походной жизни по труднодоступным местам проживания коренных жителей. В непогоду, в жару, работу в комарах и мошкаре. У каждого участника экспедиции был большой рюкзак с самой необходимой экипировкой для выживания в экстремальных условиях тайги и тундры. В Ханты-Мансийске мы выдали им только полога от комаров. Все остальное у них было при себе. Но было совсем не просто организовать работу экспедиции из двенадцати человек. Нужно было оперативно решать вопросы транспорта, проживания и питания. Но по указанию из ок-

ружного центра нам везде помощь оказывали руководители исполкомов районных и сельских Советов, учреждения и отделы культуры, энтузиасты-краеведы. Словом, все, кому было дорого культурное наследие коренных народов.

В те годы дорог не было, мы пользовались только водным транспортом — моторными лодками и катерами. К примеру, из Русскинских до устья Тромъёгана добирались на попутной самоходке Сургутского райпотребсоюза, которая привезла товары для жителей поселка. Разместились в просторном трюме. Было сухо, но, несмотря на лето, было зябко. А ночевали где и как придется. В поселках обычно останавливались и жили в сельских клубах. В поселениях ханты — то в избышках, то в чумах, то в палатках. А то, бывало, если не было дождя, натягивали полога прямо под открытым небом. А питались тоже не по распорядку. Готовили сами, а в малых поселениях, бывало, кормили нас хлебосольные хозяева.

Хочу с восхищением вспомнить поименно всех участников этой экспедиции. Вот их имена: Аннес Энехиельм, Валерий Россар, Сильвия Ансланг, Лийс Мянник, Реэт Охна, Рийна Рандес, Рийна Томберг, Рутх Треймут, Эве Селисаар и руководитель Эдгар Саар. Время летит быстро. Сейчас многие из них стали уже бабушками и дедушками, а двое из них ушли из жизни. Но они оставили свои имена в альбомах с культурным наследием обских угров.

В тот период в Научно-методическом центре под руководством Валерия Залмановича работал дружный коллектив. В последующие годы в другие районы округа экспедиции сопровождали в качестве консультантов и переводчиков Николай Волдин, Наталья Сайнахова, Зоя Лозямова, Леонид Юдин, Татьяна Молданова, Эмиль Косполов. Состав художников из Эстонии тоже менялся. Одни ездили ежегодно, другие по разным обстоятельствам выезжали по одному-два раза.

В те годы произошел значительный подъем, точнее, прорыв в вопросах сохранения и развития культуры коренных народов ханты и манси. Важно было поддержать начало, поддержать инициативу, дать движению ускорение, а потом все остальное сделают заинтересованные специалисты, люди, народ. При непосредственном участии Валентины Павловны Теленковой было положено начало строительства парка-музея «Торум Маа» в столице округа, а также заключен договор о сотрудничестве с Новосибирской государственной консерваторией имени Глинки. Работу по сбору и обработке фольклора возглавили музыковеды Юрий Шейкин и Регина Назаренко, начали проводиться в округе международные фольклорные фестивали финно-угорских народов. Немного позднее в округ пригласили известного эстонского кинорежиссера, будущего президента республики Леннарта Мери, который снял один из лучших документальных фильмов о медвежьем игрище аганских ханты. Мне также пришлось принимать участие в организации съемок этого фильма в поселении моих сородичей Айпиных на устье Ватъегана, в среднем течении реки Аган.

Время безжалостно, но оно бессильно против человеческой памяти. Я перелистываю альбом «Поселения, постройки, средства передвижения, орудия труда» и вспоминаю имена народных мастеров и народных умельцев. Завершили свой земной путь многие из тех, чьи творения остались в рисунках в этой серии альбомов. Это мои сородичи Василий Ефремович, Архип Васильевич, Галактион Степанович Айпины, мой отец Данила Романович, жители реки Аган Демьян Васильевич Сардаков, братья Тырлины – Никита и Егор Семеновичи, братья Покачевы – Тихон и Михаил Ивановичи, а также их дядя Павел Иванович, жители Тромъёгана – Василий Иванович и Ефим Алексеевич Русскины и многие другие. Нет с нами уже Леннарта Мери, певцов ритуальных песен медвежьего игрища Ефима Андреевича Айпина, Ивана Степановича Сопочина, Григория Васильевича Покачева, Евдокии Архиповны Покачевой, Петра Кирилловича Купландеева, Петра Васильевича Курломкина, Антона Захаровича Тылчина, Михаила Сидоровича Тырлина. Они ушли в мир вечного покоя. И их песни уже никто и никогда не запишет, их творения уже никто и никогда не нарисует, их ритуальные танцы никто и никогда не увидит. Разумеется, кроме тех произведений духовного и материального наследия, которые для нас сохранены в архивах и музеях автономного округа. Что не успели записать или нарисовать, то бесследно ушло в небытие.

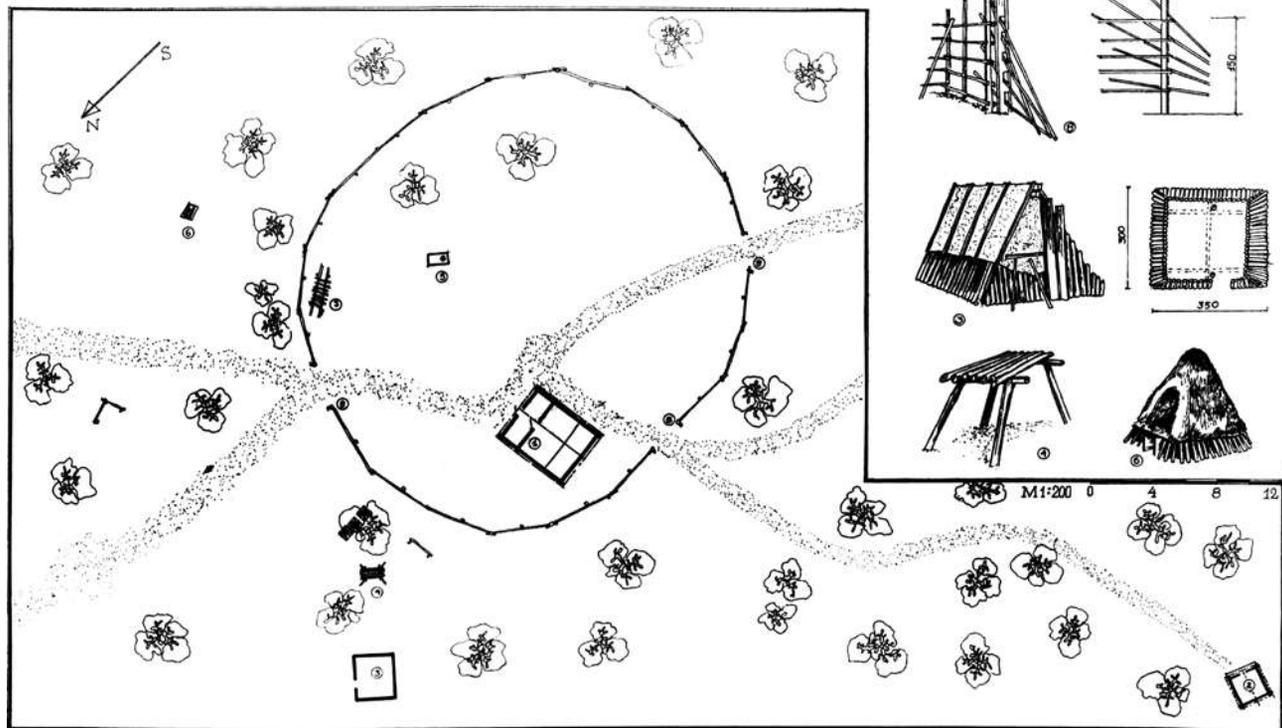
В ноябре 1987 года в Ханты-Мансийске состоялось открытие парка-музея «Торум Маа», которое прошло без Валентины Павловны Теленковой. Весной того года ее пригласили на работу в Москву, в аппарат правительства России. К слову, сейчас она на заслуженном отдыхе, живет в Москве, 11 октября 2014 года отметила свой 75-летний юбилей. По сей день, кто работал с ней, с благодарностью вспоминают ее вклад в сохранение культурного наследия коренных народов Югры.

Великий Пушкин, в цитируемой мною строке, воздвиг себе памятник нерукотворный. В Париже по замечательной традиции президенты Пятой республики возводят памятники рукотворные и нерукотворные. Глава исполнительной власти автономного округа Валентина Павловна Теленкова тоже воздвигла памятник, но не только себе, но и всем тем народным мастерам, деятелям культуры и искусства, кто принимал участие в создании альбомов предметов домашнего обихода, фольклорных архивов, фильмов о медвежьем игрище, парка-музея под открытым небом «Торум Маа». Разрушать легко, а созидать трудно. Но в памяти народной остаются только творцы, только созидатели.

*Ермей Айпин,  
член Союза писателей СССР.  
19 июля 2015 года.*

# Поселения, постройки

# ПОСЕЛЕНИЯ



## Зимнее поселение,

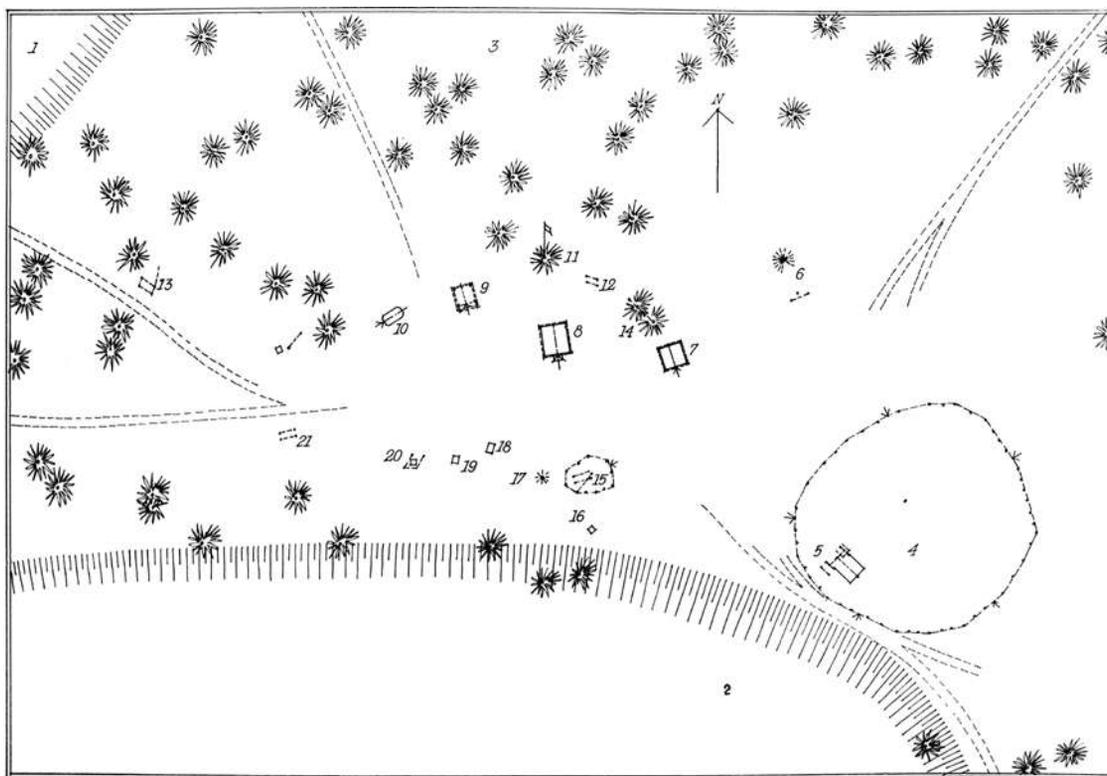
*тăд кѳрт*

Ханты

Автор: Молданов Кузьма Семёнович, Берёзовский район, Казымский с/с, р. Ай Вошюган

1. Хот 'дом'
2. Лупас 'лабаз'
3. Шуль хот 'постройка из жердей для хранения рыбы'
4. Нурэм 'полка'
5. Кѳр 'печь'
6. Нянь верты кѳр 'печь для выпечки хлеба'
7. Сувак 'вешала для рыбы'

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



**Осенне-весеннее поселение,  
т'яви-с'үвас қот**

Ханты

Сургутский район, Русскинской с/с, р. Д'яйттэ й'ävән

Собственность: семья Русскиных

1. Й'ävән аңәп 'долина реки'

2. Н'өрәм 'болото'

3. Й'оҳәм 'сосновый бор'

4. Оть 'кораль'

5. Вэли қот 'олений дом'

6. Қот вөдә 'останки избушки'

7 и 8. Қот 'дом'

9. Л'үнас 'лабаз'

10. С'үван 'навес'

11. Й'уҳ т'өй вэртә тас 'флаг'

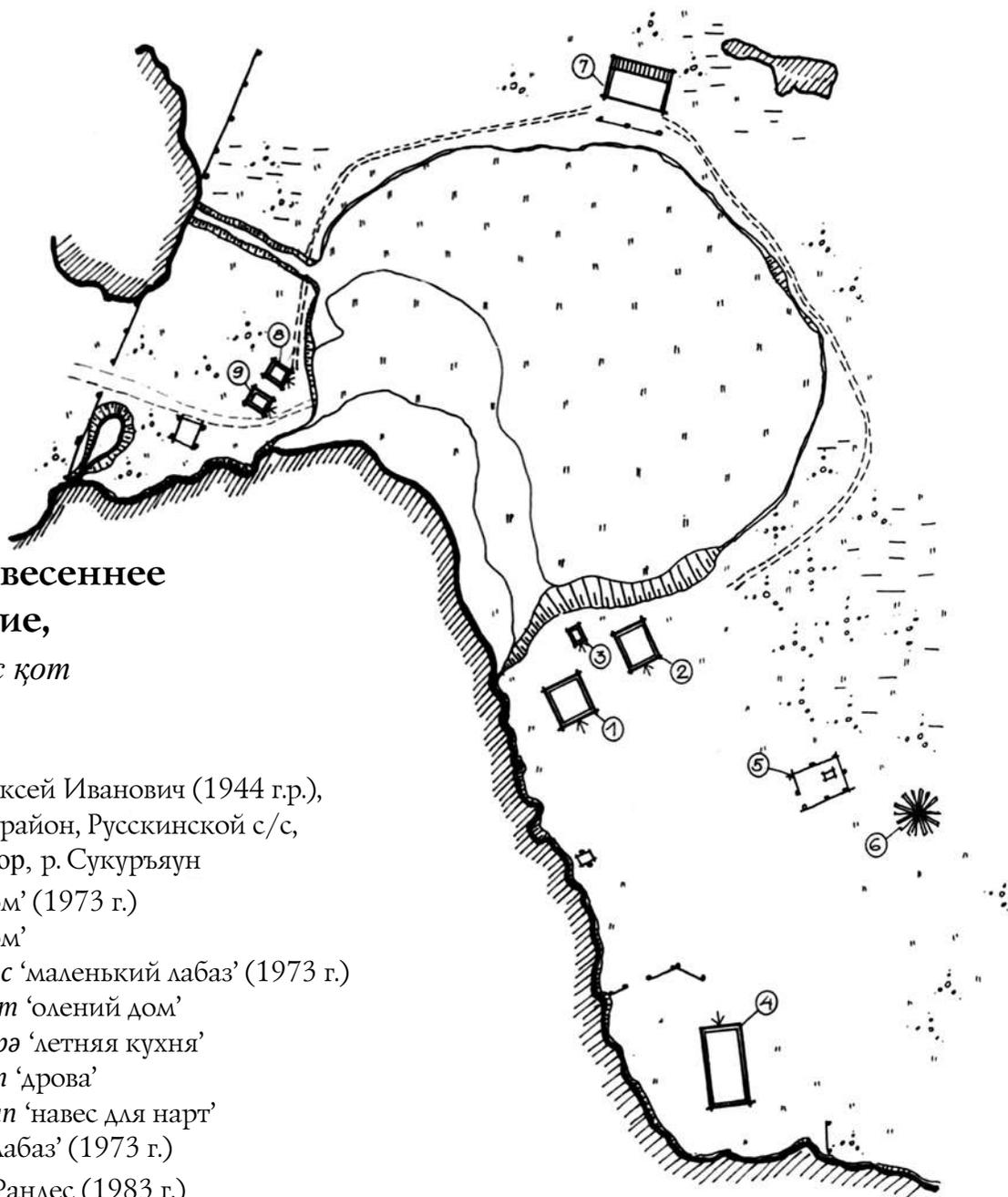
12 и 13. Д'әмәт 'полка'

14. Н'ыр 'жердь для просушки одежды'

15 и 21. Л'ып 'коптильня'

16. Амп қот 'конура для собаки'

Рис.: Андрес Тамбек (1983 г.)



## Осенне-весеннее поселение,

*тәви-сүвәс қот*

Ханты

Автор:

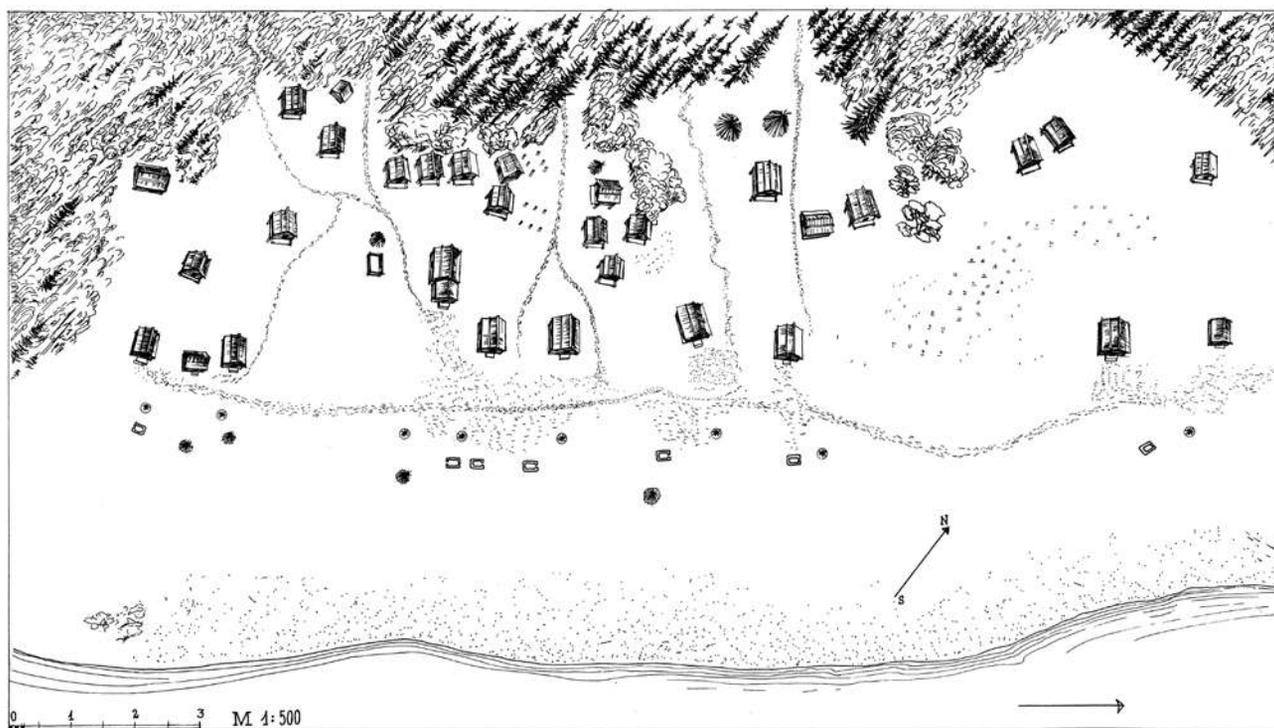
Комгин Алексей Иванович (1944 г.р.),

Сургутский район, Русскинской с/с,

оз. Сүвмәт лор, р. Сукуръяун

1. Қот 'дом' (1973 г.)
2. Қот 'дом'
3. Ай лұпас 'маленький лабаз' (1973 г.)
4. Вәди қот 'олений дом'
5. Пут қәрә 'летняя кухня'
6. Йуи қот 'дрова'
7. Әвал лыт 'навес для нарт'
8. Лұпас 'лабаз' (1973 г.)

Рис.: Рийна Рандес (1983 г.)

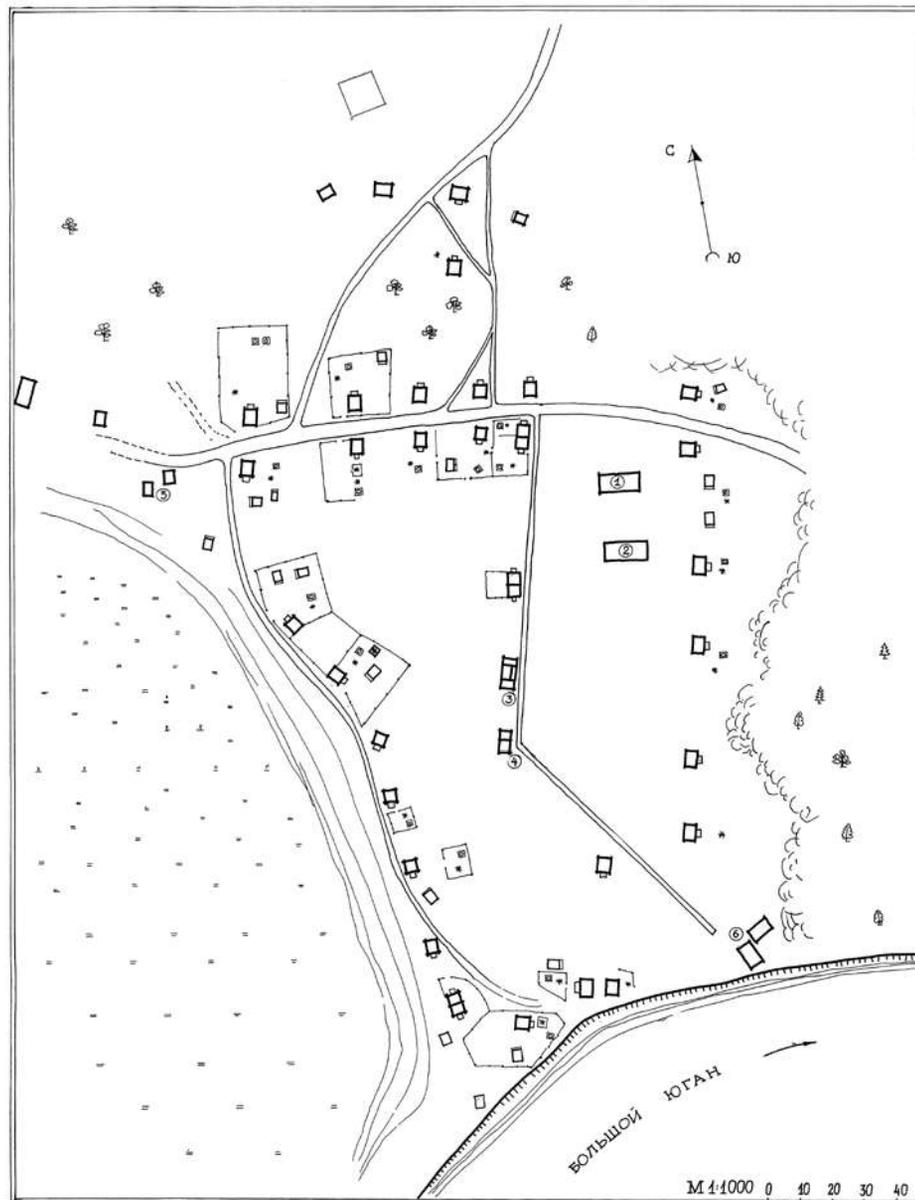


■ ХЛЕВНЫЙ ПЕЧ  
 ● КОСТРИЩЕ  
 🏠 АМБАР    🏠 ДОМ

## Деревня Каюкова (план)

Сургутский район, Угутский с/с  
Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)

- |                |            |
|----------------|------------|
| □ ЖИЛОЙ ДОМ    | ④ ШКОЛА    |
| ▤ АМБАР        | ⑤ ИНТЕРНАТ |
| ▣ ЛЕТНАЯ КИХНЯ | ⑥ КЛУБ     |
| ▧ ХЛЕВНИ ПЕЧ   | ⑦ МАГАЗИН  |
| • КОСТРИЩЕ     | ⑧ БАНЯ     |
|                | ⑨ СКЛАД    |

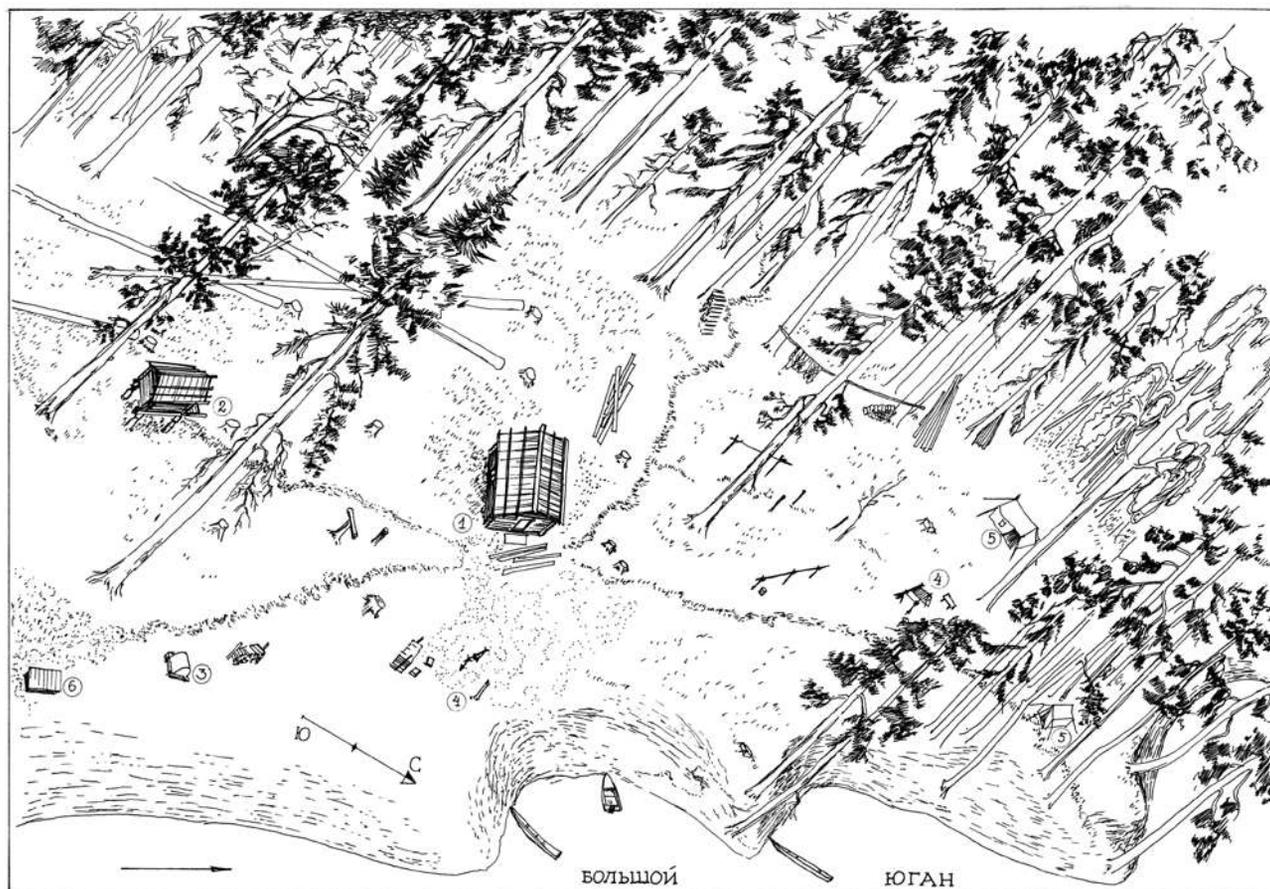


## Деревня Рыскины (план)

Сургутский район,  
Угутский с/с

Рис.:

Аннес Энехиельм  
(1987 г.)



## Юрты Когончины (план)

Собственность: Когончин Филипп Николаевич (1933 г.р.)

Сургутский район, Угутский с/с, д. Тайлакова, ю. Когончины

1. *Қат* 'дом' (1985 г.)

2. *Лұпас* 'амбар' (1986 г.)

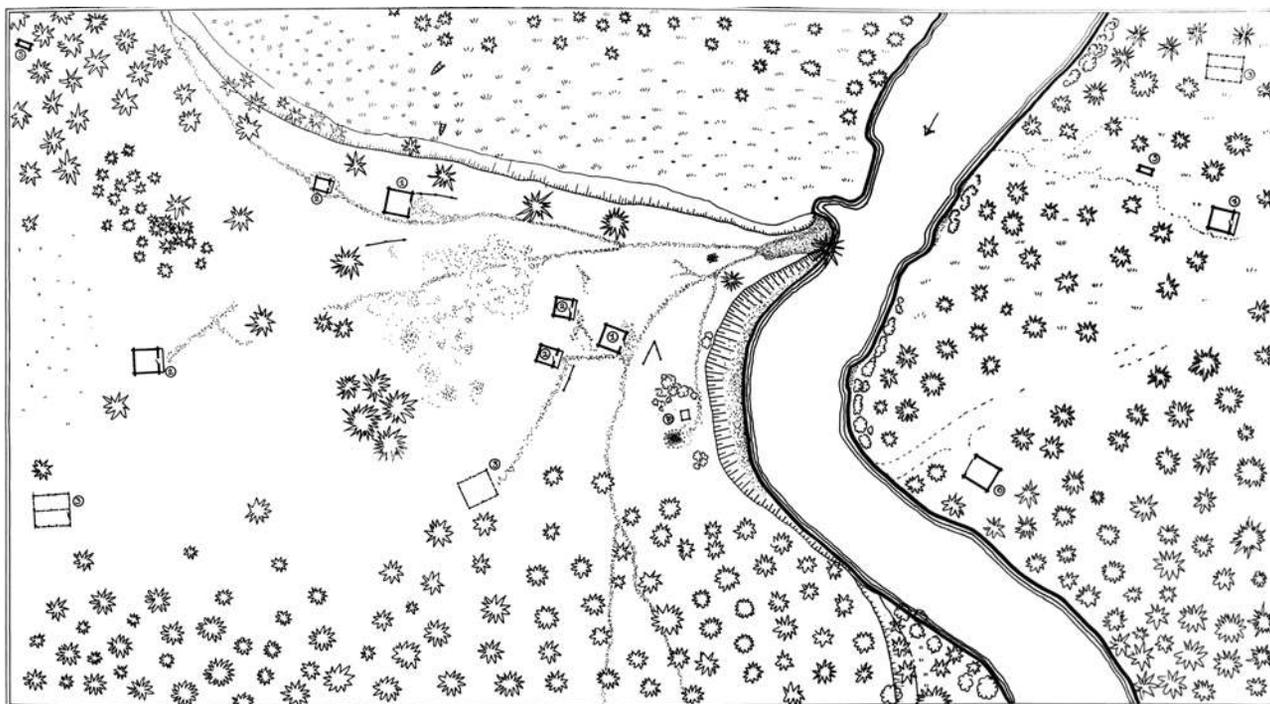
3. *Ҥаң кэр* 'хлебная печь' (1987 г.)

4. *Пут қәри* 'кострище'

5. *Вәтәл* 'палатка'

6. *Амп қат* 'собачий дом'

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)



## Сезонное поселение

Ханты

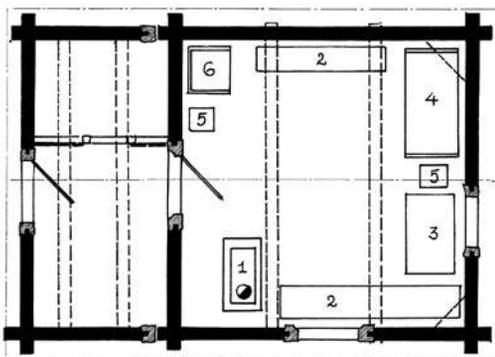
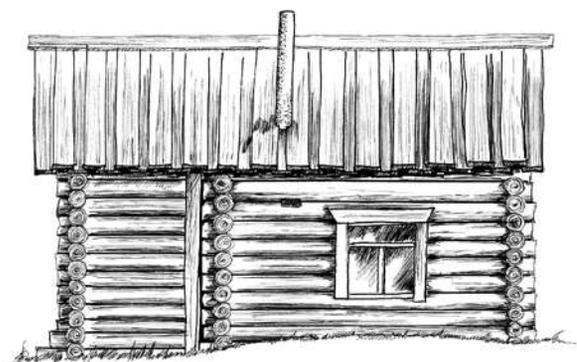
Собственность: Покачев Михаил Иванович (1942 г.р.)

Нижневартовский район, Аганский с/с, р. Нанъеган

1. *Қот* 'дом'
2. *Дўпас* 'лабаз'
3. *Сўван* 'навес'
4. *Дунқ дўпас* 'священный лабаз'
5. *Пупи щөмәл* 'сруб для костей медведя'
6. *Мотор қот* 'будка для хранения моторов'
7. *Дып* 'коптильня'

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)

# ЖИЛИЩА



0 1 2 3 М 1:50 см

## Мансийский дом

Манси

Автор: Паланзеев Павел Михайлович (1917 г.р.),

Берёзовский район, д. Хурумпауль

1. Кур 'печка'

2. Хоса улас 'скамейка'

3. Пасан 'стол'

4. Пёрина 'кровать'

5. Улас 'табуретка'

6. Аны норма 'полка для посуды'

Рис.: Аннес Энехиельм (1985 г.)



## Интерьер мансийского дома,

*мӓньси кол пормасыт*

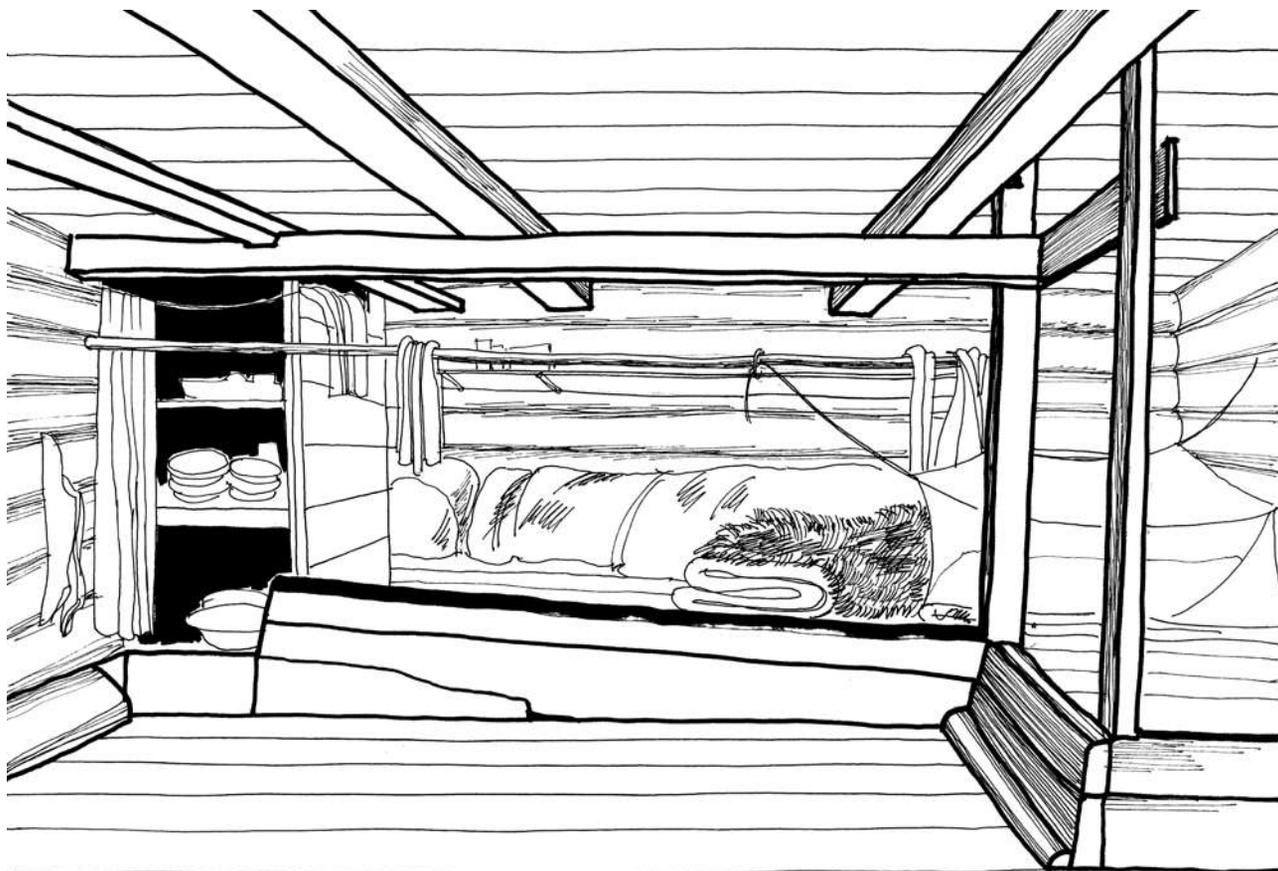
Манси

Автор: Сайнахов Николай Иванович (1890 г.р.)

Собственность: Сайнахова Екатерина Михайловна (1924–1990),

Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Хелле-Кай Пыдра (1985 г.)



## Интерьер мансийского дома,

*м̄ньси кол пормасыт*

Манси

Автор: Сайнахов Николай Иванович (1924 г.р.)

Собственность: Сайнахова Екатерина Михайловна (1924 г.р.),

Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Хелле-Кай Пыддра (1985 г.)



## Интерьер мансийского дома,

*мӓньси кол пормасыт*

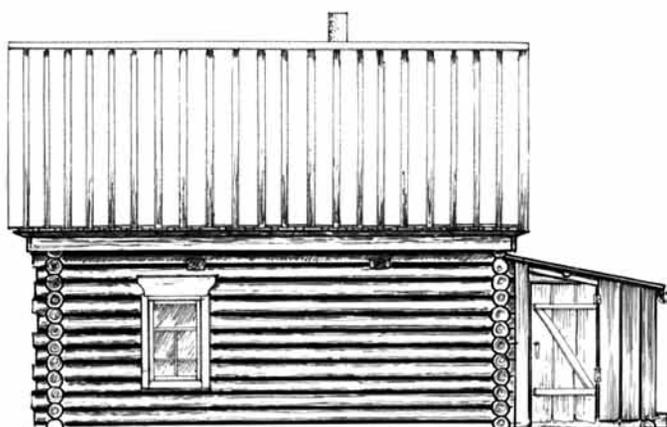
(1913 г.)

Манси

Собственность: Тихонова Прасковья Ивановна (1927 г.р.),

Берёзовский район, д. Ясунт

Рис.: Хелле-Кай Пыдра (1985 г.)



## Деревянный дом,

*йўх хот*

(1950 г.)

Ханты

Автор: Себуров Николай Петрович

Собственность:

Себуров Евгений Илларионович (1939 г.р.),

Берёзовский район, д. Тугияны

I. *Дыпи хот* 'комната'

II. *Ким хот* 'кухня'

III. *Депәң* 'сени'

4. Стол

5. Табуретка

6. Кровать

7. Диван

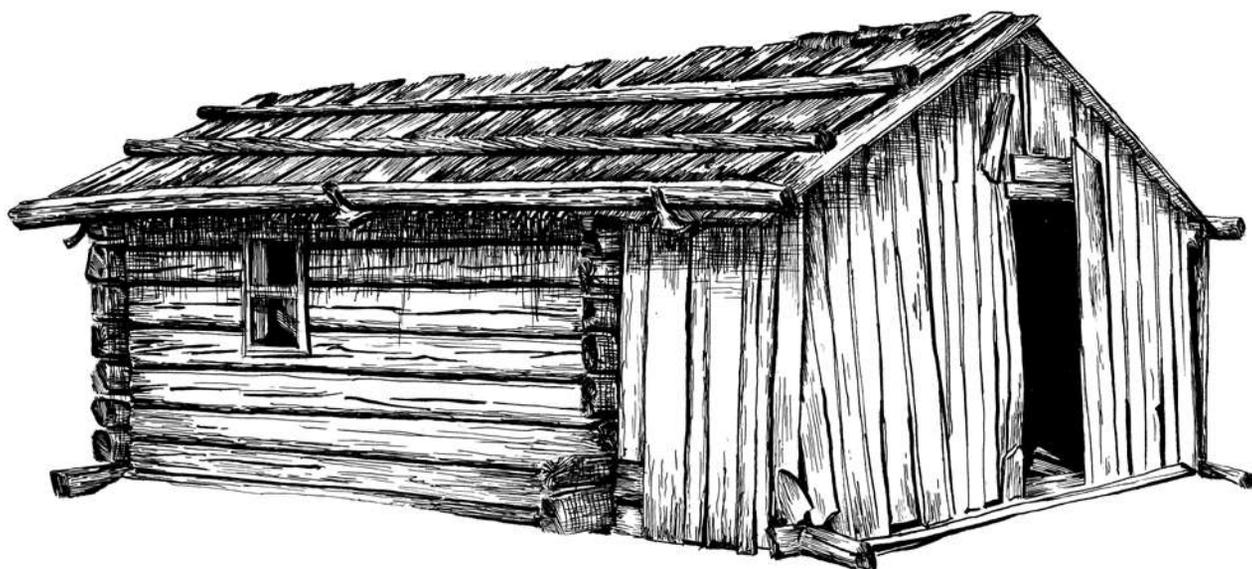
8. Полка

9. Печка

10. Сундук

11. Люк и подпол

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



## Зимний дом,

*тáл хот*

(1930-е гг.)

Ханты

Собственность: Вагатов Данил Ильич,

Берёзовский район, Казымский с/с, д. Осётные

Рис.: Алвар Ландра (1986 г.)



**Дом,**

*хот*

(1960-е гг.)

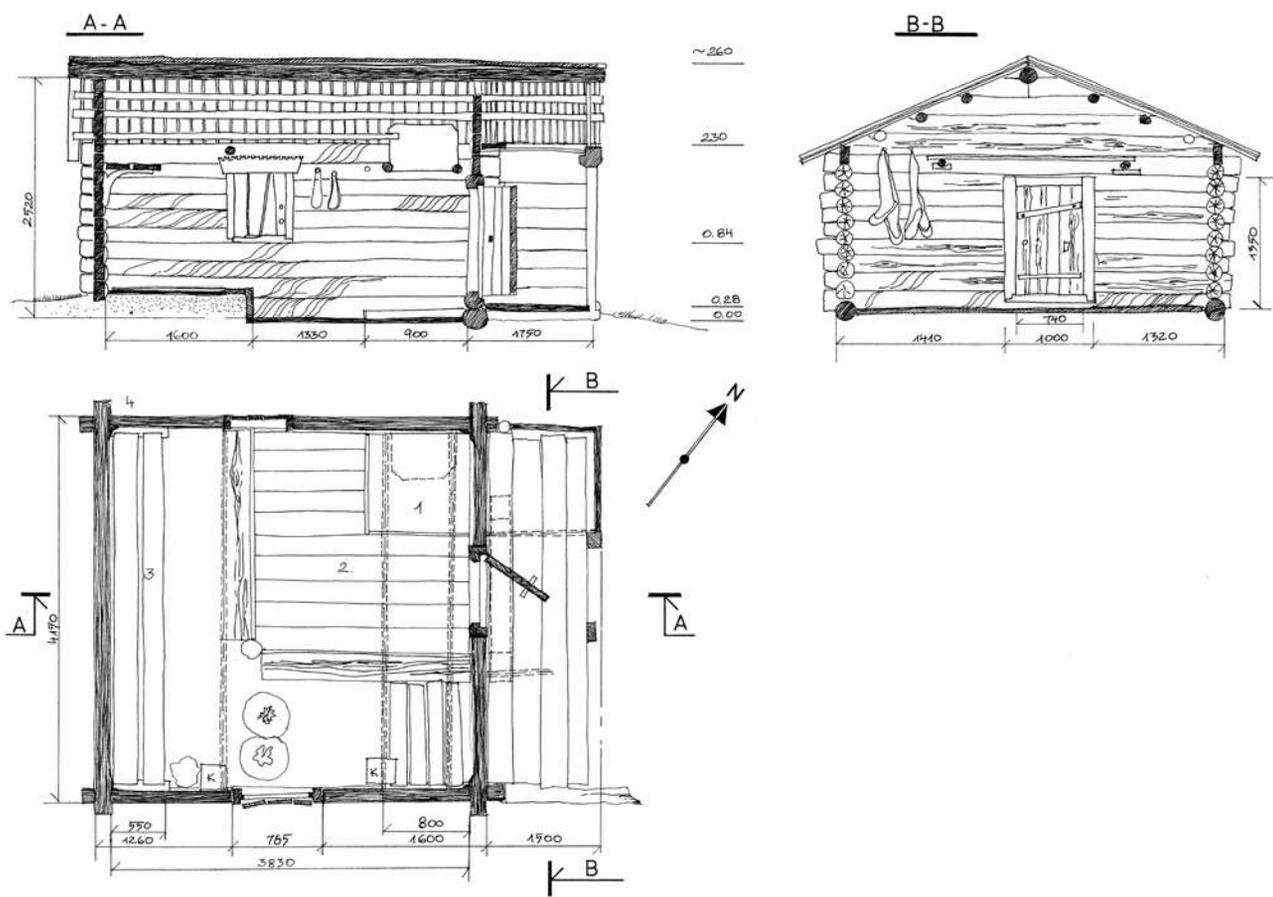
Ханты

Автор: Вагатов Филипп Ильич,

Берёзовский район, д. Осётные

Рис.: Лийвика Криголтой (1986 г.)

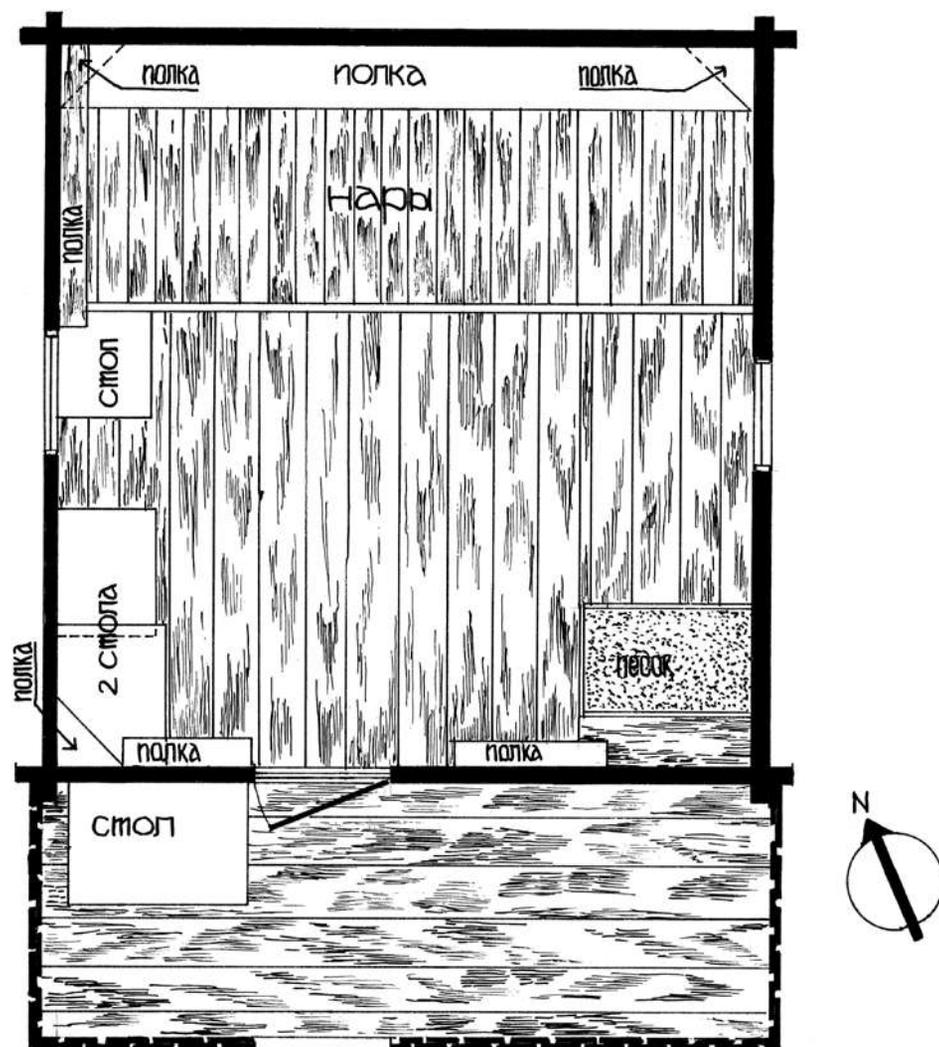




**Дом,**  
*хот*  
 Ханты

Автор: Вагатов Николай Афанасьевич, Берёзовский район, Казымский с/с, д. Осётные

- 1. *Рат* 'костер'
  - 2. *Хот хйри* 'пол'
  - 3. *Нурам* 'полка'
  - 4. *Му́л суң* 'Священный угол'
- Рис.: Лийвика Криголтой (1986 г.)



Дом (план),

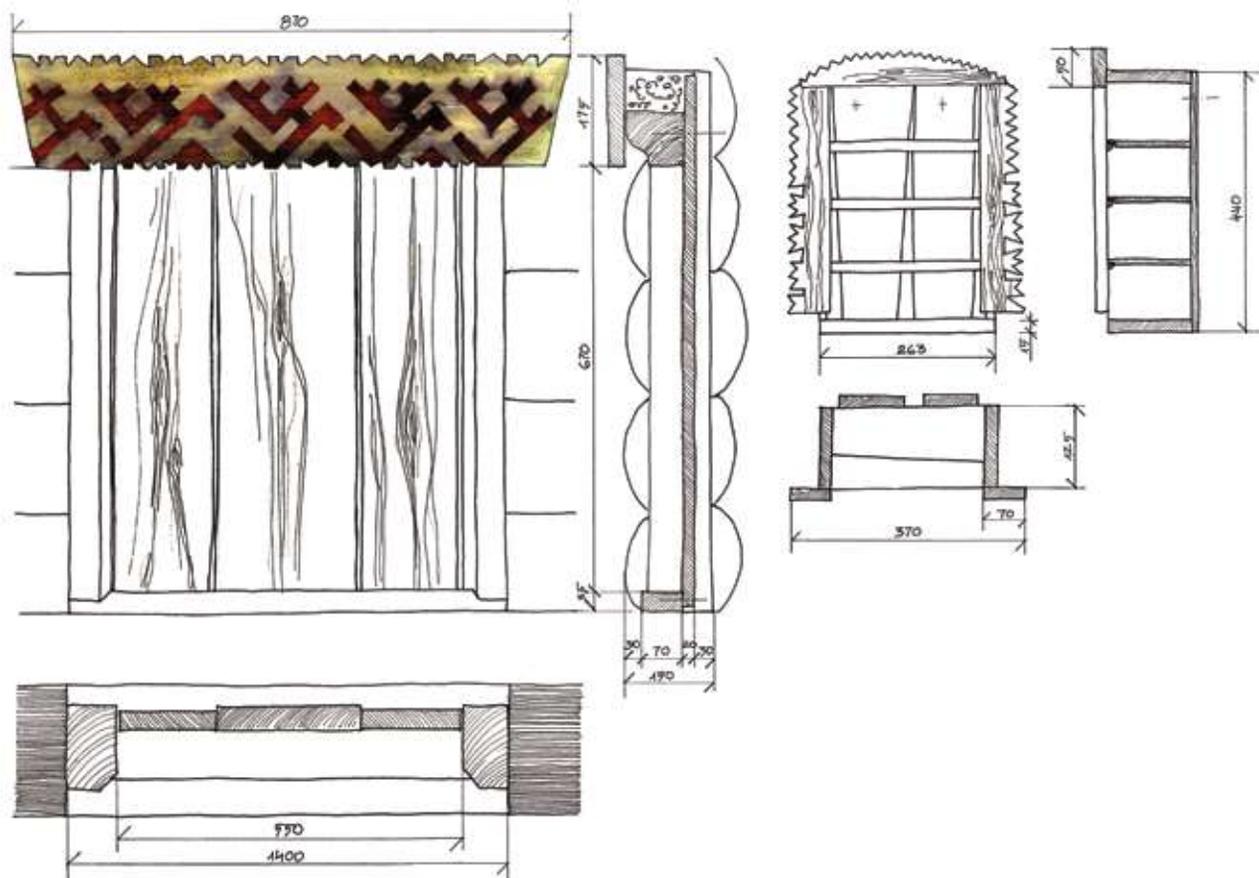
*хот*

Ханты

Автор: Вагатов Николай Афанасьевич,

Берёзовский район, Казымский с/с, д. Осётные

Рис.: Лийвика Криголтой (1986 г.)



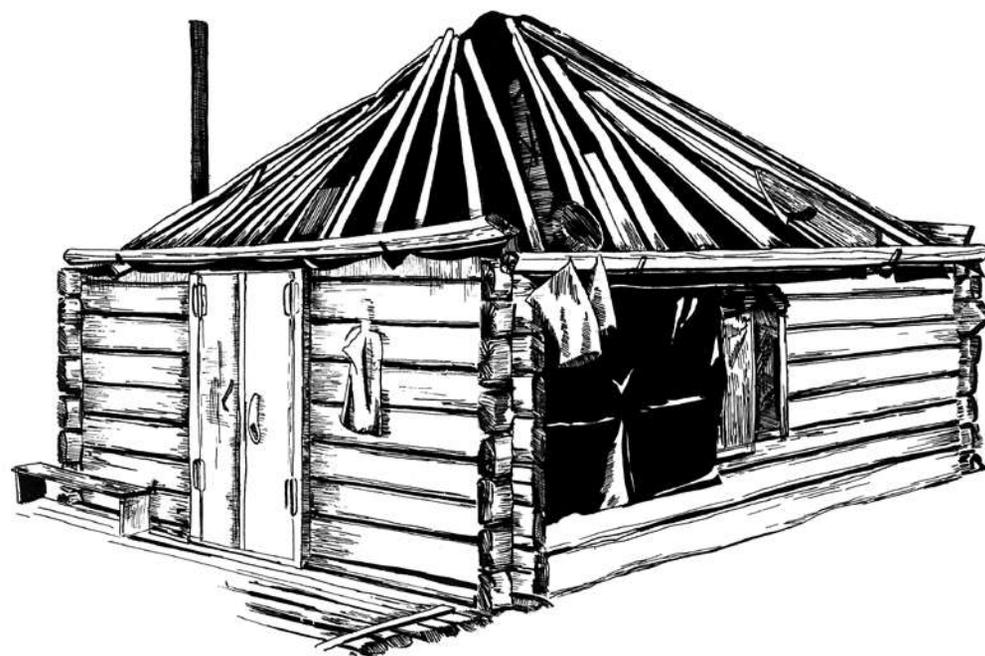
## Оконная доска,

*ишни сохэл*

Ханты

Автор: Вагатов Николай Афанасьевич, Берёзовский район, д. Осётные

Рис.: Лийвика Криголтой (1986 г.)



М 1:20

Дом,

хот

(1980 г.)

Ханты

Автор:

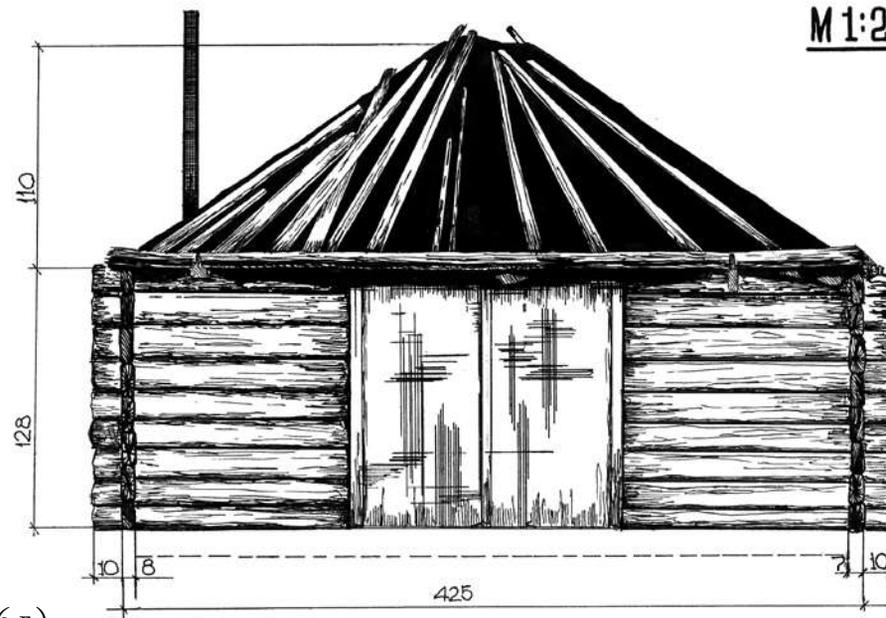
Тарлин

Николай Сергеевич  
(1903 г.р.),

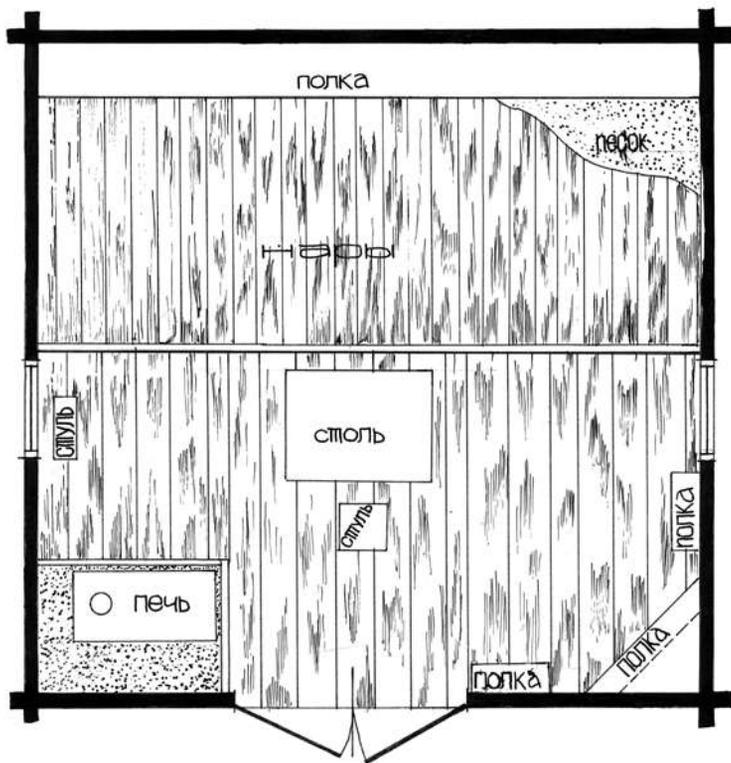
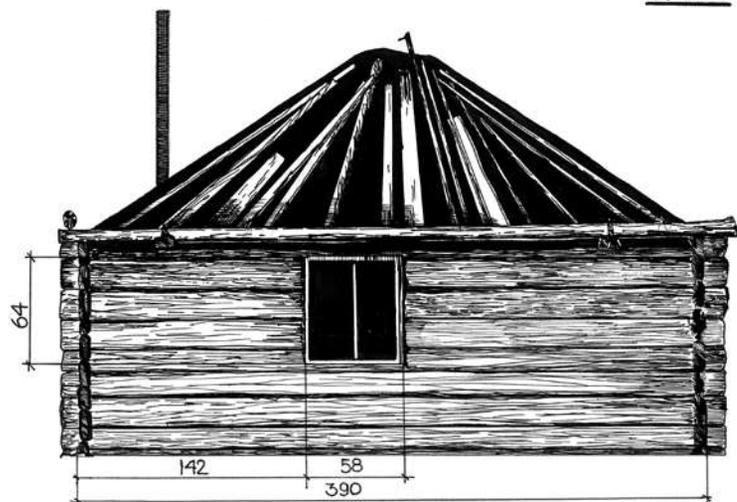
Берёзовский район,  
Казымский с/с,  
д. Осётные

Рис.:

Алвар Ландра (1986 г.)



M 1:20



**Дом,**  
*хот*  
(1980 г.)  
Ханты  
Автор:  
Тарлин Николай Сергеевич  
(1903 г.р.),  
Берёзовский район,  
Казымский с/с,  
д. Осётные  
Рис.: Алвар Ландра (1986 г.)



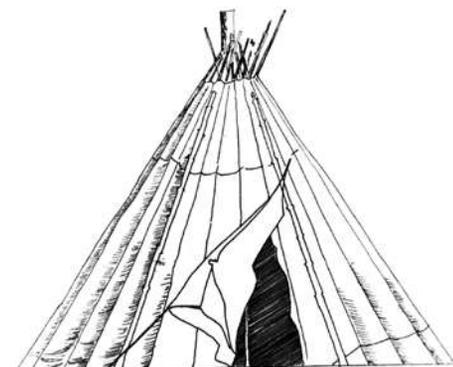
## Интерьер хантыйского дома

Ханты

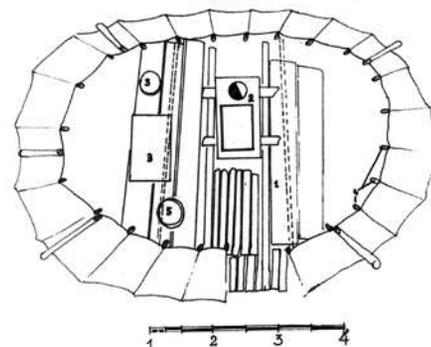
Собственность: Тоголмазов Алексей Иванович (1931 г.р.),

Берёзовский район, д. Хуллор

Рис.: Лийвика Криголтой (1986 г.)



М 1:50



## Чум,

*њуки хот*

Ханты

Собственность: Тарлин Данил Николаевич,  
Берёзовский район, Казымский с/с, с. Казым

1. Хот хәри 'пол'

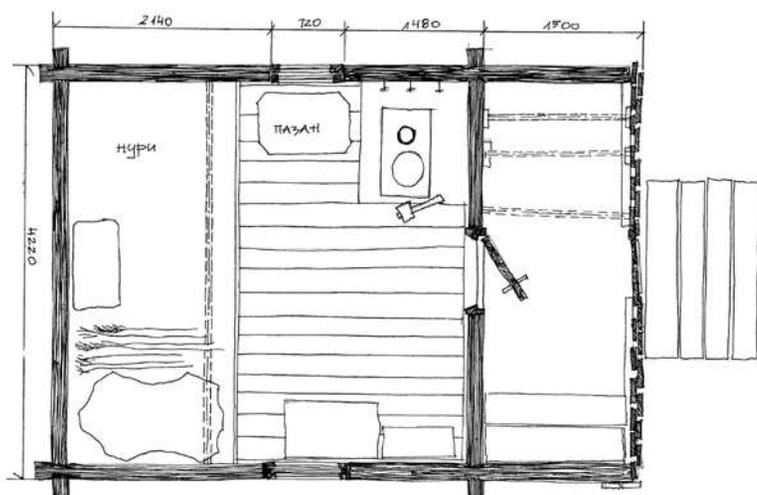
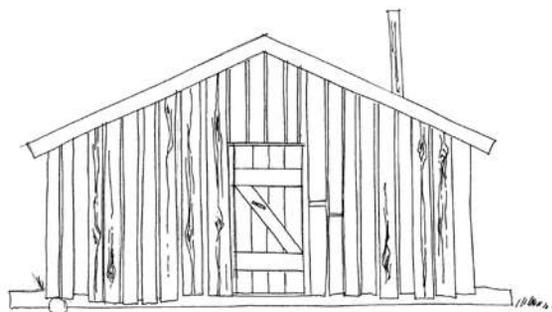
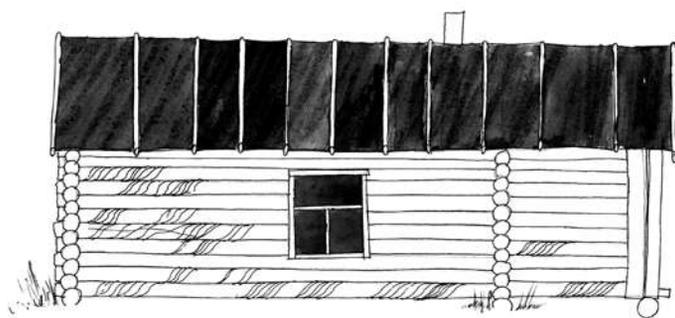
2. Көр 'печка'

3. Пәсан 'столик'

4. Хөт ухал 'шесть чума'

5. Йүх шөп 'чурочка'

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



## Дом,

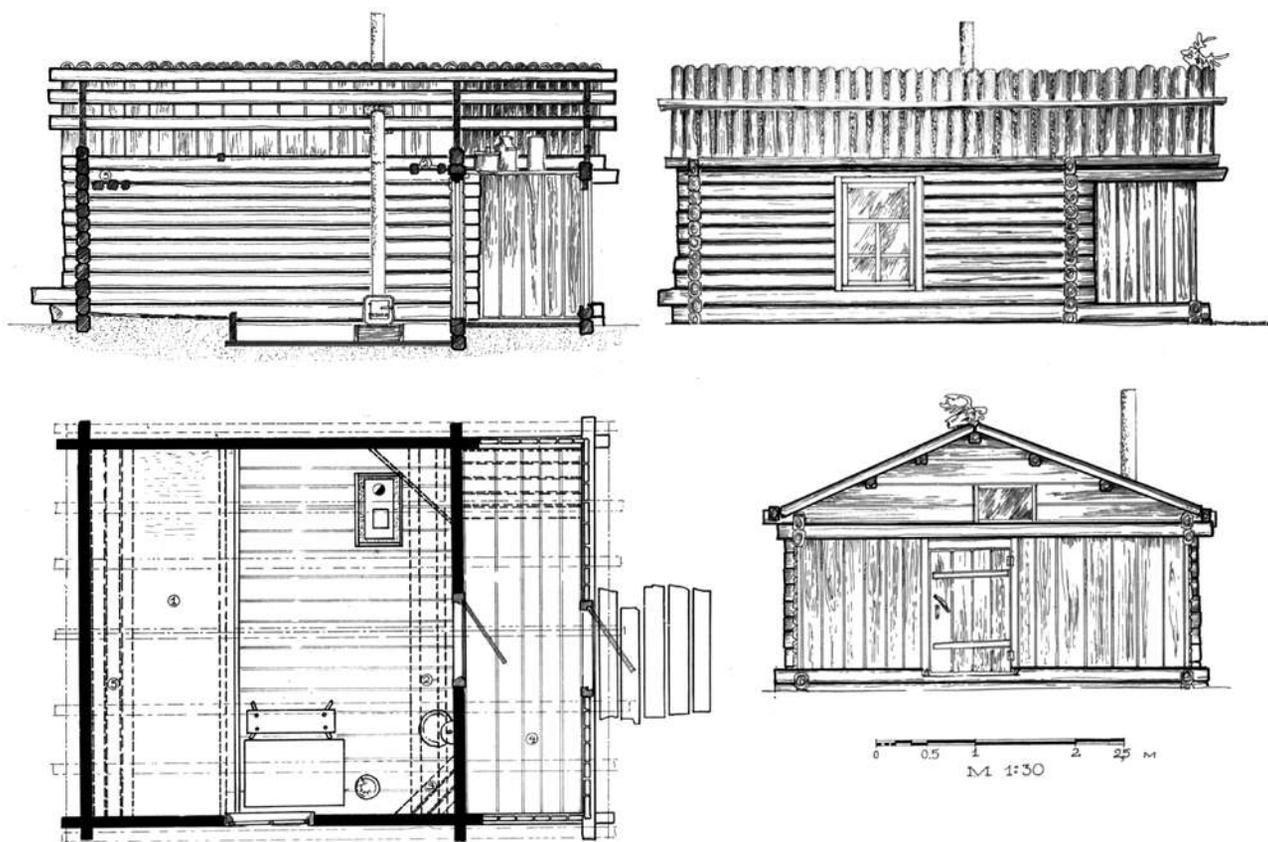
*хот*

(1985 г.)

Ханты

Автор: Тарлин Андрей Александрович (1929 г.р.),  
Берёзовский район, стойбище Тарлина

Рис.: Лийвика Криголтой (1986 г.)



**Дом,**

*хот*

(1979 г.)

Ханты

Автор: Молданов Кузьма Семёнович, Берёзовский район, Казымский с/с, р. Ай Вошюган

1. Нури 'нары'

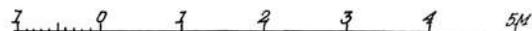
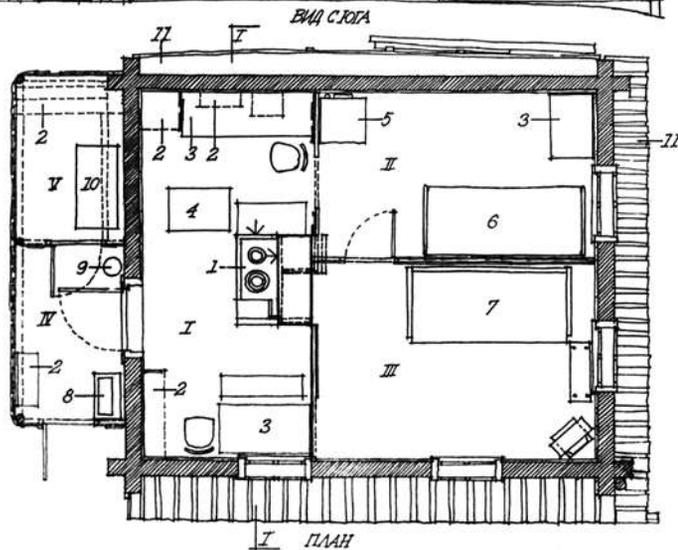
2. Тўт йўх тайты щўр 'жердь для дров'

3. Сўң нурам 'угловая полка'

4. Лепәң 'сени'

5. Вўт нурам 'передняя полка'

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



## Деревянный дом,

йух қот

(1955 г.)

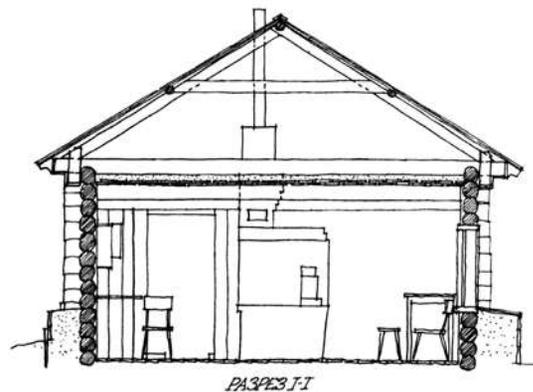
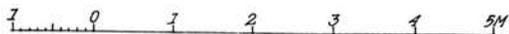
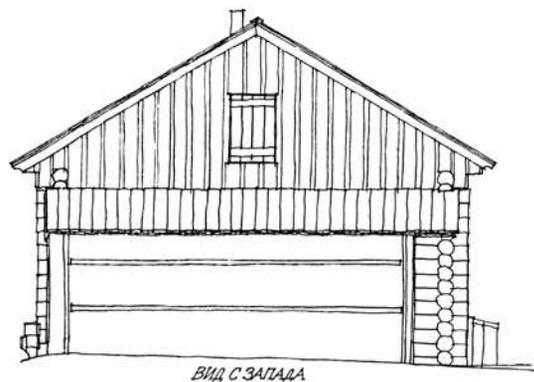
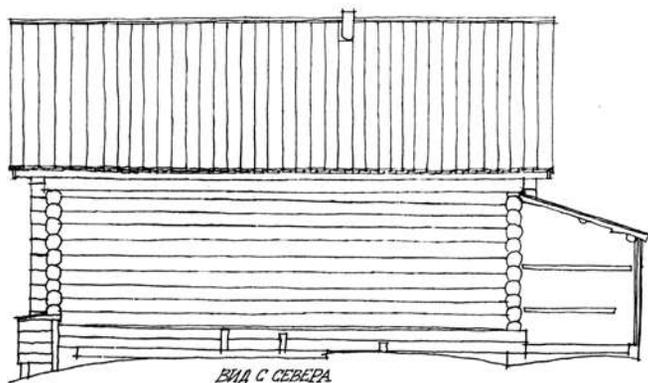
Ханты

Автор: Вандымов Павел

Собственность: Покачева Мария Павловна, Сургутский район, д. Русскинская

- |                                      |                              |
|--------------------------------------|------------------------------|
| I. Дитә ләқи 'кухня'                 | 5. Холодильник 'холодильник' |
| II, III. Қот ләқи 'комнаты'          | 6. Айтә лот 'кровать'        |
| IV. Оңтәқсәтә ләқи 'входная комната' | 7. Диван 'диван'             |
| V. Өтәт дәпәң 'кладовая'             | 8. Пәлита 'газовая плита'    |
| 1. Қәр 'печка'                       | 9. Балән 'газовый баллон'    |
| 2. Нәрәм 'полки'                     | 10. Сунтук 'сундук'          |
| 3. Пәсанәт 'столы'                   | 11. Сәңқи 'песок'            |
| 4. Пәтпөл өвпи 'люк в подпол'        |                              |

Рис.: Андрес Тамбек (1983 г.)



## Деревянный дом,

*йух қот*

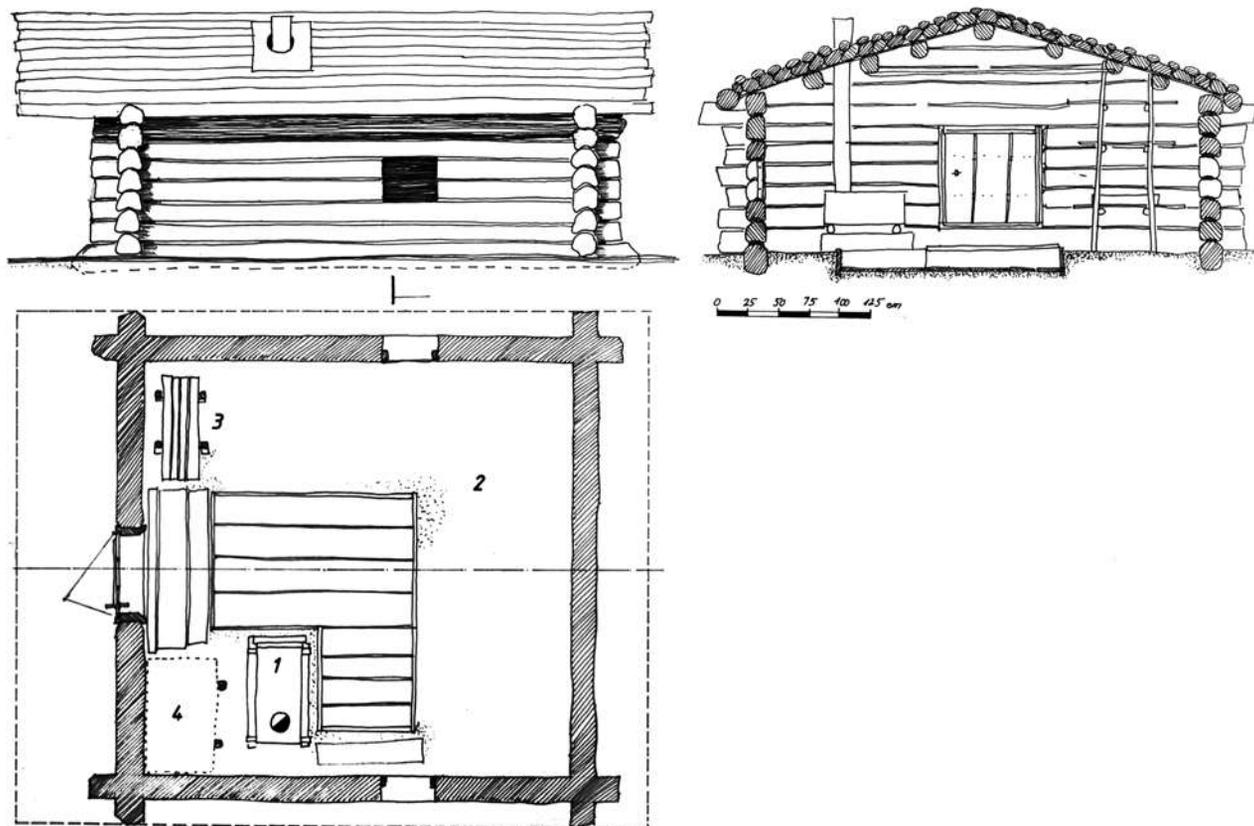
(1955 г.)

Ханты

Автор: Вандымов Павел

Дом Покачевой Марии Павловны, Сургутский район, д. Рускинская

Рис.: Андрес Тамбек (1983 г.)



## Деревянный дом,

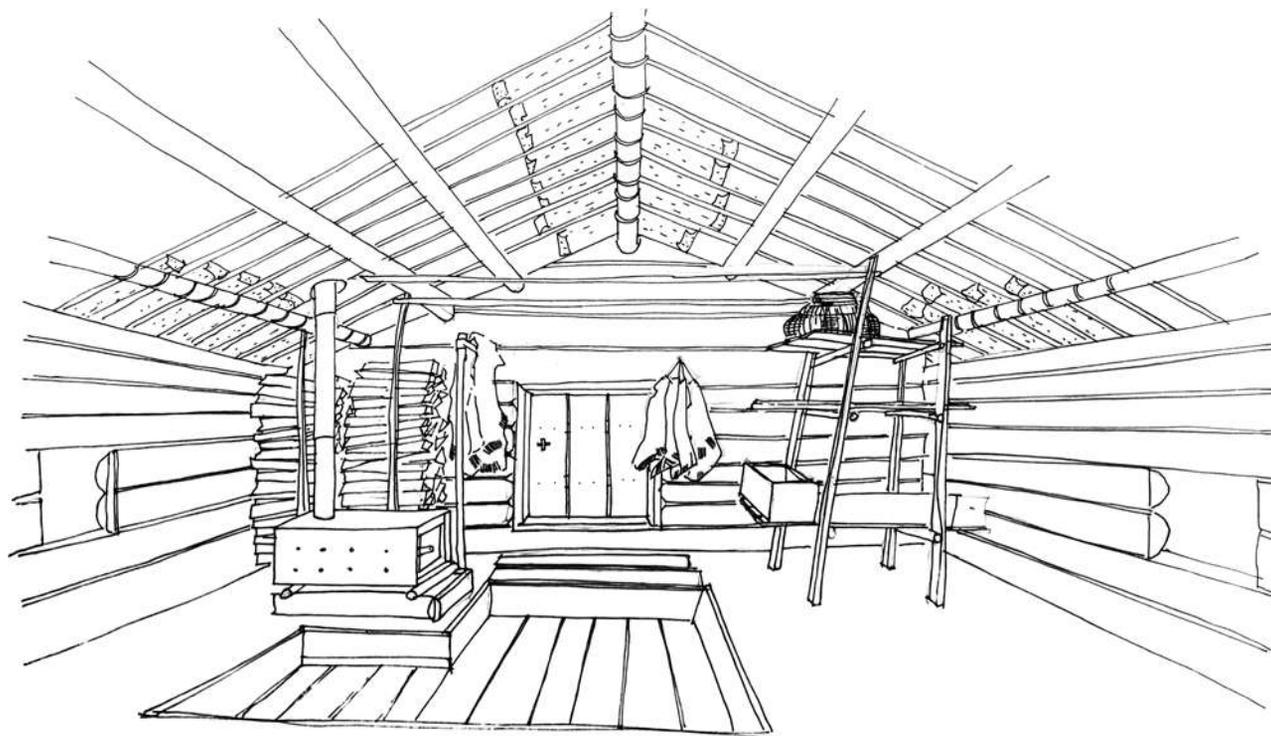
*йух қот*

Ханты

Автор: Русскин Василий Иванович,

Сургутский район, Русскинской с/с, р. Дьяттэ йэвэн

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)

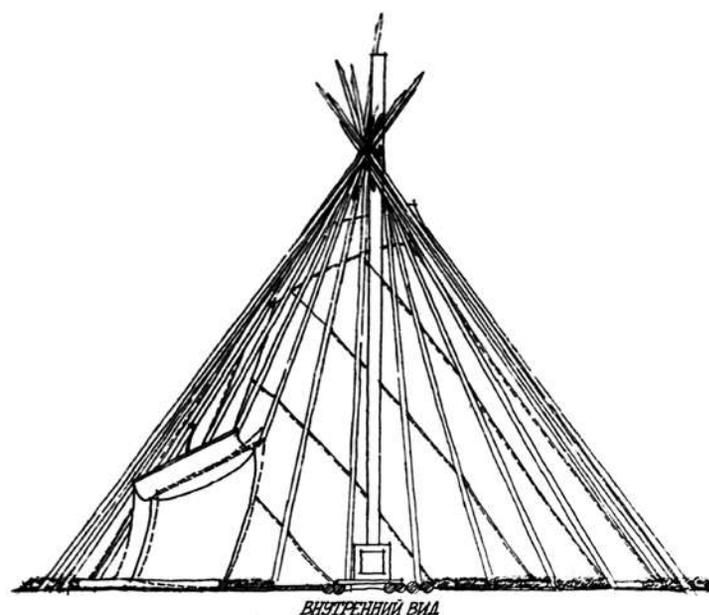


## Интерьер деревянного дома

Ханты

Автор: Русскин Василий Иванович,  
Сургутский район, Русскинской с/с, р. Дьяттэ йэвэн

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



## Чум,

ньўки қот

Ханты

Материал:  
сосна, брезент

Автор:

Рускин Ефим Алексеевич

(1933 г.р.),

Сургутский район,

Рускинской с/с,

р. Дьяттэ йавэн

1. Кэр 'печка'

2. Йахтэн 'место для дров'

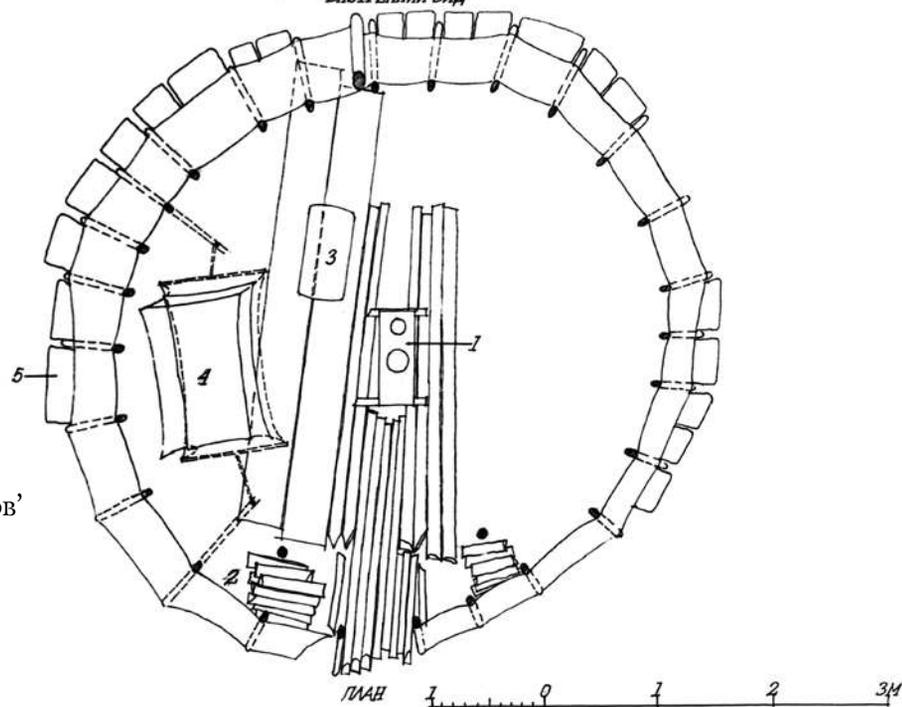
3. Пасан 'стол'

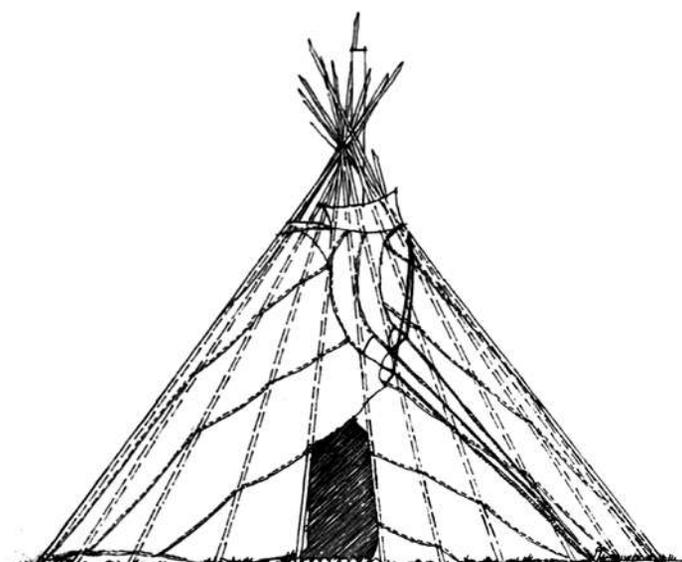
4. Ёдэн 'полог'

Рис.:

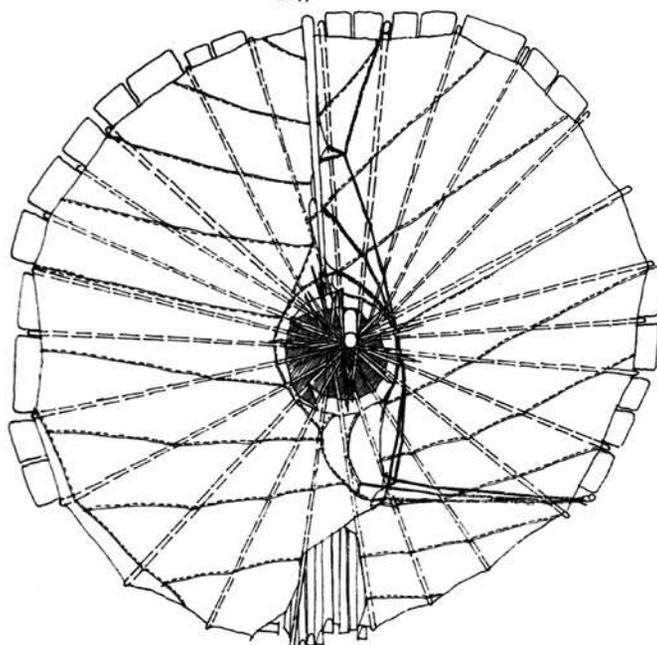
Андрес Тамбек

(1983 г.)

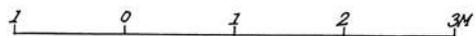




ВНУТРИ ЧУМА



ВНУТРИ ЧУМА



## Чум,

ньўқи қот

Ханты

Материал:  
сосна, брезент

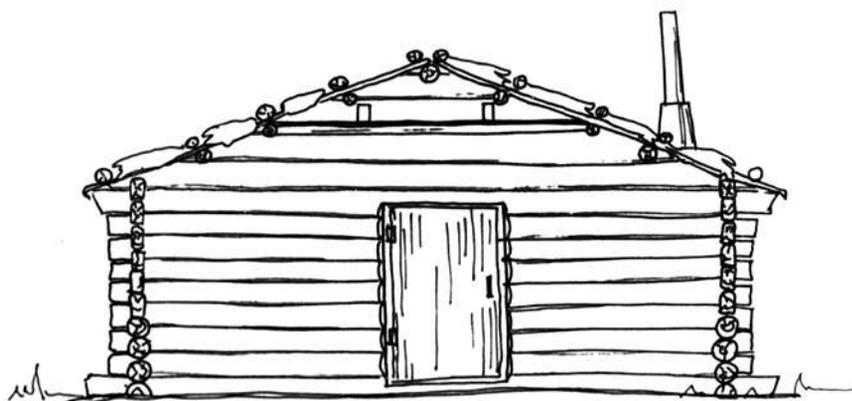
Автор:  
Рускин Ефим Алексеевич (1933 г.р.),  
Сургутский район,  
Рускинской с/с,  
р. Дьяттэ йавэн

Рис.:  
Андрес Тамбек (1983 г.)



ВИД С ЮГО-ЗАПАДА

М 1:30



ВИД С ЮГО-ВОСТОКА

## Деревянный дом,

йух қот

(1972 г.)

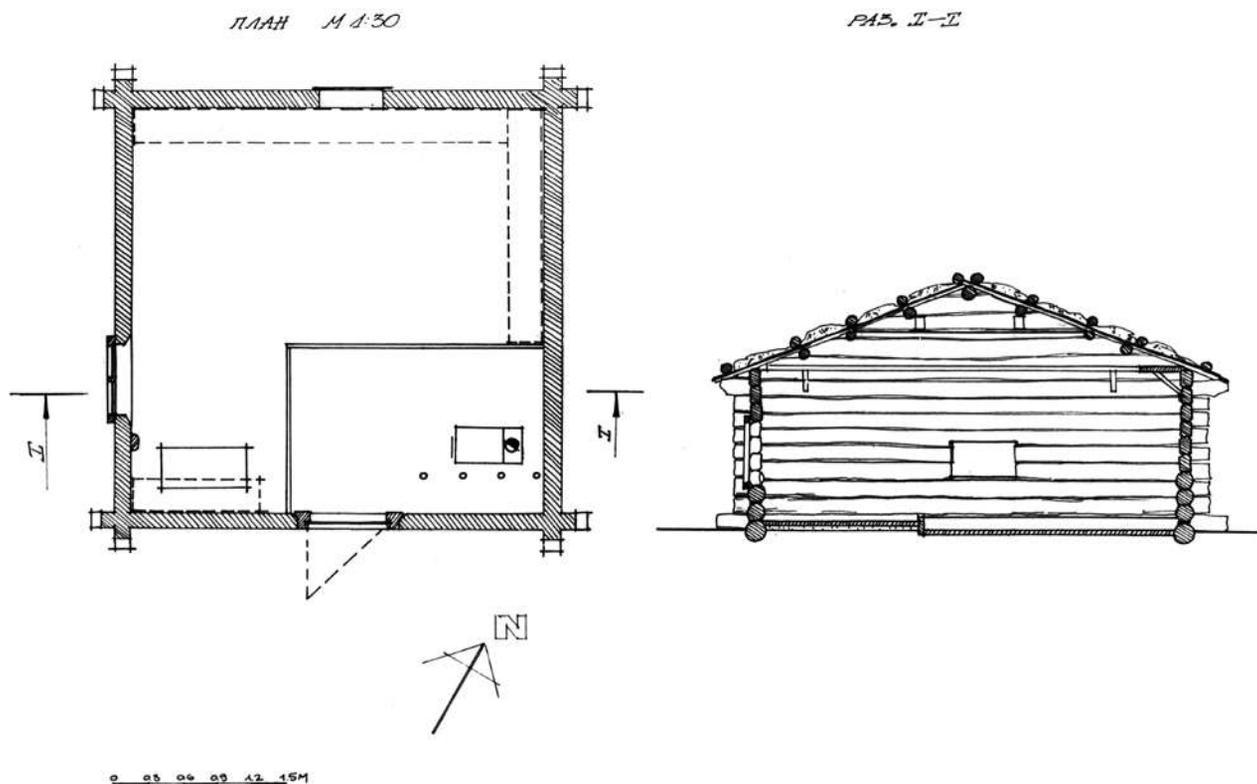
Ханты

Материал: дерево, береста

Автор: Комтин Алексей Иванович (1944 г.р.),

Сургутский район, Рускинской с/с, оз. Сўвмэт лор, р. Сукуръяун

Рис.: Рийна Рандес (1983 г.)



## Деревянный дом,

*йух қот*

(1972 г.)

Ханты

Материал: сосна, береста

Автор: Комгин Алексей Иванович (1944 г.р.),  
Сургутский район, Русскинской с/с, оз. Сүвмэт дор, р. Сукуръяун

Рис.: Рийна Рандес (1983 г.)



## Чум,

*ты мят*

Ненцы

Материал:  
дерево, брезент

Автор:

Айваседа Теклю Халович  
(1932 г.),

Нижневартовский район,

Аганский с/с,

р. Ампута,

Лисичий холм

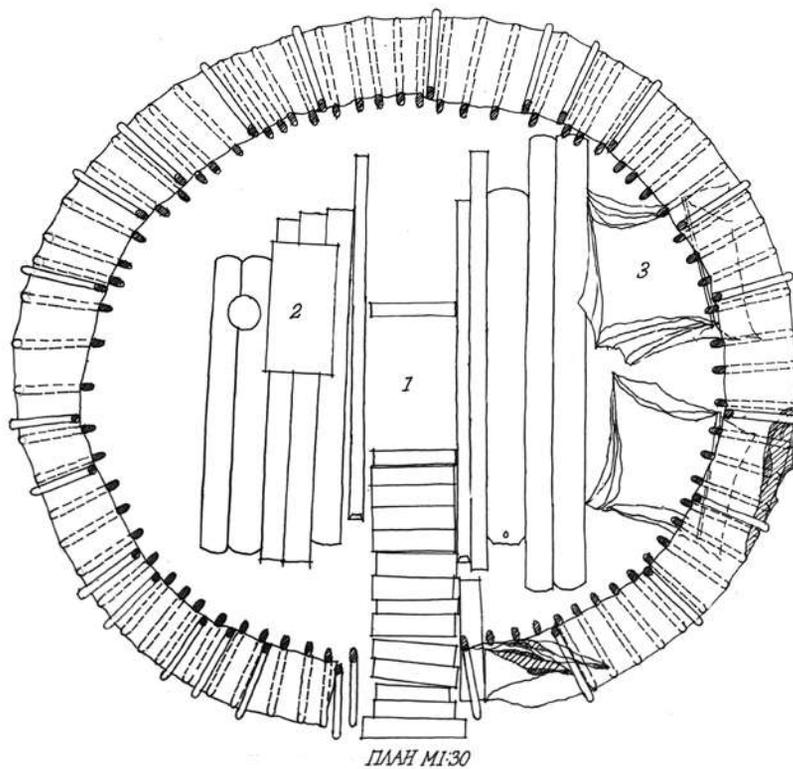
1. Тух вау 'место огня'

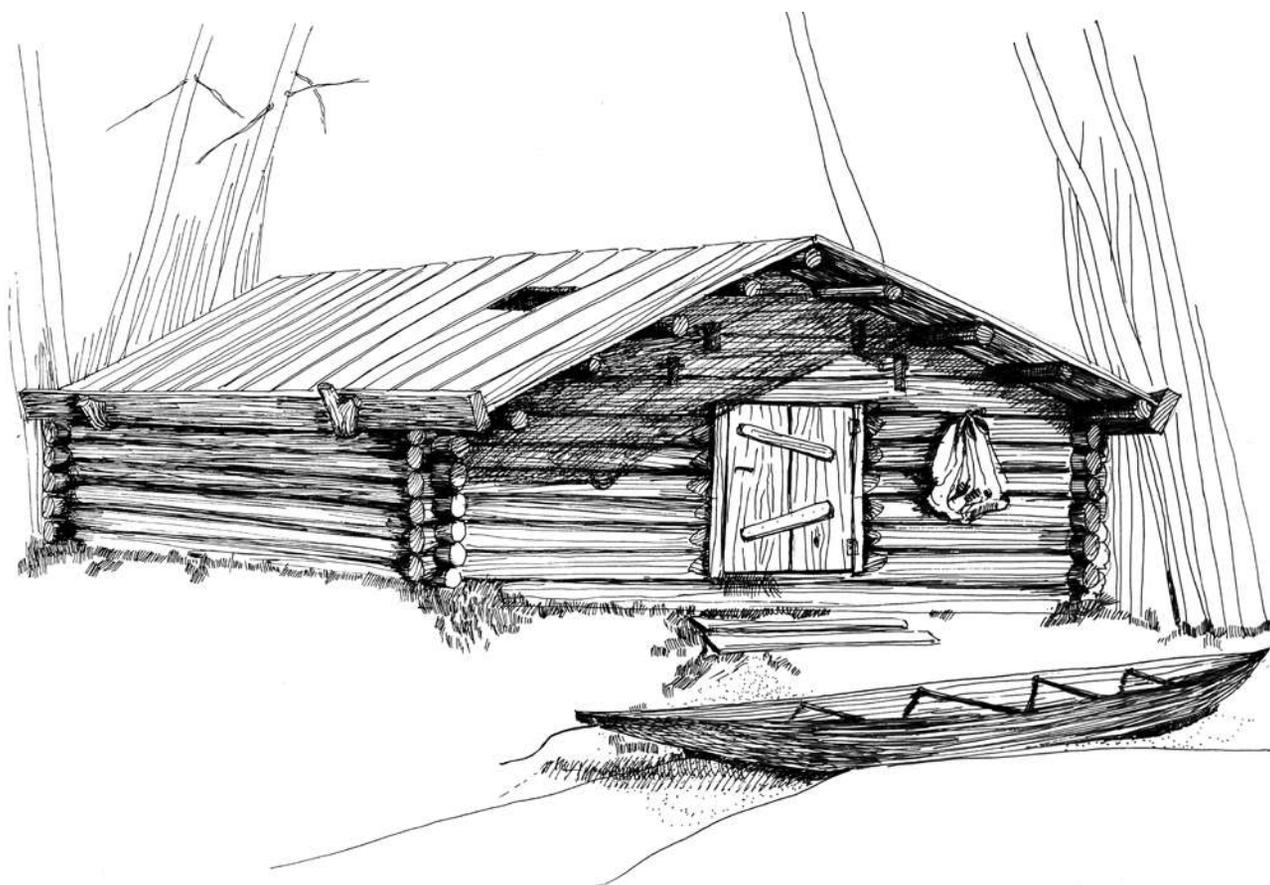
2. Песан тайка 'стол'

3. Полога

Рис.:

Андрес Тамбек  
(1983 г.)





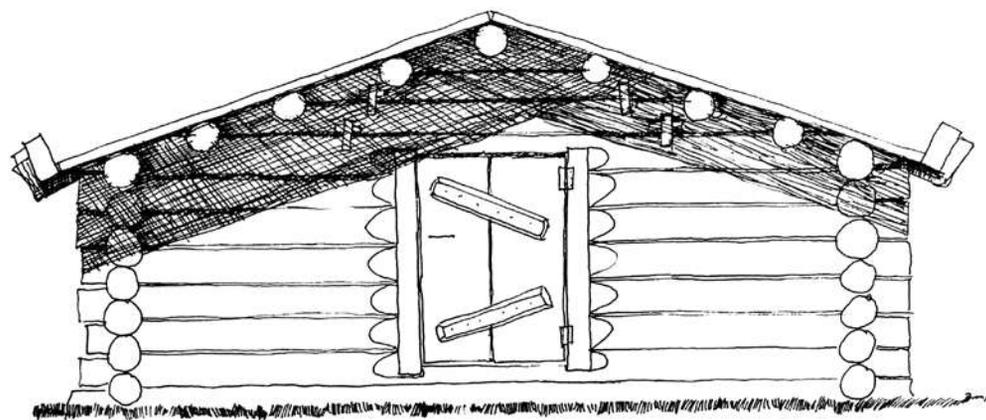
## Деревянный дом,

*йух қот*

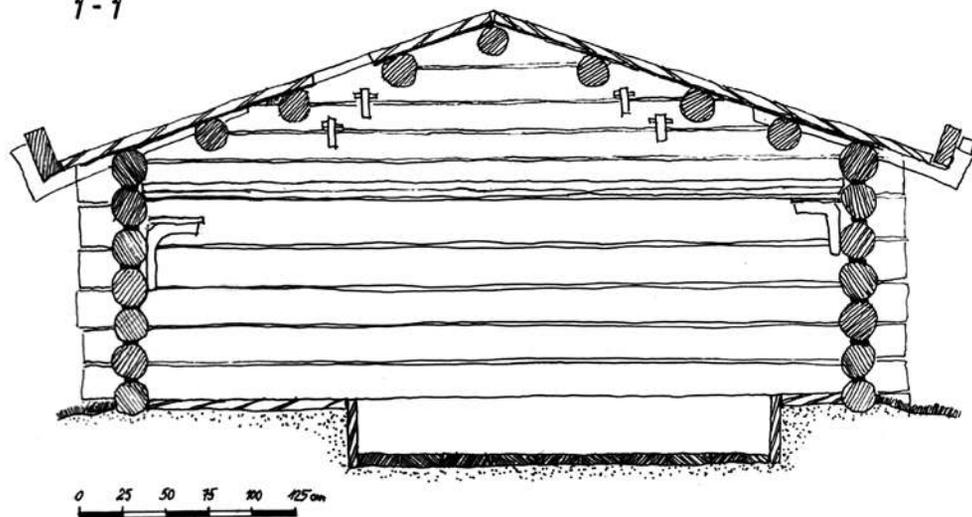
Ханты

Автор: Покачев Тихон Ильич (1949 г.р.),  
Нижневартовский район, Аганский с/с, р. Мохтик-Еган

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



1-1



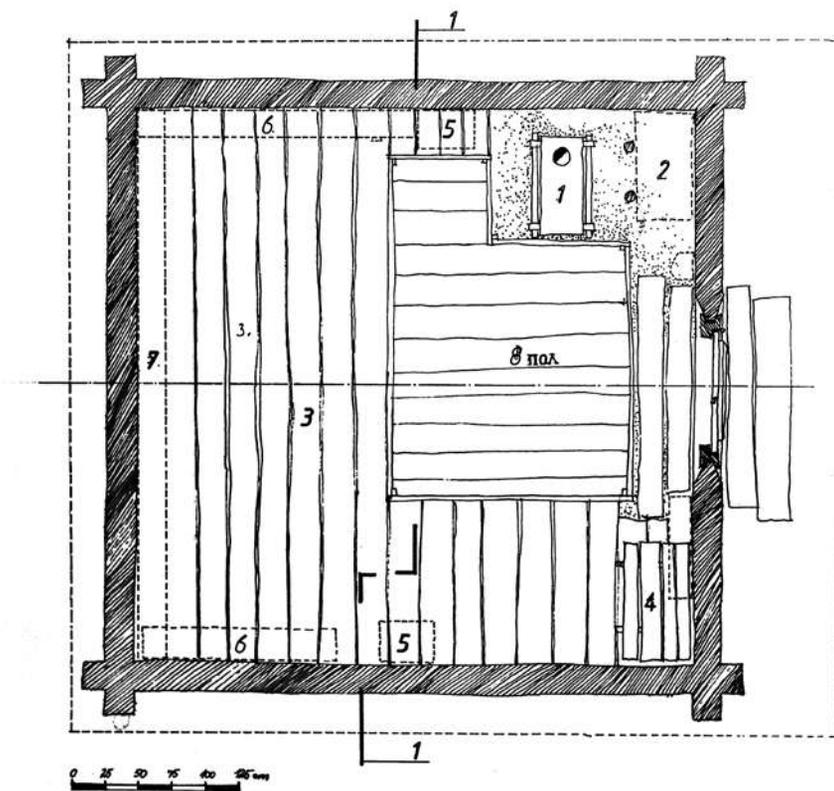
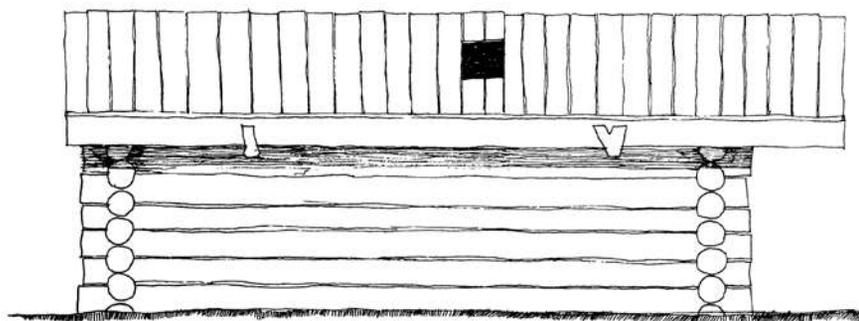
## Деревянный дом,

*йух қот*

Ханты

Автор: Покачев Тихон Ильич (1949 г.р.),  
Нижневартовский район, Аганский с/с, р. Мохтик-Еган

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



## Деревянный дом,

*йӱх хот*

Ханты

Материал:  
сосна, береста

Автор:

Покачев Тихон Ильич  
(1949 г.р.),

Нижневартовский район,  
Аганский с/с,  
р. Мохтик-Еган

1. *Кэр* 'печка'

2. *Тувэт йӱх* 'дрова'

3. *Вөдә* 'нары'

4. *Йәңк дәмәт* 'полка для воды'

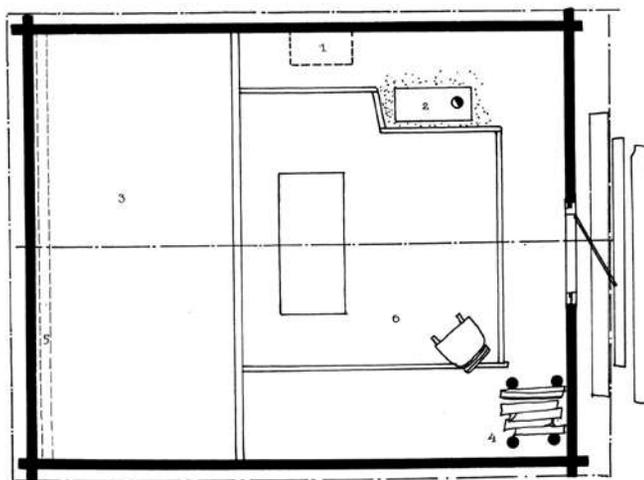
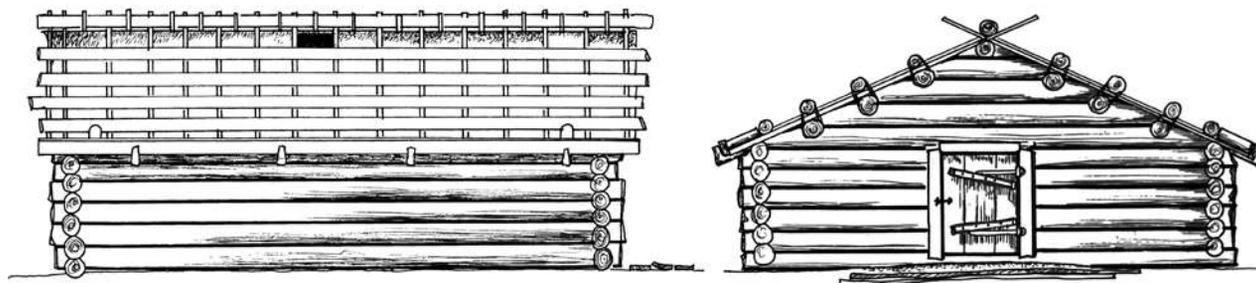
5. *Әшкаф* 'шкаф для посуды'

6. *Нӱрәм* 'полка'

7. *Вут нӱрәм* 'передняя полка'

Рис.:

Валерий Россар  
(1983 г.)



M1:30

## Летний дом,

дөң қот

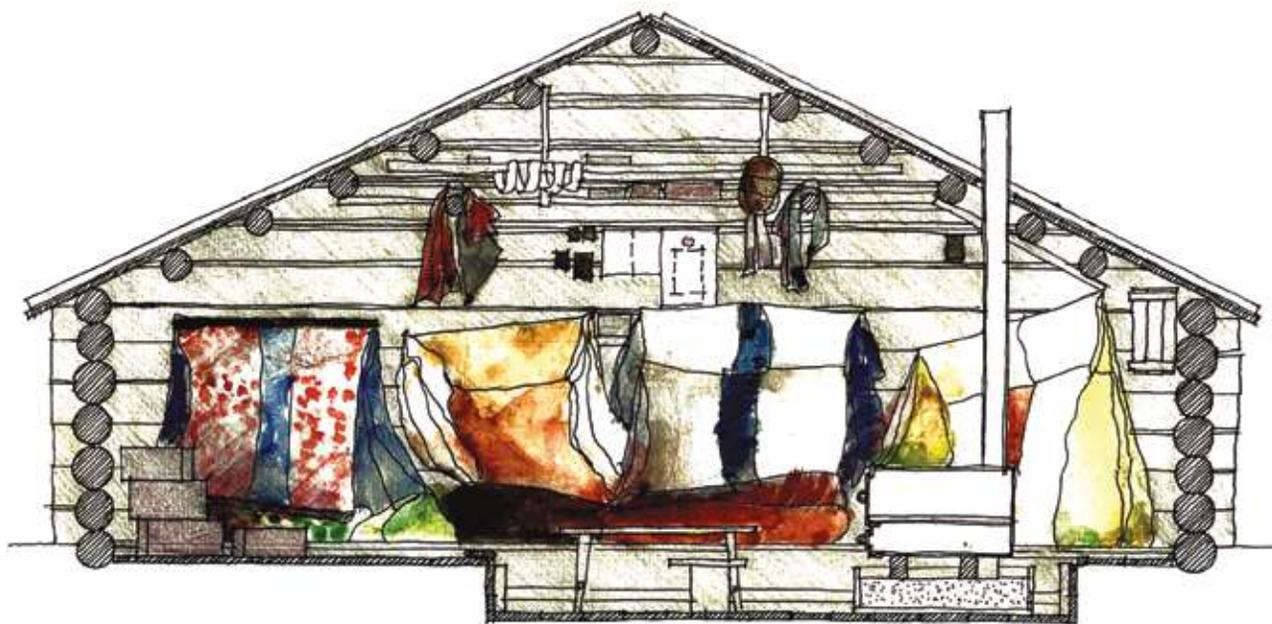
(1975 г.)

Ханты

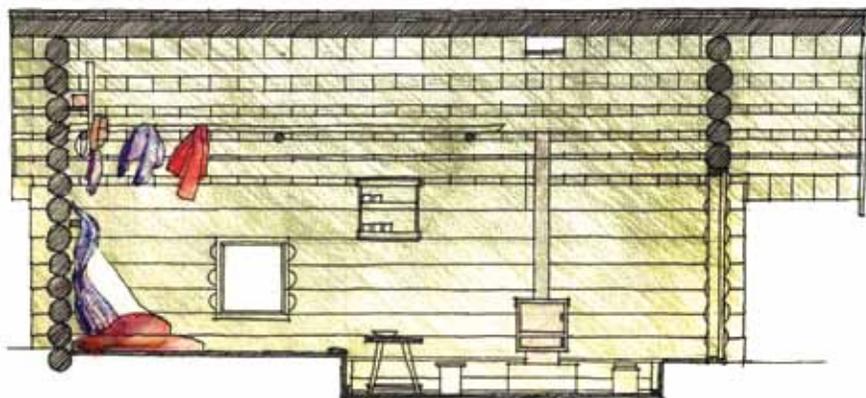
Автор: Покачев Михаил Иванович (1942 г.р.), Нижневартровский район, Аганский с/с, р. Нанъеган

1. Шай қот 'шкаф для посуды'
2. Кэр 'печка'
3. Велә 'нары'
4. Йахтәп 'место, на котором сложены дрова'
5. Нұрам 'полка'
6. Қот пәлә 'пол'

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



1-1



2-2



## Деревянный дом,

*йӱх хот*

(1980 г.)

Ханты

Автор:

Тырлин

Никита Семенович,

Нижневартовский

район,

Аганский с/с,

р. Ури

Рис.:

Андрес Тамбек

(1983 г.)

## Деревянный дом,

*йӱх хот*

(1980 г.)

Ханты

Автор:

Тырлин

Никита Семёнович,

Нижевартровский  
район,

Аганский с/с,

р. Ури

1. *Қот пәдә* 'пол'

2. *Йахтәп* 'место для дров'

3. *Кәр* 'печка'

4. *Пәсан* 'стол'

5. *Шай қот* 'полка для посуды'

6. *Вөдә* 'нары'

7. *Йәкан* 'ковер'

8. *Ӱдәп* 'полог'

9. *Йәңк дәмәт* 'столик для посуды'

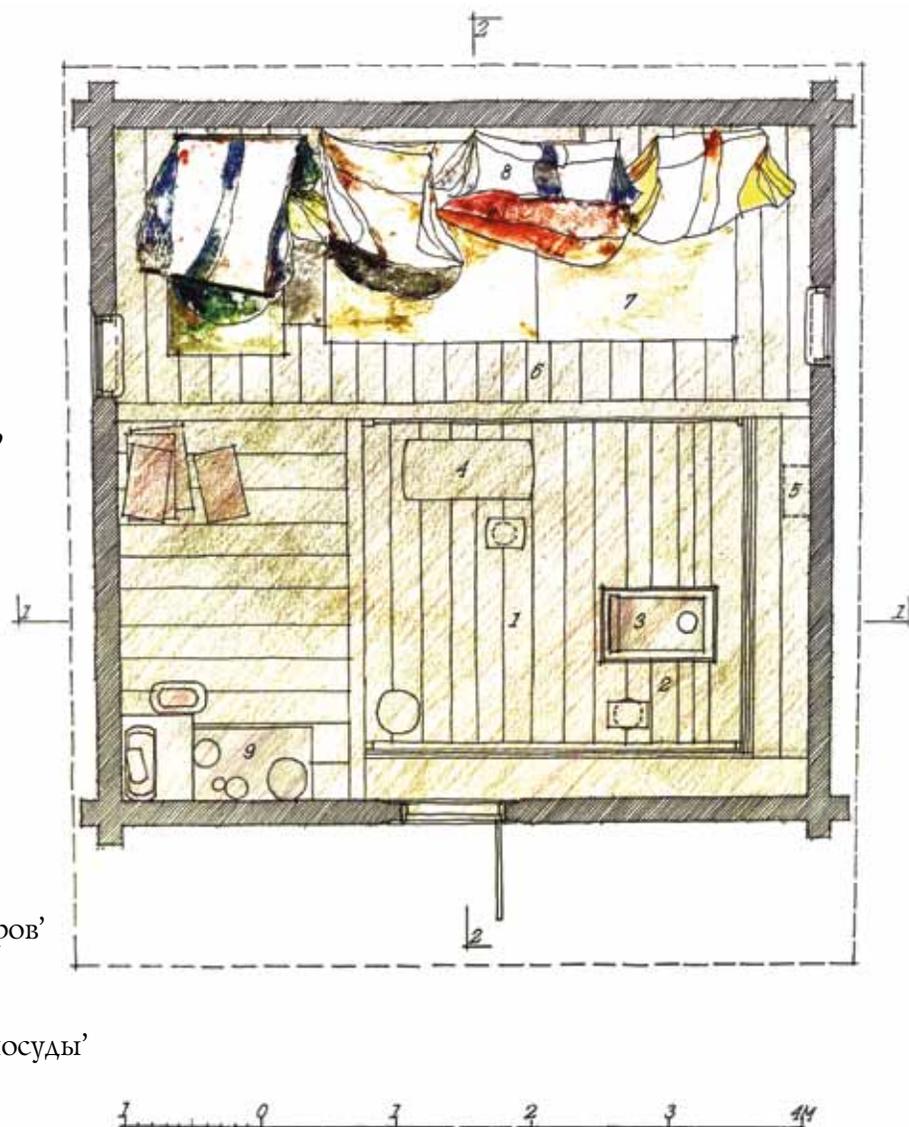
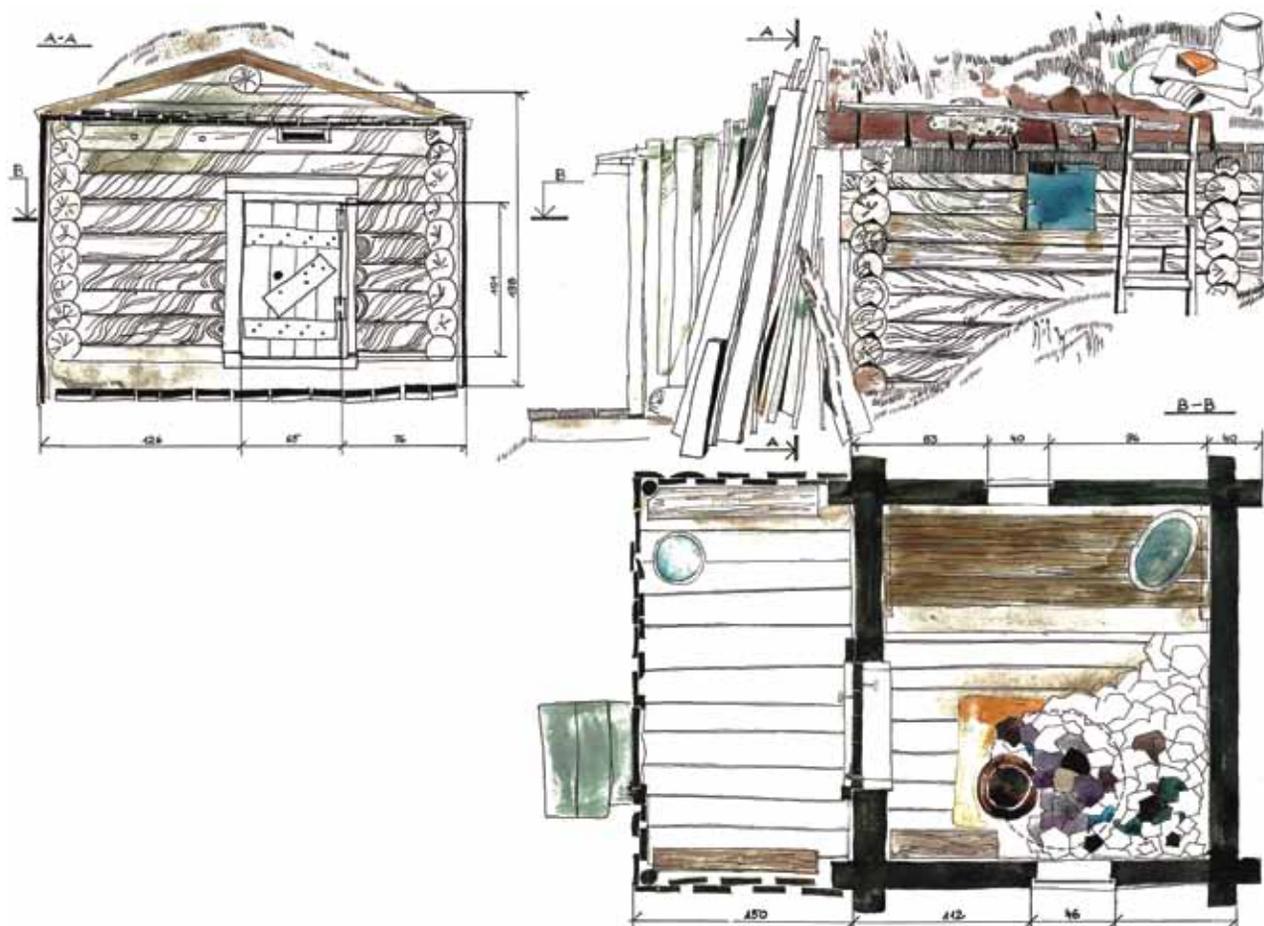


Рис.:

Андрес Тамбек

(1983 г.)

## ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ПОСТРОЙКИ



### Баня,

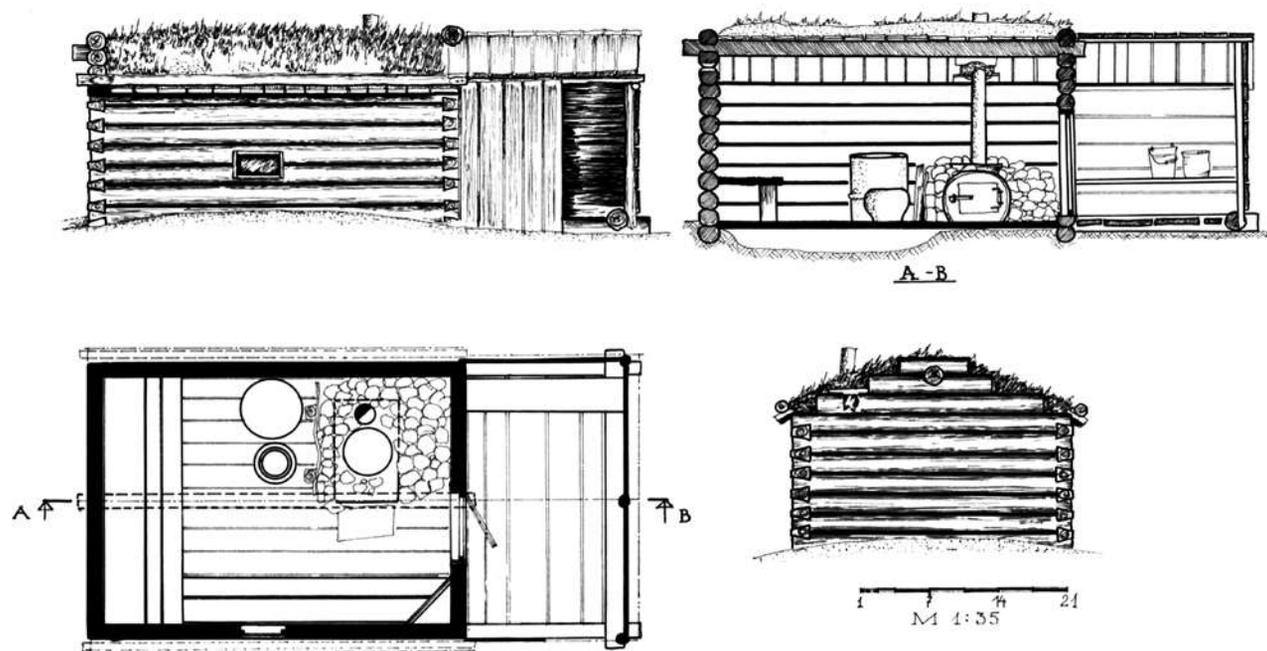
*пувлын кол*

(1930–1940-е гг.)

Манси

Собственность: Шадрин Данил Григорьевич,  
Октябрьский район, д. Верхние Нарыкары

Рис.: Лийвика Криголтой (1986 г.)



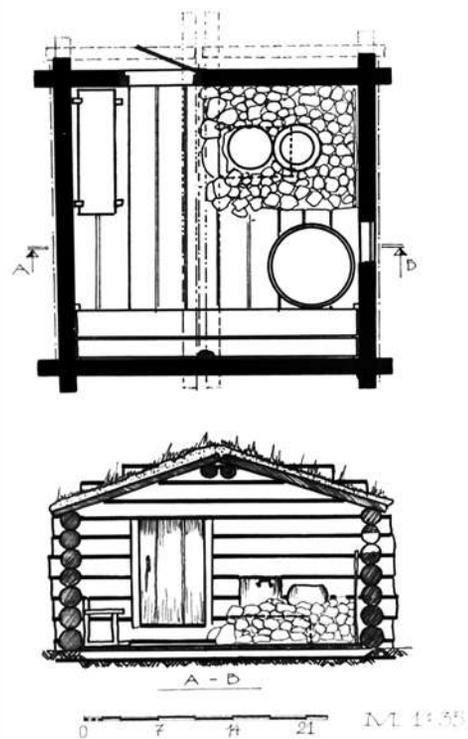
## Баня,

*пэвэдты хот*

Ханты

Автор: Себуров Данил Семенович (1939 г.р.),  
Берёзовский район, д. Тугияны

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



## Баня,

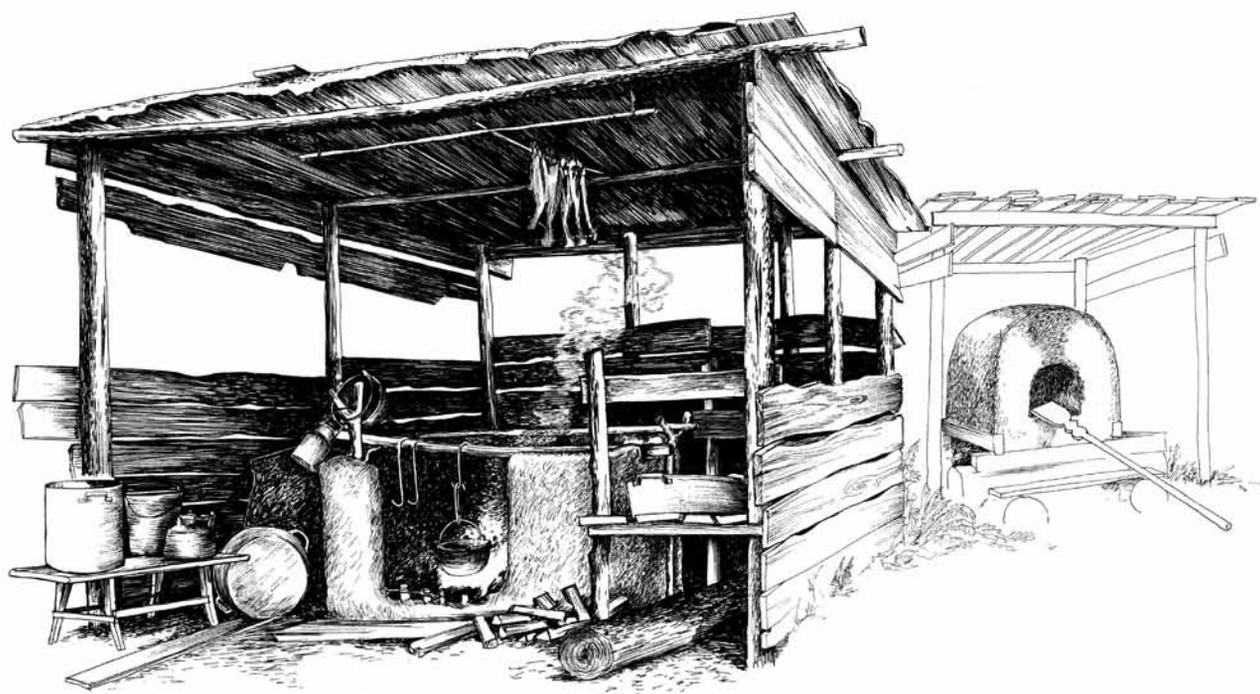
*пэвдты хот*

Ханты

Автор: Каксин Данил Митрофанович (1930 г.р.),

Берёзовский район, д. Тугияны

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



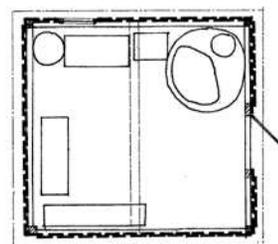
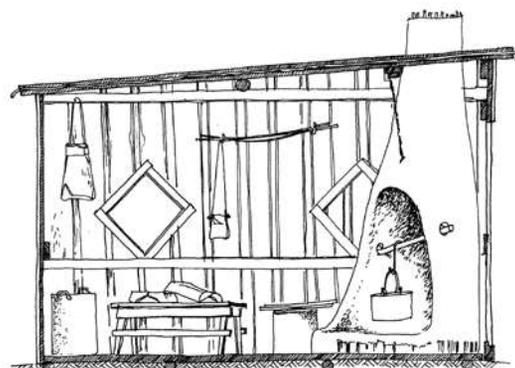
**Летняя кухня,**  
*пут қарэ*

**Хлебная печь,**  
*һаһ вэртэ кэр*

Ханты

Автор: Рыскин Иван Михайлович (1941 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, ю. Рыскины

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)



0 4 2 3 М 1:50

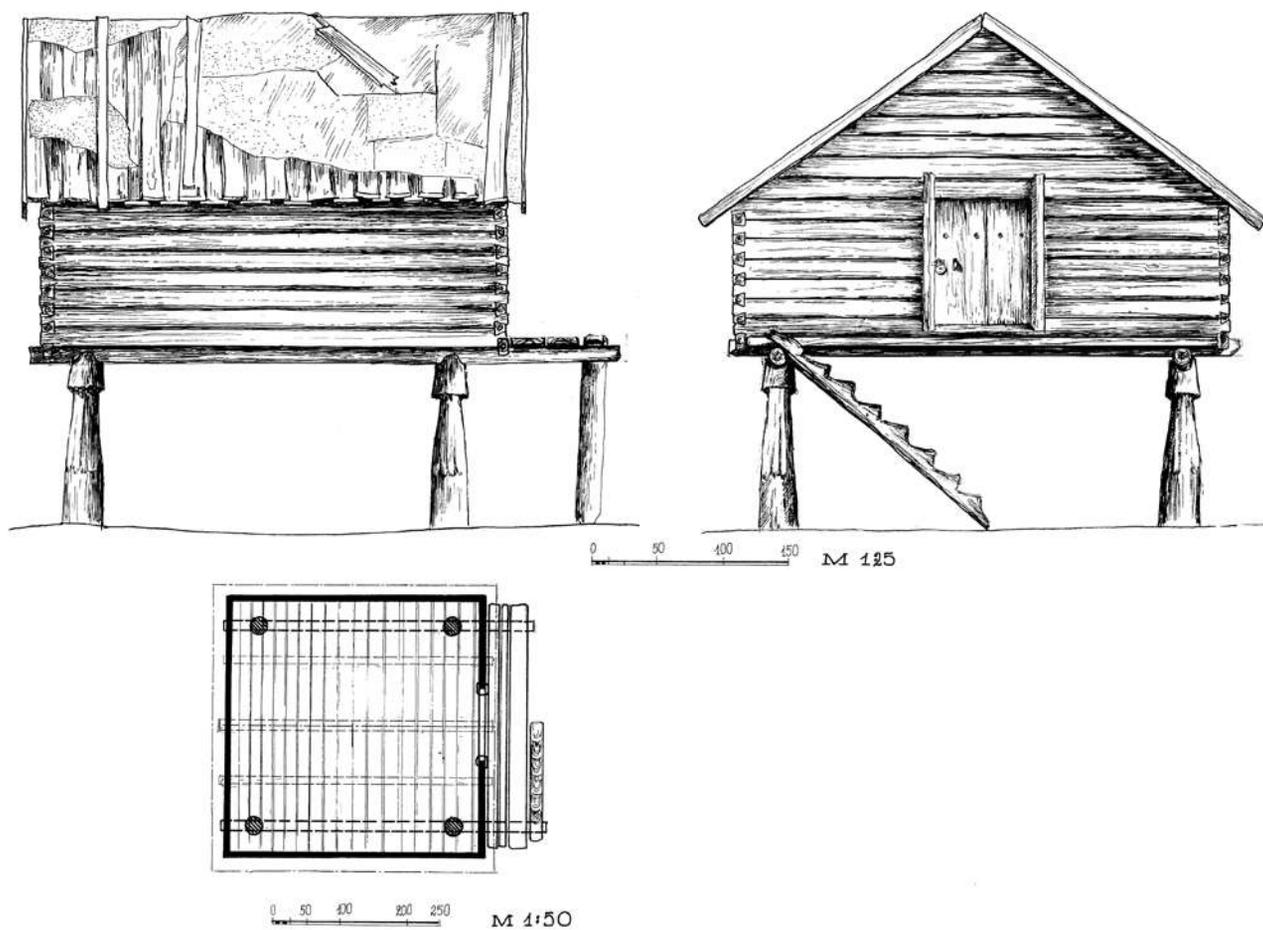
## Летняя кухня,

*пут кот*

Ханты

Автор: Когончина Полина Савельевна,  
Сургутский район, Угутский с/с, д. Тайлакова

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)



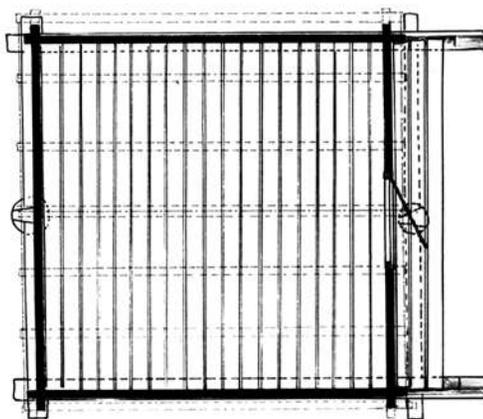
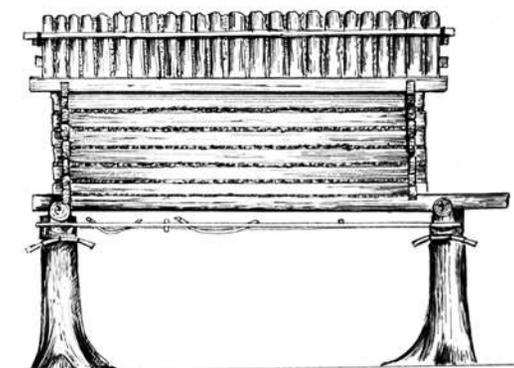
## Амбар,

*сумьях*

Манси

Автор: Вьюткин Савелий Васильевич (1883–1938),  
Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Аннес Энехиельм (1985 г.)



M 1:35



**Амбар,**

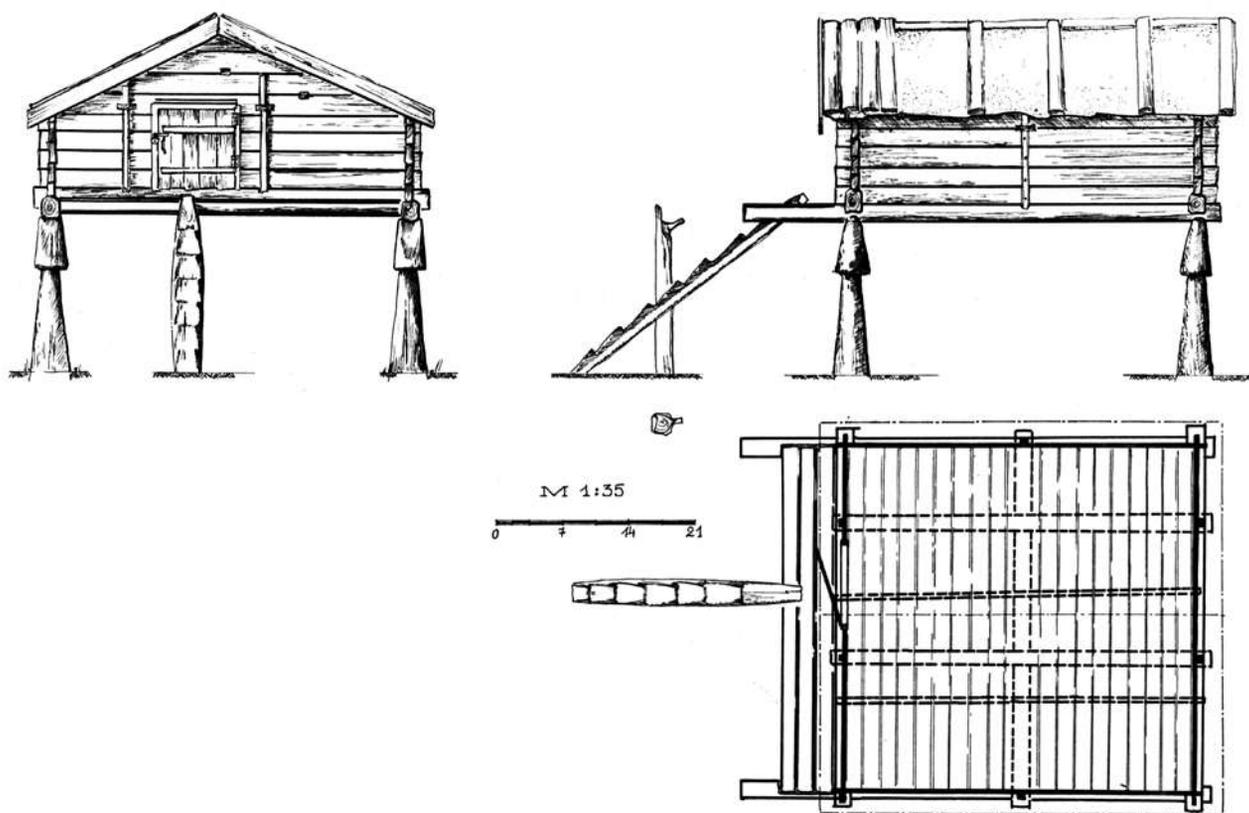
*лўнас*

(1960 г.)

Ханты

Автор: Молданов Кузьма Семенович,  
Берёзовский район, Казымский с/с, р. Ай-Вошьюган

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



## Амбар,

*дўнас*

(1973 г.)

Ханты

Автор: Молданов Георгий Васильевич,  
Берёзовский район, д. Юильск

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



**Амбар,**

*дўнас*

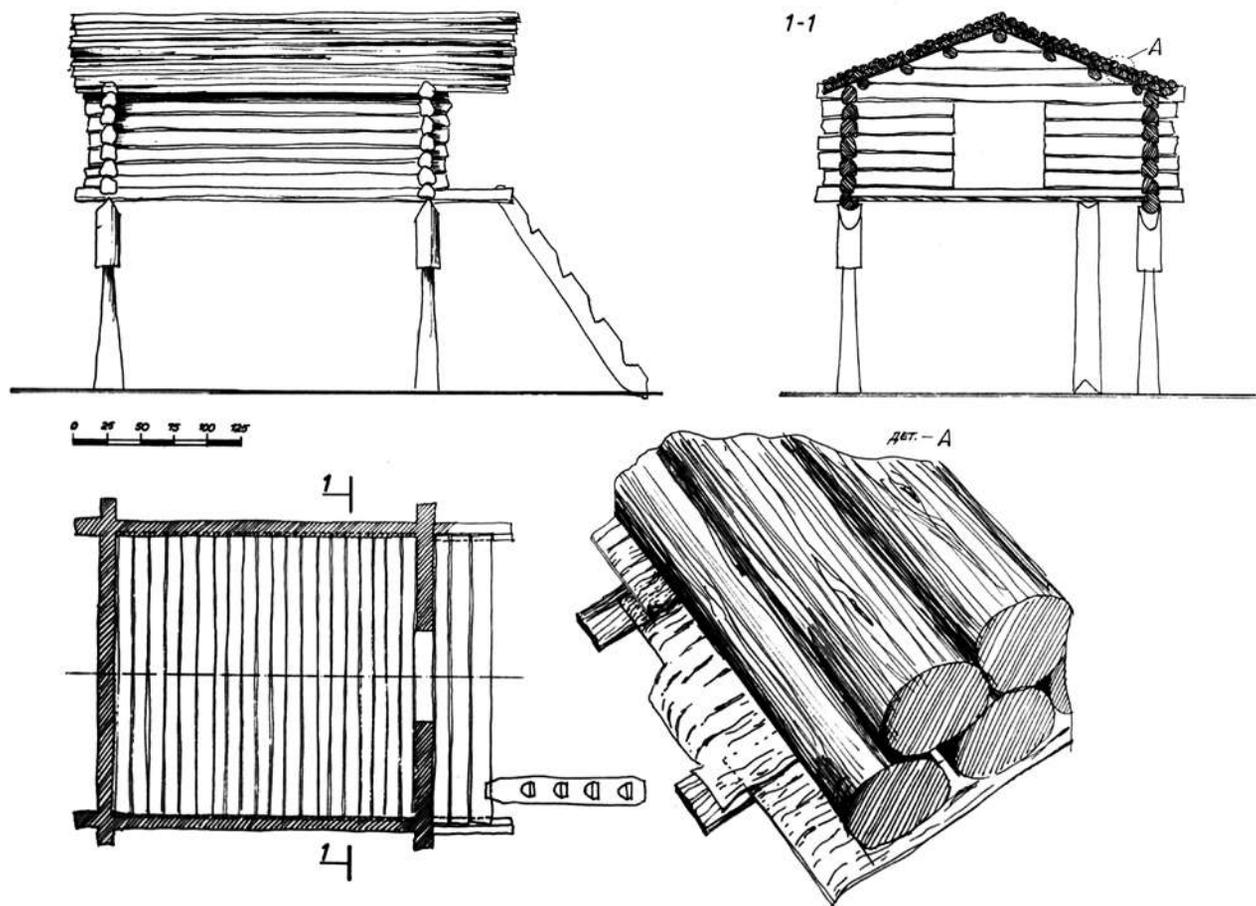
(1969 г.)

Ханты

Материал: сосна, береста

Автор: Русскин Василий Иванович,  
Сургутский район, Русскинской с/с, р. Ы́йттэ й́вэ́н

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



## Амбар,

дўнас

(1969 г.)

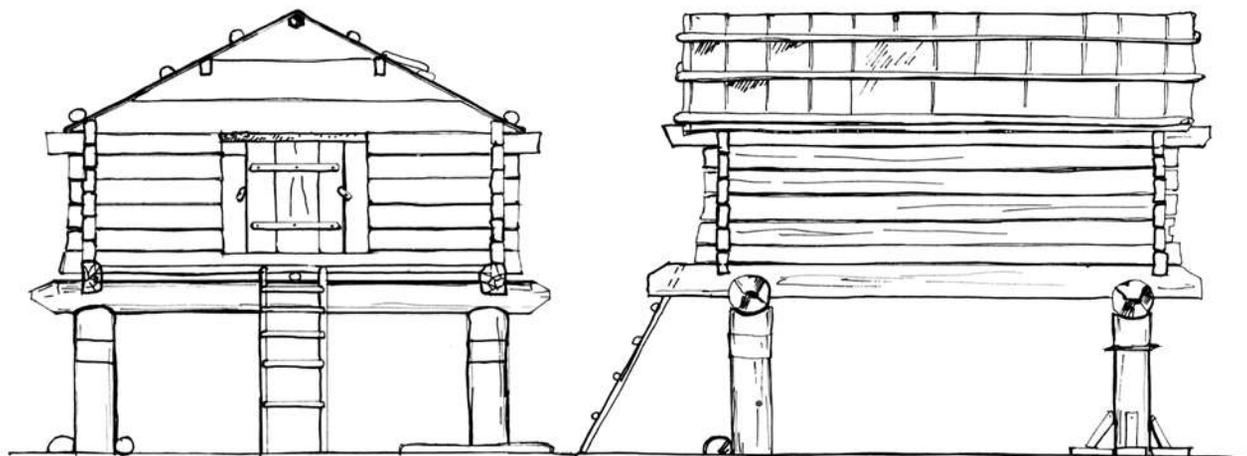
Ханты

Материал: сосна, береста

Автор: Рускин Василий Иванович,

Сургутский район, Рускинской с/с, р. Ляйтэ йавэн

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



ВНА С ЮГО-ВОСТОКА

М 1:20

ВНА С СЕВЕРО-ВОСТОКА

## Амбар,

дўнас

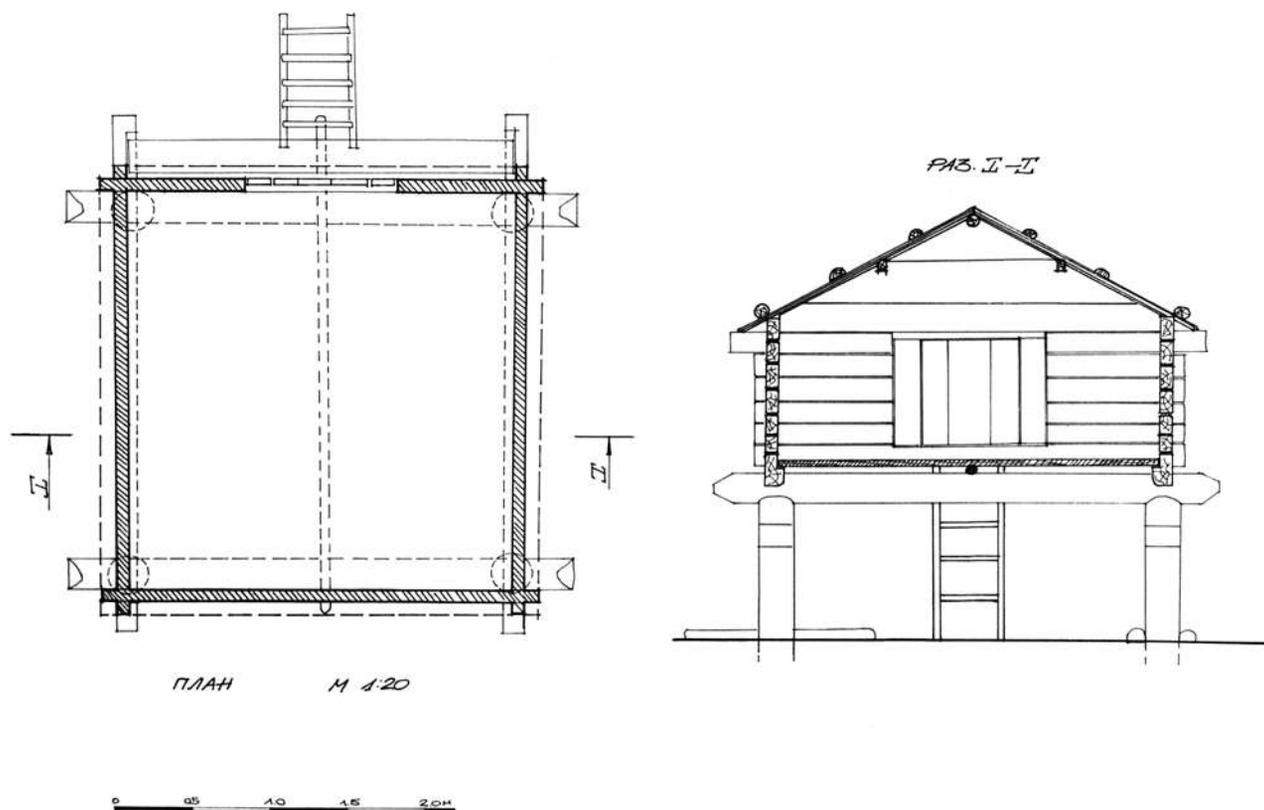
(1972 г.)

Ханты

Материал: дерево

Автор: Комтин Алексей Иванович (1944 г.р.),  
Сургутский район, Русскинской с/с, оз. Сўвмэт дор, р. Сукурьяун

Рис.: Рийна Рандес (1983 г.)



## Амбар,

дўнас

(1972 г.)

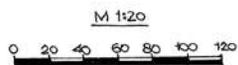
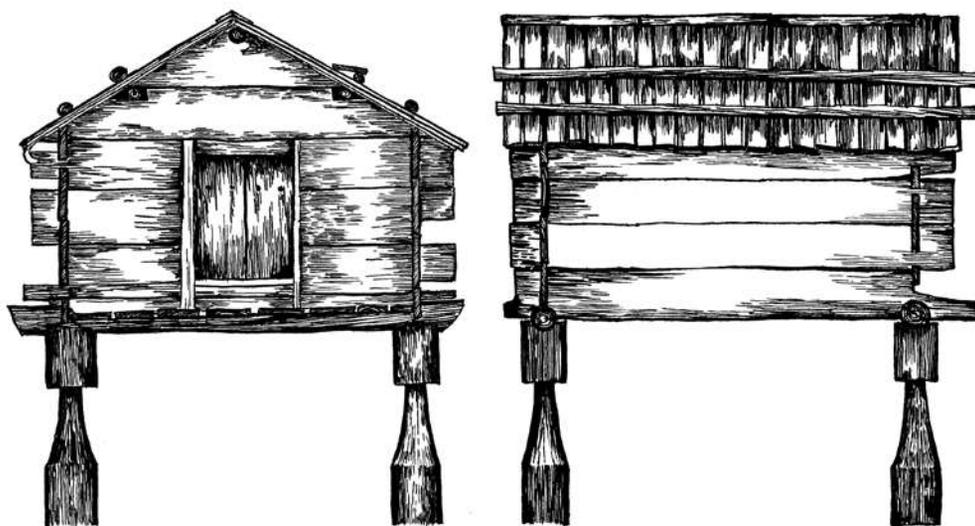
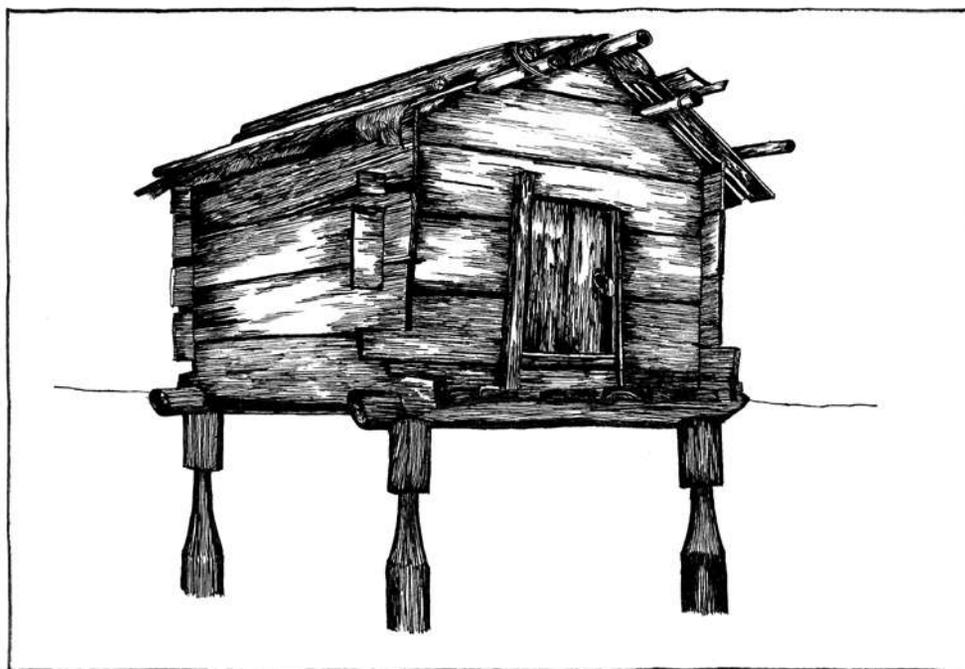
Ханты

Материал: дерево

Автор: Комтин Алексей Иванович (1944 г.р.),

Сургутский район, Русскинской с/с, оз. Сўвмэт лор, р. Сукурьяун

Рис.: Рийна Рандес (1983 г.)



**Амбар,**  
*дӧнас*  
(1930 г.)  
Ханты  
Автор:  
Колсомов Иван  
Собственность:  
Колсомов  
Лисак Иванович  
(1933 г.р.),  
Сургутский район,  
Угутский с/с,  
ю. Колсомовы  
Рис.:  
Алвар Ландра  
(1987 г.)



## Амбар,

*дӱнас*

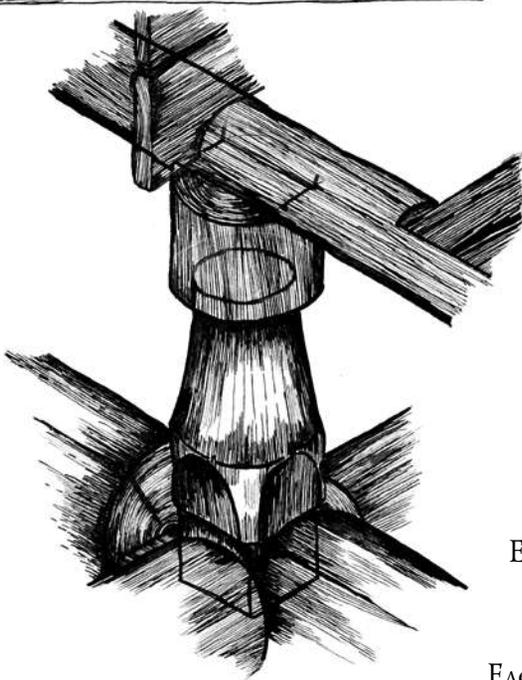
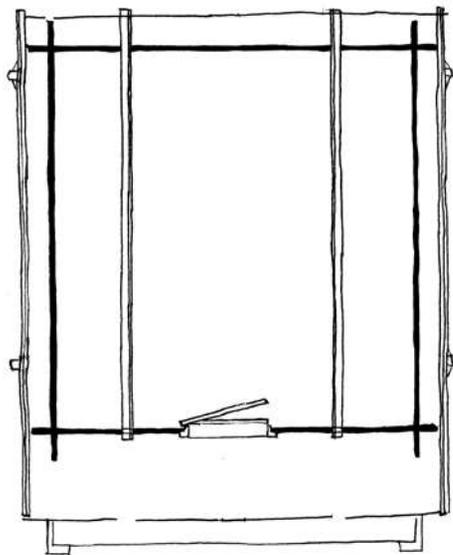
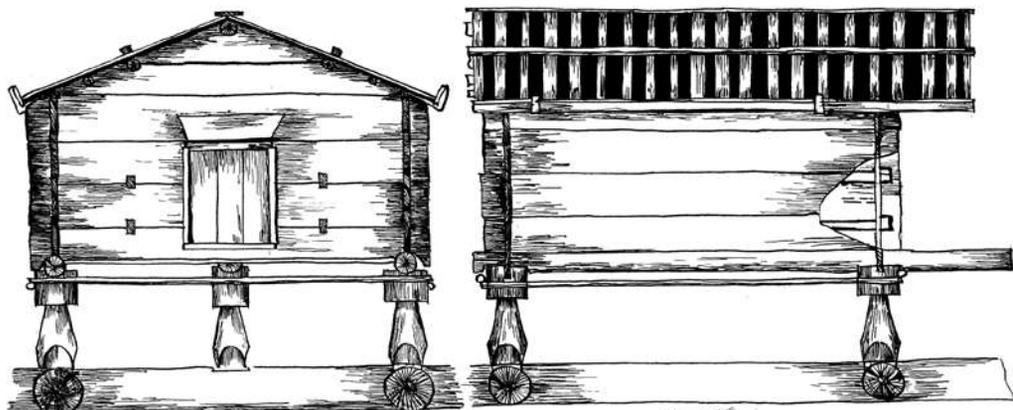
(1966 г.)

Ханты

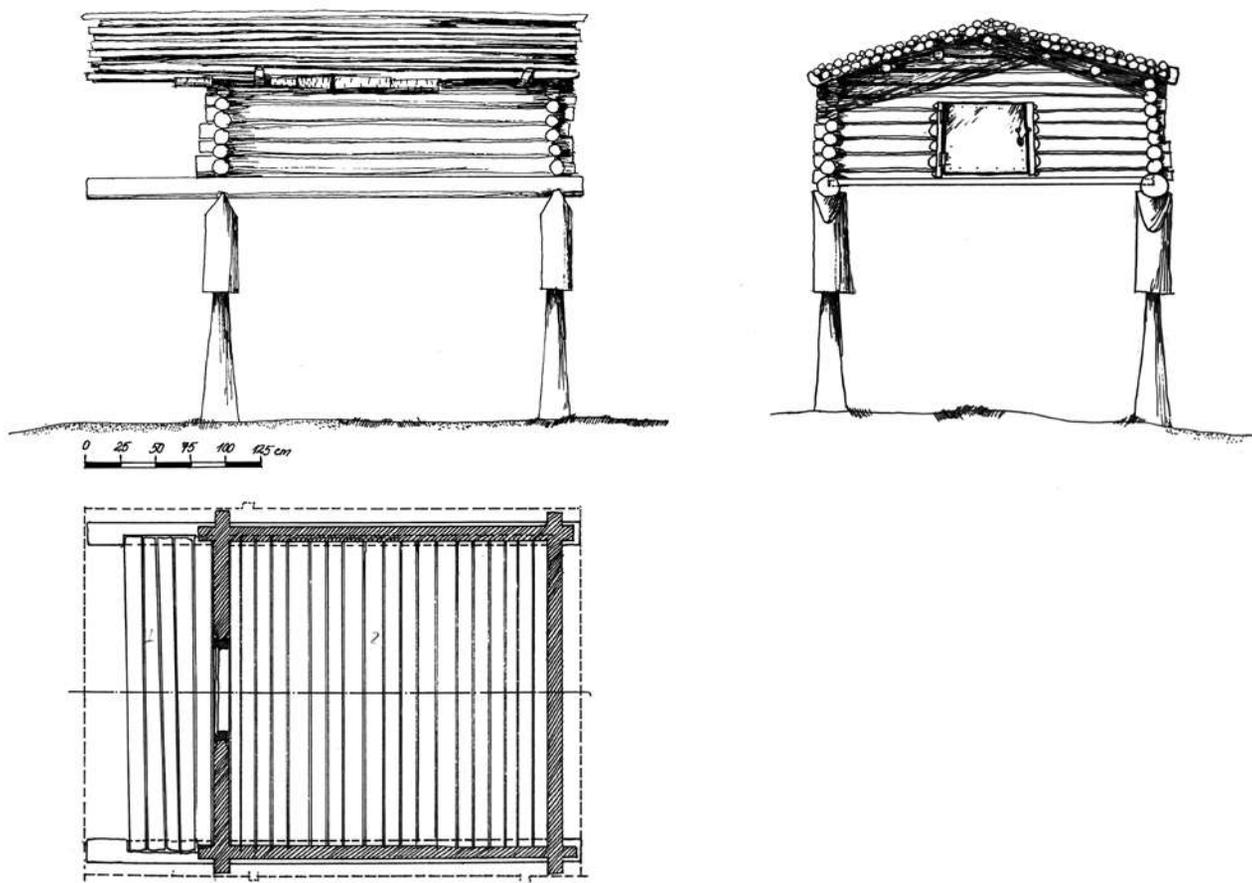
Автор: Тайлаков Ефрем Гордеевич

Собственность: Тайлакова Елена Николаевна,  
Сургутский район, Угутский с/с, ю. Колсомовы

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



**Амбар,**  
*дӧнас*  
 (1966 г.)  
 Ханты  
 Автор:  
 Тайлаков  
 Ефрем Гордеевич  
 Собственность:  
 Тайлакова  
 Елена Николаевна,  
 Сургутский район,  
 Угутский с/с,  
 д. Тайлакова  
 Рис.:  
 Алвар Ландра  
 (1987 г.)



## Амбар,

*дўнас*

(1960 г.)

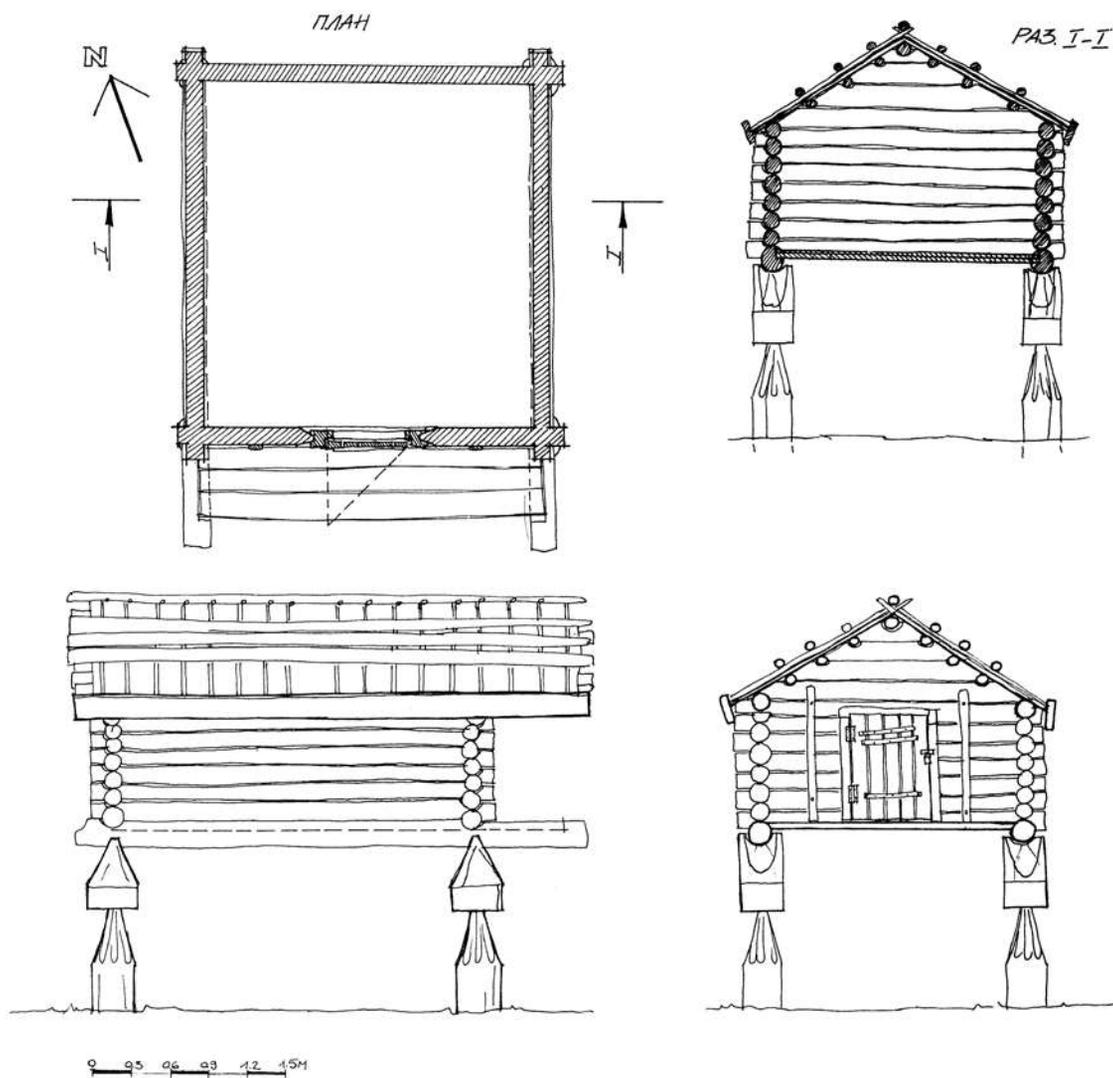
Ханты

Материал: сосна, береста

Автор: Сардаков Демьян Васильевич (1918 г.),

Нижевартовский район, Новоаганский с/с, р. Аган

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



**Амбар,**

*дўнас*

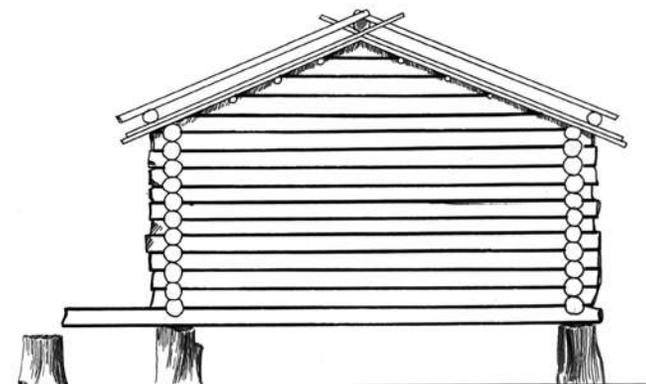
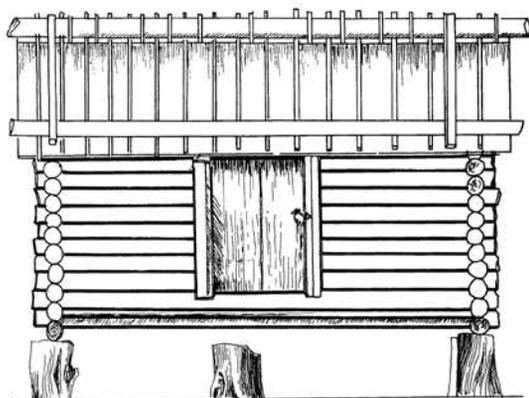
(1977 г.)

Ханты

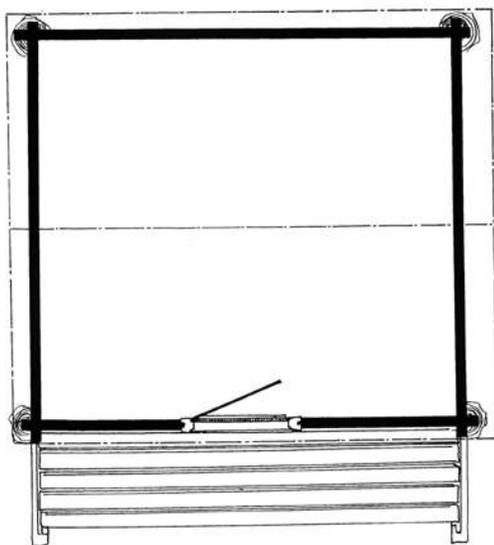
Материал: дерево

Автор: Тырлин Никита Семёнович,  
Нижневартовский район, п. Нарымкинский, Ван нӧрӧли ури

Рис.: Рийна Рандес (1983 г.)



М 1:25



## Амбар,

күм

(1920 г.)

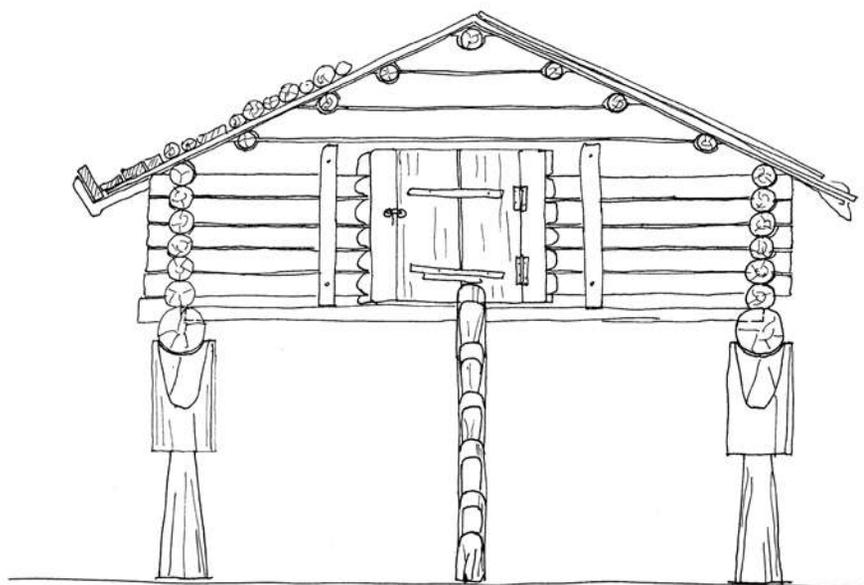
Ханты

Автор: Казамкин Антон Александрович

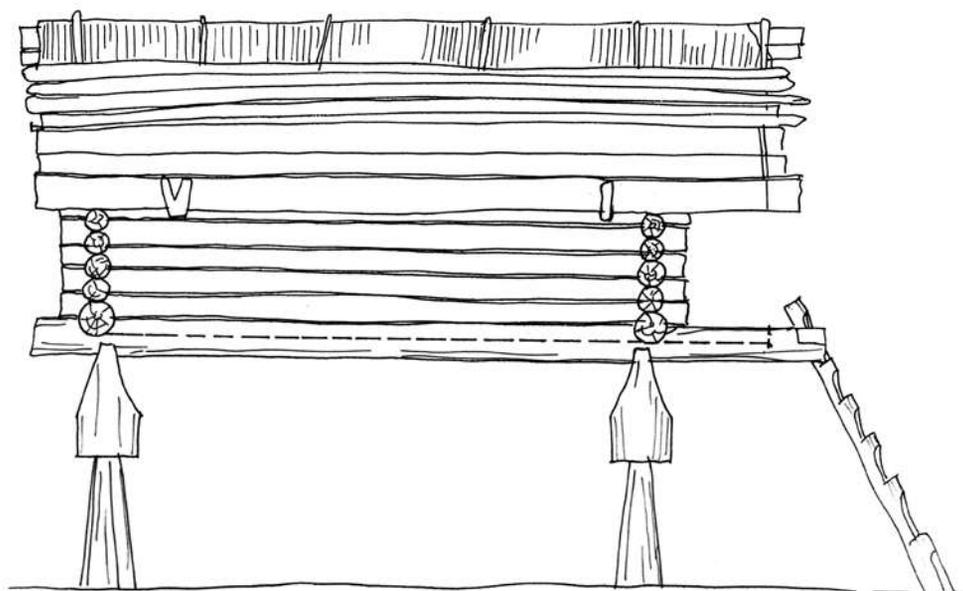
Собственность: Казамкин Андрей Антонович (1916 г.р.),

Нижевартровский район, Аганский с/с, р. Лух көпөл

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



ВИД С ЮГА М 1:20



ВИД С ЗАПАДА

## Амбар,

дўнас

Ханты

Материал:  
сосна, береста

Автор:  
Покачев  
Павел Иванович

Собственность:  
Покачева  
Ольга Никитична,  
Нижневартовский  
район,

Аганский с/с,  
р. Мавэт йавэн

Рис.:  
Рийна Рандес  
(1983 г.)

# Амбар,

дўнас

Ханты

Собственность:

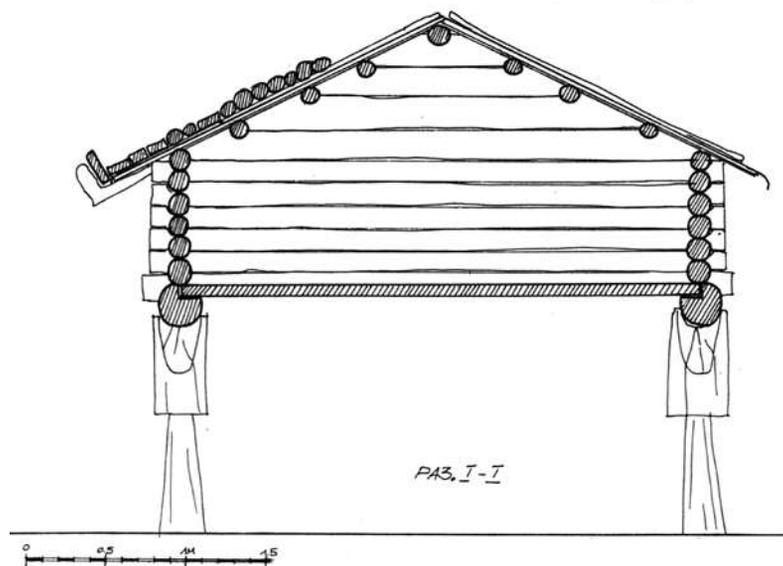
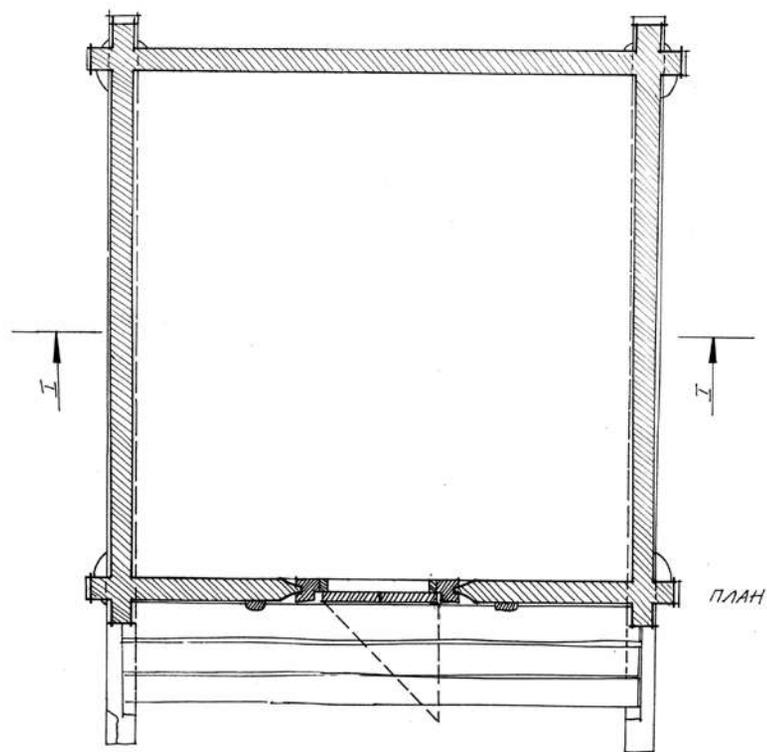
Покачева Ольга Никитична,

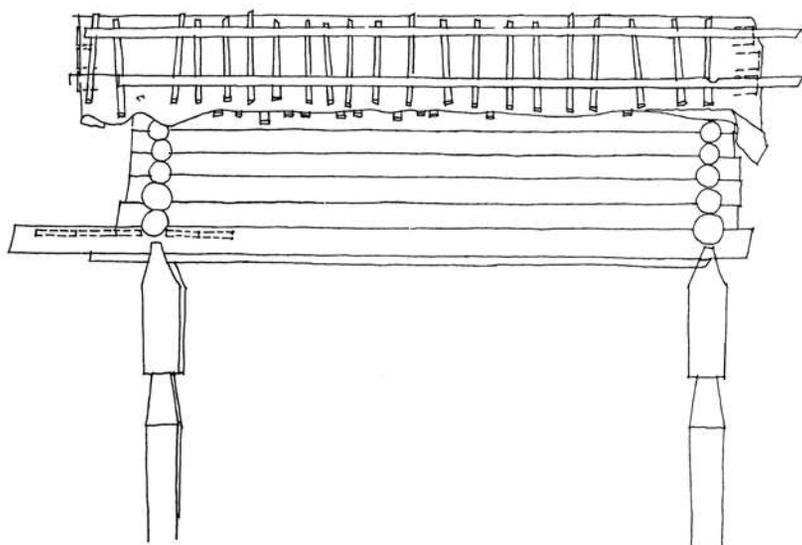
Нижневартовский район,

Аганский с/с,  
р. Мавэт йавэн

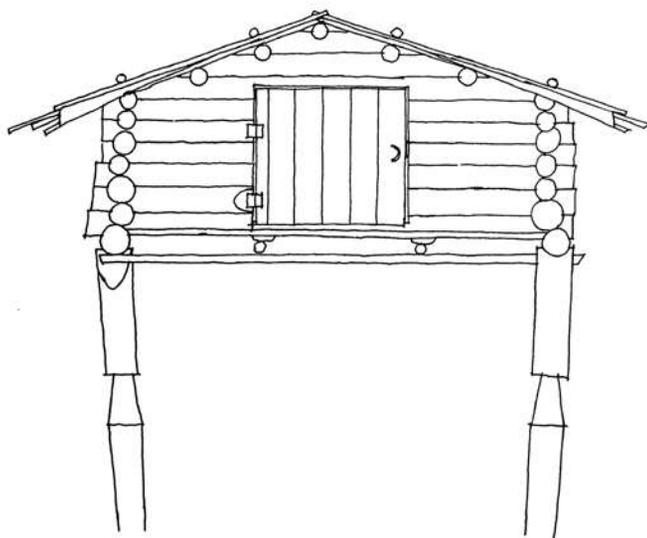
Рис.:

Рийна Рандес  
(1983 г.)





ВИД С ВОСТОКА



ВИД С ЮГА



## Амбар,

*лўнас*

(1977 г.)

Ханты

Автор:

Тырлин Егор Семёнович,

Нижневартовский район,

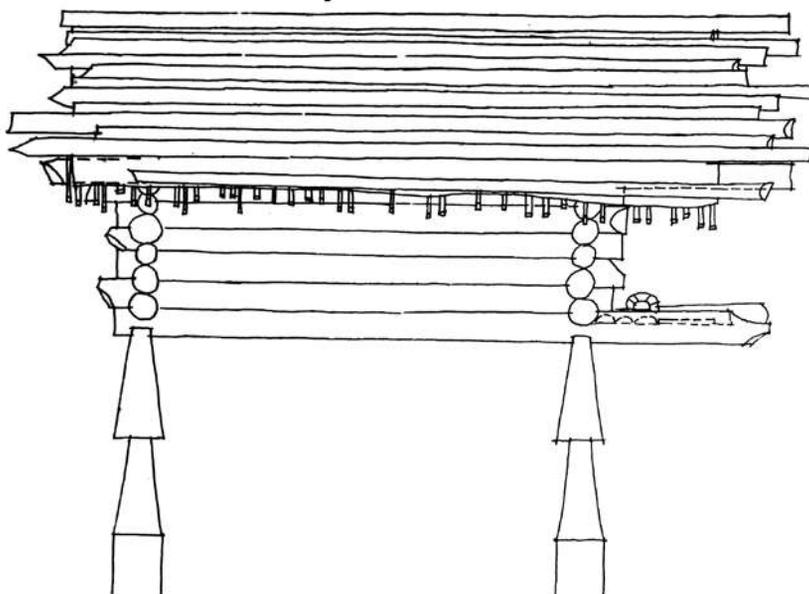
Аганский с/с,

р. Урей

Рис.:

Андрес Тамбек

(1983 г.)



*Вид с запада М1:20*

## Амбар,

*чин*

(1939 г.)

Материал:  
дерево, береста

Автор:

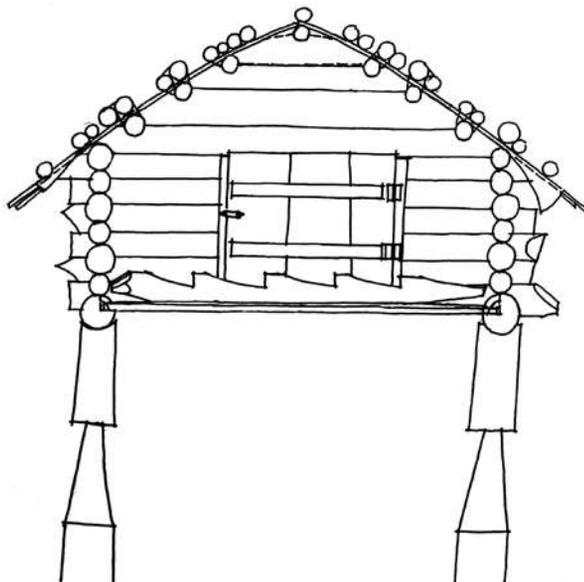
Айваседа Халла Тылевич  
(1893 г.р.)

Собственность:

Айваседа Теклю Халович  
(1920 г.р.),  
Нижевартовский район,  
Новооганский с/с,  
р. Ампуга,  
Чень нялу 'Лисичий холм'

Рис.:

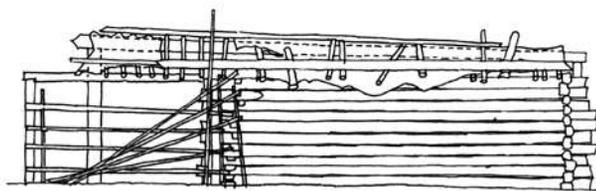
Андрес Тамбек  
(1983 г.)



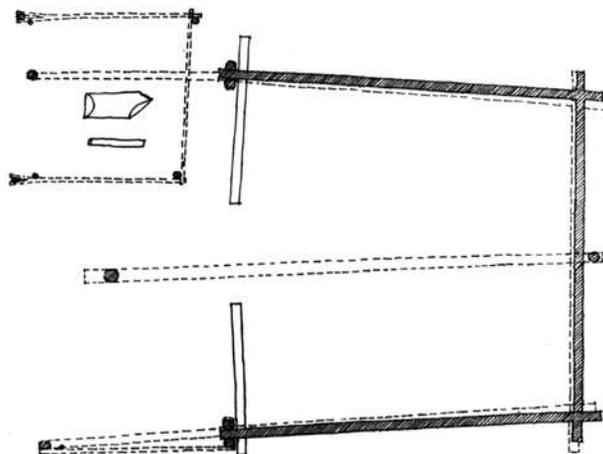
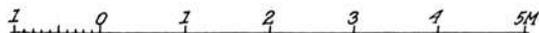
*Вид с юга М1:20*



ВИД С СЕВЕРО-ЗАПАДА



ВИД С ЮГО-ЗАПАДА



ПЛАН

## Олений дом,

вэли қот

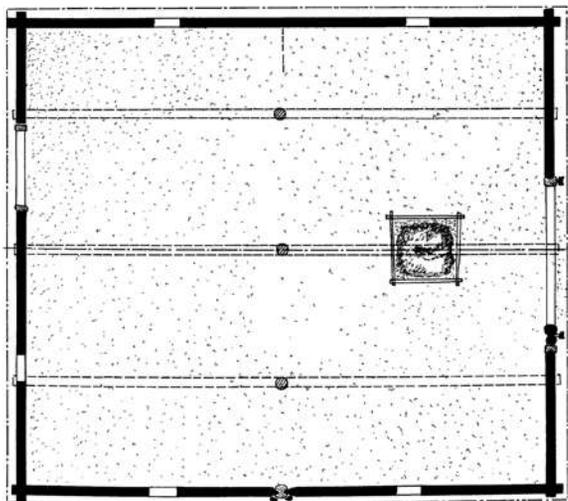
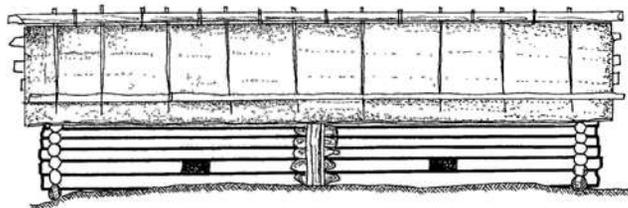
(1982 г.)

Ханты

Материал: дерево, брезент

Автор: Русскин Ефим Алексеевич (1933 г.р.),  
Сургутский район, Русскинской с/с, р. Ыйттэ йэвэн

Рис.: Андрес Тамбек (1983 г.)



М 1:50

## Олений дом,

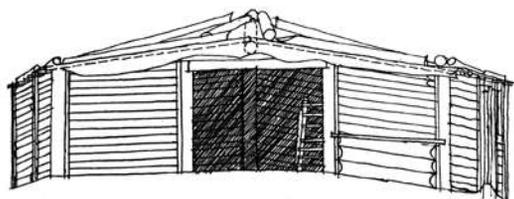
*вэди қот*

(1971 г.)

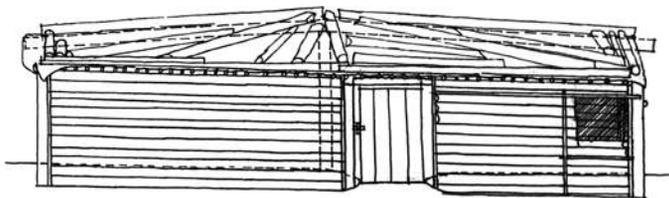
Ханты

Автор: Покачев Михаил Иванович (1942 г.),  
Нижевартровский район, Аганский с/с, р. Нангъёган

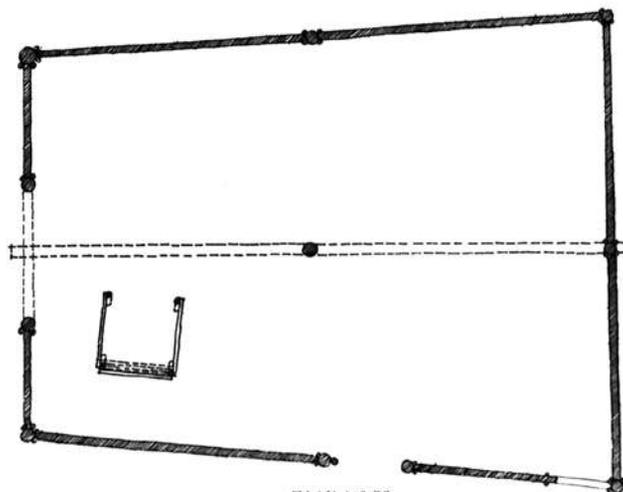
Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



*Вид с юга М1:50*



*Вид с востока М1:50*



*План М1:50*

## Олений дом,

*ты мят*

(1950 г.)

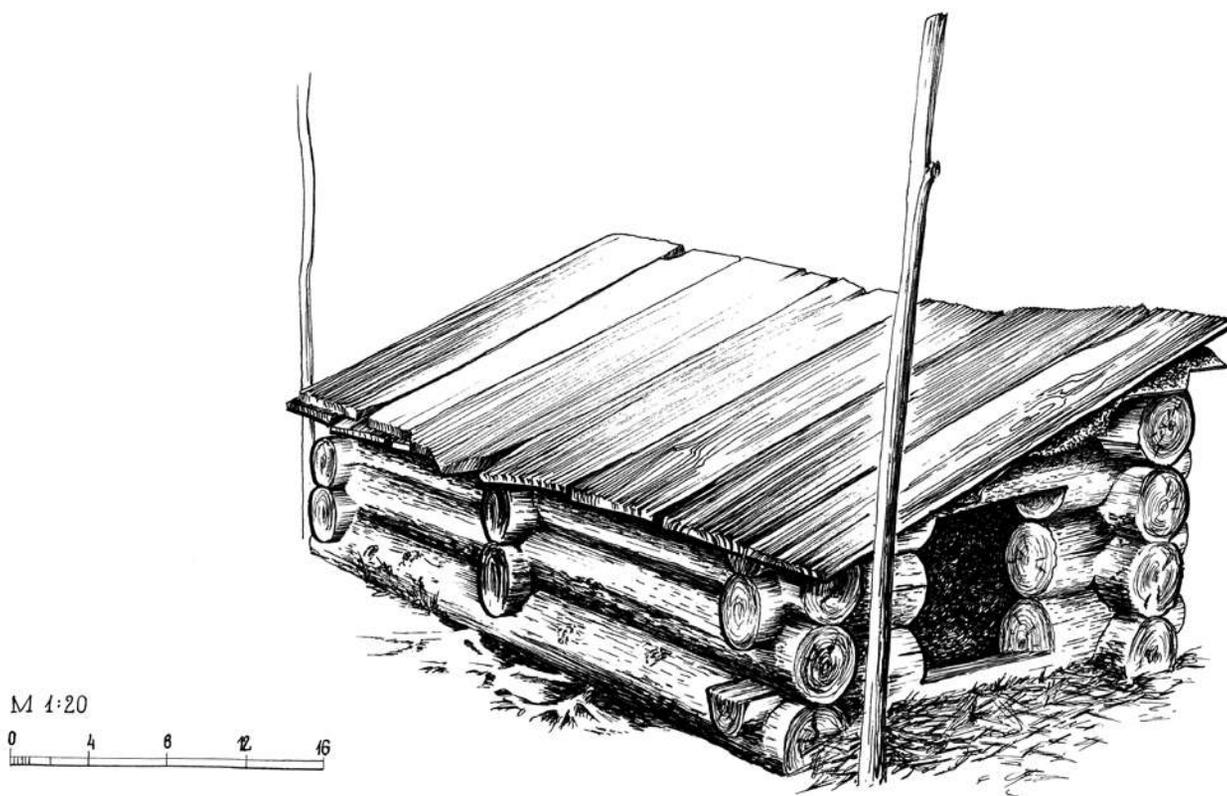
Ненцы

Материал: сосна, брезент

Автор: Айваседа Теклю Халович (1920 г.),  
Нижневартовский район, Новоаганский с/с, р. Ампута,

Чень нялу 'Лисичий холм'

Рис.: Андрес Тамбек (1983 г.)



## Будка для собаки,

*амп қот*

(1985 г.)

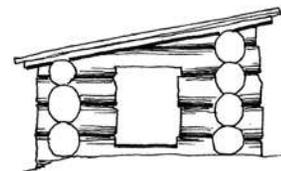
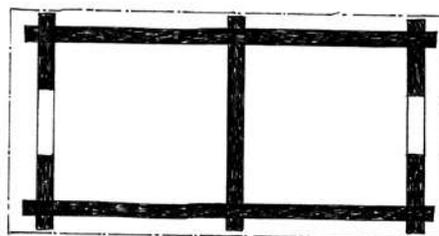
Ханты

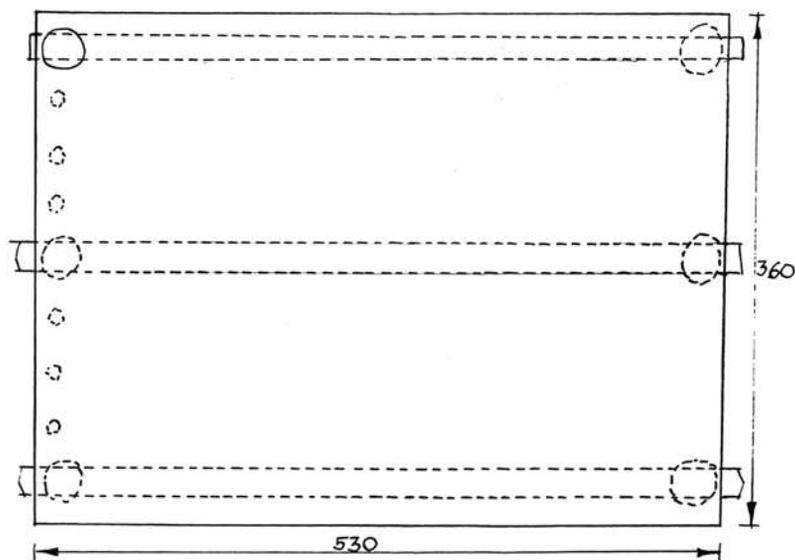
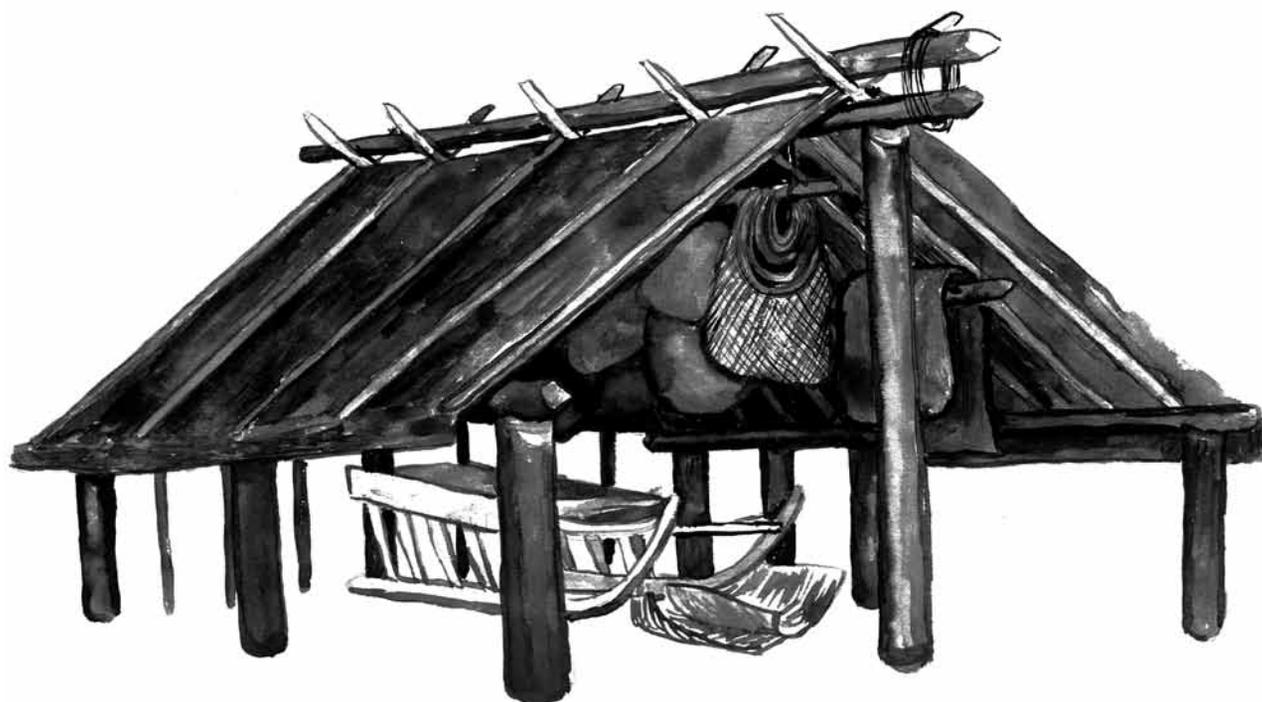
Материал: сосна

Автор: Когончин Филипп Николаевич (1933 г.р.),

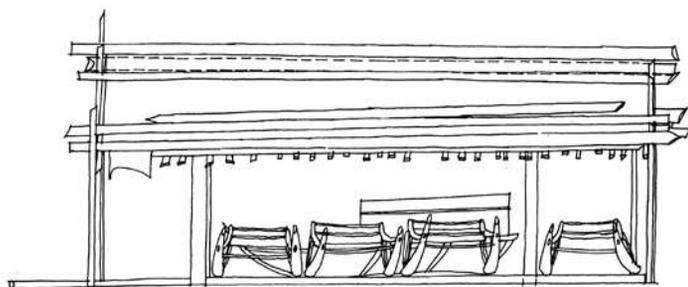
Сургутский район, Угутский с/с, д. Тайлакова, ю. Когончины

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)

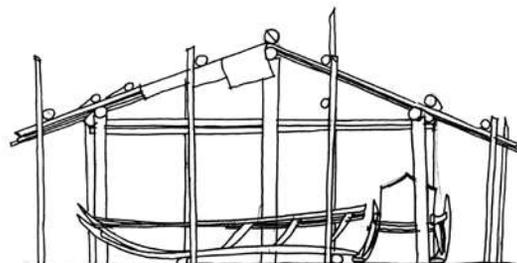




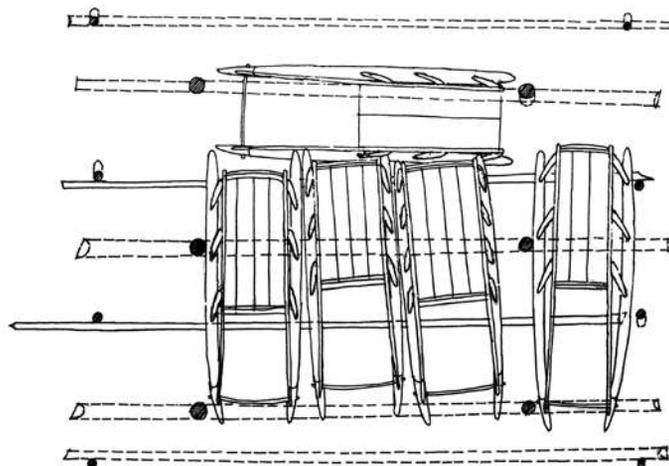
**Навес,**  
*сўван*  
 Ханты  
 Материал:  
 дерево, береста  
 Нижневартовский  
 район,  
 Аганский с/с,  
 р. Нангъёган  
 Рис:  
 Реэт Охна  
 (1983 г.)



*Вид с востока М1:25*



*Вид с севера М1:25*



*План М1:25*

## Навес для нарт,

*йвэд сўван*

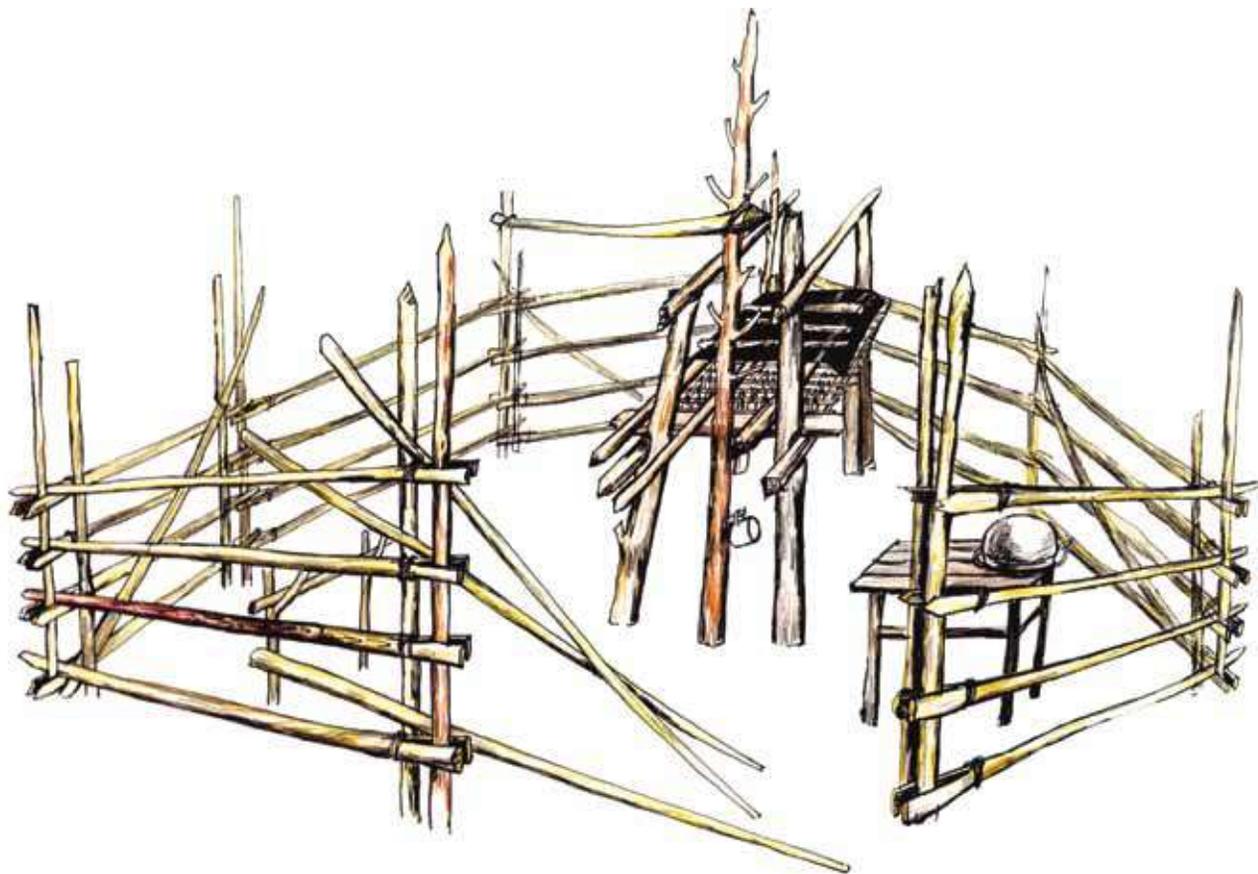
(1963 г.)

Ханты

Автор: Айпин Данил Романович (1912 г. р.),

Нижевартровский район, Новоаганский с/с, Йуккэң йвөн пухэл, Айрап

Рис.: Андрес Тамбек (1983 г.)



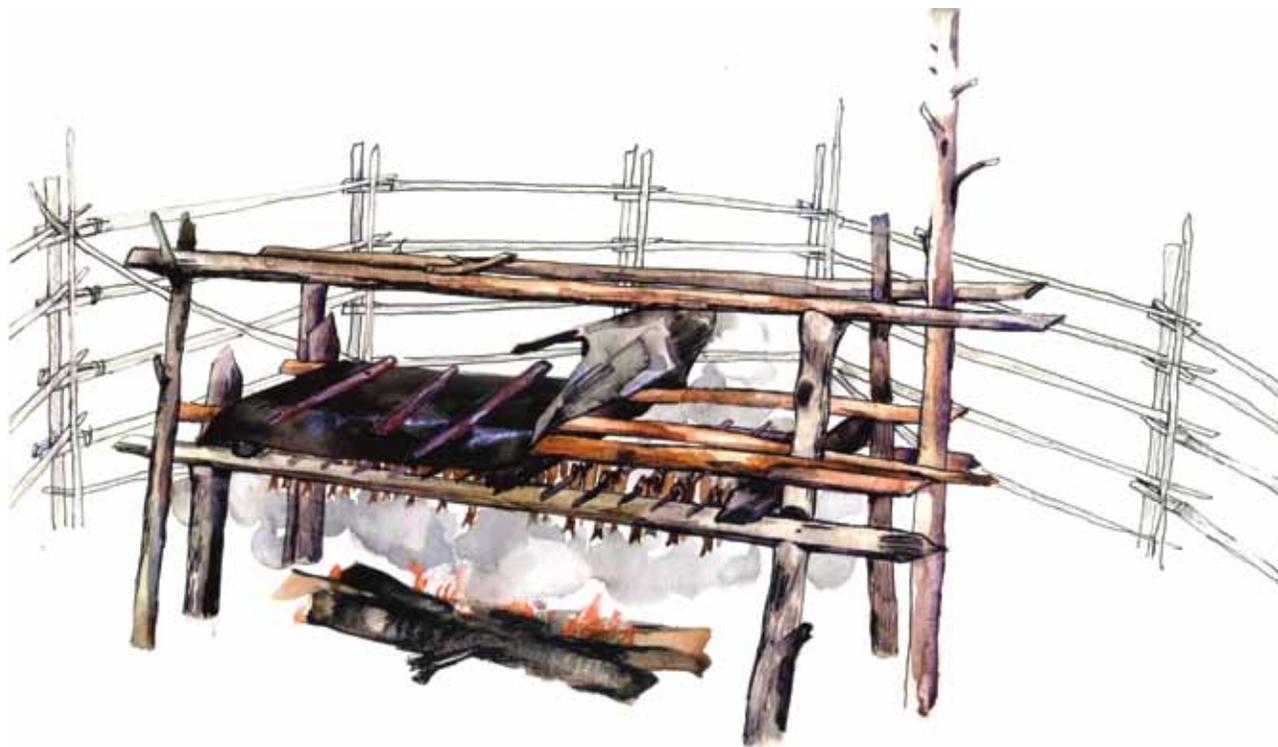
## Коптильня,

*дып*

Ханты

Автор: Рускин Ефим Алексеевич (1933 г.р.),  
Сургутский район, Рускинской с/с, р. Ыйттэ йэвэн

Рис.: Сильвия Ансланг (1983 г.)



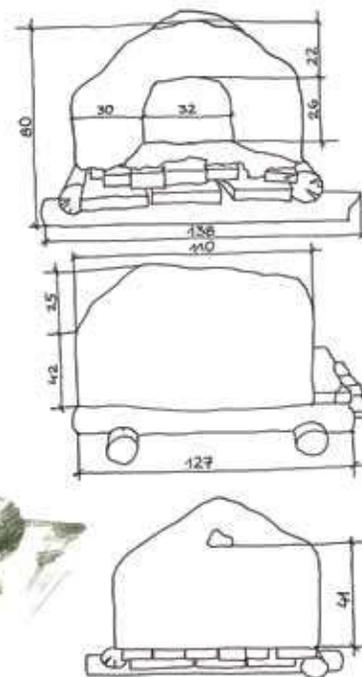
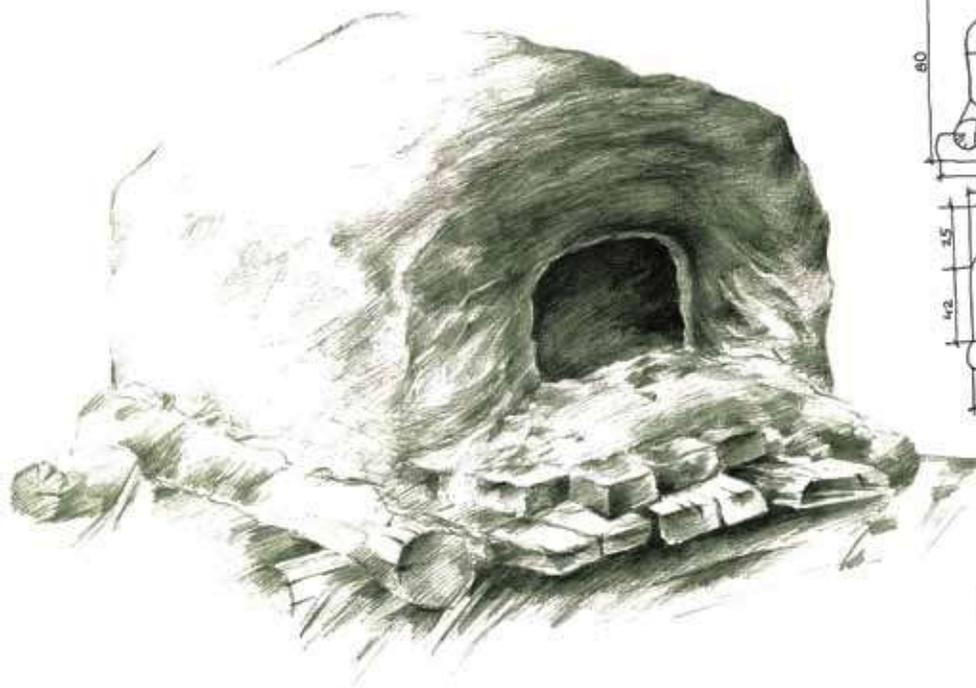
## Коптильня,

*дып*

Ханты

Автор: Рускин Ефим Алексеевич (1933 г.р.),  
Сургутский район, Рускинской с/с, р. Ляйтэ йавэн

Рис.: Сильвия Ансланг (1983 г.)



## Хлебная печь,

*ньянь вєрты кєр*

Ханты

Материал: глина, жерди, камни

Автор: Тоголмазова Анастасия Ивановна (1980 г.р.),

Берёзовский район, д. Хуллор

Рис.: Вирве Серглов (1986 г.)



## Хлебная печь,

*ньянь верты көр*

(1978 г.)

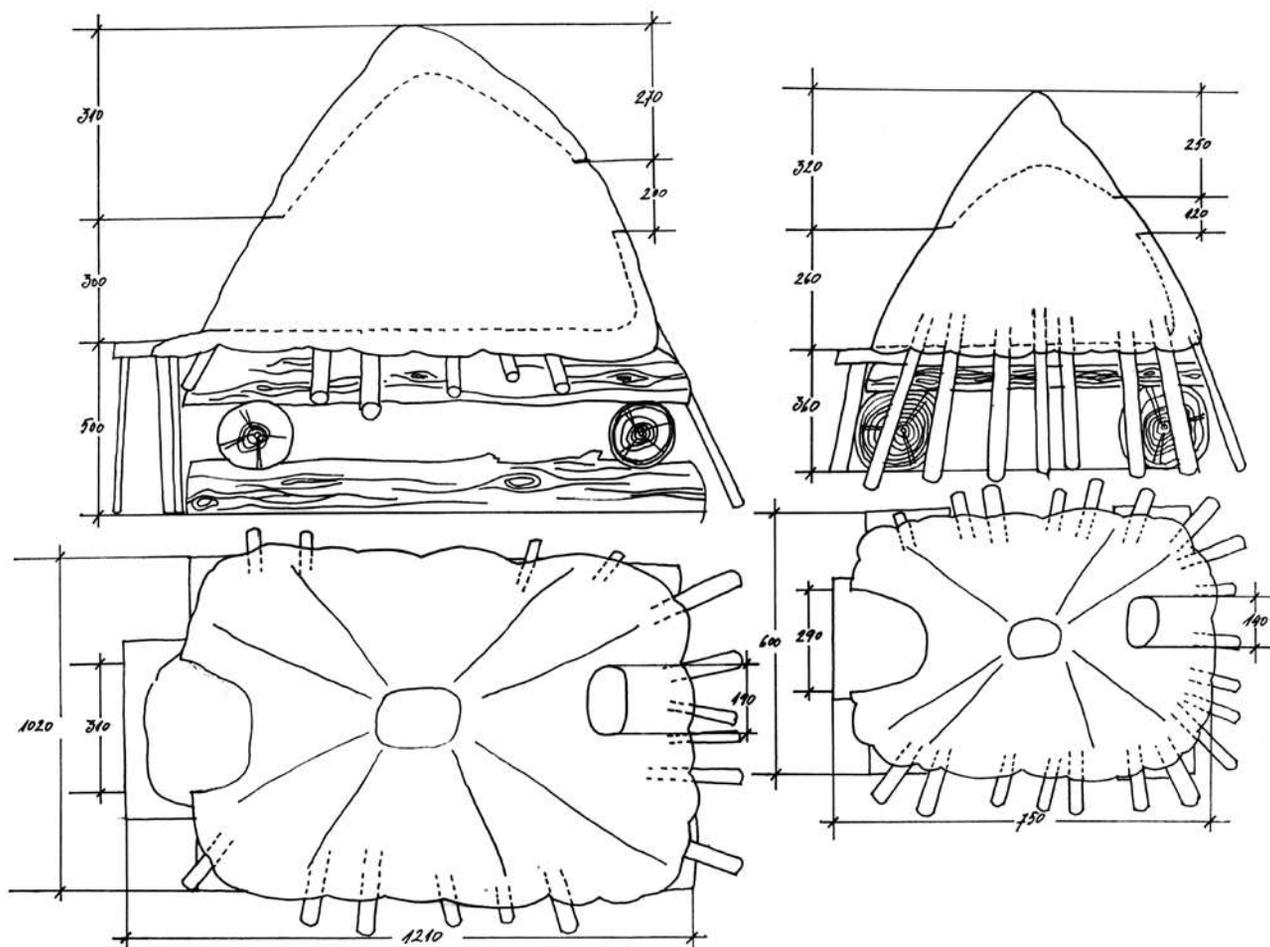
Ханты

Материал: глина, трава, дерево

Автор: Молданова Анна Алексеевна (1935 г.р.),

Берёзовский район, р. Казым, р. Ай Вошюган

Рис.: Рийна Томберг (1984 г.)



## Хлебная печь,

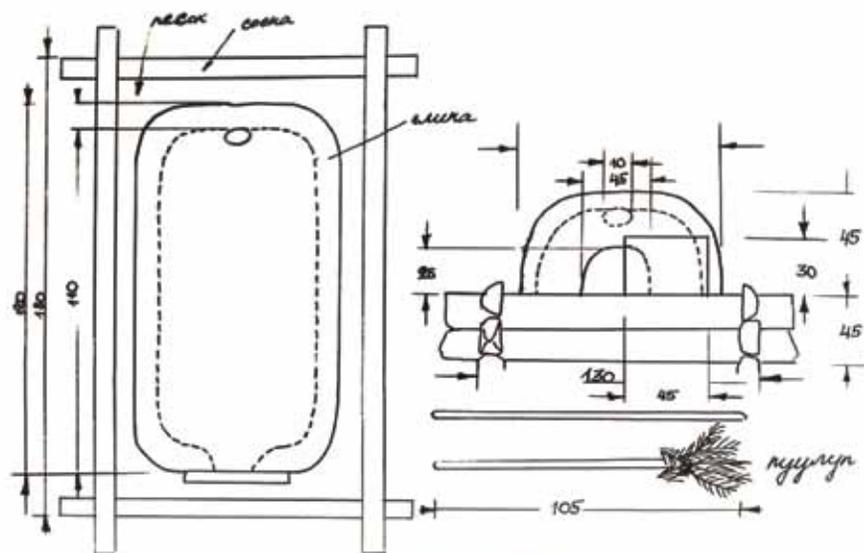
*ньянь верты көр*

(1978 г.)

Ханты

Автор: Молданова Анна Алексеевна (1935 г.р.),  
Берёзовский район, р. Казым, р. Ай Вошюган

Рис.: Рийна Томберг (1984 г.)



## Хлебная печь,

һаһ вайрта кэр

(1980 г.)

Ханты

Материал:

глина с травой, дерево

Автор:

Рускина

Ольга Алексеевна,

Сургутский район,

д. Рускинская,

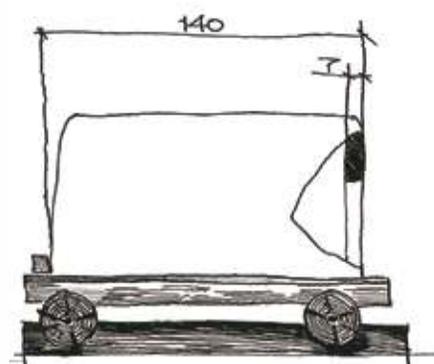
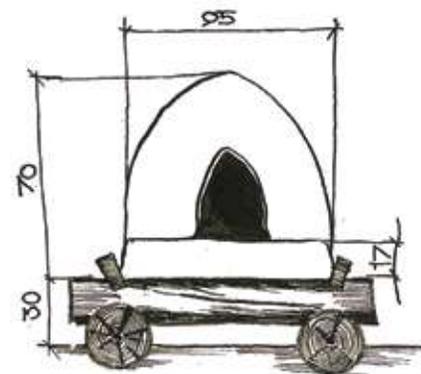
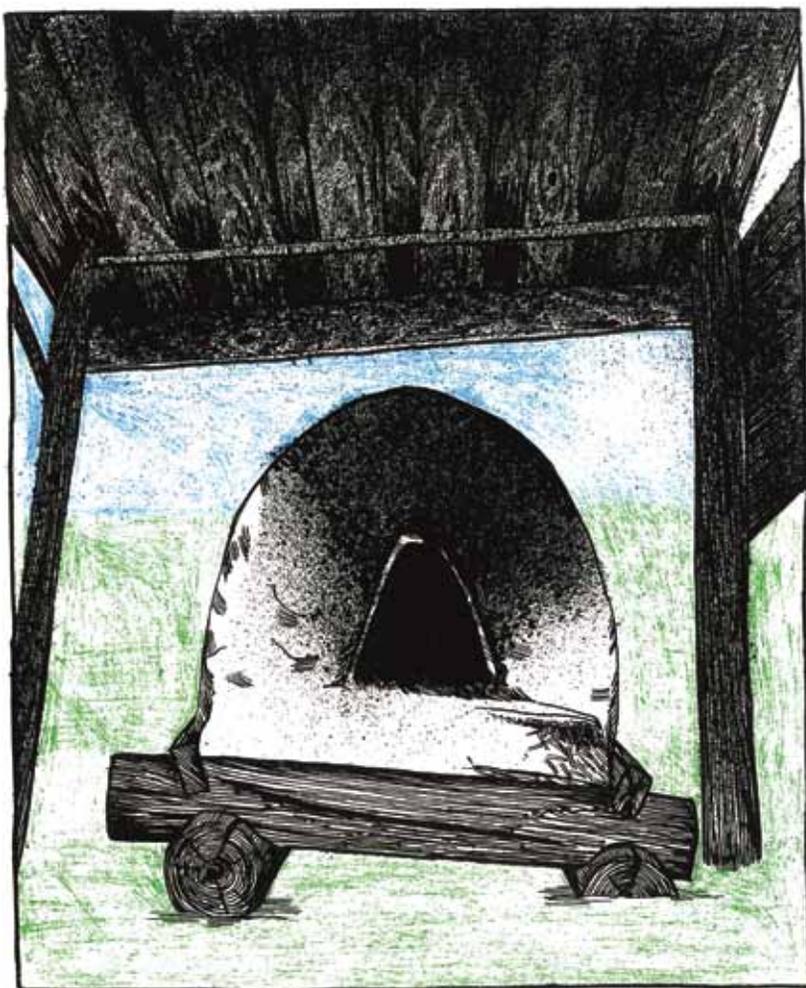
Өвтэң ури

Рис.:

Реэт Охна

(1983 г.)





## Хлебная печь,

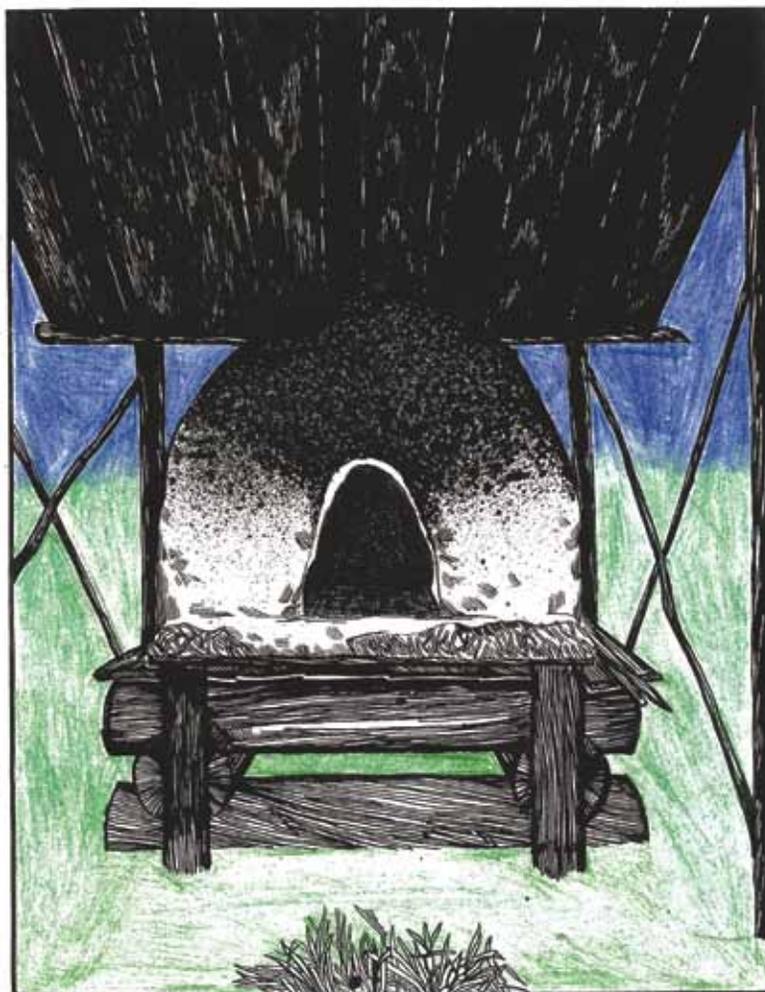
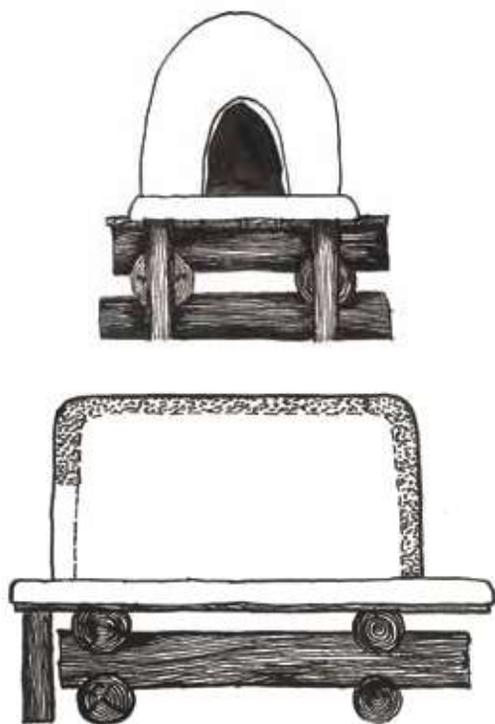
*һаһ Һартэ кэр*

Ханты

Автор: Тайлаков Гордей Ефемович (1911 г.р.)

Собственность: Тайлакова Елена Николаевна,  
Сургутский район, Угутский с/с, д. Тайлакова

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



## Хлебная печь,

*на́нь ва́ртэ кэ́р*

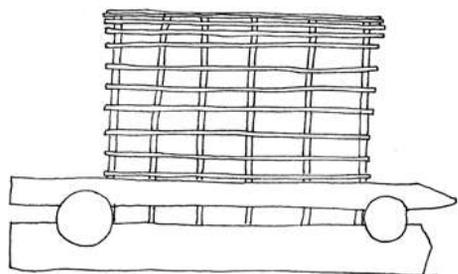
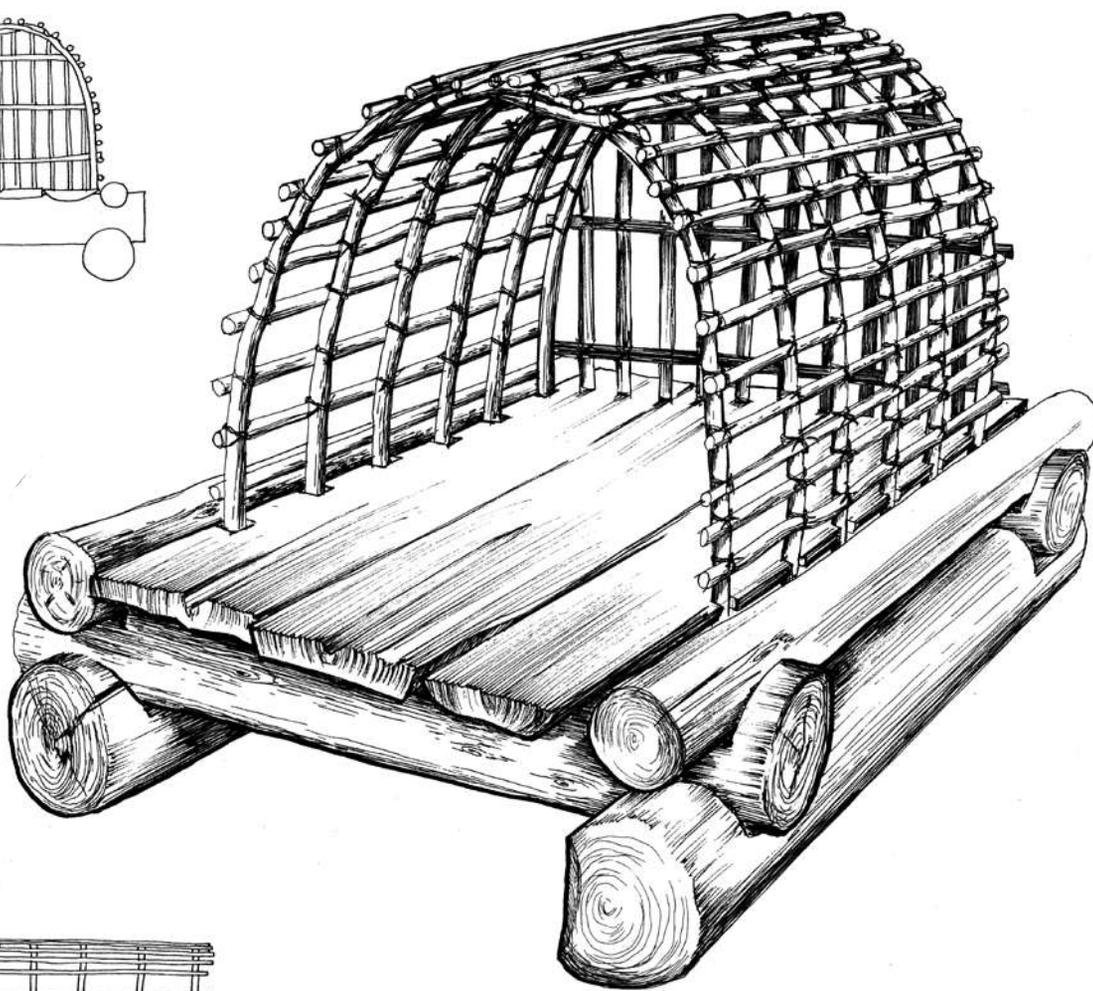
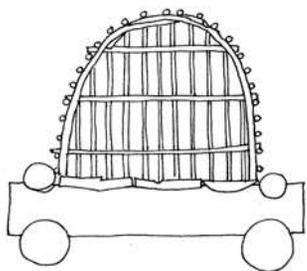
(1984 г.)

Ханты

Автор: Тайлакова Анастасия Алексеевна (1942 г.р.),

Сургутский район, Угутский с/с, д. Тайлакова

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



## Каркас хлебной печи,

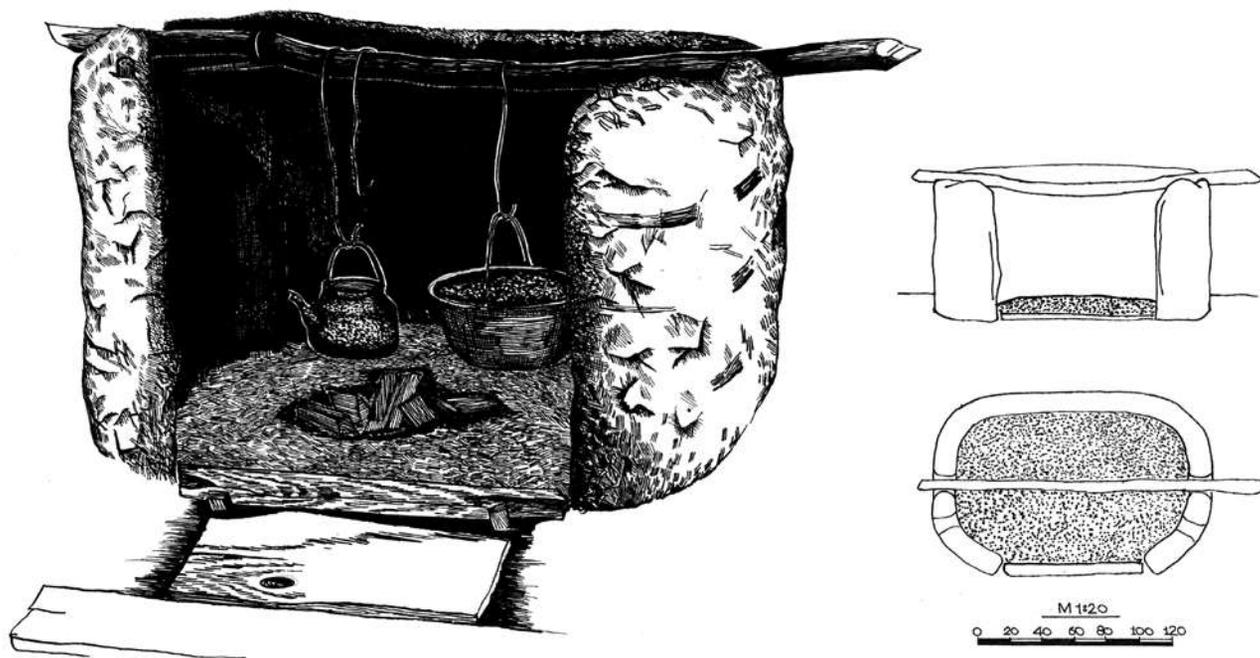
*һаһ кэр вэрһақ*

Ханты

Материал: кедр, ель

Автор: Когончин Филипп Николаевич (1933 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, д. Тайлакова, ю. Когончины

Рис.: Аннес Энехильм (1987 г.)



## Глинобитная печь,

*чёвал*

(1986 г.)

Ханты

Автор: Каюкова Нина Николаевна,  
Сургутский район, Угутский с/с, д. Каюкова

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



## Кострище,

*пут қарә*

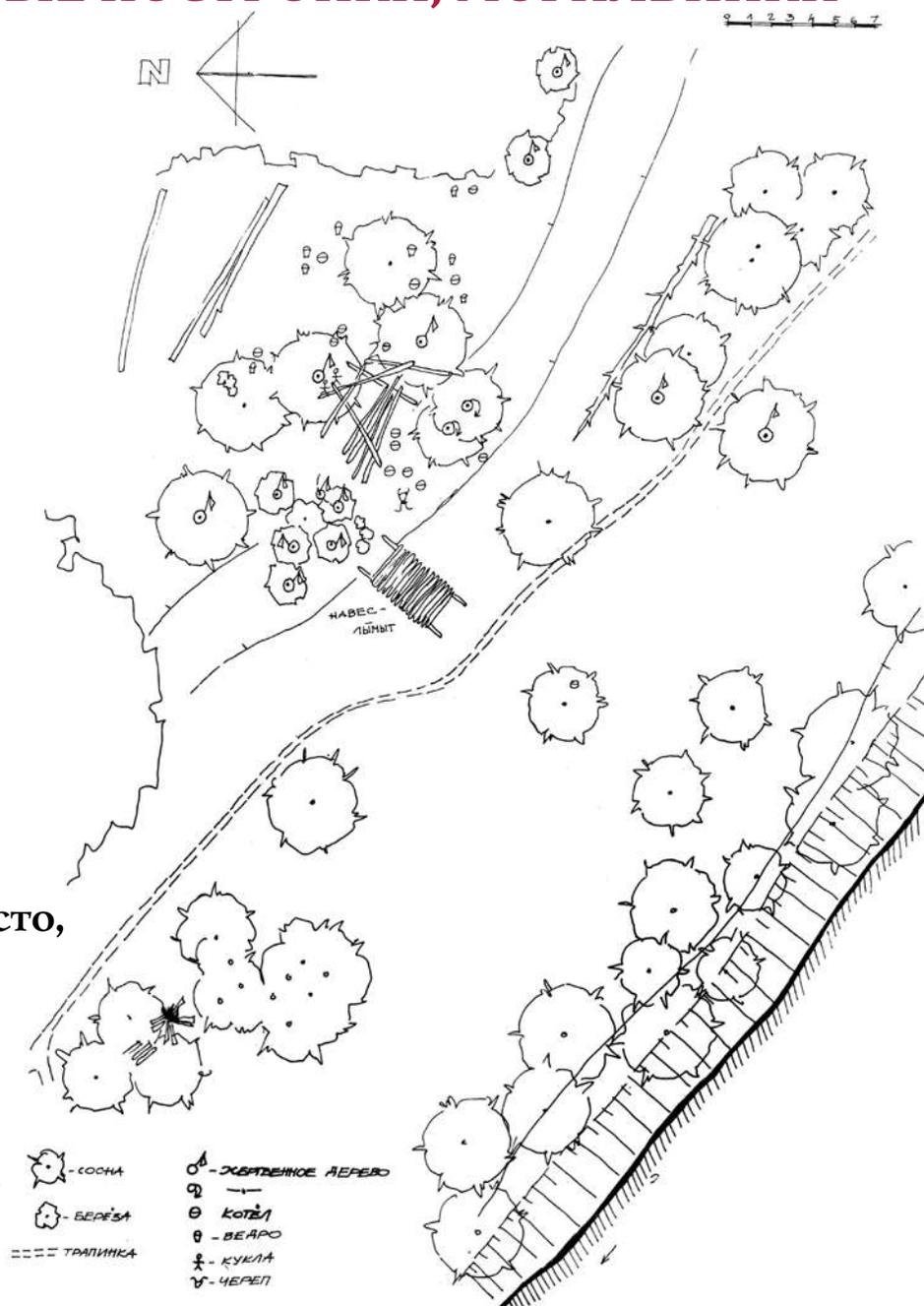
Ханты

Автор: Когончин Филипп Николаевич (1933 г.р.)

Сургутский район, Угутский с/с, д. Тайлакова, ю. Когончины

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)

# ЖЕРТВЕННЫЕ МЕСТА, КУЛЬТОВЫЕ ПОСТРОЙКИ, МОГИЛЬНИКИ



## Жертвенное место,

эват

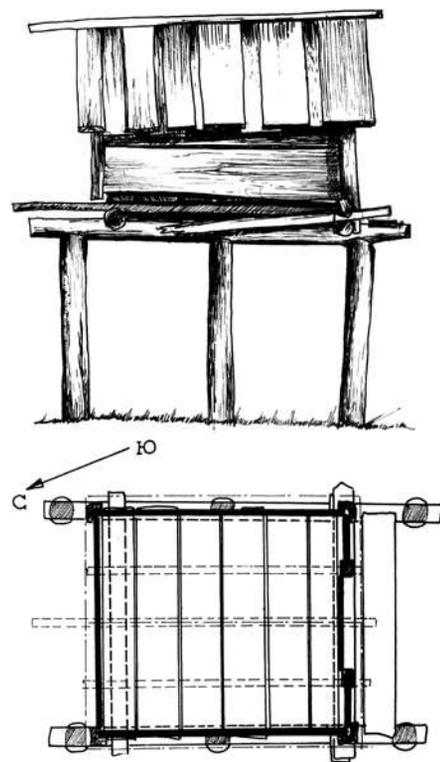
Ханты

Нижневартовский  
район,

Аганский с/с,  
190-й км от устья Агана

Рис.:

Рийна Рандес  
(1983 г.)



## Культовый амбар,

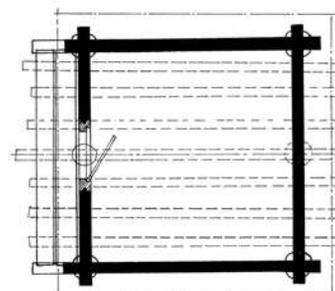
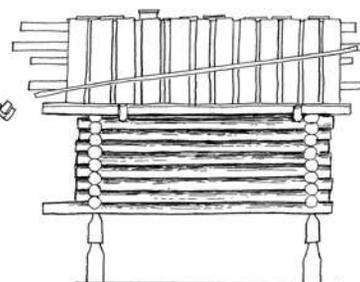
*сумьях*

Манси

Собственность: Паланзеев Павел Михайлович (1917 г.р.),

Берёзовский район, д. Хурумпауль

Рис.: Аннес Энехиельм (1985 г.)



## Культовый амбар,

*дэнас*

Ханты

Материал: ель

Собственность: Рыскин Иван Михайлович (1949 г.р.),

Сургутский район, Угутский с/с, ю. Рыскины

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)



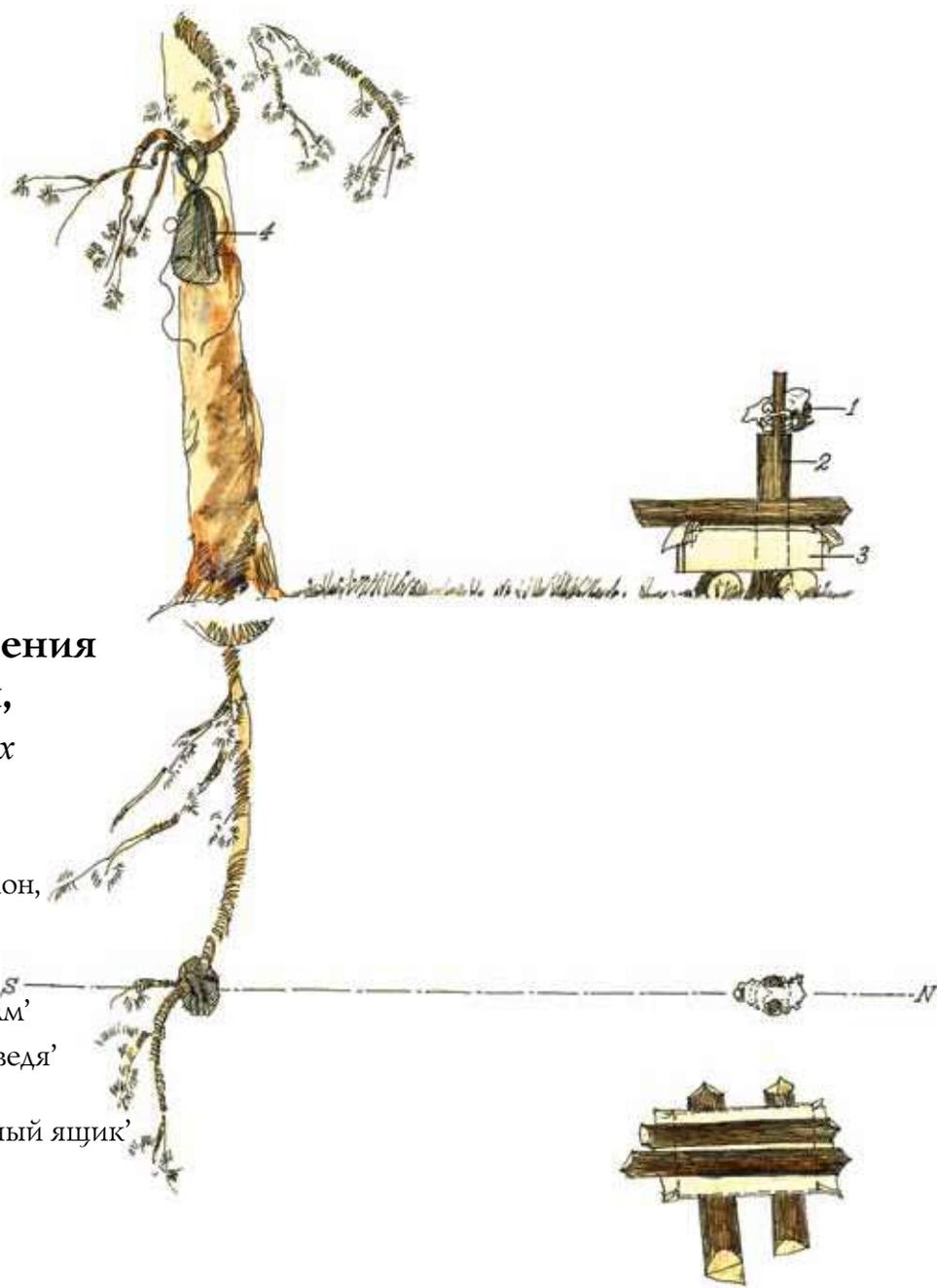
**Столб для хранения медвежьих черепов,**

*пўти вош аңкәд*

Ханты

Берёзовский район, Казымский с/с, р. Ай Вошюган

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



## Место для хранения костей медведя,

*хинтамы халаку лых*

(1981 г.)

Ненцы

Нижневартовский район,

Новооганский с/с,

р. Ампуга,

Чень налу 'Лисичий холм'

1. *Найва-ли* 'череп медведя'

2. *Ханл* 'столбик'

3. *Пяй лапты* 'деревянный ящик'

4. *Паныку* 'мешок'

Рис.:

Андрес Тамбек

(1983 г.)



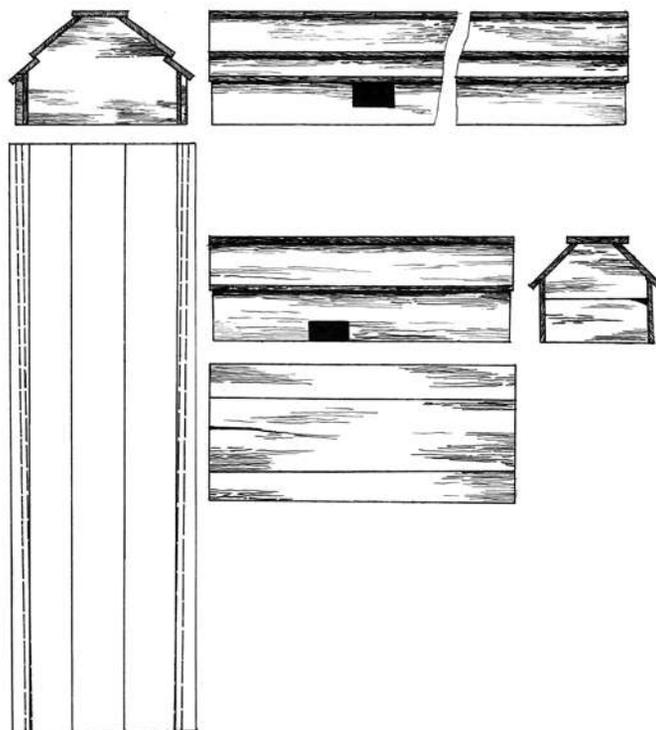
## Надгробные сооружения,

*сопам*

Манси

Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Лийвика Криголтой (1985 г.)



## Кладбище,

*савыңкан*

Манси

Октябрьский район, д. Верхние Нарыкары

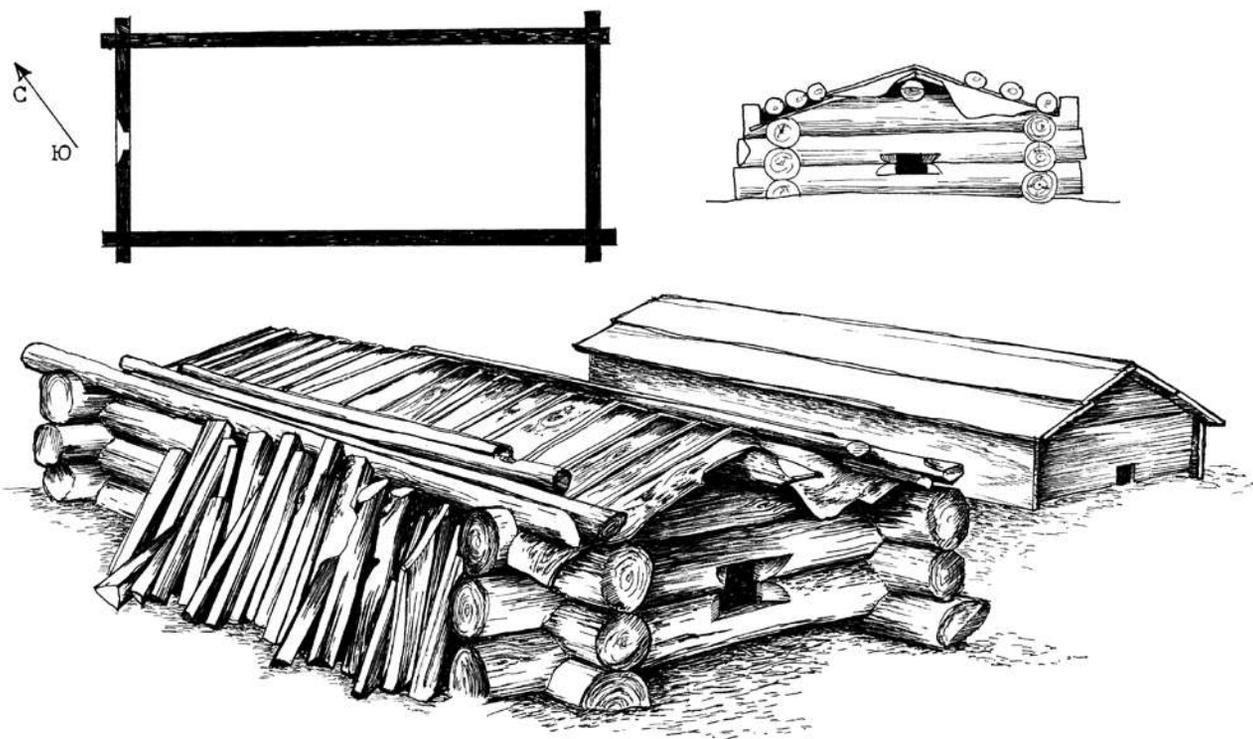
Рис.: Алвар Ландра (1986 г.)



**Кладбище  
деревни  
Рыскины  
(план)**

Ханты  
Сургутский район,  
Угутский с/с,  
д. Рыскины

Рис.:  
Аннес Энехиельм  
(1987 г.)



## Надгробные сооружения на кладбище деревни Рыскины,

*өхты қот*

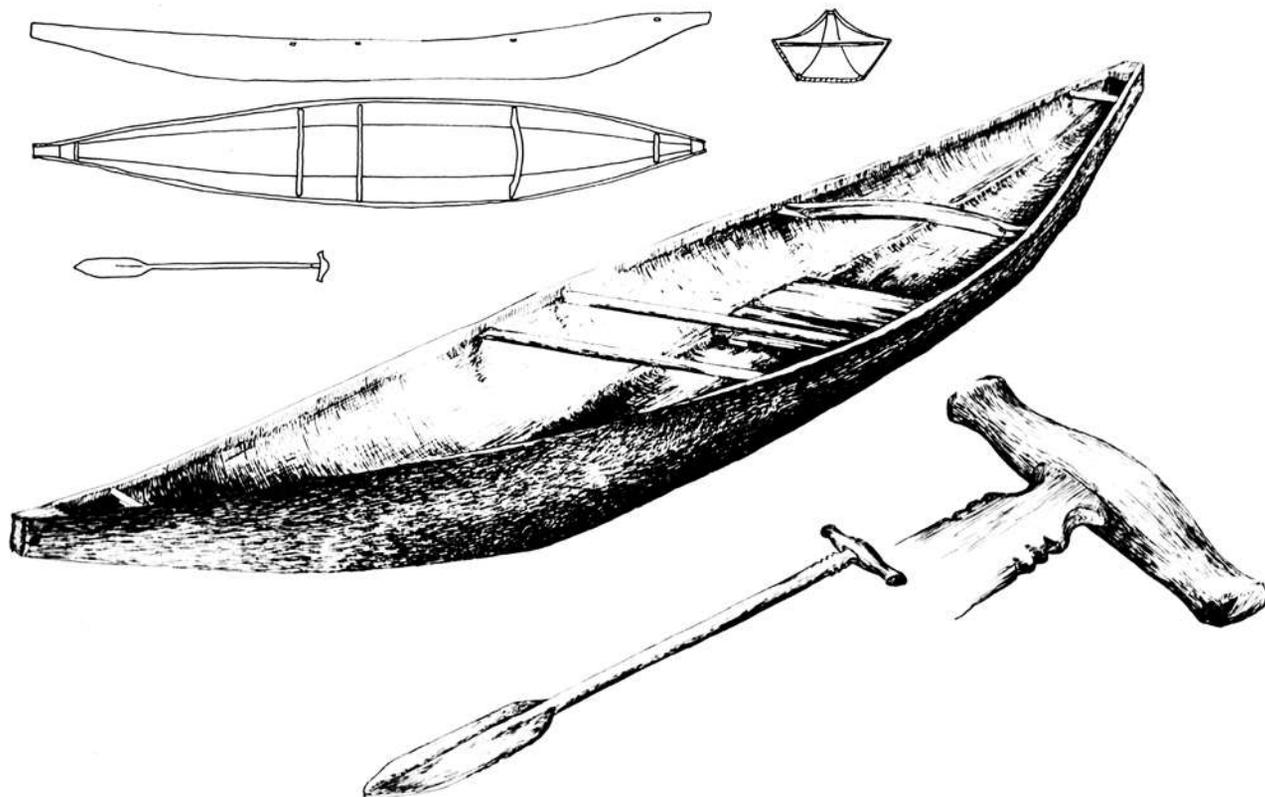
Ханты

Сургутский район, Угутский с/с, д. Рыскины

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)

# Средства передвижения

## ЛОДКИ



**Лодка составная (калданка),**

*мāнь хāп*

(1979 г.)

**Весло,**

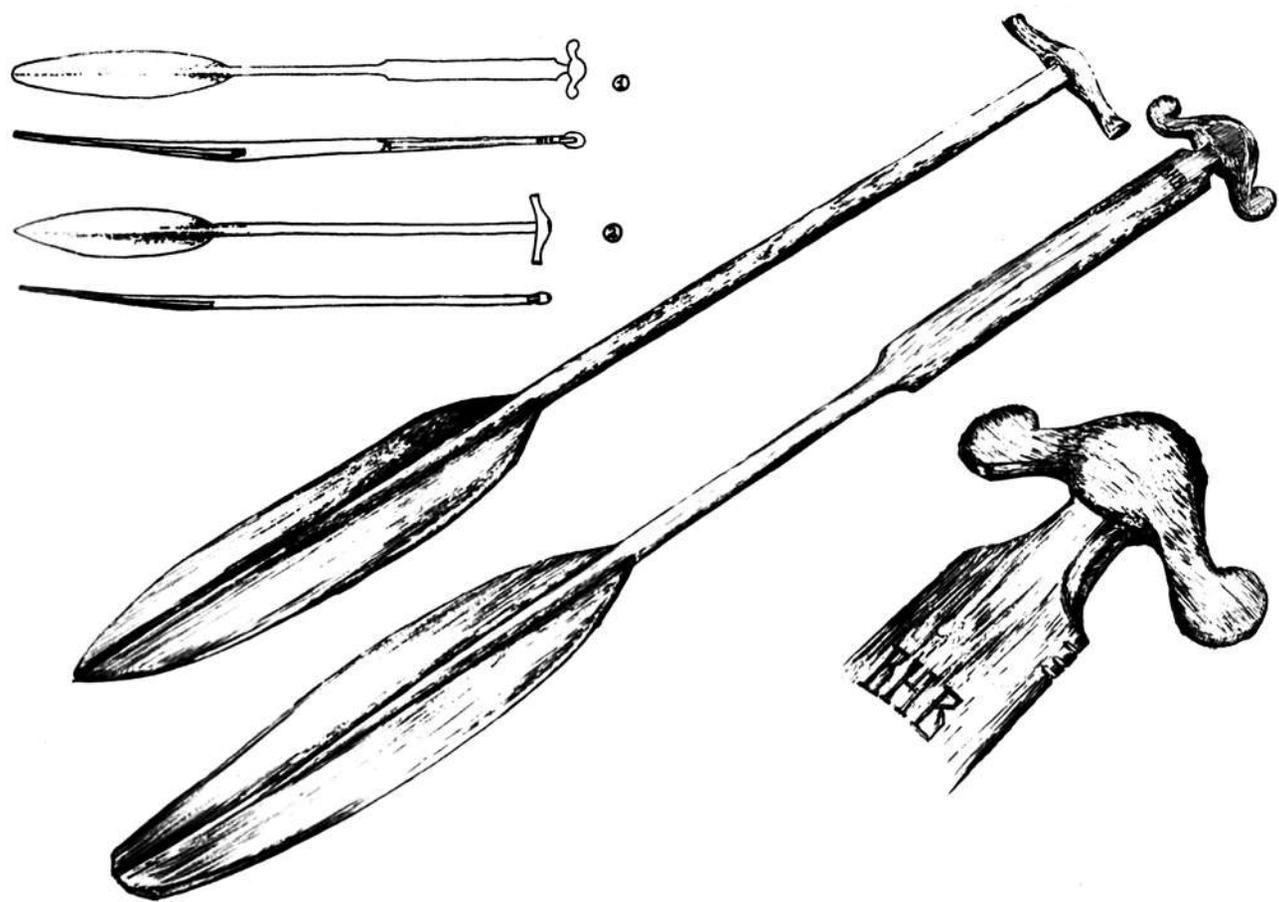
*тūп*

(1979 г.)

Манси

Автор: Солянов Алексей Яковлевич (1925 г.р.), Берёзовский район, с. Саранпауль

Рис.: Аннес Энехиельм (1985 г.)



**Весло,**

*туп*

(1930 г.)

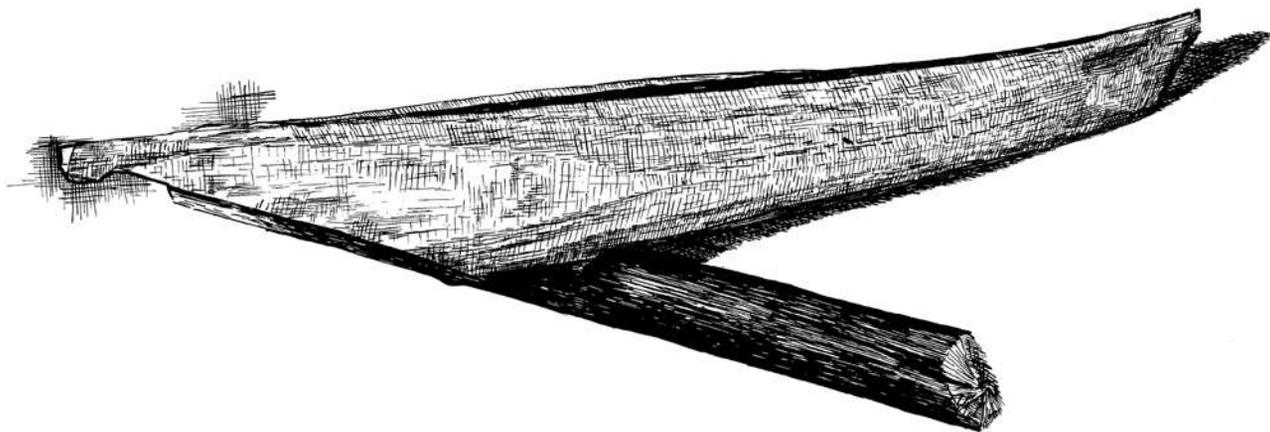
Манси

Материал: берёза

Автор: Вьюткин Николай Васильевич (1929–2010),

Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Аннес Энехиельм (1985 г.)



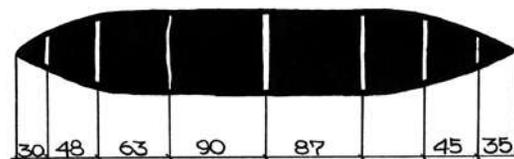
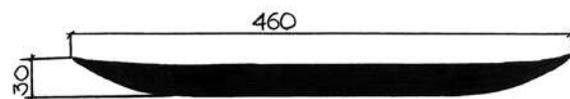
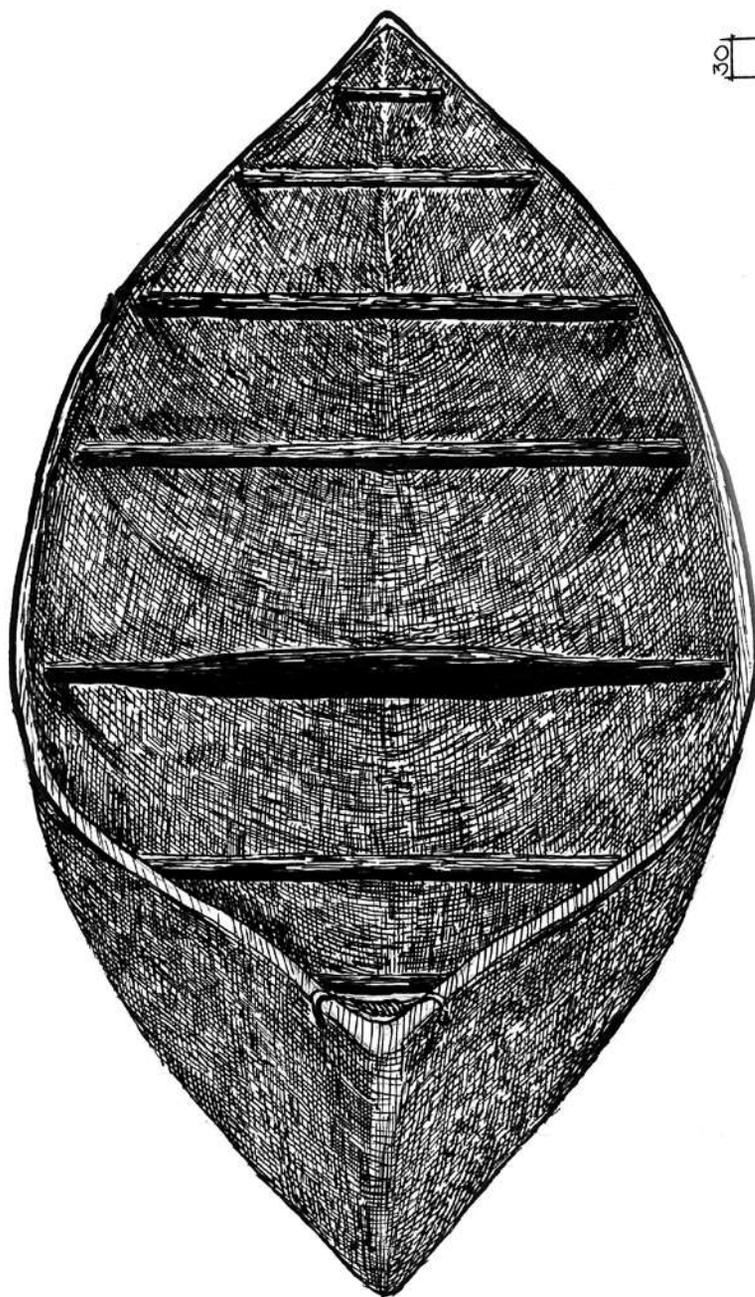
## **Заготовка для лодки**

(1986 г.)

Ханты

Автор: Каксин Павел Максимович (1927 г.р.)

Рис.: Алвар Ландра (1986 г.)



**Лодка составная,**

*йурән хоп*

Ханты

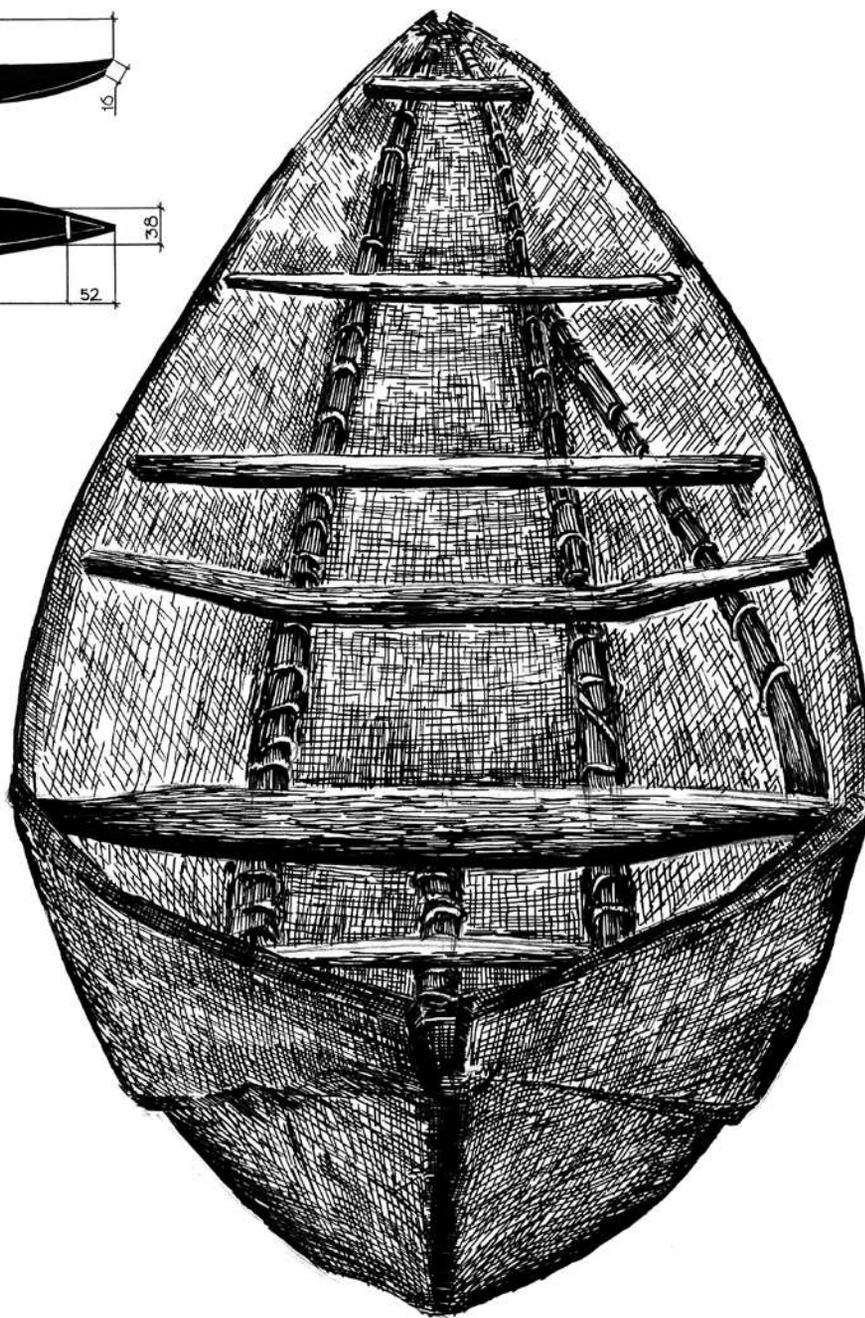
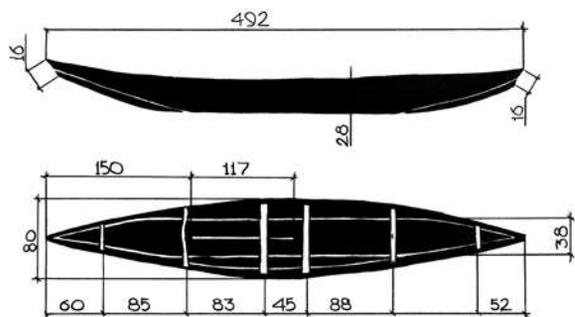
Берёзовский район,

Казымский с/с,

д. Хулмор

Рис.:

Алвар Ландра  
(1986 г.)



**Лодка составная,  
йурэн хоп**

Ханты

Берёзовский район,

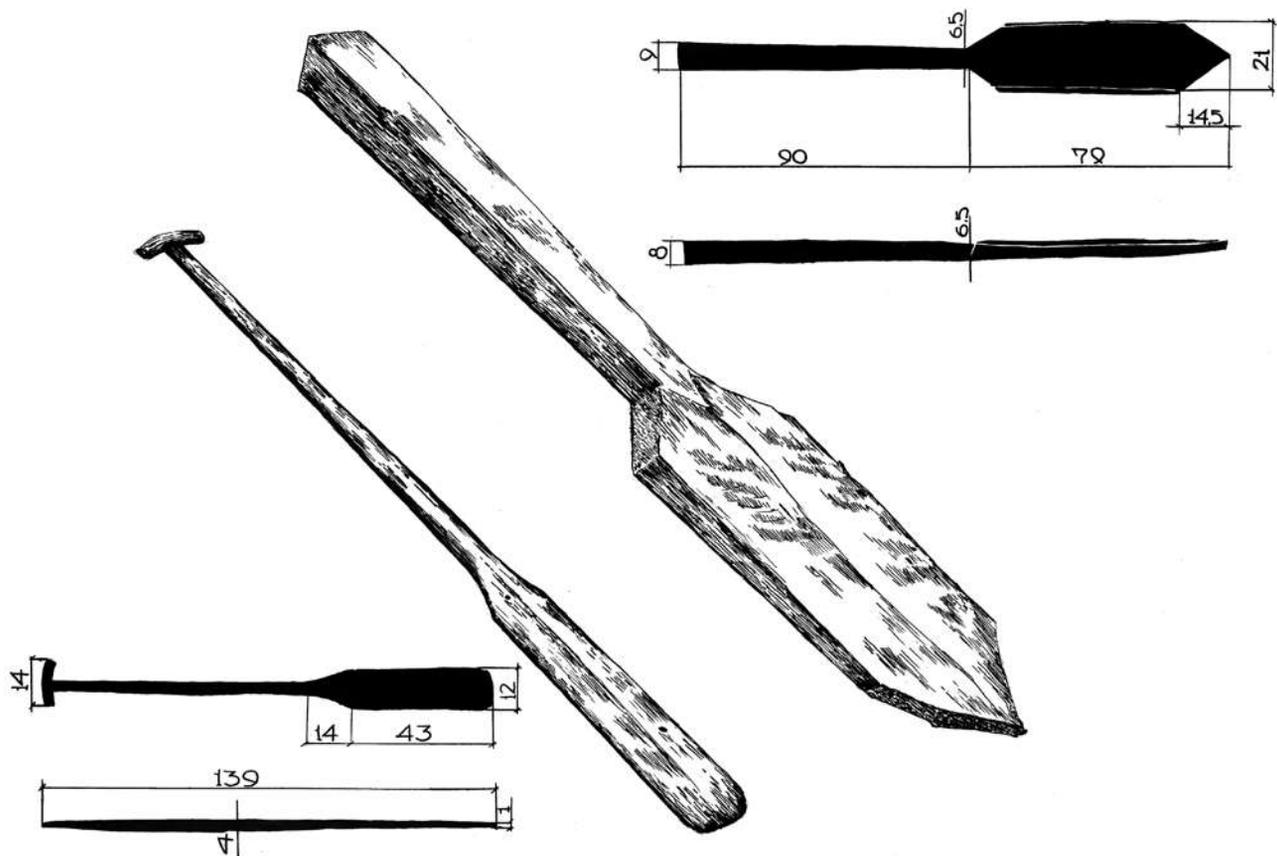
Казымский с/с,

д. Хуллор

Рис.:

Алвар Ландра

(1986 г.)

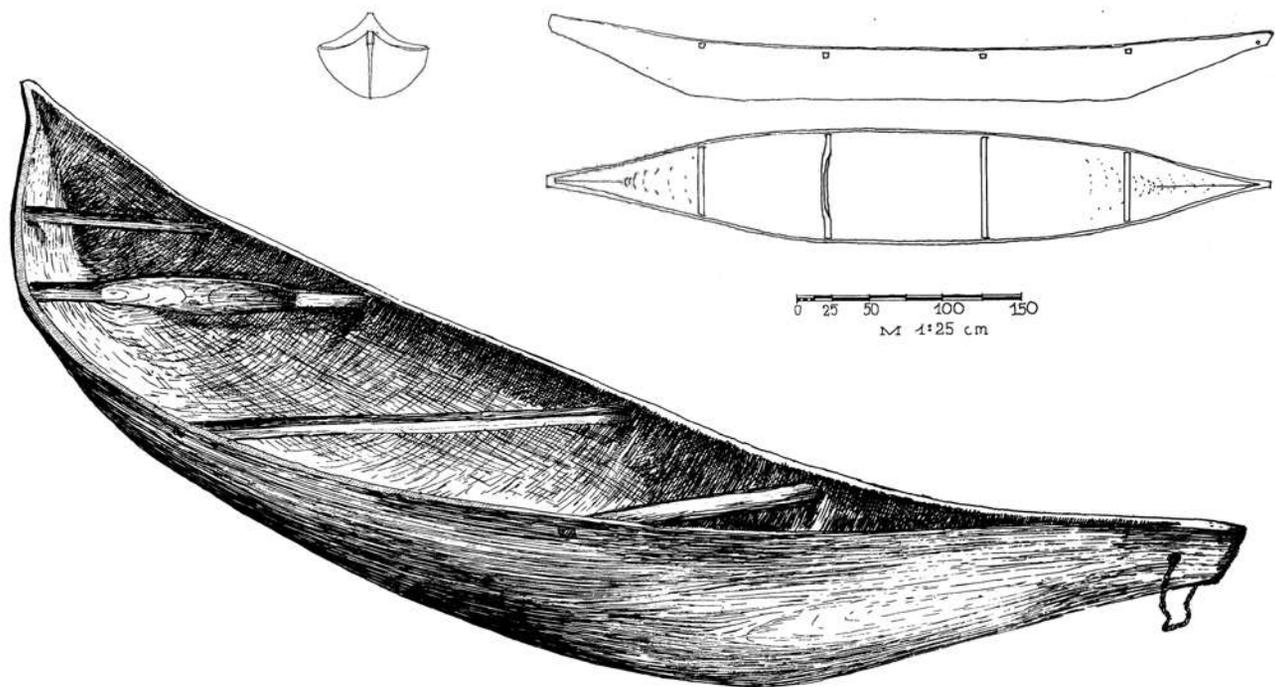


## Заготовка для весла

Ханты

Автор: Тарлин Максим Григорьевич,  
Берёзовский район, Казымский с/с, д. Осётные

Рис.: Алвар Ландра (1986 г.)



## Лодка долблёная,

*йурэн хоп*

(1984 г.)

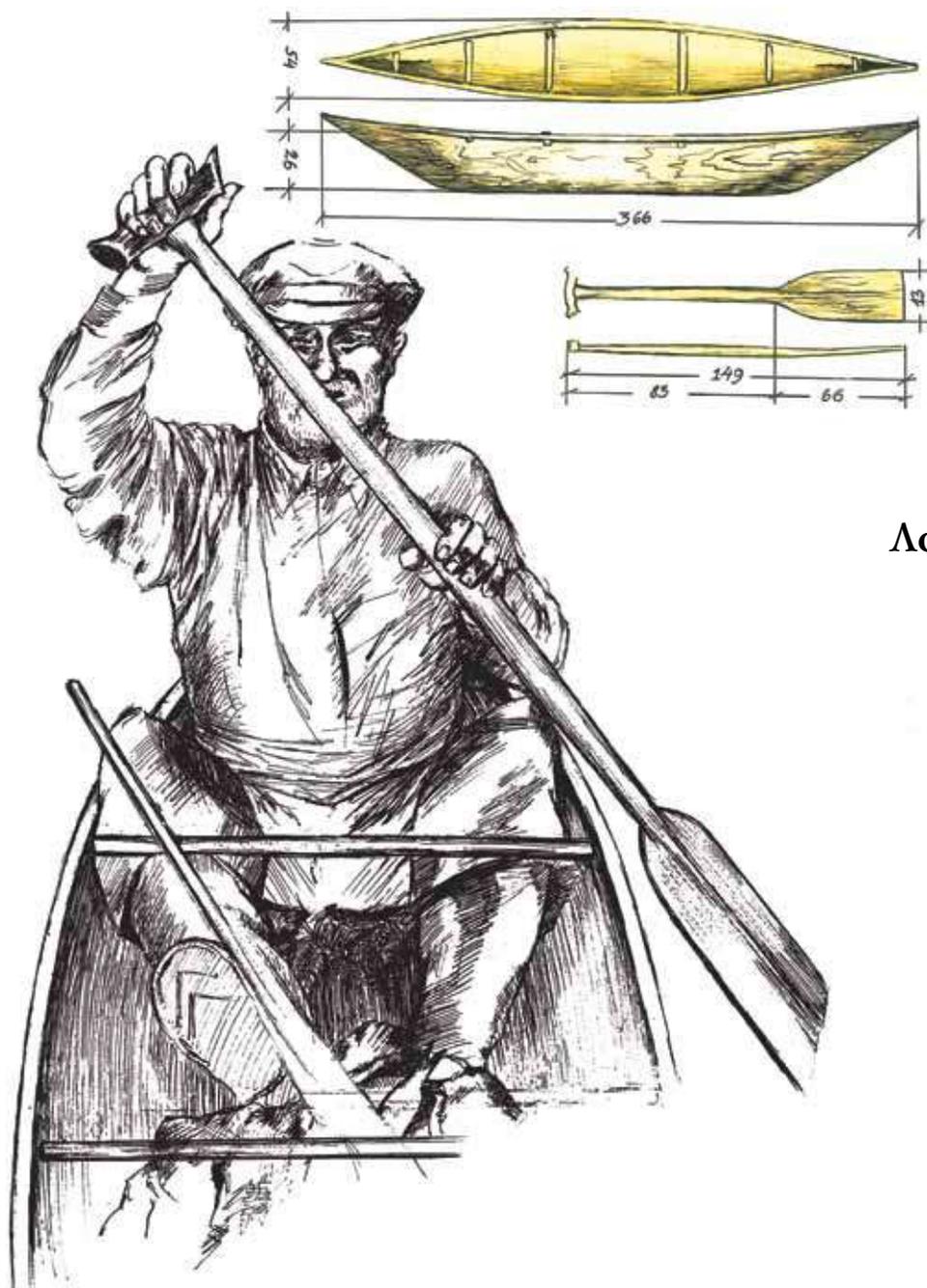
Ханты

Материал: осина

Автор: Молданов Сергей Петрович (1941 г.р.),

Берёзовский район, д. Юильск

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



**Лодка долблёная,**

*ай рыт*

(1983 г.)

**Весло,**

*дуп*

(1983 г.)

Ханты

Материал:

кедр

Автор:

Рускин

Анатолий Ефимович,

Сургутский район,

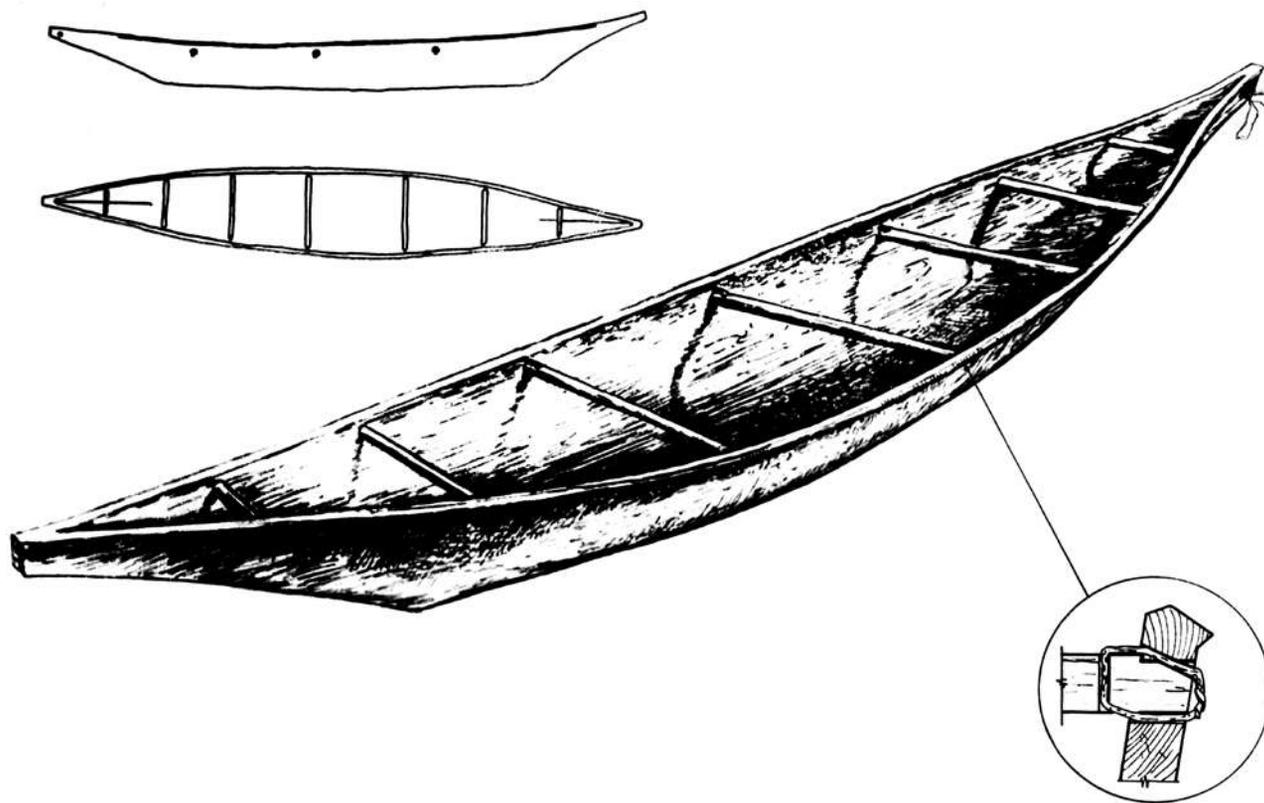
Рускинской с/с,

р. Ыйтэ йэвэн

Рис.:

Сильвия Ансланг

(1983 г.)



## Лодка долблёная (облас),

*ай рыт*

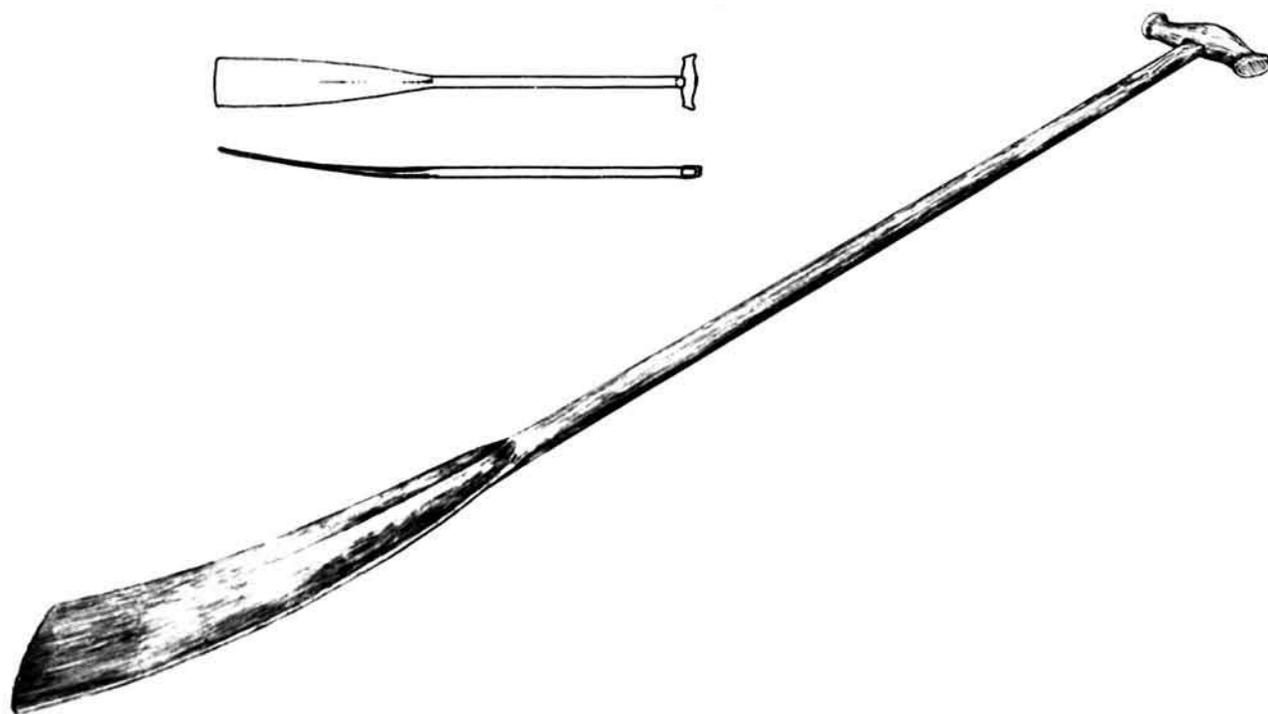
(1980 г.)

Ханты

Материал: кедр

Автор: Комтин Алексей Иванович (1944 г.р.),  
Сургутский район, Русскинской с/с, оз. Сўвмэт лор

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



**Весло,**

*дуп*

(1982 г.)

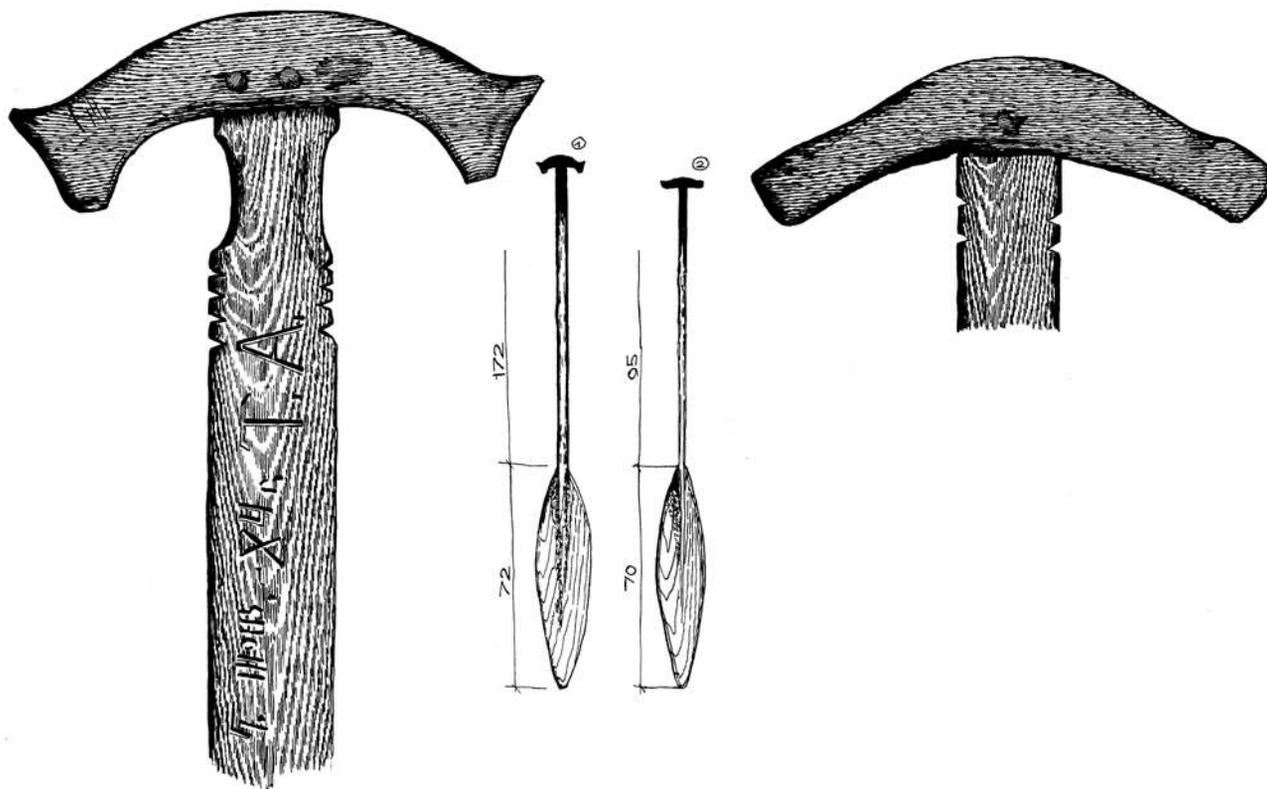
Ханты

Материал: кедр

Автор: Комтин Алексей Иванович (1944 г.р.),

Сургутский район, Рускинской с/с, оз. Сүвмәт дор

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



## Весло,

*дуп*

(1984 г.)

## Навершие весла,

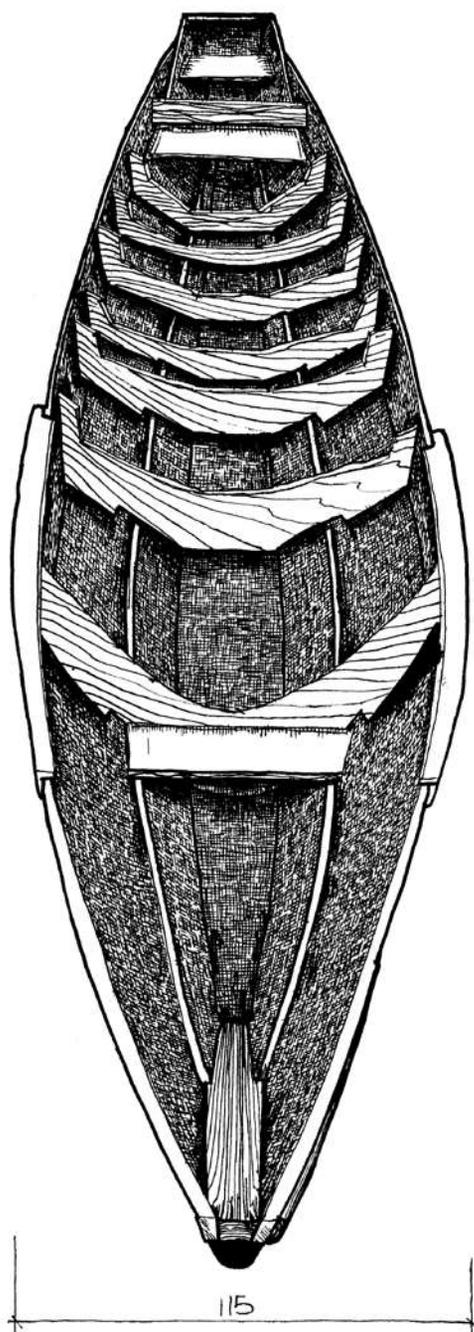
*дуп паң*

(1977 г.)

Ханты

Автор: Тайлаков Ефрем Гордеевич,  
Сургутский район, Угутский с/с, д. Тайлакова

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



**Лодка составная (дощатая),**

*саран рыт*

(1983 г.)

Ханты

Материал:

кедр

Автор:

Колсомов Лисак Иванович

(1936 г.р.),

Сургутский район,

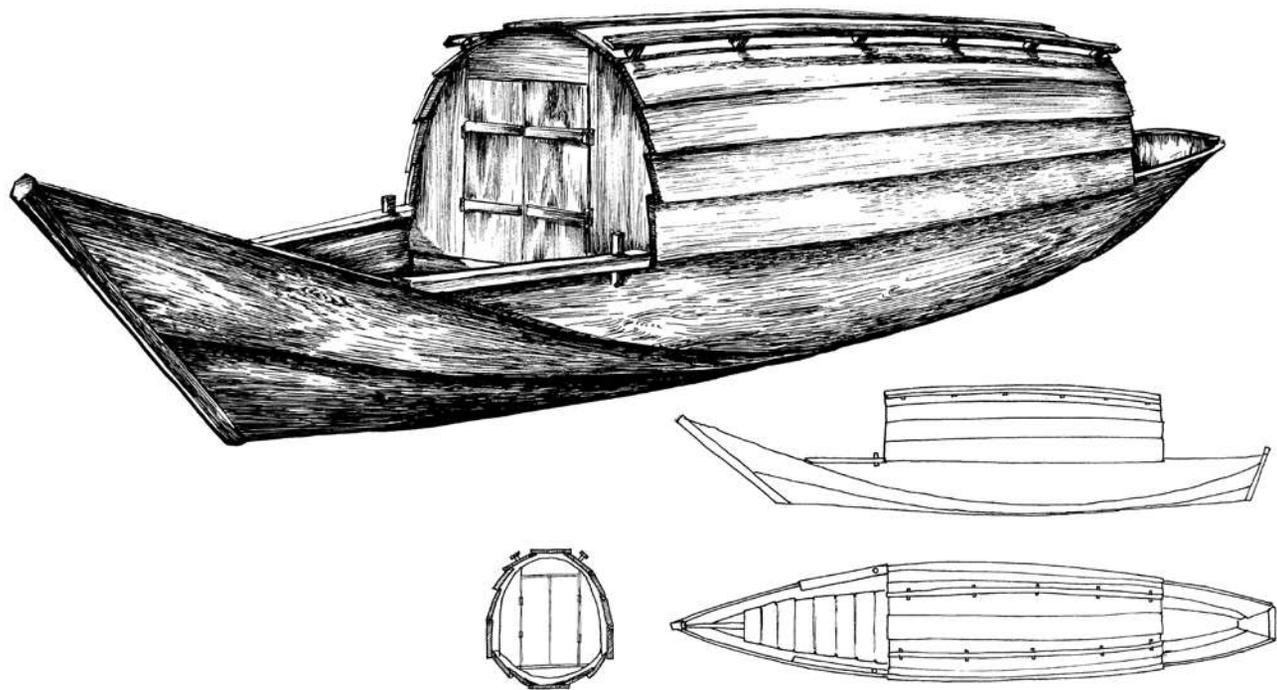
Угутский с/с,

ю. Колсомовы

Рис.:

Алвар Ландра

(1987 г.)



## Лодка составная (крытая),

*қораң рыт*

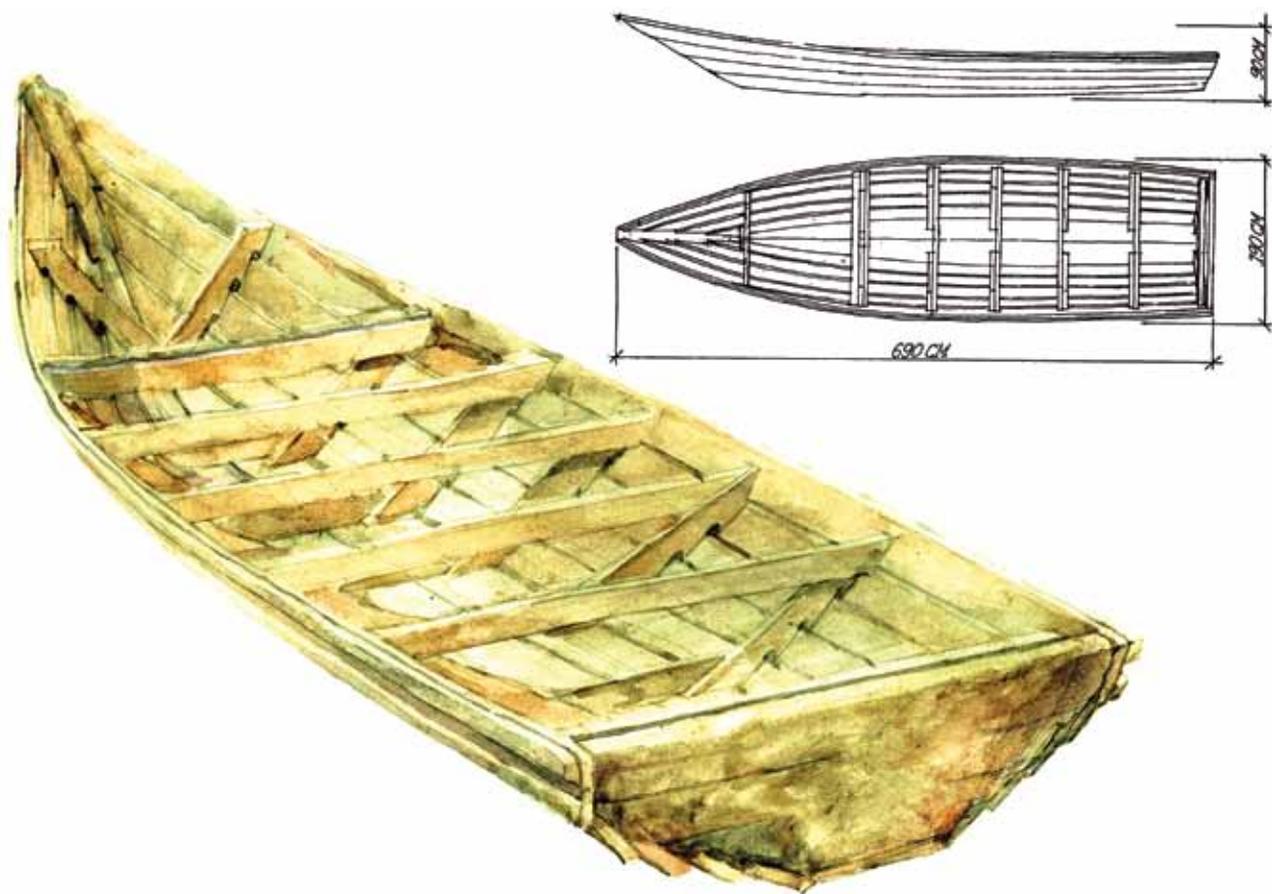
(1972 г.)

Ханты

Автор: Цынганин Василий Николаевич (1945–1973),

Сургутский район, Угутский с/с, ю. Акасовы

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)



## Неводник,

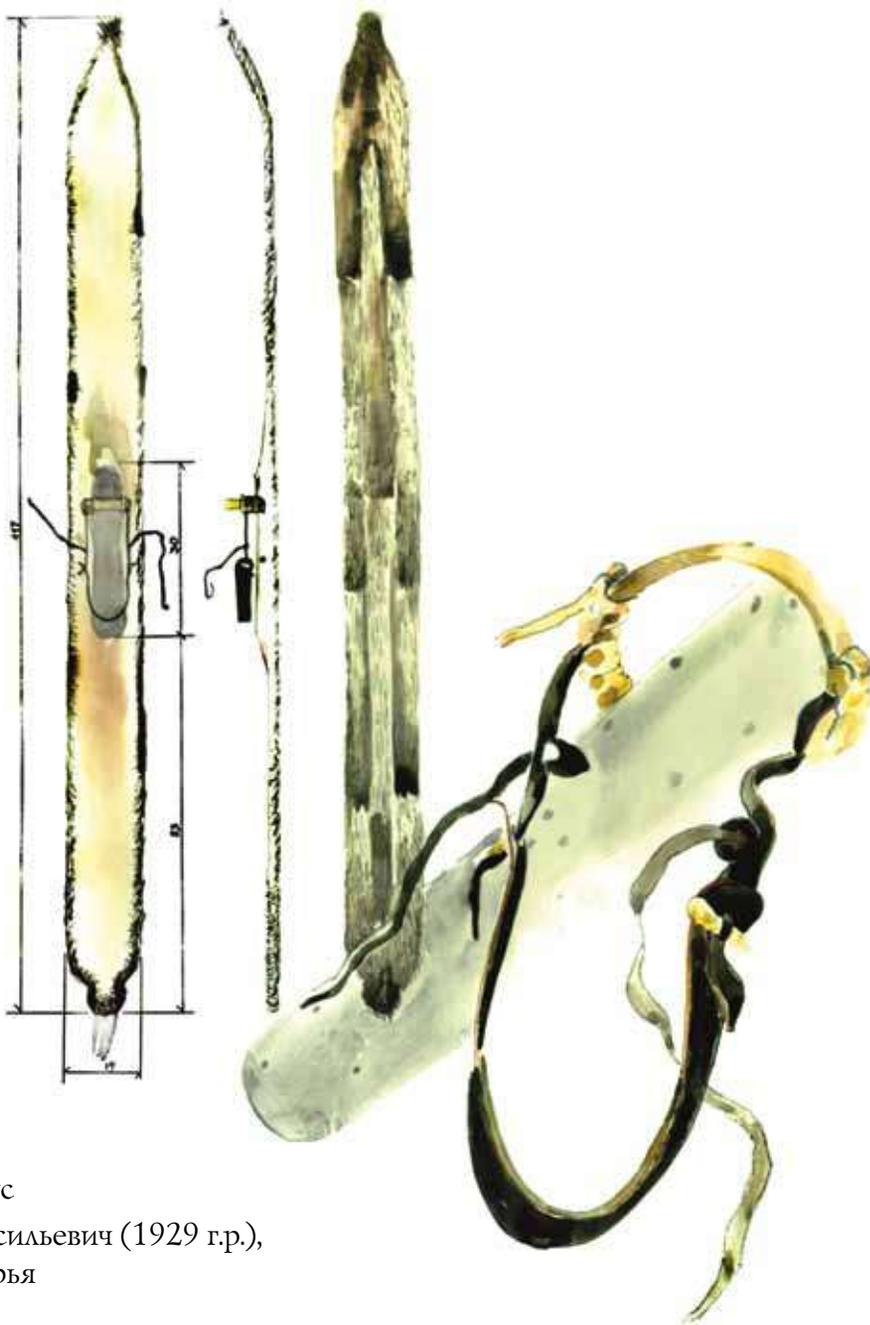
*сайэп рыт*

Ханты

Нижневартовский район, п. Аган

Рис.: Андрес Тамбек (1983 г.)

# ЛЫЖИ



## ЛЫЖИ-ПОДВОЛОКИ,

*ёсаг*

(1984 г.)

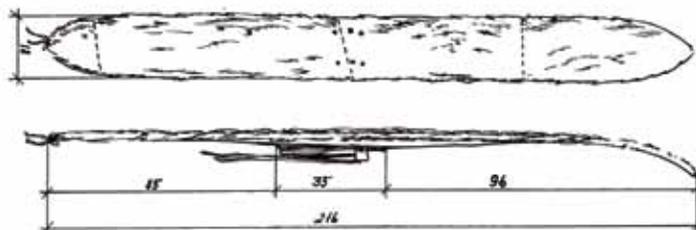
Манси

Материал: ель, лосиный камус

Автор: Вьюткин Николай Васильевич (1929 г.р.),

Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Вайке Валласк (1985 г.)



## ЛЫЖИ-ПОДВОЛОКИ,

*нымэд*

(1984 г.)

Ханты

Материал: дерево, лошадиная шкура

Автор: Тарлин Андрей Григорьевич (1935 г.р.),  
Берёзовский район, Казымский с/с, д. Осётные

Рис.: Рутх Треймут (1986 г.)

**ЛЫЖИ-  
ПОДВОЛОКИ,**

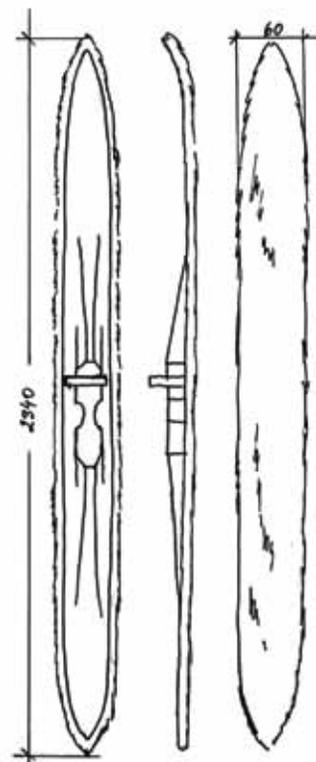
*нымәд*  
(1947 г.)

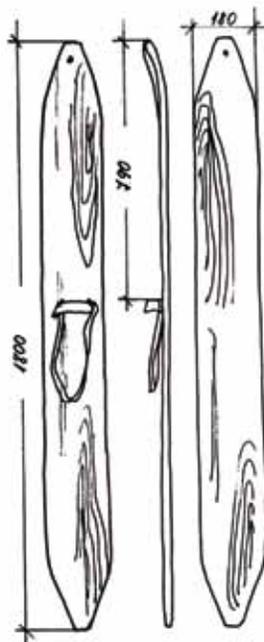
Ханты

Материал:  
ель, лошадиная шкура,  
кожа

Автор:  
Моданов  
Кузьма Семенович,  
Берёзовский район,  
Казымский с/с,  
р. Ай Вошюган

Рис.:  
Рутх Треймут  
(1984 г.)





## ЛЫЖИ-ГОЛИЦЫ,

дух

Ханты

Материал:

ель, кожа

Автор:

Молданов Андрей Кузьмич,

Берёзовский район,

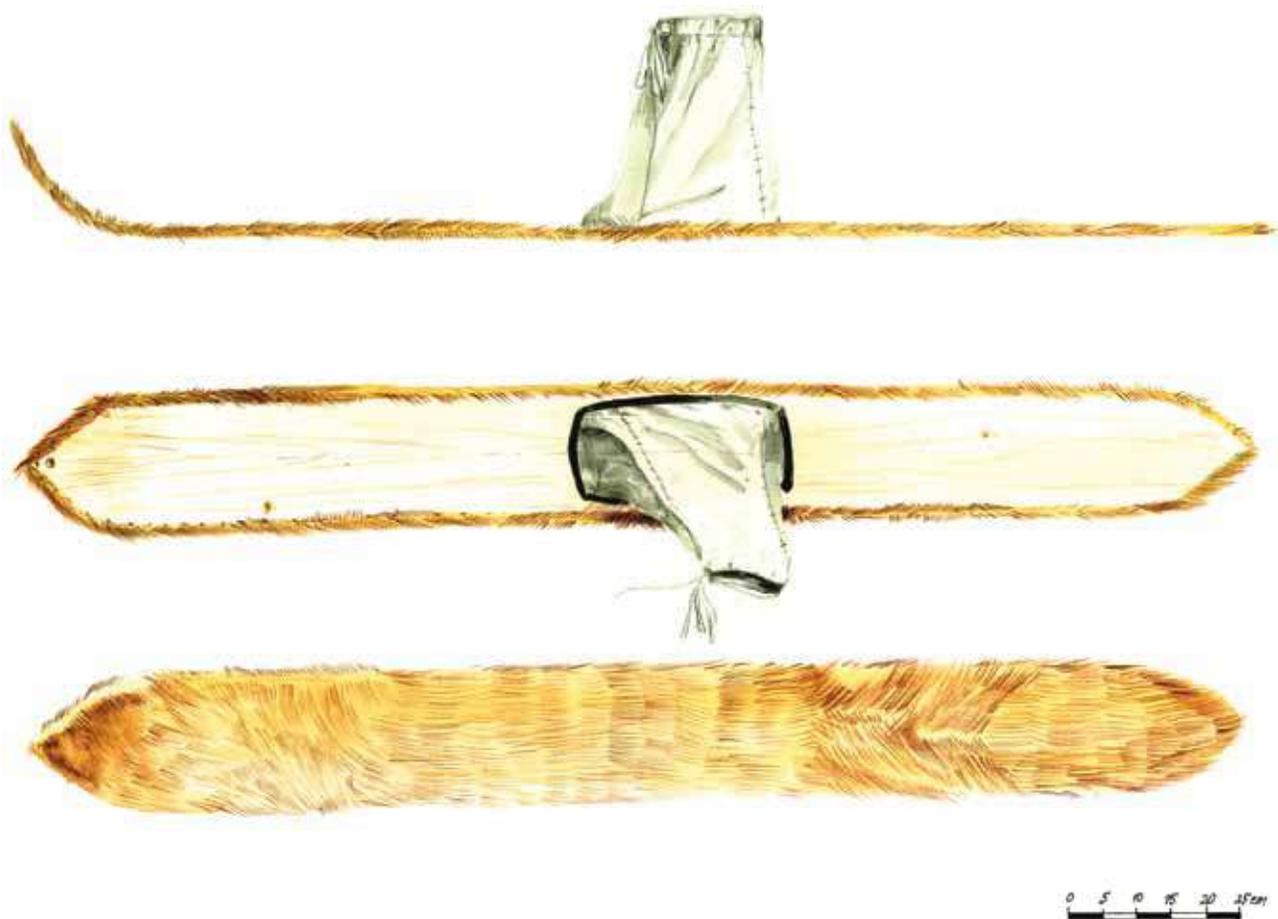
Казымский с/с,

р. Ай Вошюган

Рис.:

Рутх Треймут

(1984 г.)



## ЛЫЖИ-ПОДВОЛОКИ,

*нымәд*  
(1979 г.)

Ханты

Материал: ель, лошадиная шкура, кожа, х/б ткань

Автор: Русскин Кирилл Николаевич

Собственность: Русскин Павел Васильевич (1958 г.р.),  
Сургутский район, Русскинской с/с, р. Ля́тгә йӱвӱн

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



**ЛЫЖИ-ПОДВОЛОКИ,**

*нымэл*

(1981 г.)

Ханты

Материал:

ель, лошадиная шкура,

кожа, х/б ткань

Автор:

Комтин Алексей Иванович

(1944 г.р.),

Сургутский район,

Рускинской с/с,

оз. Сүвмэт дор

Рис.:

Рутх Треймут

(1983 г.)

## ЛЫЖИ-ГОЛИЦЫ,

*дух*

(1982 г.)

Ханты

Автор:

Комтин Алексей Иванович  
(1944 г.р.)

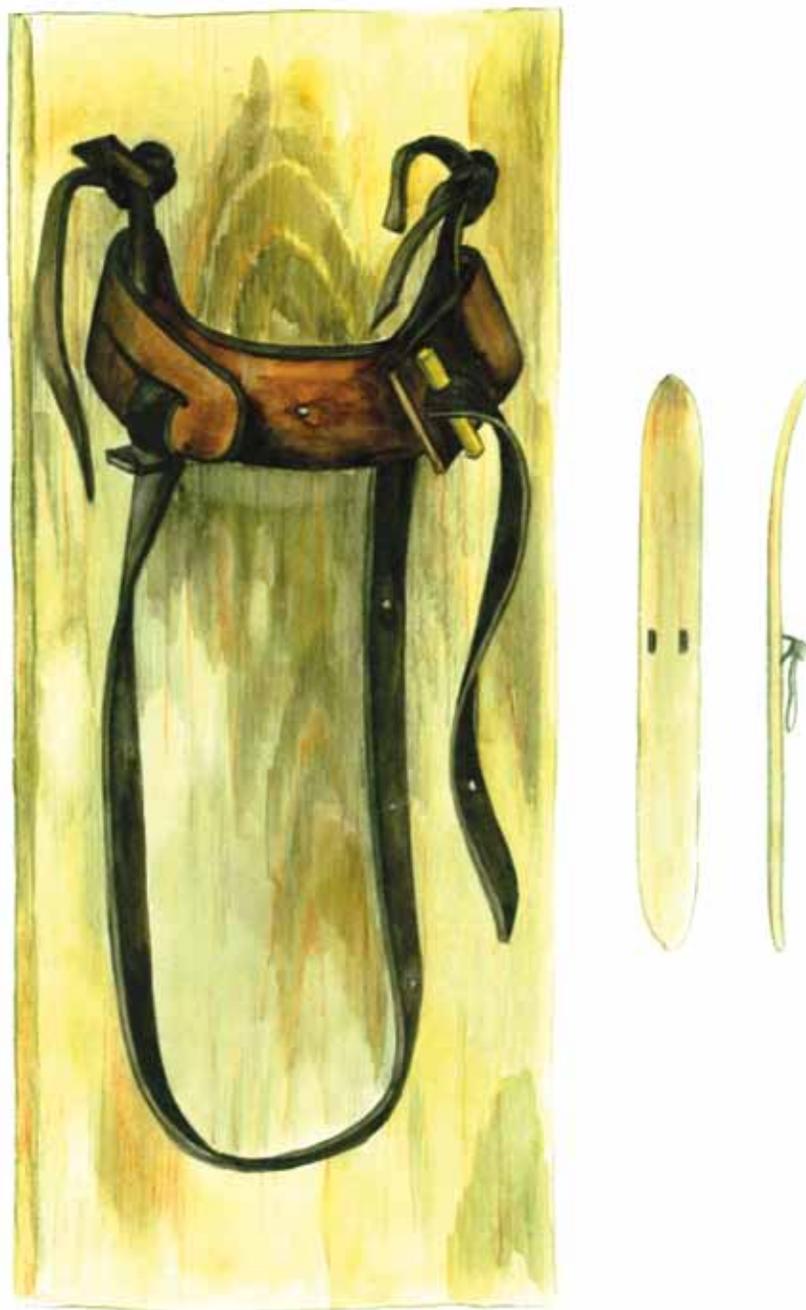
Собственность:

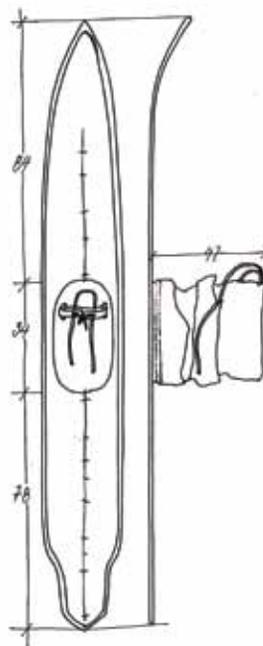
Комтина Антонина Ивановна  
(1956 г.р.),

Сургутский район,  
Рускинской с/с,  
оз. Сүвмэт дор

Рис.:

Рутх Треймут  
(1983 г.)





## ЛЫЖИ-ПОВЛОКИ МУЖСКИЕ,

*кө нымәд*  
(1986 г.)

Ханты

Материал:  
кедр, черемуха, береста,  
лосиные лапы, кожа, х/б ткань

Автор:  
Лянтин Сергей Николаевич  
(1962 г. р.),  
Сургутский район,  
Угутский с/с,  
ю. Кукалевы

Рис.:  
Рийна Томберг  
(1987 г.)

**Лыжи-подволоки  
женские,**

*нэ нымәд*  
(1986 г.)

Ханты

Материал:  
кедр, черемуха,  
лосиные лапы, кожа

Автор:

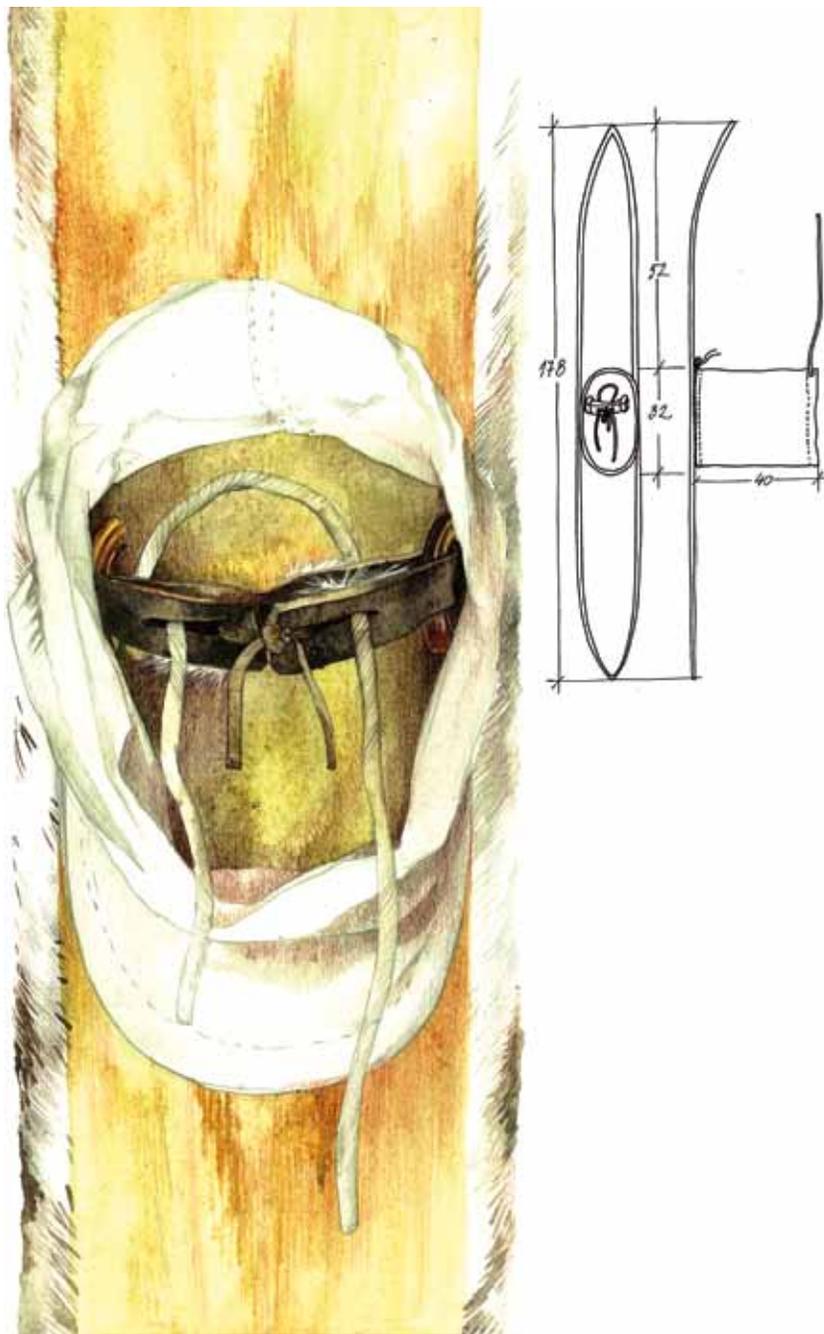
Колсомов Лисак Иванович

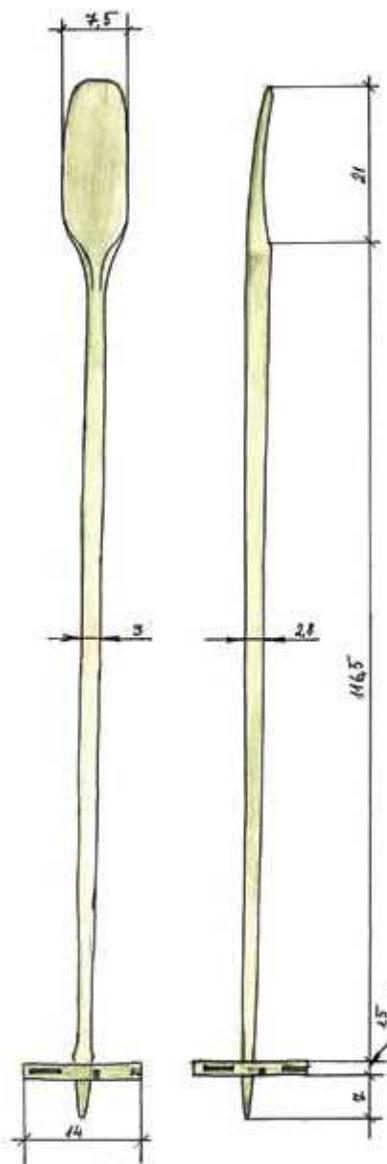
Собственность:

Колсомова Ульяна Ивановна,  
Сургутский район,  
Угутский с/с,  
ю. Колсомовы

Рис.:

Рийна Томберг  
(1987 г.)





## Посох ЛЫЖНЫЙ,

*сѣңкәп*

Ханты

Материал:

кедр

Автор:

Курломкин Пётр,

Сургутский район,

Угутский с/с,

ю. Курломкины

Рис.:

Рутх Треймут

(1987 г.)

**ЛЫЖИ-  
ПОДВОЛОКИ,**

*нымәд*

Ненцы

Автор:

Айваседа

Юрий Кылевич,  
Нижневартовский

район,

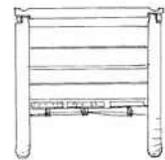
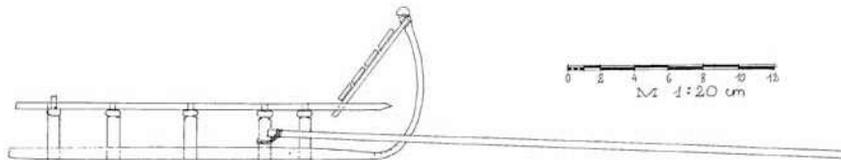
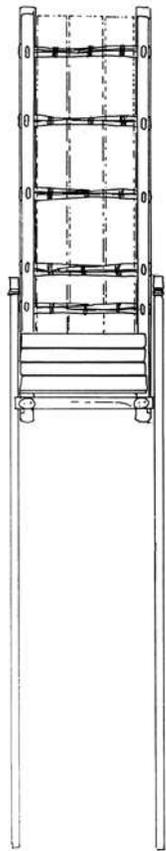
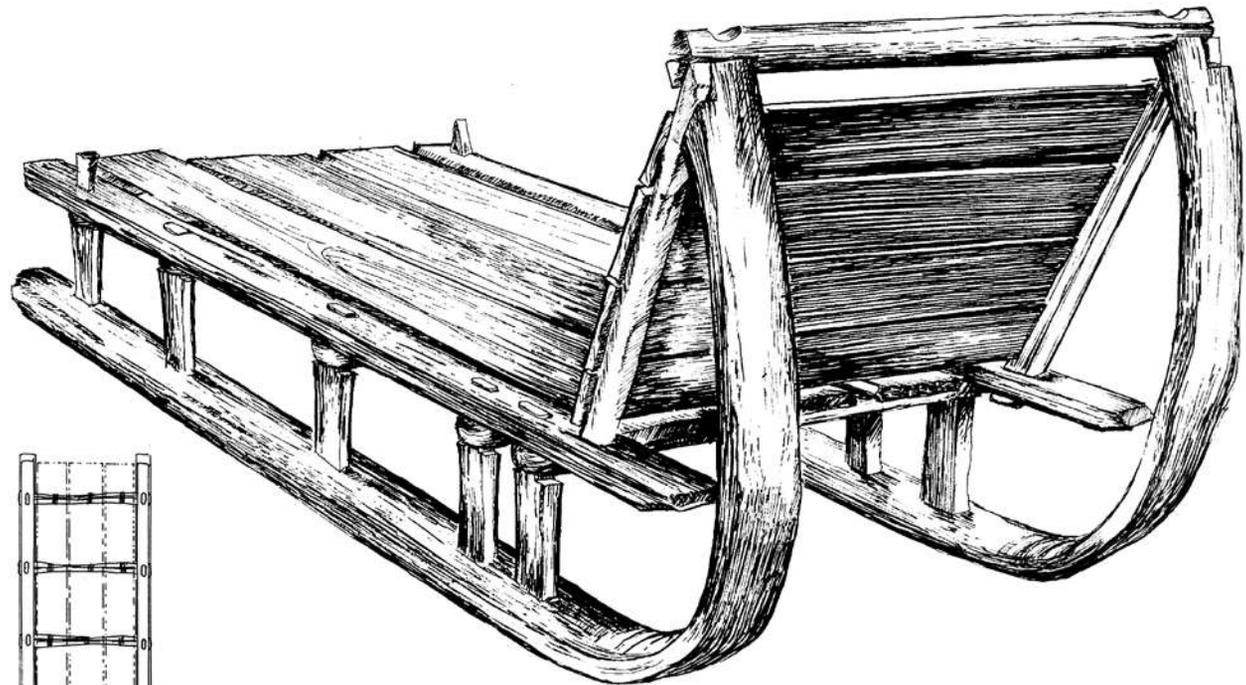
р. Аган

Рис.:

Рутх Треймут  
(1983 г.)



# НАРТЫ, САНИ



Сани,

*өхәд*

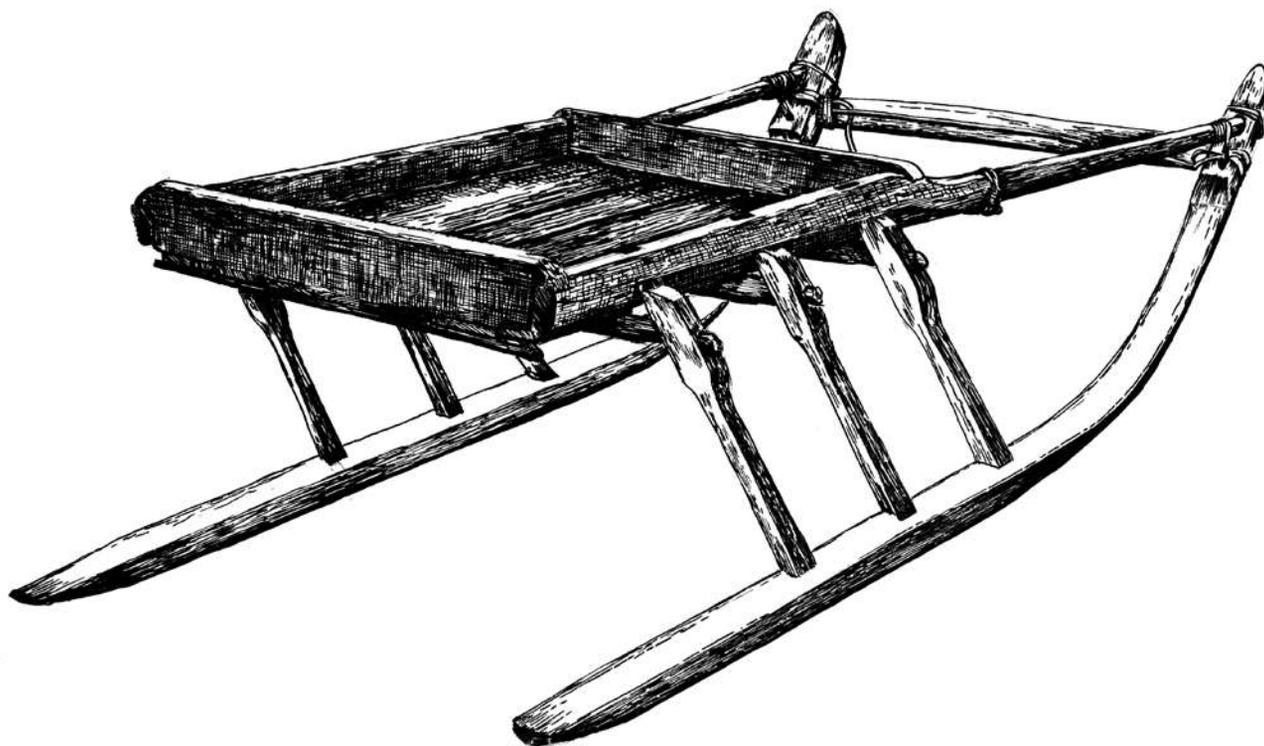
(1983 г.)

Ханты

Автор: Гришкин Семен Алексеевич (1921 г.р.),

Берёзовский район, д. Тугияны

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



## Нарты,

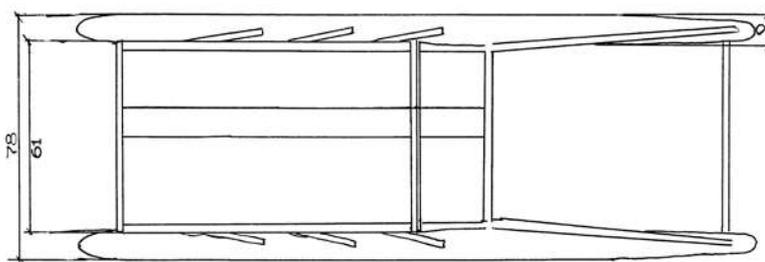
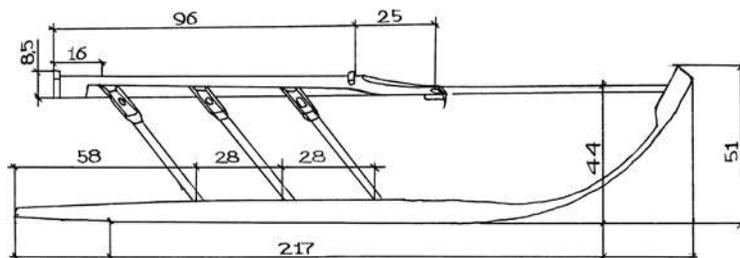
*өхәл*  
(1982 г.)

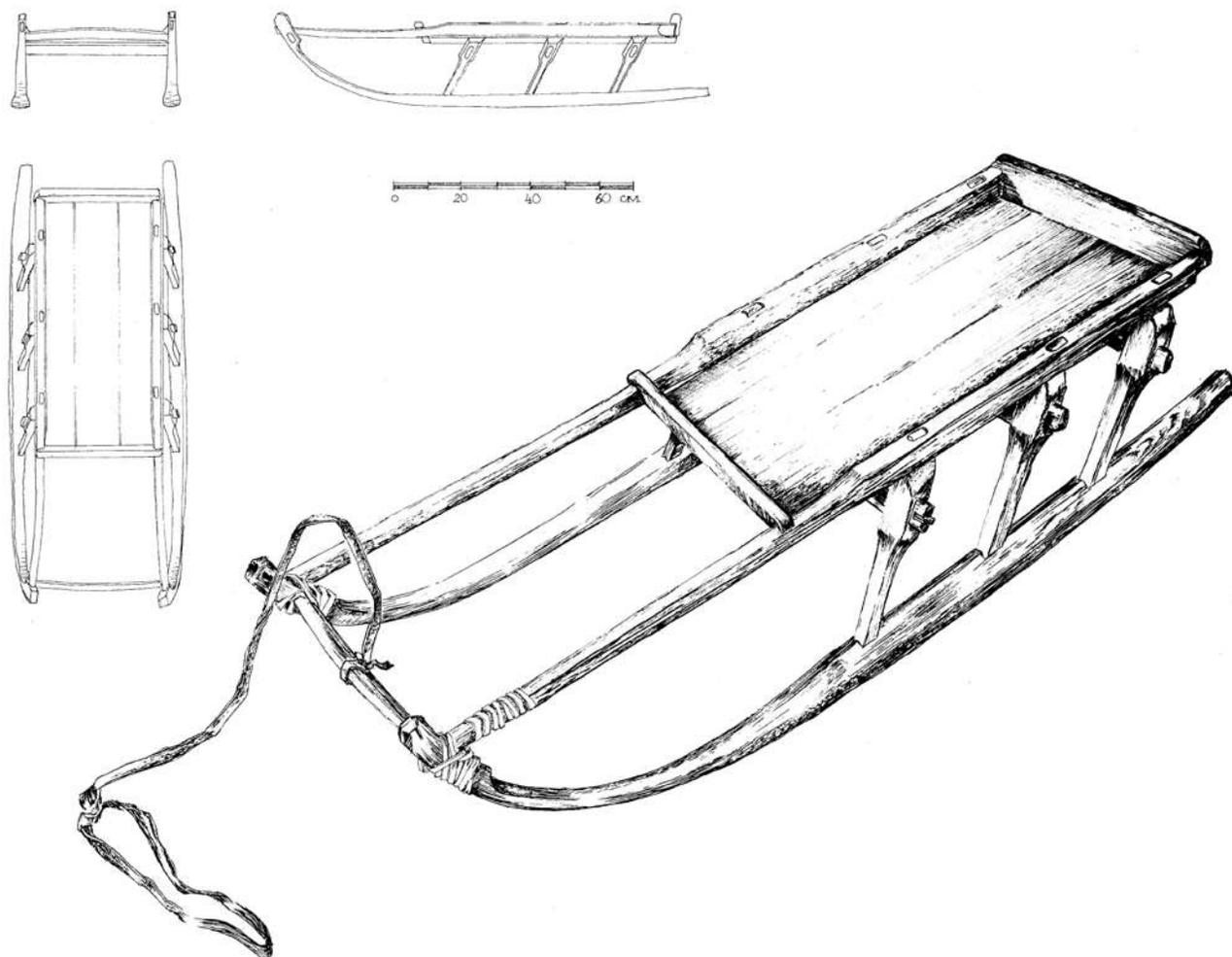
Ханты

Автор:  
Тарлин  
Максим Григорьевич  
(1927 г.р.),

Берёзовский район,  
Казымский с/с,  
д. Осётные

Рис.:  
Алвар Ландра  
(1986 г.)





## Нарта ручная,

*ай өхэд*

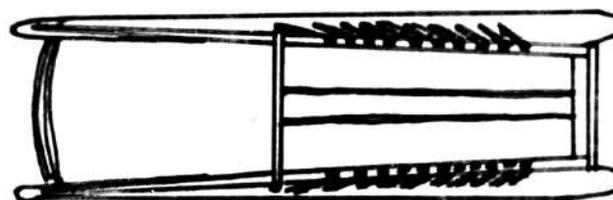
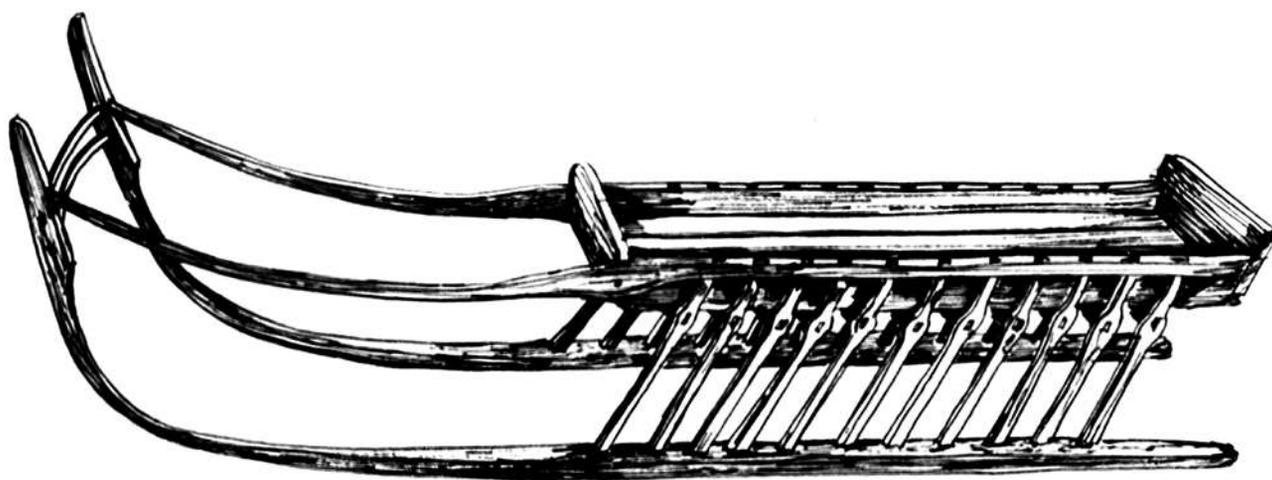
Ханты

Материал: сосна, ель

Автор: Аликос Пётр Дмитриевич (1931 г.р.),

Берёзовский район, д. Юильск

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



## Нарта,

*йвэл*

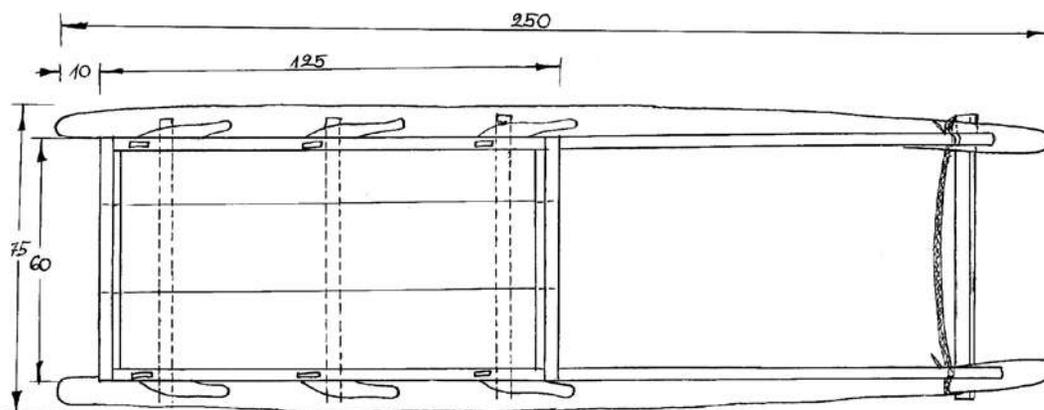
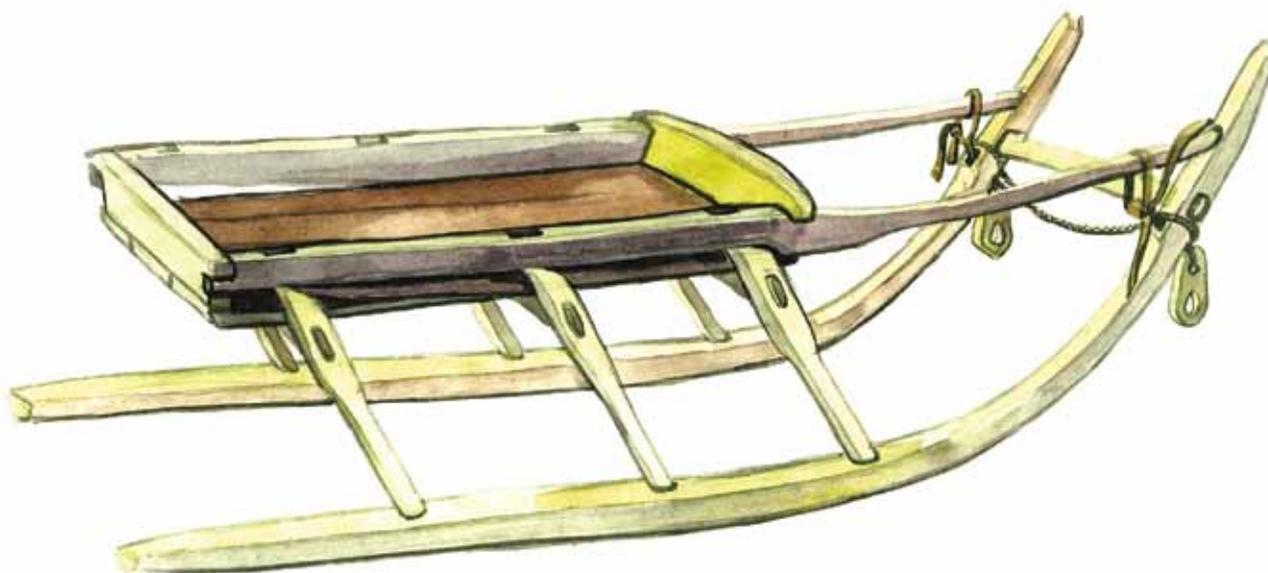
(1982 г.)

Ханты

Материал: кедр, береза, ель

Автор: Рускин Павел Васильевич (1958 г.р.),  
Сургутский район, Рускинской с/с, р. Ляйтэ йавэн

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



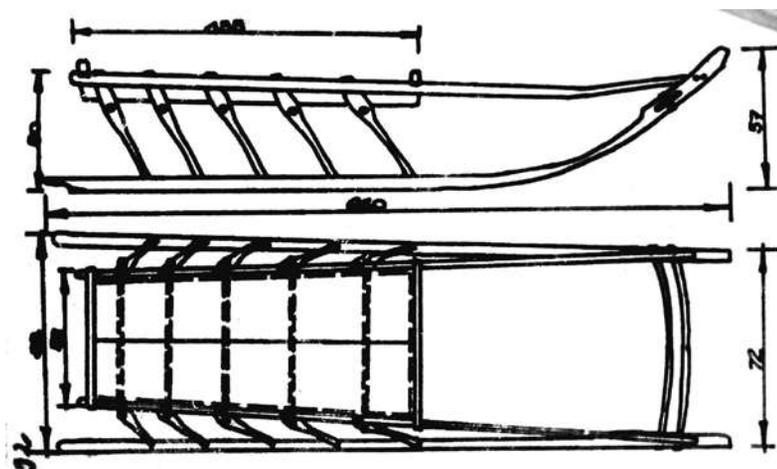
**Нарта,**  
*йвэл*  
(1975 г.)

Ханты

Материал: кедр, берёза

Автор: Рускин Ефим Алексеевич,  
Сургутский район, Рускинской с/с, р. Ыагтэ йвээн, Охтын ури

Рис.: Реэт Охна (1983 г.)



## Нарта,

*йвэл*

(1974 г.)

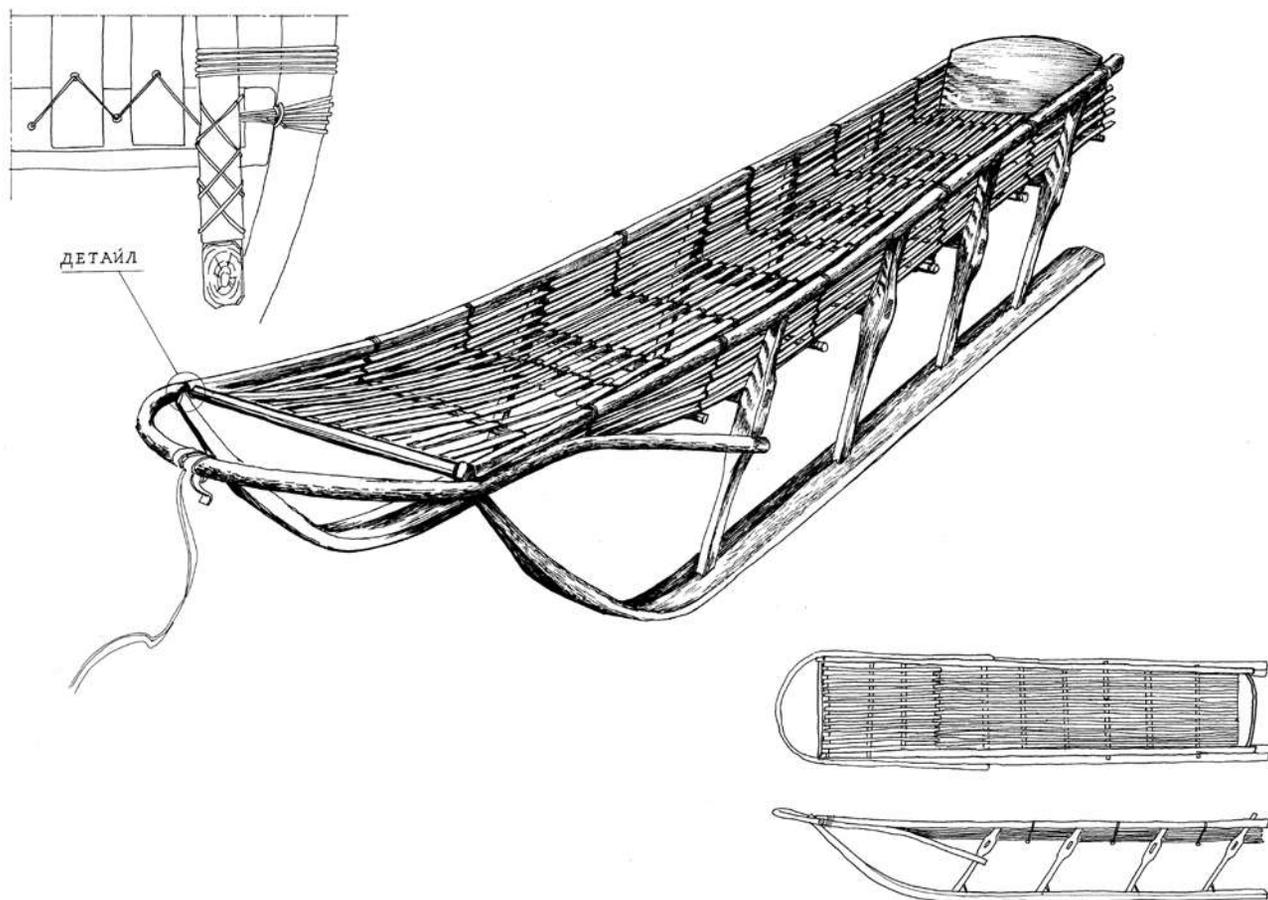
Ханты

Материал: кедр, берёза, ель

Автор: Тэвлин Алексей Иванович (1949 г.р.),

Сургутский район, Русскинской с/с, оз. Сүвмэтлор

Рис.: Рийна Рандес (1983 г.)



## Нарта,

*йвәд*

(1985 г.)

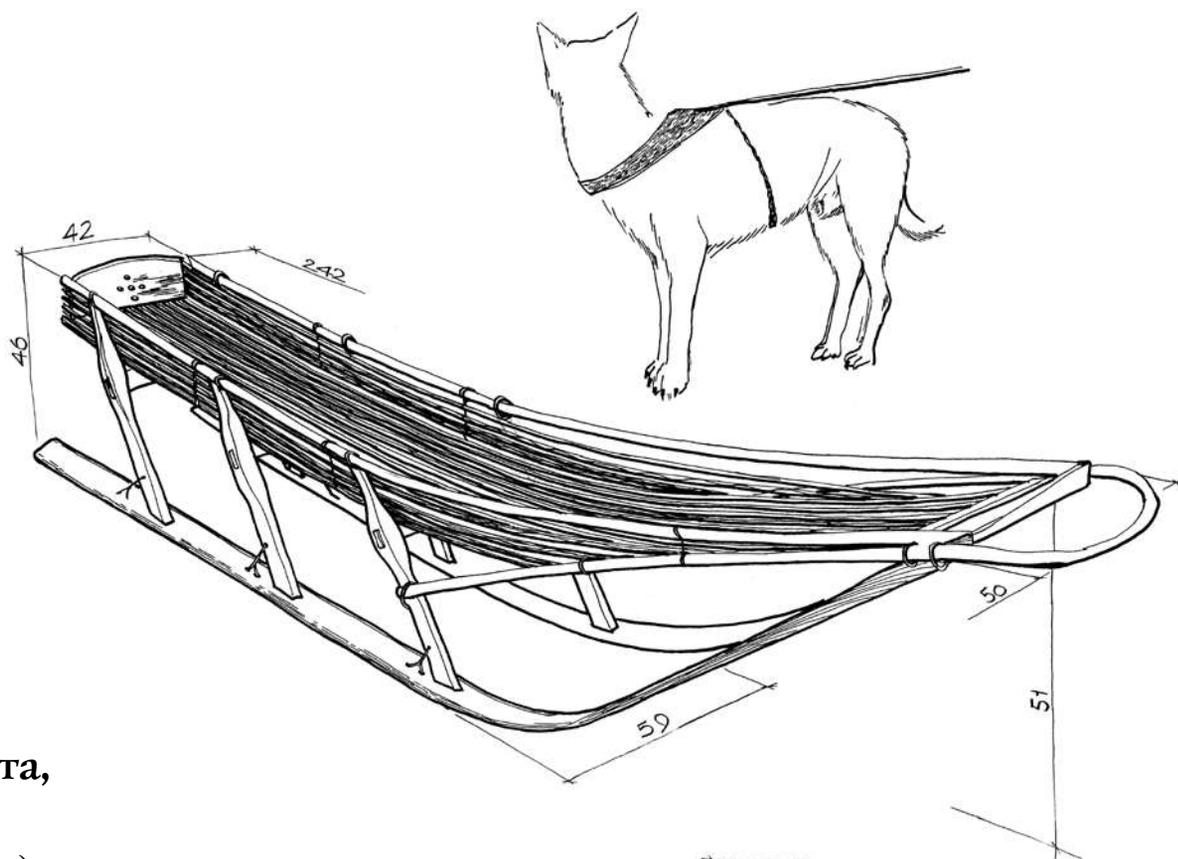
Ханты

Материал: кедр

Автор: Цынганин Николай Гордеевич (1920 г.р.),

Сургутский район, Угутский с/с, д. Каюкова

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)



## Нарта,

*йвэл*

(1981 г.)

Ханты

Автор: Колсомов Лисак Иванович (1936 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, ю. Колсомовы

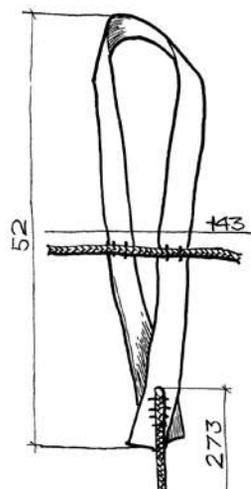
## Упряжь для собаки,

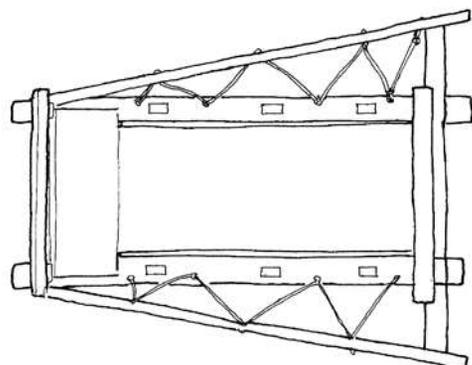
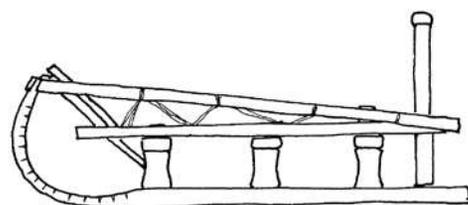
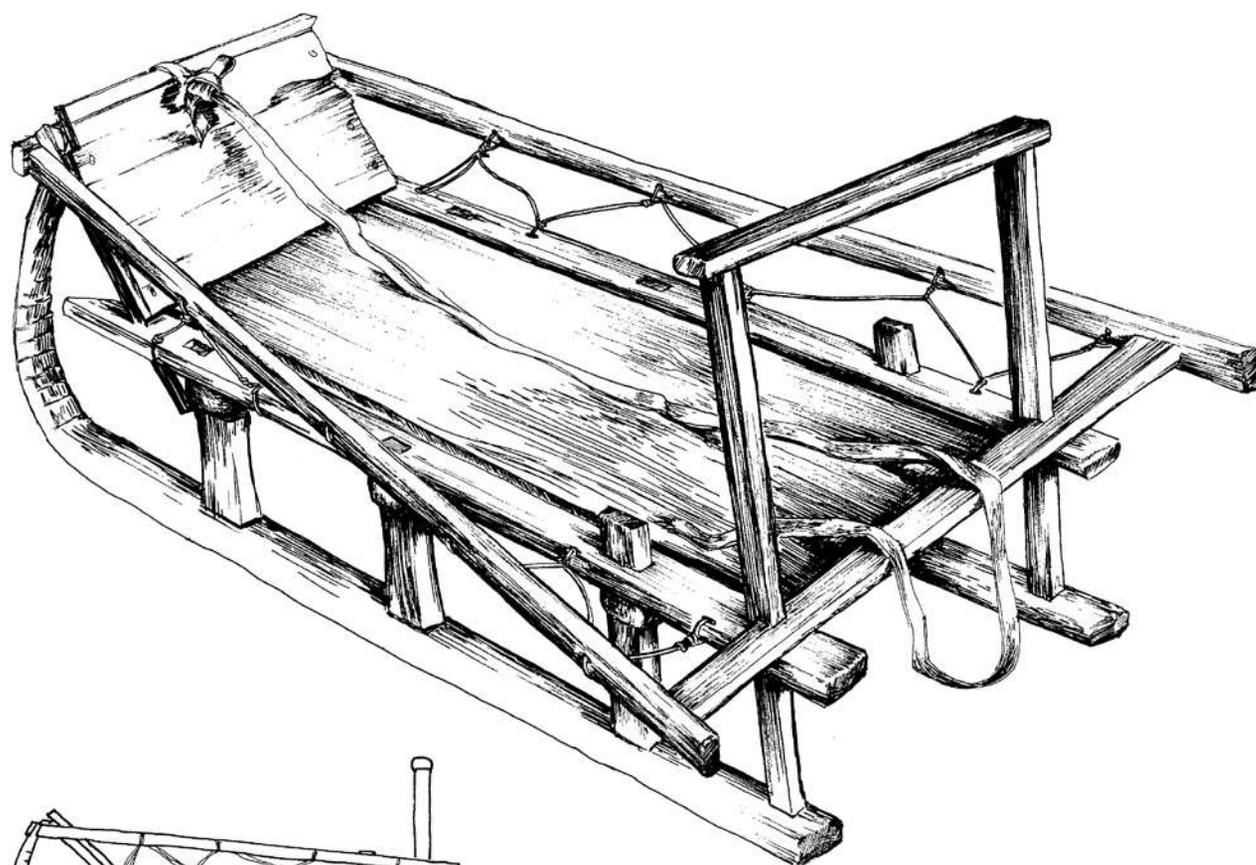
*амп сӓхэ*

Ханты

Автор: Тайлаков Ефрем Гордеевич,  
Сургутский район, Угутский с/с, д. Тайлакова

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)





**Детские сани,**

*ай мөк йвәд*

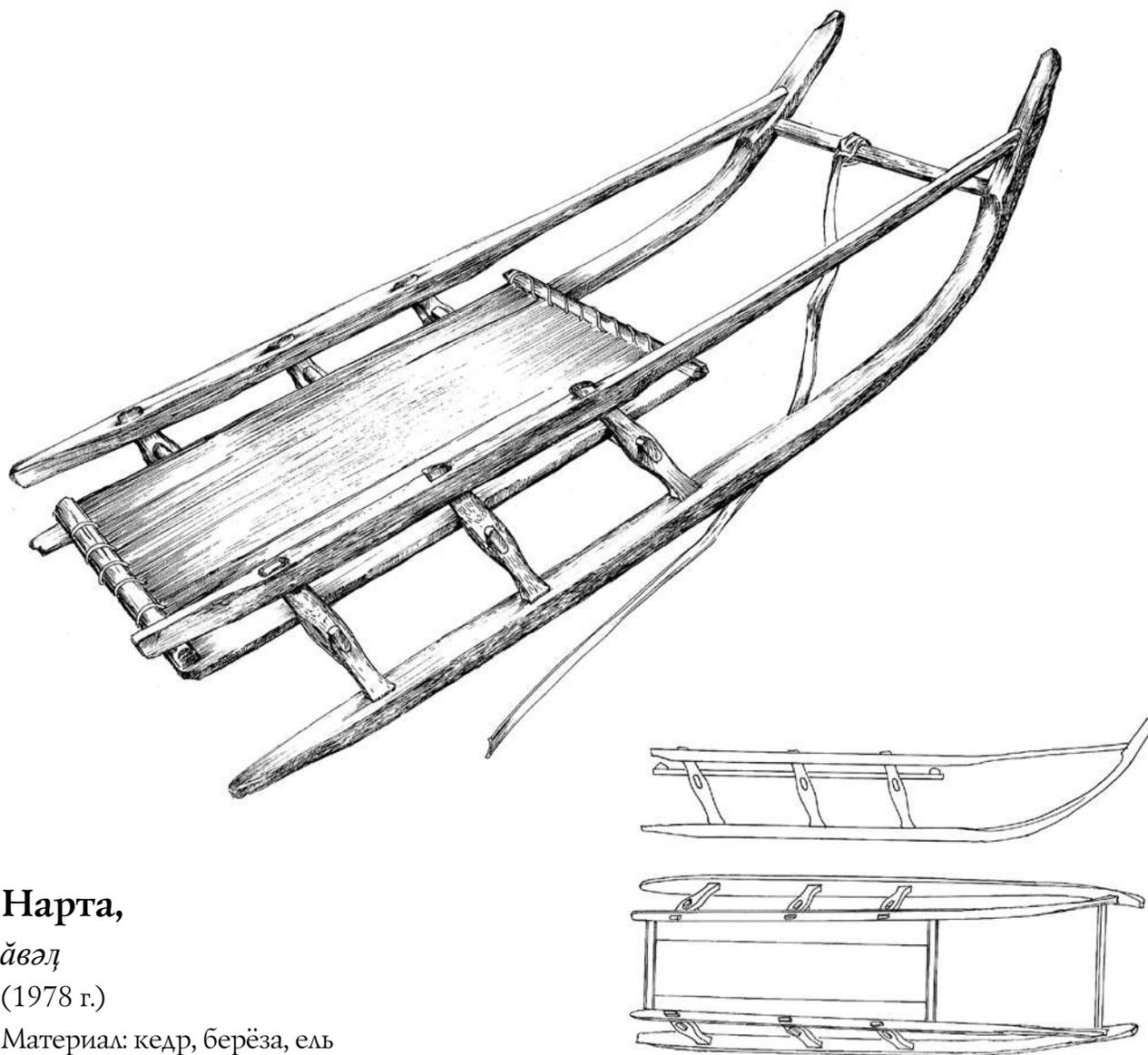
(1977 г.)

Ханты

Материал: берёза

Автор: Рыскин Иван Михайлович (1941 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, д. Рыскины

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)



## Нарта,

*айвал*

(1978 г.)

Материал: кедр, берёза, ель

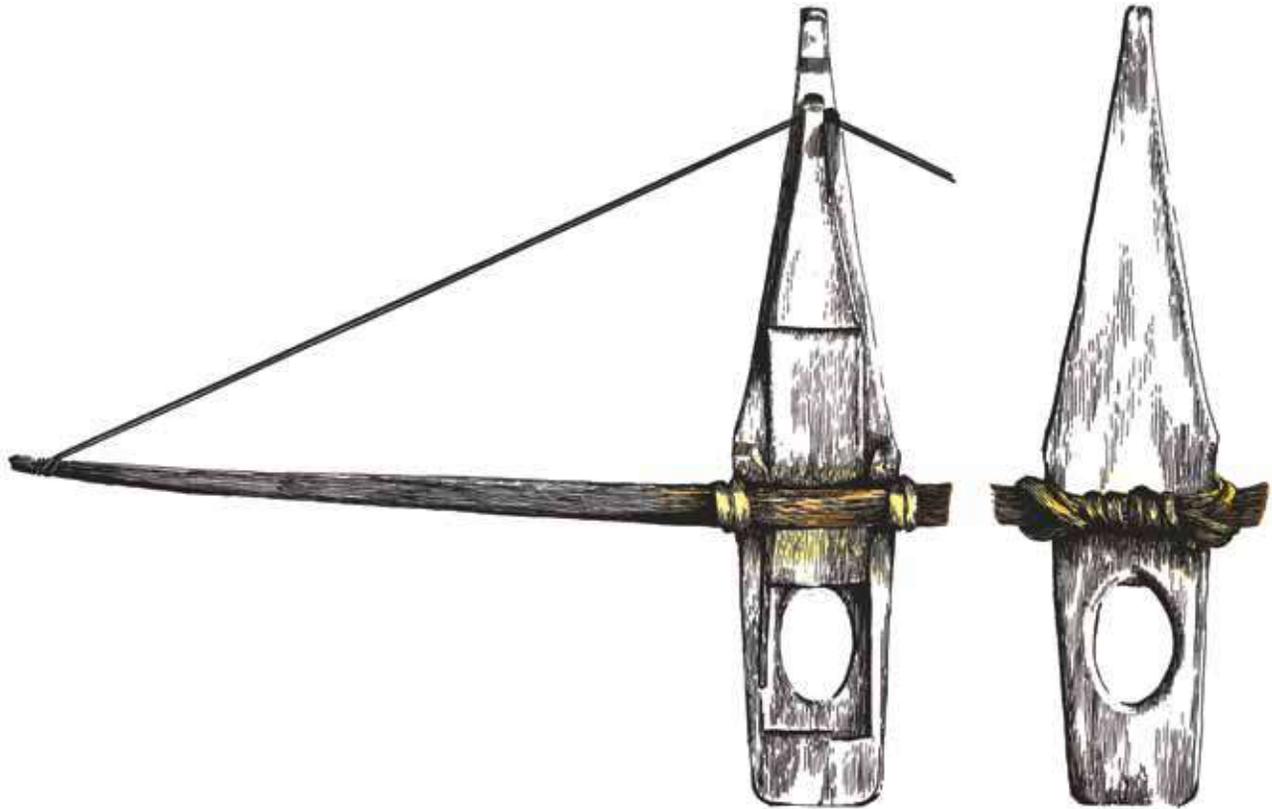
Ханты

Автор: Казамкин Архип Андреевич (1962 г.),  
Нижневартовский район, Новоаганский с/с, с. Варьёган

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)

**Орудия  
промышленной  
деятельности**

## ОРУДИЯ ОХОТЫ



### Черкан,

*чепкис*

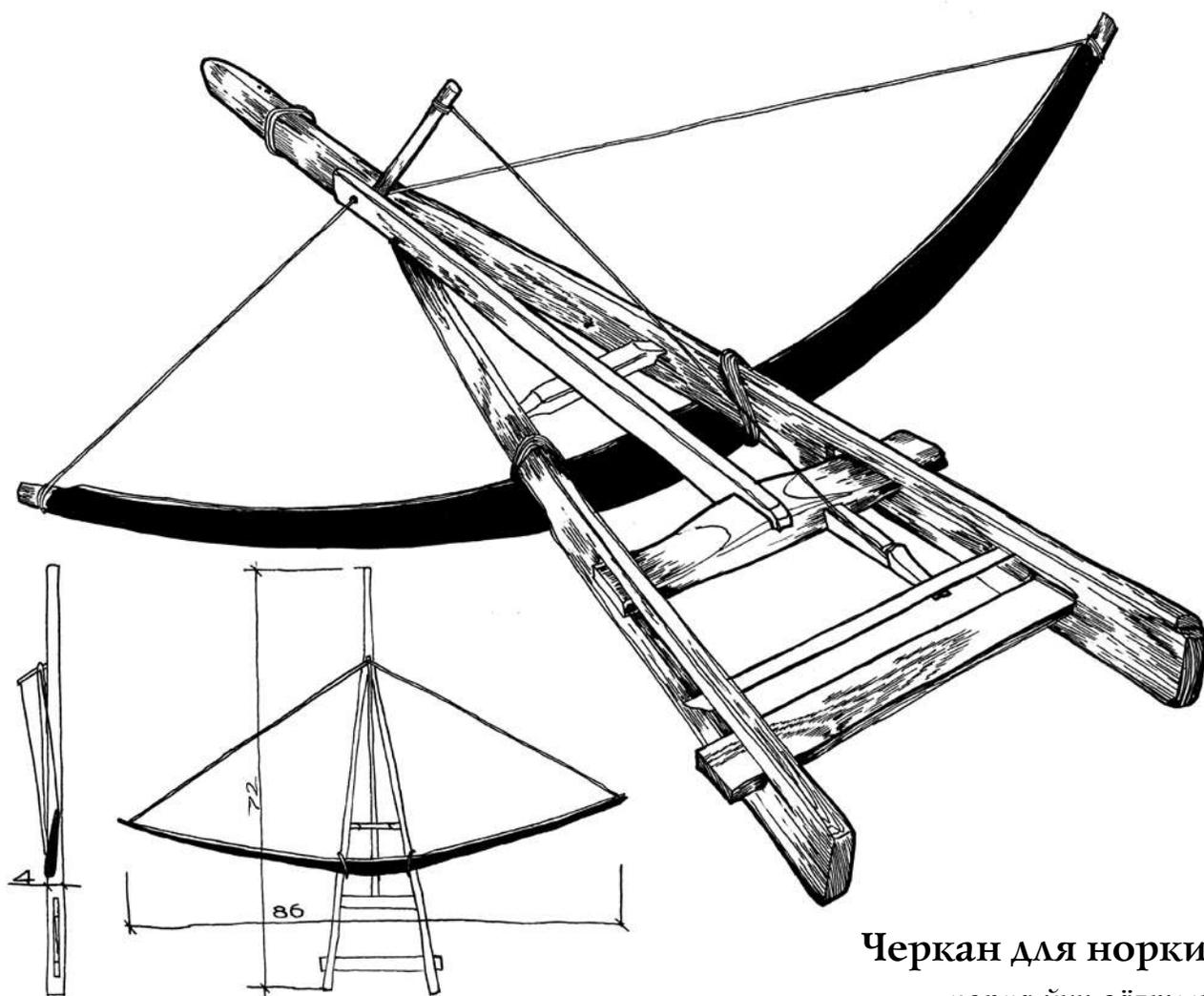
(1986 г.)

Манси

Автор: Савин Тимофей Константинович (1929 г.р.),

Октябрьский район, д. Нарыкары

Рис.: Алвар Ландра (1986 г.)



**Черкан для норки,**

*норка йух вадтып*

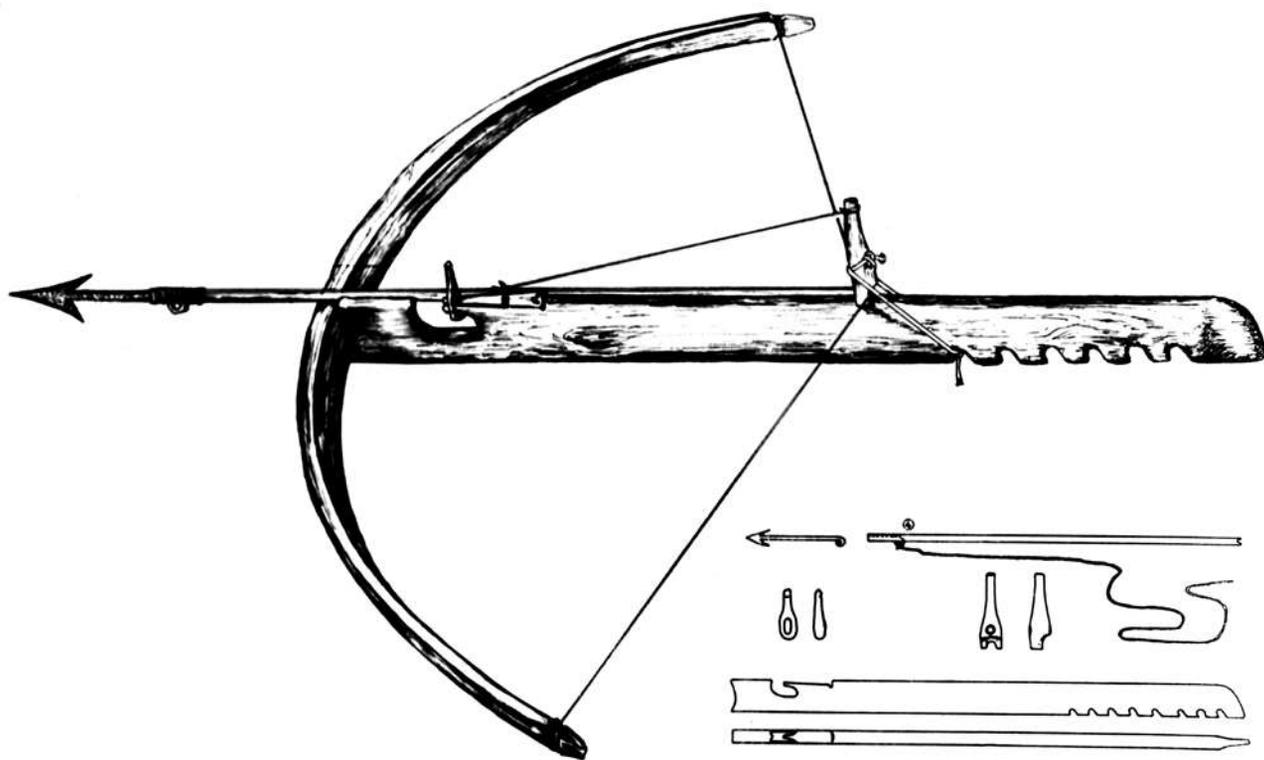
(1984 г.)

Ханты

Материал: ель (лук), сосна

Автор: Колсомов Лисак Иванович (1936 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, ю. Колсомовы

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



## Самострел на выдру,

*вйнтэр ййвэл*

(1970 г.)

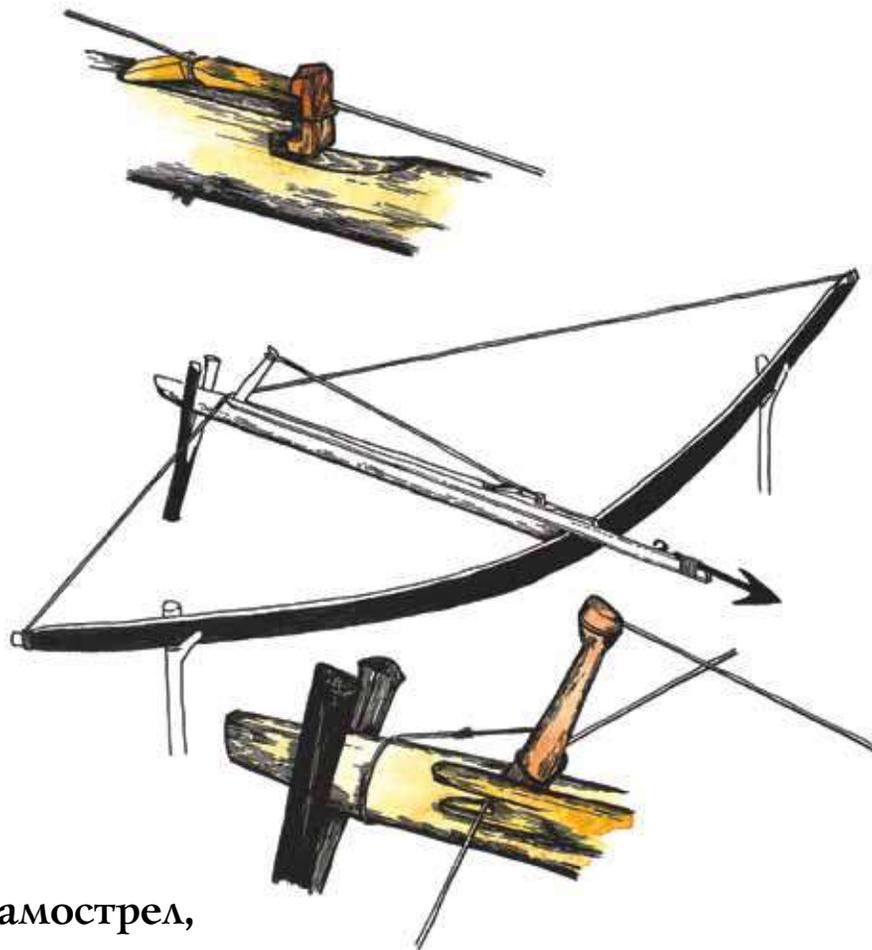
Ханты

Материал: кедр, ель, берёза

Автор: Комтин Алексей Иванович (1944 г.р.),

Сургутский район, Русскинской с/с, оз. Сўвмэт лор

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



## Самострел,

*ййвэл*

Ханты

Материал:

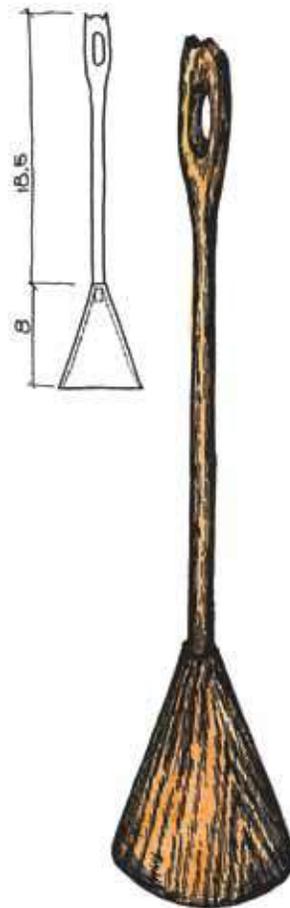
ель (лук), кедр

Автор:

Колсомов

Лисак Иванович

(1936 г.р.)



## Мерка для стрел,

*кәри ух йўх*

(1940-е гг.)

Ханты

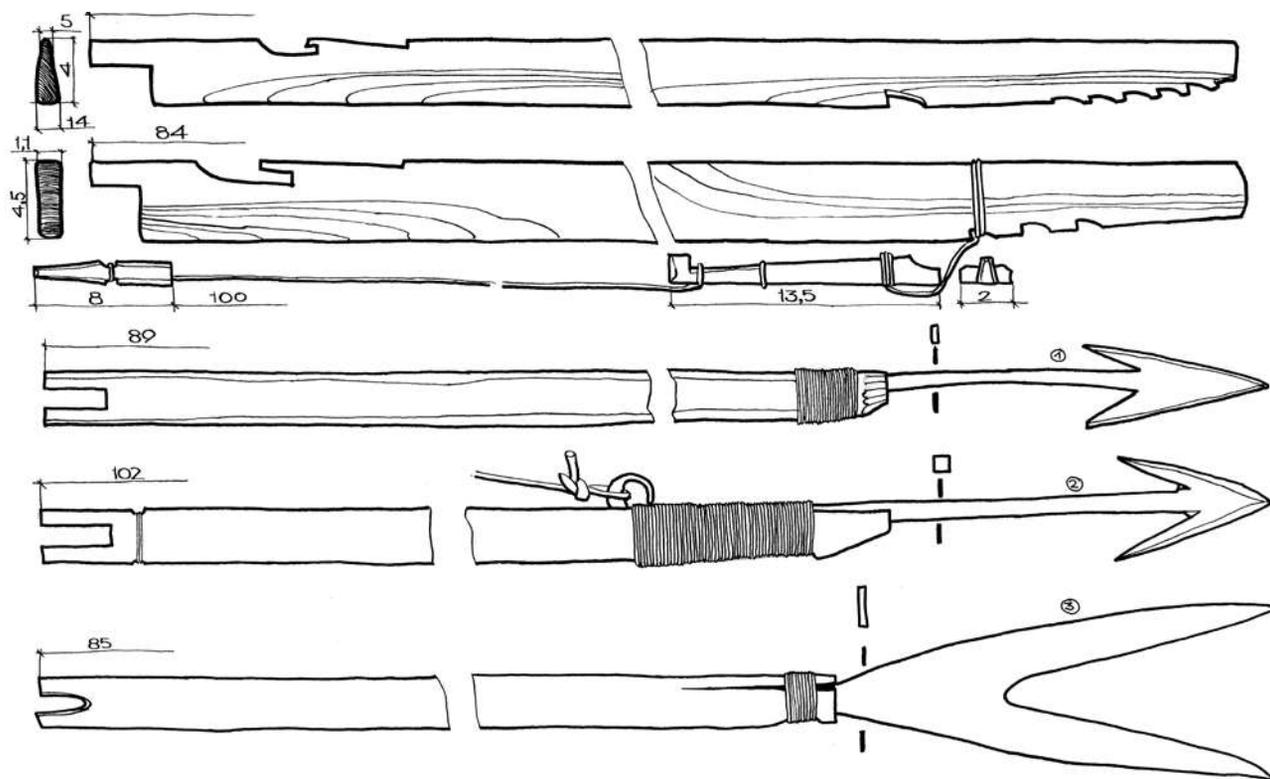
Материал: берёза

Автор: Когончин Иван Данилович

Собственность: Колсомов Лисак Иванович (1936 г.р.),

Сургутский район, Угутский с/с, ю. Колсомовы

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



**1, 2. Стрелы на выдру,**  
*вөнтәри ләп*

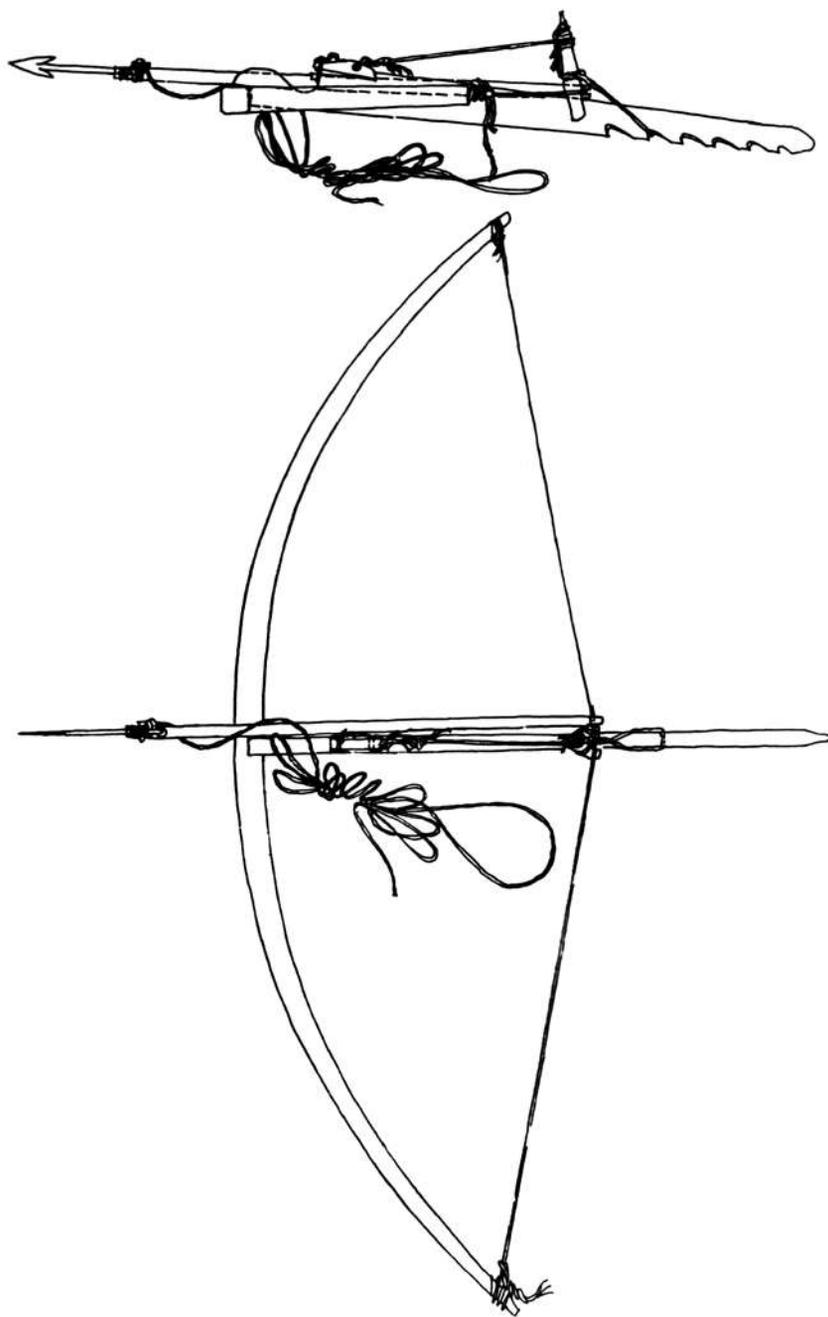
**3. Стрела на зайца,**  
*чэври ләп*

Ханты

Материал: кедр, сталь

Автор: Колсомов Лисак Иванович (1936 г.р.),  
 Сургутский район, Угутский с/с, ю. Колсомовы

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



## Самострел,

*й'авэ*

(1973 г.)

Ханты

Материал:

ель, сталь, верёвка

Автор:

Покачев

Кузьма Михайлович

(1956 г.р.),

Нижневартовский район,

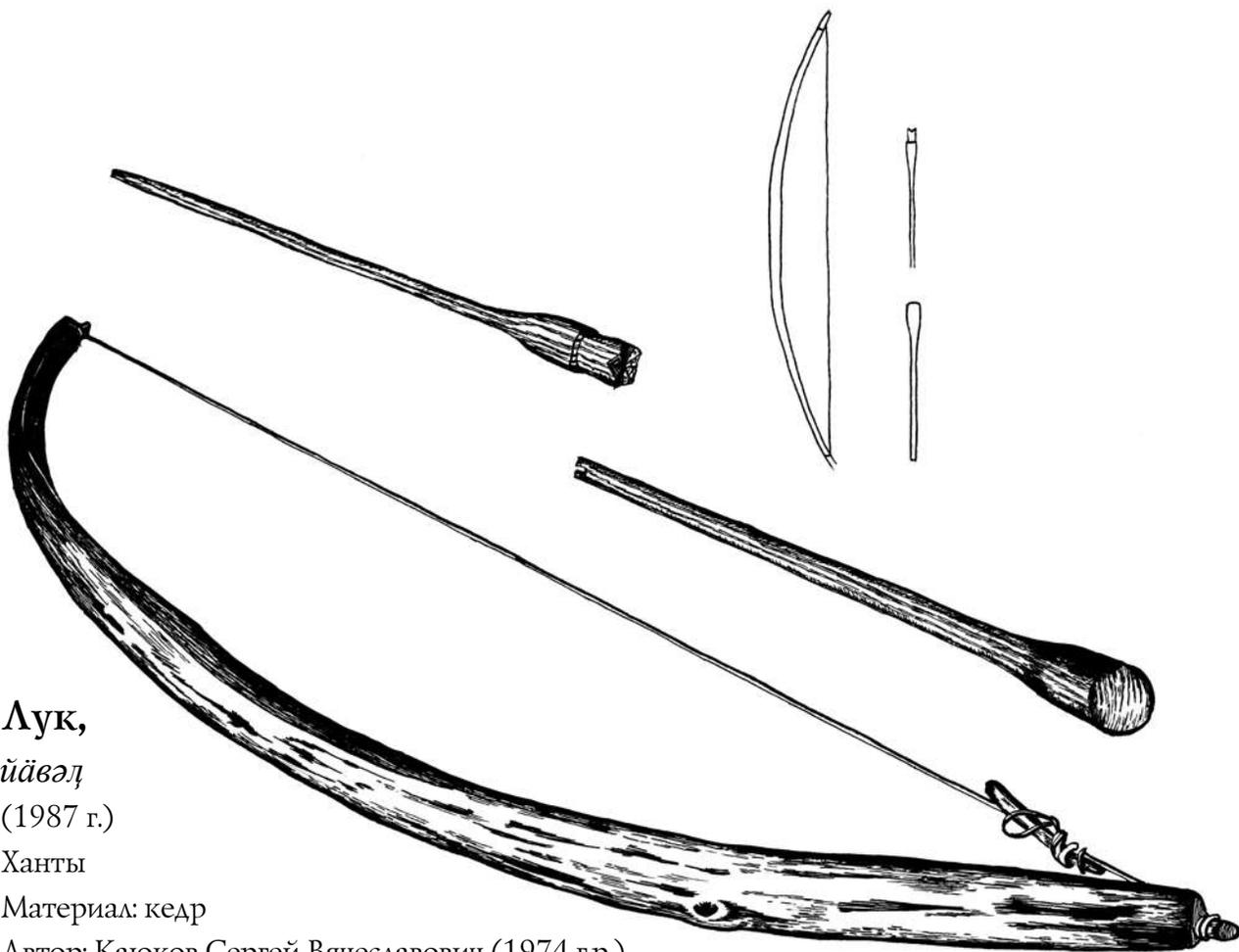
Аганский с/с,

р. Ватьеган

Рис.:

Андрес Тамбек

(1983 г.)



## Лук,

*йӱвӱд*

(1987 г.)

Ханты

Материал: кедр

Автор: Каюков Сергей Вячеславович (1974 г.р.)

## Стрелы,

*лӱнккӱн*

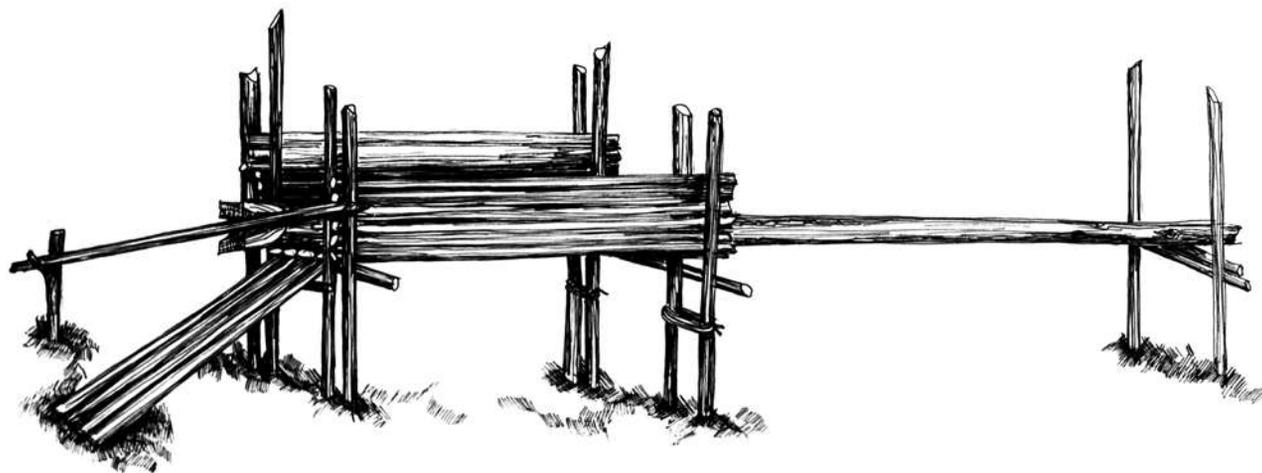
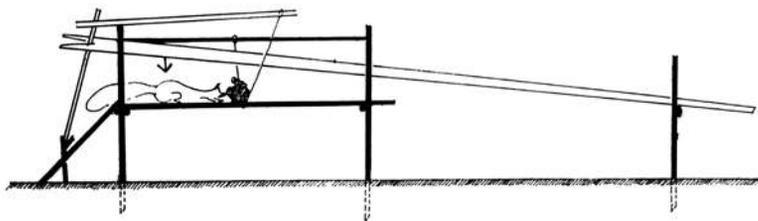
(1986 г.)

Ханты

Автор: Мулганов Николай Лазарович (1911 г.р.),

Сургутский район, Угутский с/с, ю. Колсомовы

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



## Слопец на лису,

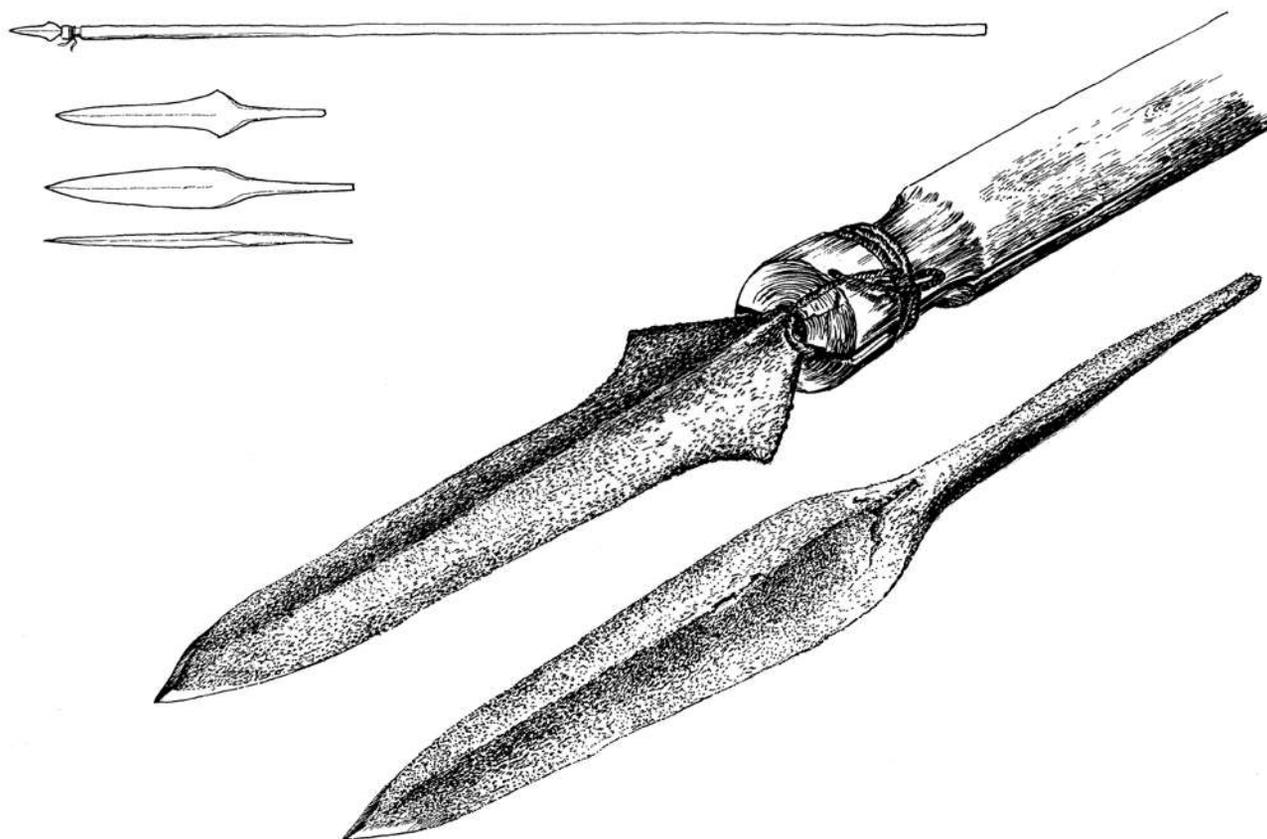
*воқи сәсәх*

(1982 г.)

Ханты

Автор: Рускин Павел Васильевич,  
Сургутский район, Рускинской с/с, р. Ыәттә йәвән

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



## Копьё на медведя,

*сөв йух вах*

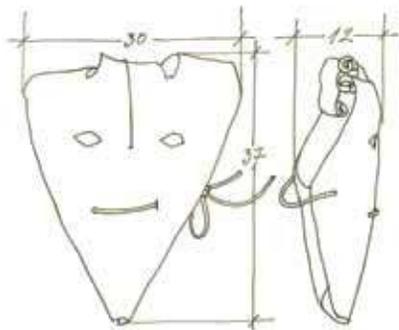
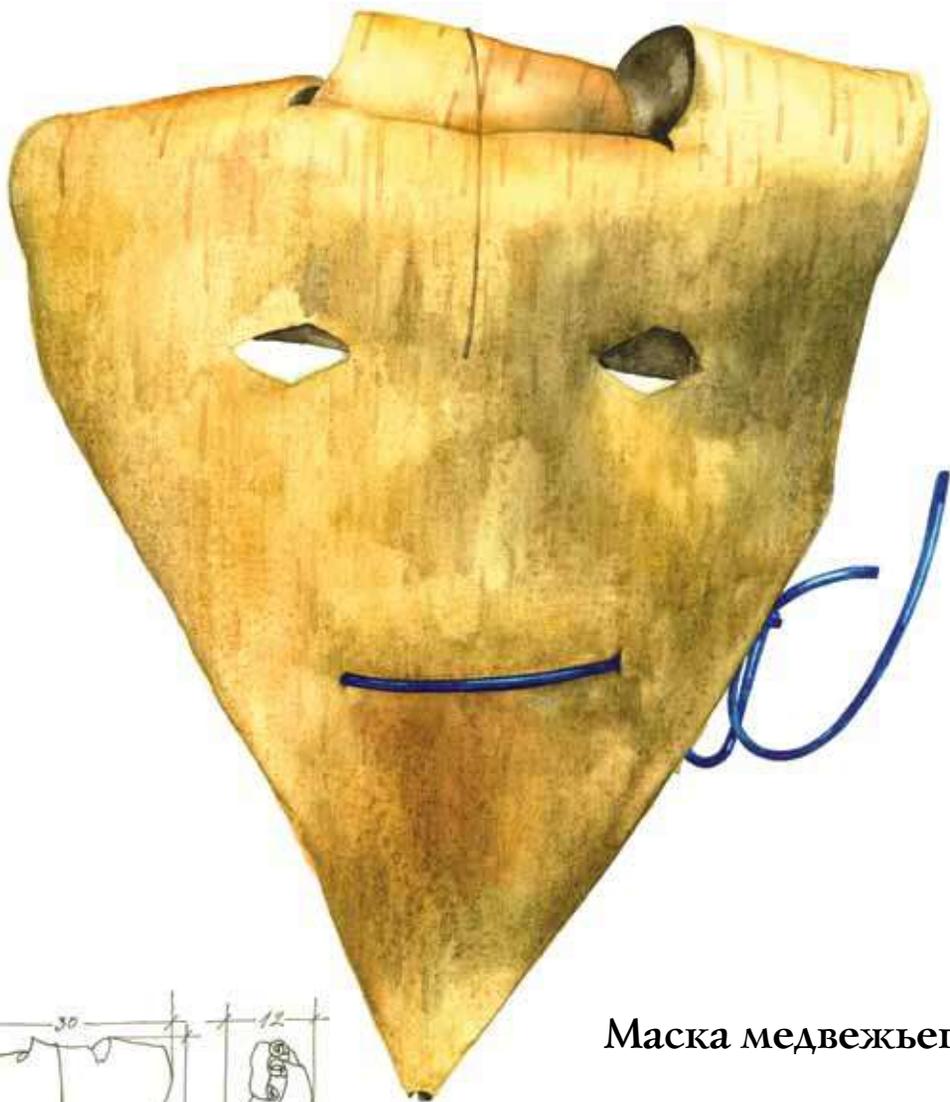
Ханты

Автор: Лянтин Василий Александрович (1940 г.)

Собственность: Лянтин Василий Николаевич (1955 г.р.),

Сургутский район, Угутский с/с, ю. Лянтины

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)



**Маска медвежьего праздника,**

*тўнтаҳ вайнч*

(1980 г.)

Ханты

Материал: береста

Сургутский район, Угутский с/с, ю. Покачевы

Рис.: Рийна Томберг (1987 г.)



## Счётная палка медвежьего праздника,

*пуни йэктэ йух*

(1985 г.)

Ханты

Автор: Колсомов Лисак Иванович (1936 г.р.)

Собственность: Колсомов Ефим Лисакович (1961 г.р.),

Сургутский район, Угутский с/с, ю. Колсомовы

Рис.: Рийна Томберг (1987 г.)



**Счётная палка медвежьего праздника,**

*пути йэкта йух*

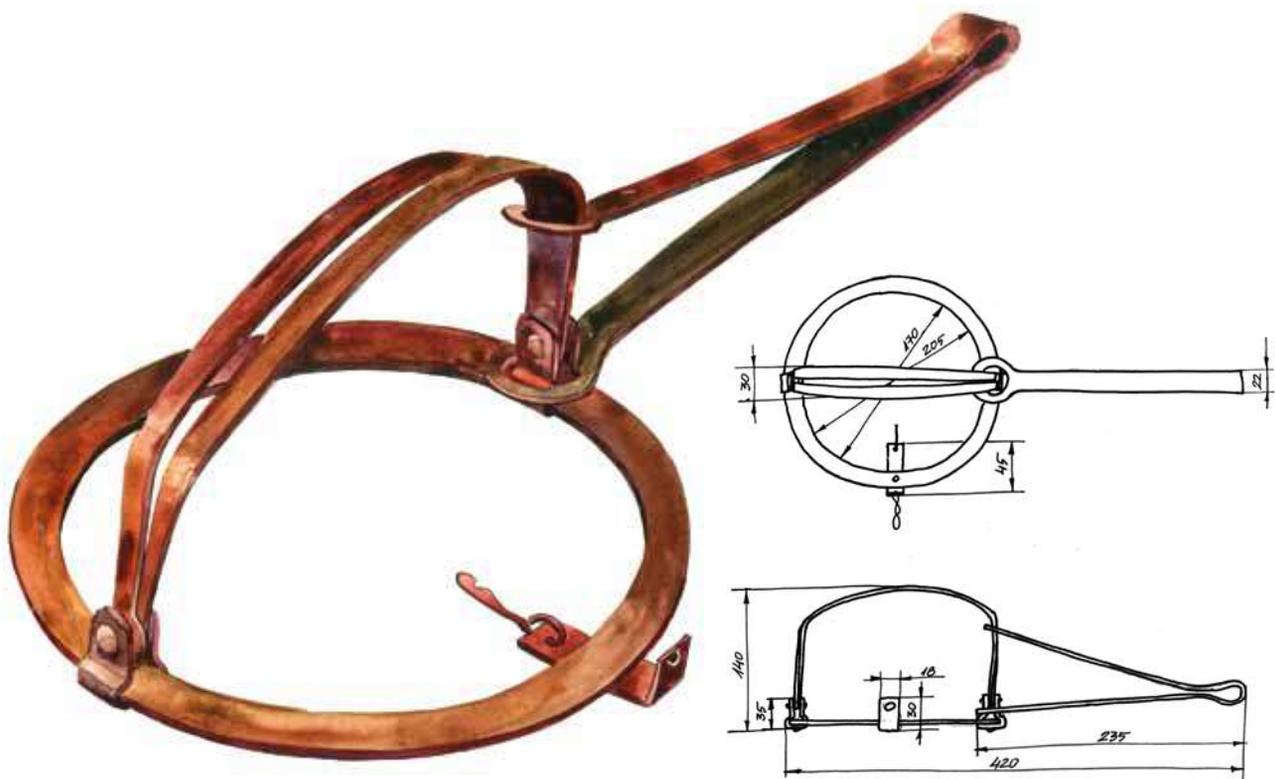
(1986 г.)

Ханты

Автор: Лянтин Василий Николаевич (1952 г.р.),

Сургутский район, Угутский с/с, ю. Лянтины

Рис.: Рийна Томберг (1987 г.)



## Капкан

Коми

Материал: железо

Собственность: Терентьева (Кустышева) Антонина Михайловна (1911 г.р.),  
Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Тийт Кивистик (1985 г.)



## Пояс охотника,

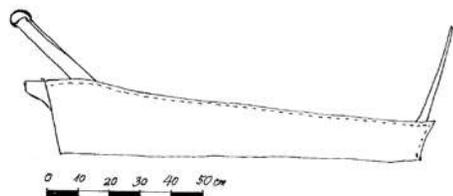
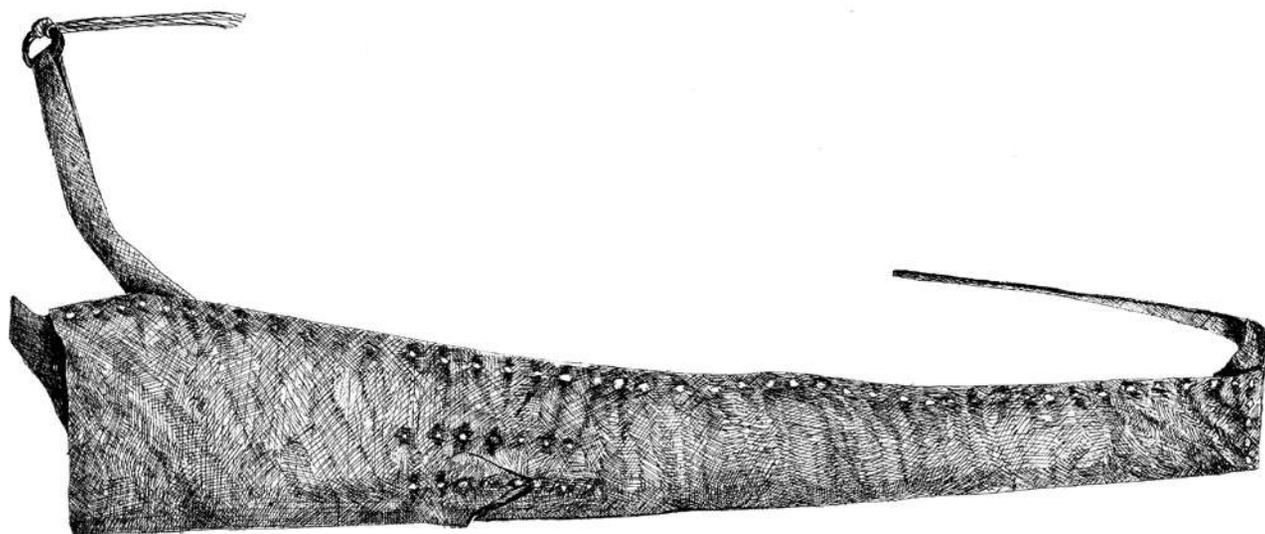
*куйқо антәп*

Ханты

Материал: кожа, ткань, рог, кап

Автор: Покачев Михаил Иванович,  
Нижневартовский район, Аганский с/с, р. Нангъёган

Рис.: Рийна Томберг (1983 г.)



## Чехол для ружья,

*пэчкан қөрә*

(1953 г.)

Ханты

Материал: юфтевая кожа, ровдуга

Автор: Покачев Павел Иванович

Собственность: Покачев Кузьма Михайлович (1958 г.р.),

Нижевартровский район, Новоаганский с/с, р. Ватьёган, Пухэр алэң йөвэн рәп

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



## Утки-приманки,

*имәт*

(1985 г.)

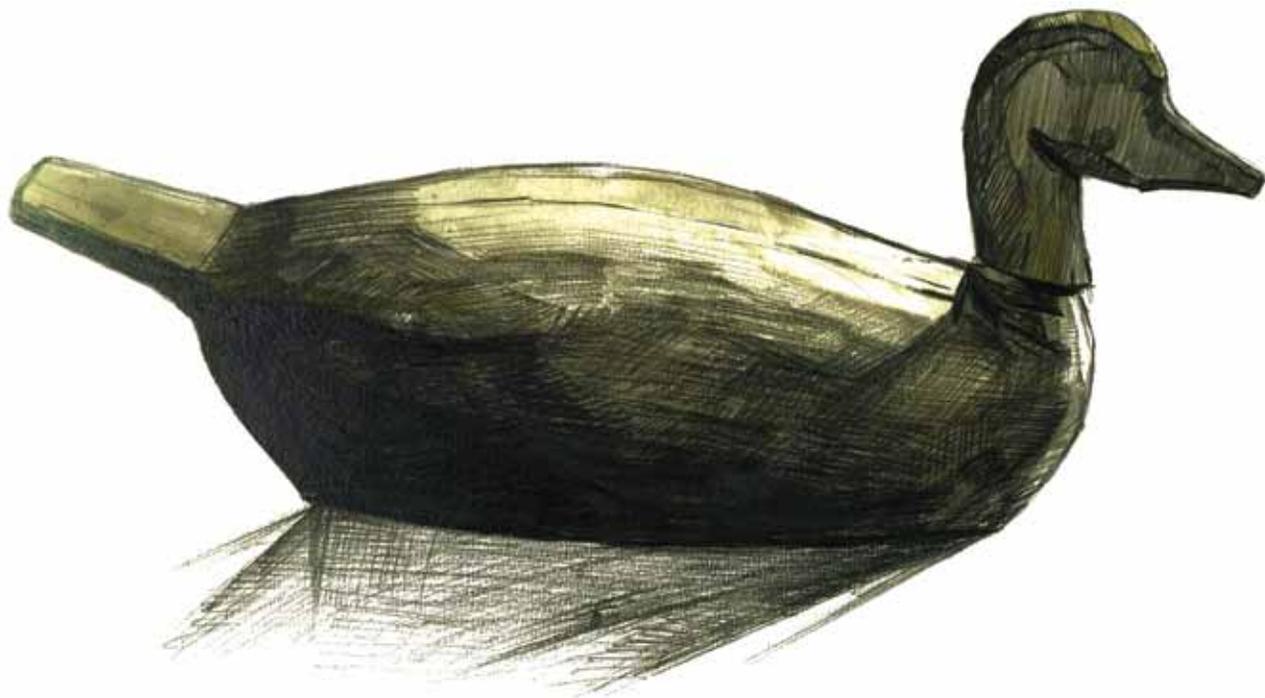
Ханты

Материал: осина

Автор: Тарлин Максим Григорьевич (1928 г.р.),

Берёзовский район, д. Осётные

Рис.: Лийвика Криголтой (1986 г.)



## **Утка-приманка,**

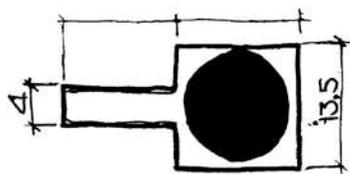
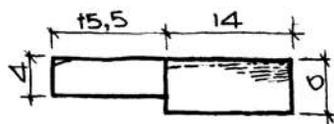
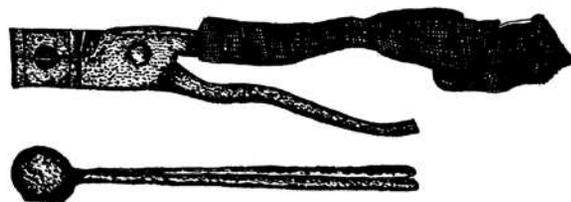
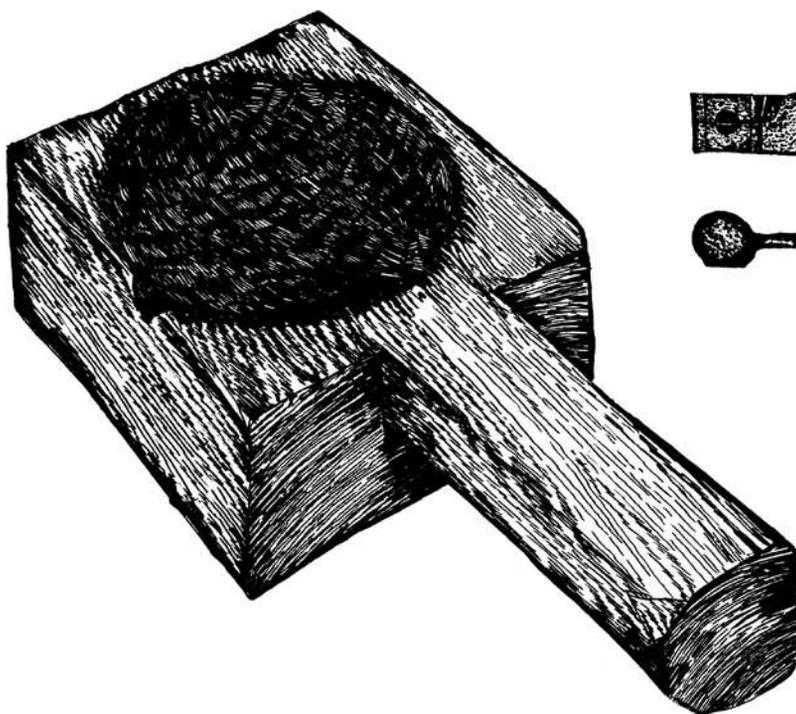
*васәх көрә*

Ханты

Материал: дерево

Автор: Казамкин Андрей Антонович (1916 г.р.),  
Нижневартовский район, Новоаганский с/с, р. Луҳ көпәд

Рис.: Сильвия Ансланг (1983 г.)



## Форма для отливки пуль 32 калибра,

*кӓмтат*  
(1930-е гг.)

Ханты

Собственность: Колсомов Лисак Иванович (1936 г.р.)

## Вместилище для жидкого свинца,

*соҳди*  
(1984 г.)

Ханты

Автор: Колсомов Ефим Лисакович (1961 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, ю. Колсомовы

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



**Вместилище для жидкого свинца,**

*соҳди*

(1986 г.)

Ханты

Материал: кедр

Автор: Усанов Сергей Иванович,

Сургутский район, Угутский с/с, ю. Акасовы

Рис.: Аннели Сяре (1987 г.)



### Доски для сушки шкур

1. Пултә пәрт 'доска для сушки шкур' (1986 г.)
2. Њөхәс пултә пәрт 'доска для сушки шкур соболя' (1986 г.)
3. Сос пултә пәрт 'доска для сушки шкур горностая' (1978 г.)
4. Нөрка пултә пәрт 'доска для сушки шкур норки' (1970 г.)

Ханты

Автор: Колсомов Лисак Иванович (1936 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, ю. Колсомовы

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)

# ОРУДИЯ РЫБОЛОВСТВА

## Малый запор,

*мāнь āрпи*

(1948 г.)

Манси

Материал:

ель

Собственность:

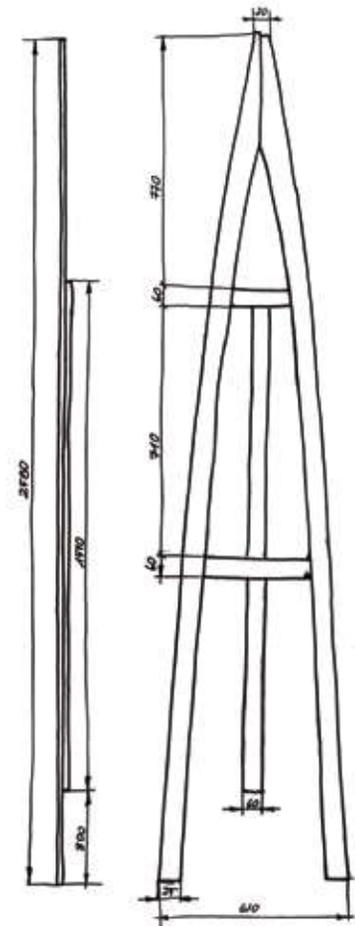
Сайнахов

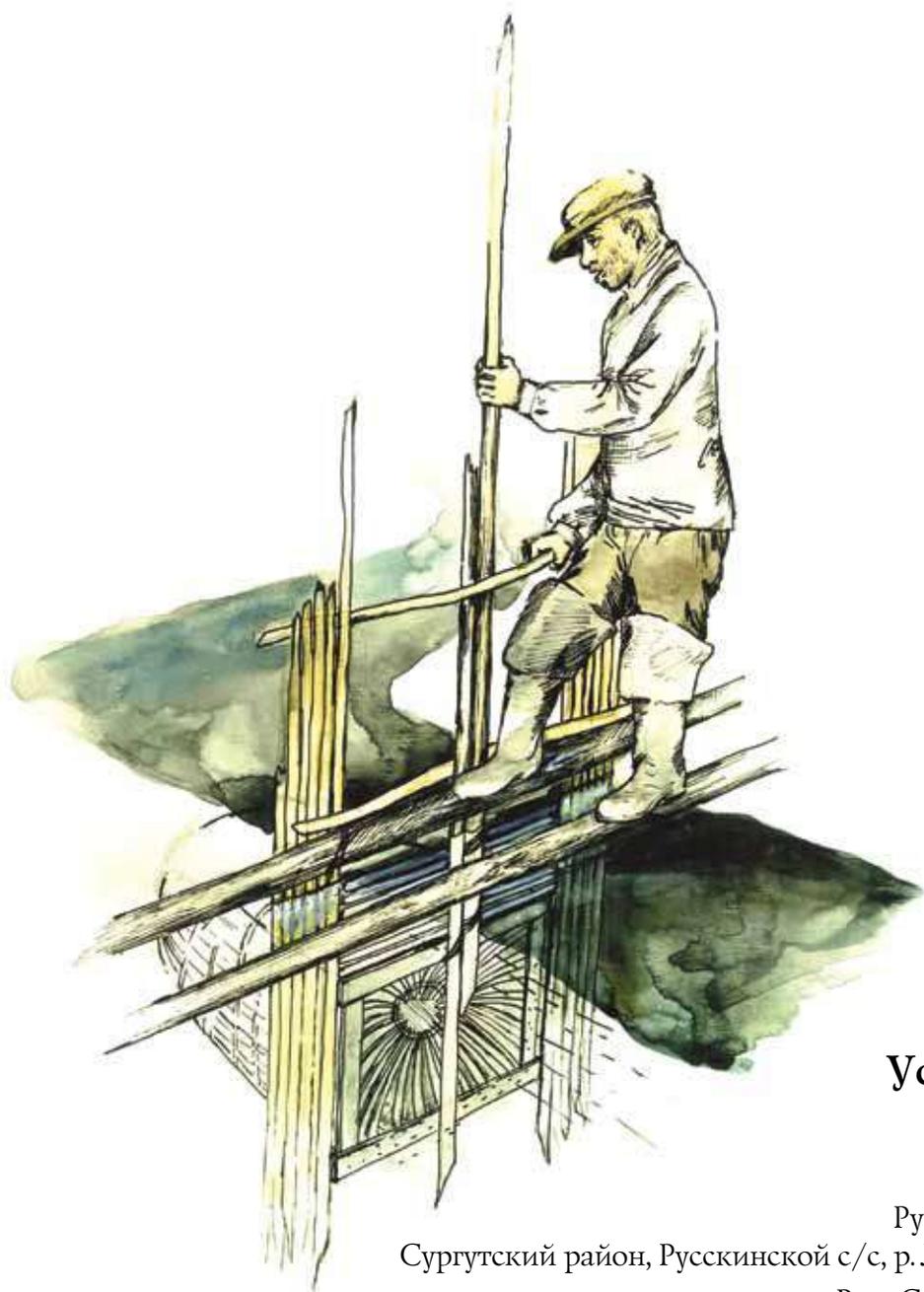
Данил Николаевич  
(1924–1971),

Берёзовский район,  
д. Щекурья

Рис.:

Тийт Кивистик  
(1985 г.)





## Установка морды,

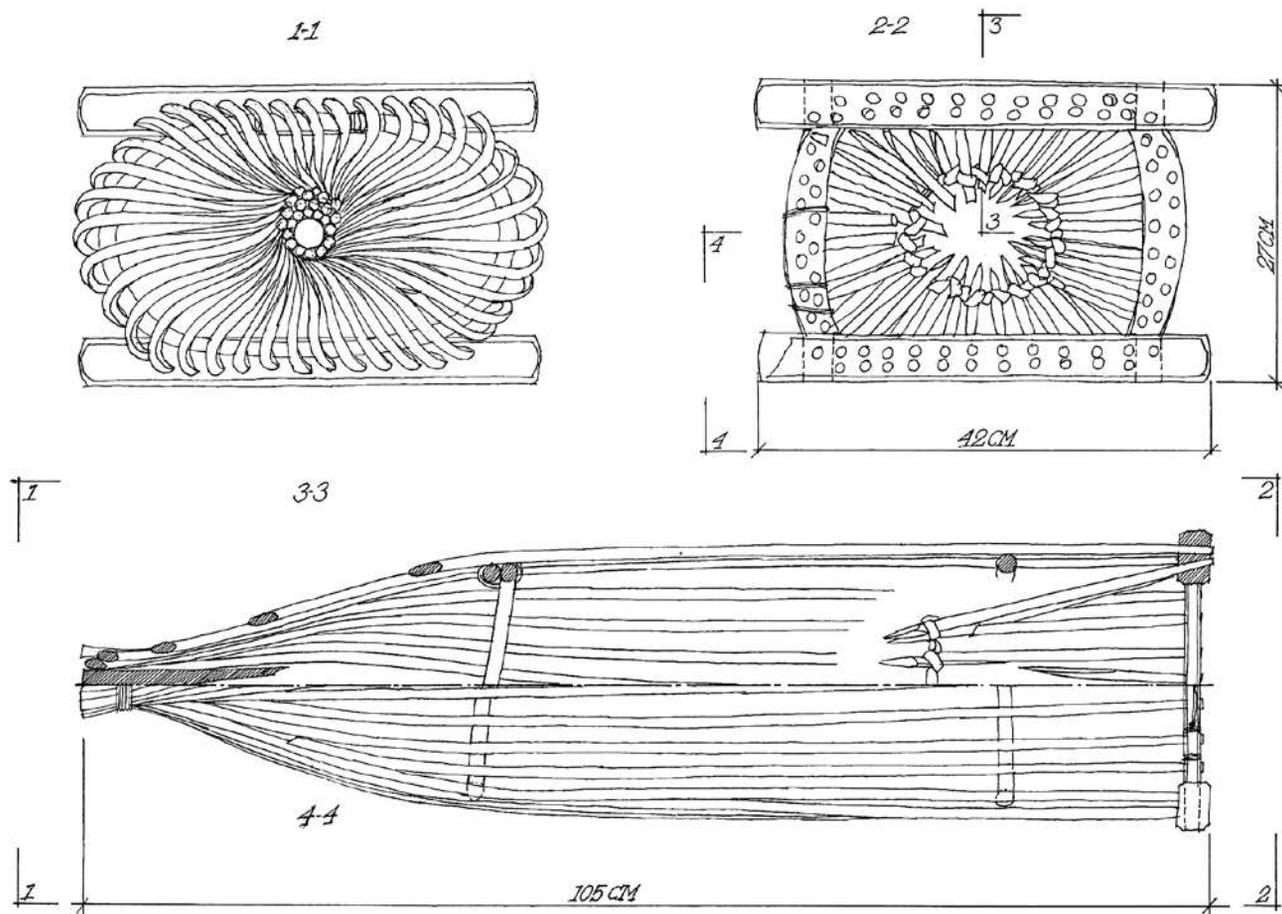
*пөн кәри*

Ханты

Рускин Ефим Алексеевич,

Сургутский район, Рускинской с/с, р. Ля́тгә йәвән, Өхтын ури

Рис.: Сильвия Ансланг (1983 г.)



## Морда,

*пөн*

(1980 г.)

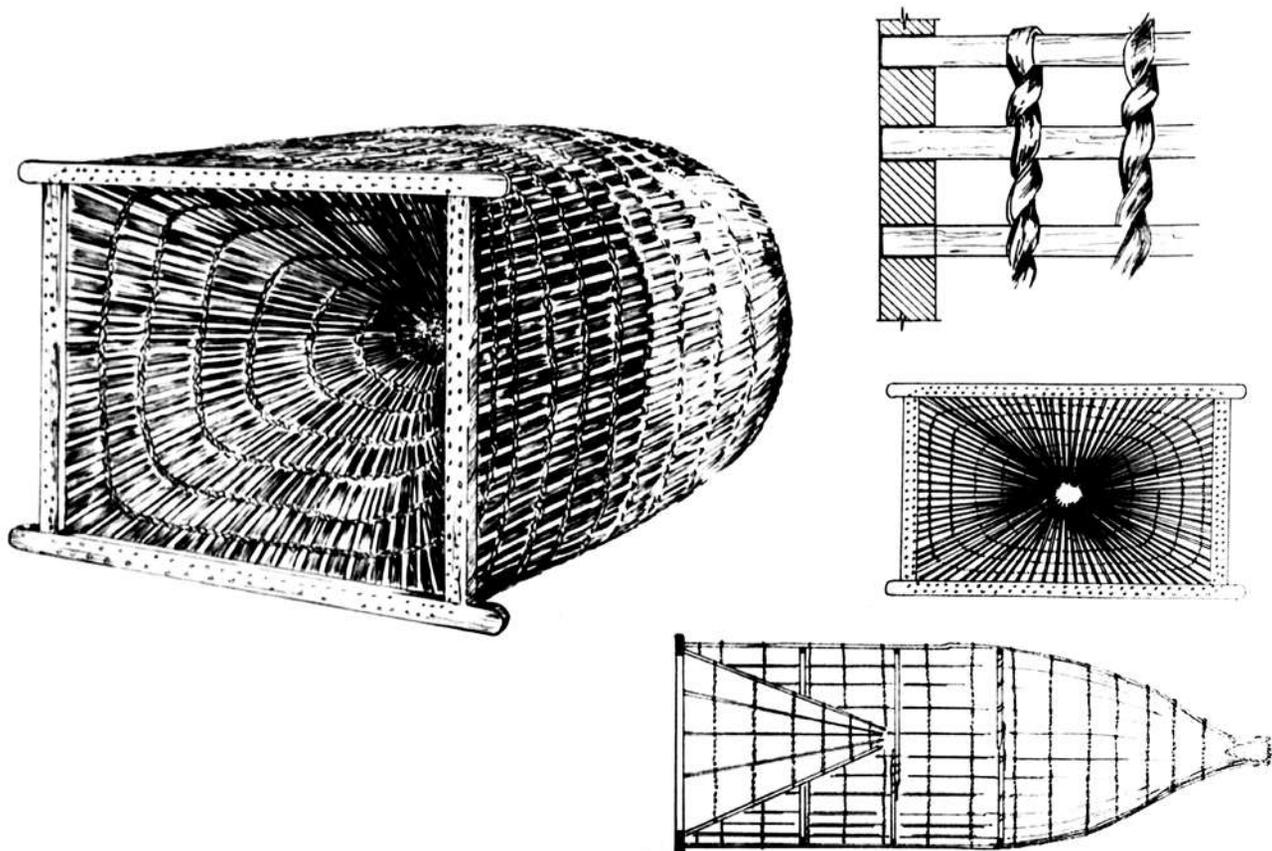
Ханты

Материал: дерево, проволока

Автор: Рускин Ефим Алексеевич,

Сургутский район, Рускинской с/с, р. Ыйттэ йэвэн, Өхтын ури

Рис.: Андрес Тамбек (1983 г.)



## Морда,

*пөн*

(1982 г.)

Ханты

Материал: лиственница, сосна

Автор: Комгин Алексей Иванович (1944 г.р.),  
Сургутский район, Рускинской с/с, оз. Сүвмэт дор

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



## Подлёдные орудия лова

Манси

1. *Луймас* 'пешня' (1980 г.)

2. *Сэтан тõн* 'сачок' (1986 г.)

3. *Няс* 'крюк' (1980 г.)

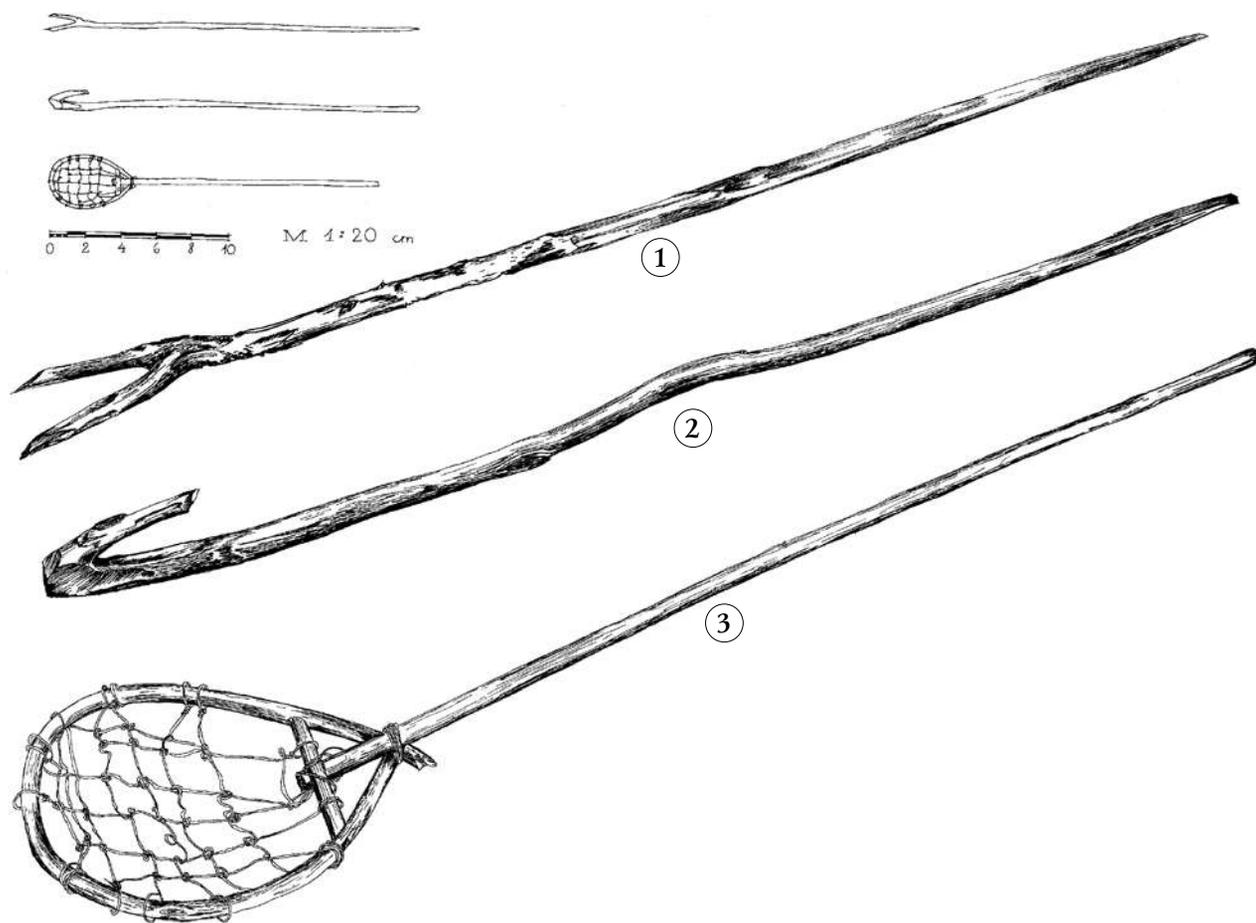
Автор: Яркин Борис Кириллович

4. *Топ* 'черпак для льда' (1985 г.)

Автор: Савин Тимофей Константинович (1929 г.р),

Октябрьский район, п. Нарыкары

Рис: (1986 г.)



## Подлёдные орудия лова

Ханты

1. *Пеша йӱх* 'рогатина'

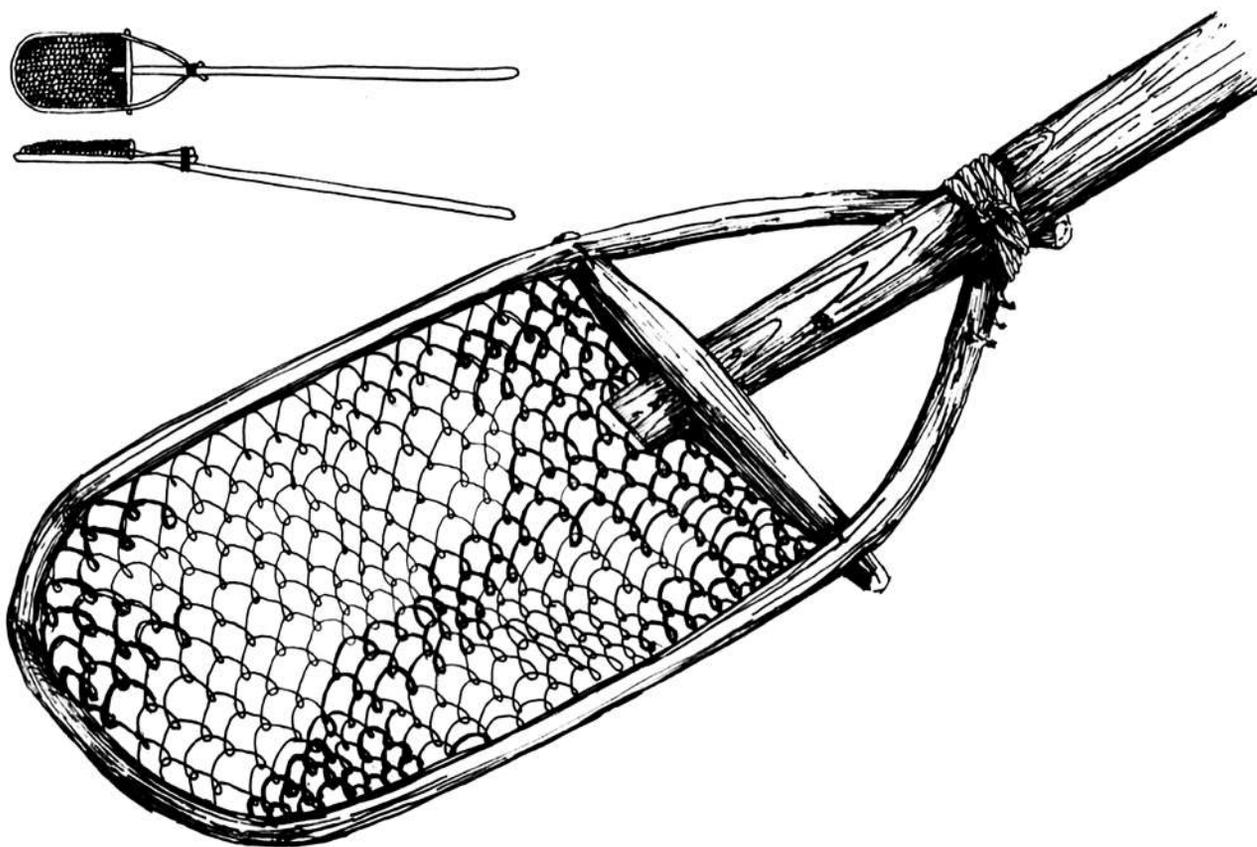
2. *Ваӳреп* 'крюк'

3. *Дәпәх* 'сачок'

Автор: Себуров Данил Семенович (1939 г.р.),

Берёзовский район, д. Тугияны

Рис.: Аннес Энехиельм (1984 г.)



## Черпак для льда,

*д'эвэп*

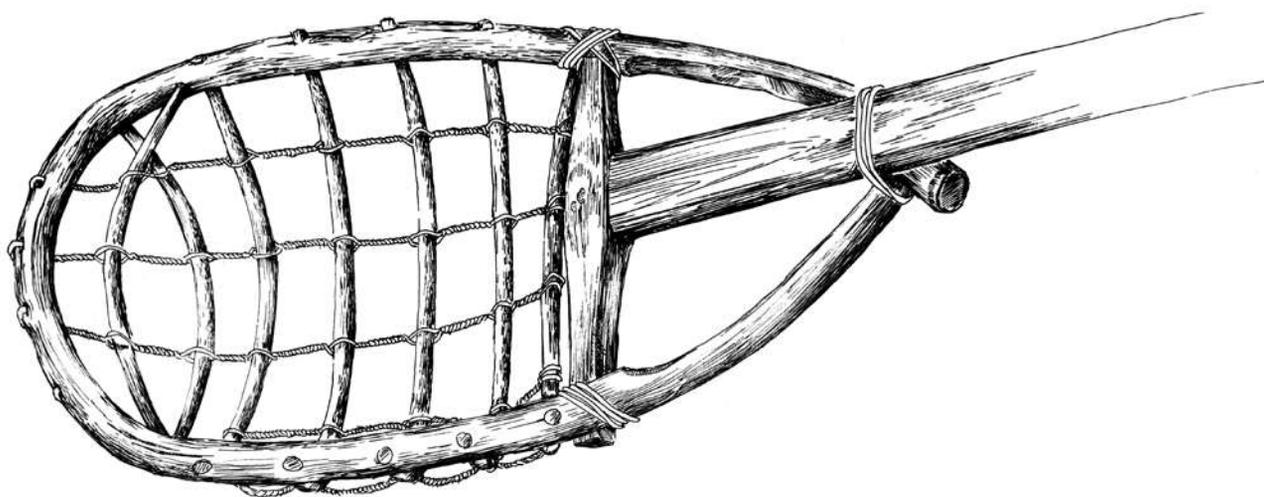
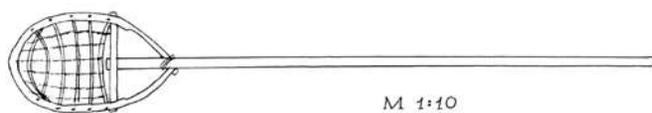
(1982 г.)

Ханты

Материал: берёза, металл (сетка)

Автор: Покачев Никита Еремеевич (1935 г.р.),  
Сургутский район, Русскинской с/с, р. Тромъёган

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



**Черпак для льда,**

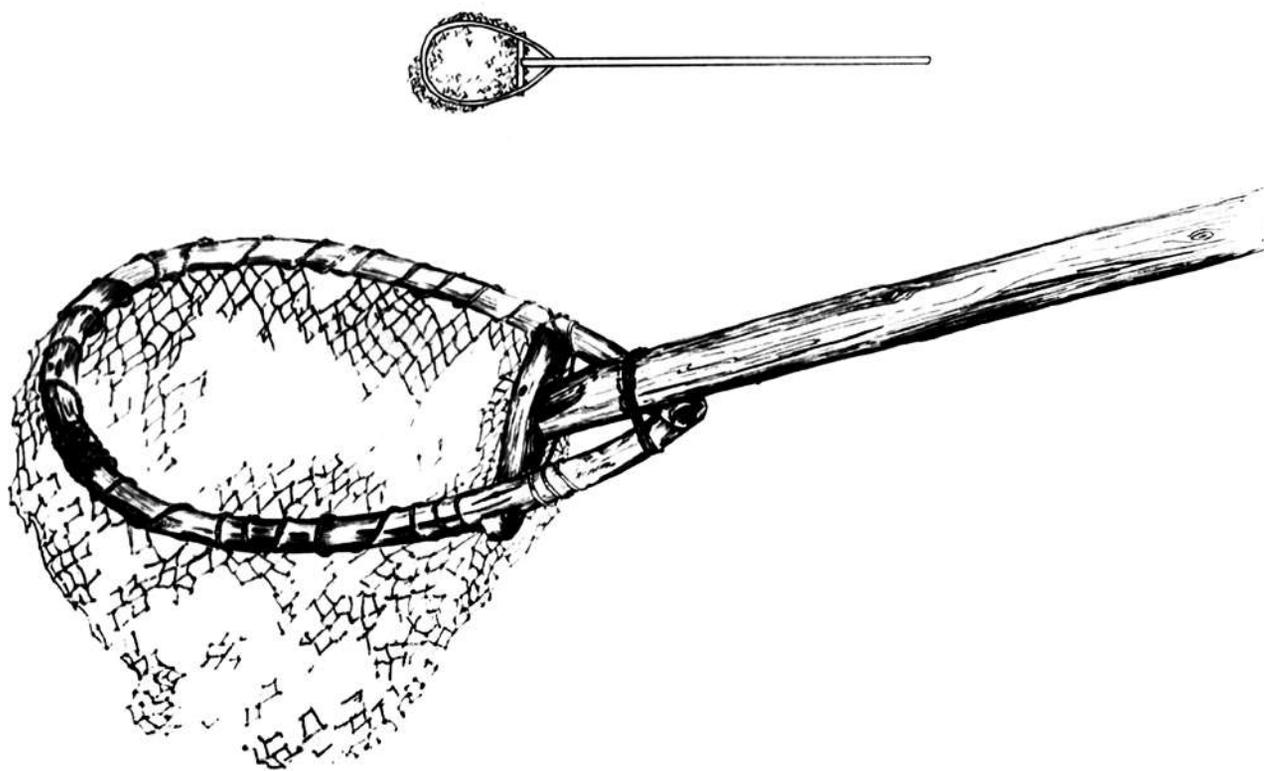
*д'авэп*

(1982 г.)

Ханты

Автор: Казамкин Андрей Антонович (1916 г.р.),  
Нижневартовский район, Новоаганский с/с, р. Лухкопыл

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



## Сачок для рыбы,

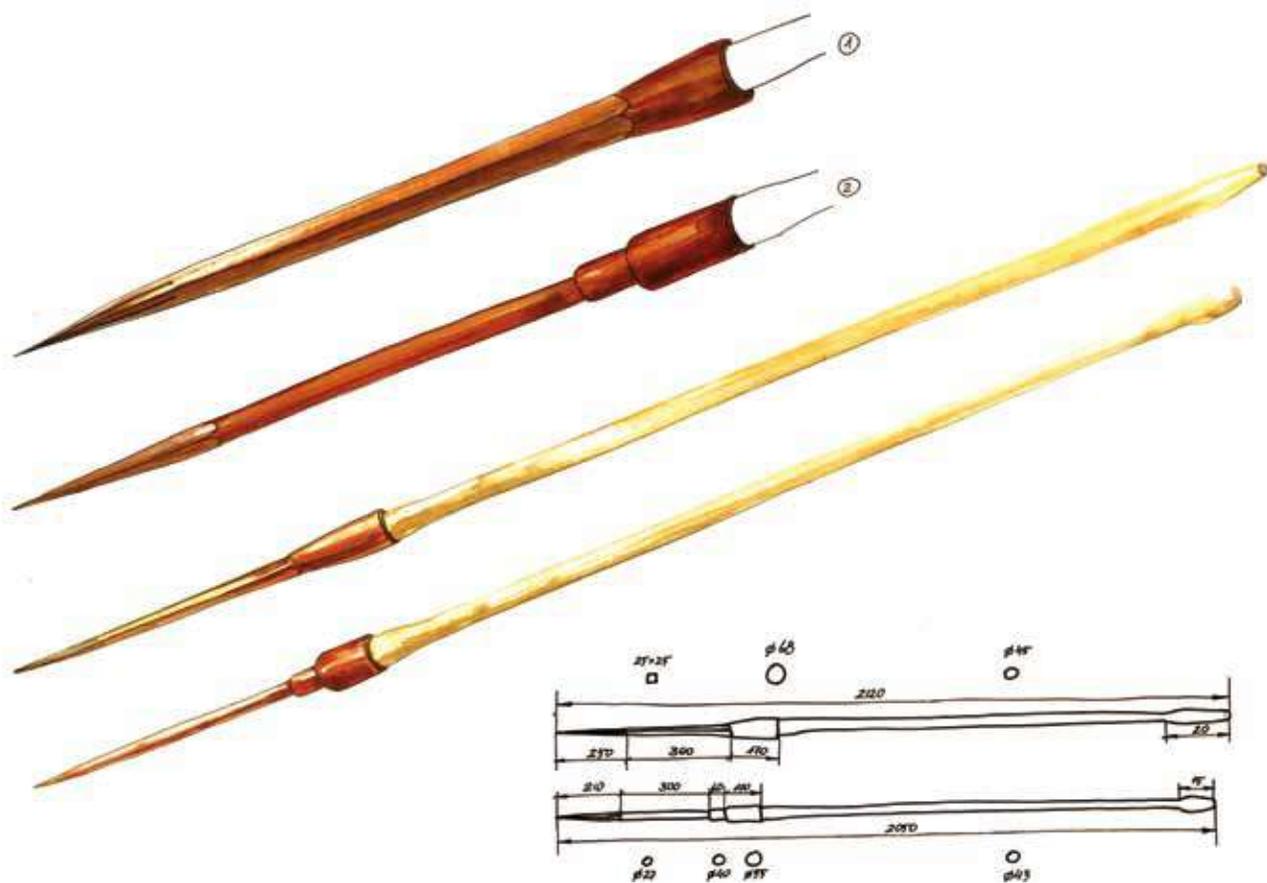
*кўңали*

(1982 г.)

Ханты

Автор: Комтин Алексей Иванович (1944 г.р.),  
Сургутский район, Русскинской с/с, оз. Сўвмэт лор

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



## Пешня,

лўймаc

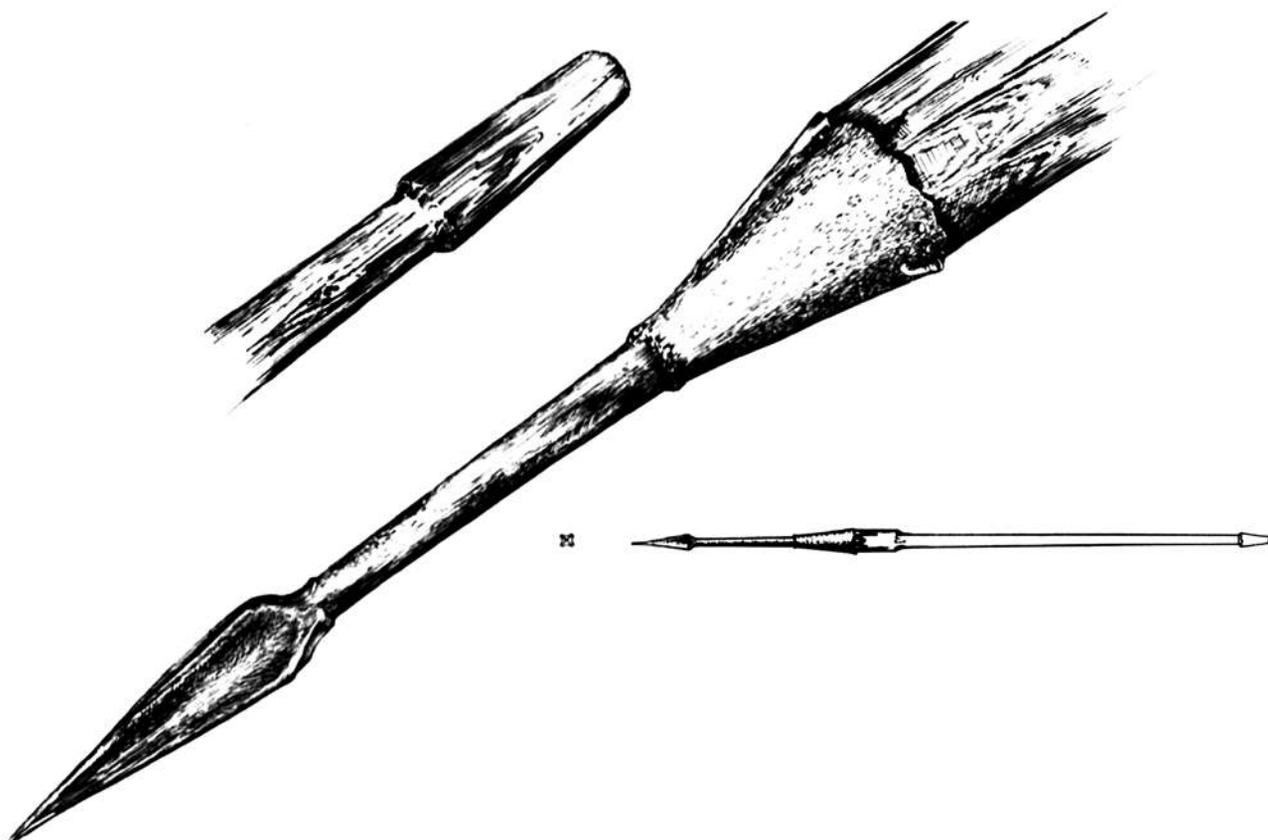
(1. 1928 г.; 2. 1980 г.)

Манси

Автор: Сайнахов Данил Николаевич (1924–1971),

Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Тийт Кивистик (1985 г.)



## Пешня,

*пурлип*

(1967 г.)

Ханты

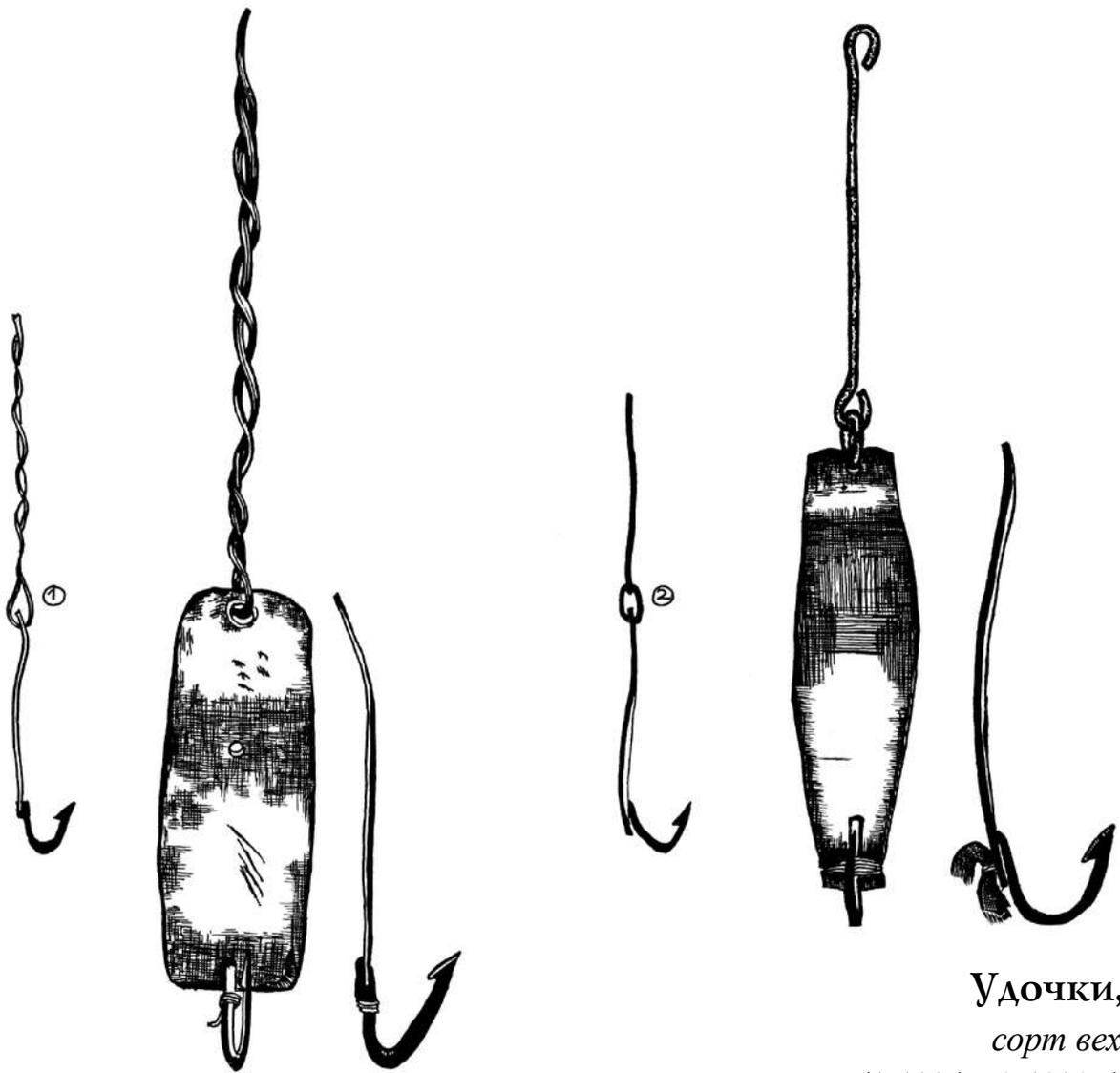
Материал: ель, железо,

Автор: Покачев Николай Еремеевич (1924 г.р.),

Собственность: Тэвлина Тамара Сидоровна,

Сургутский район, д. Рускинская

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



**Удочки,  
сорт vex**  
(1. 1986 г.; 2. 1982 г.)

Ханты

Материал: 1) алюминий, сталь; 2) медь, сталь

Автор: Сапоркин Иван Сидорович (1942 г.р.), Сургутский район, Угутский с/с, ю. Манины

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



## Грузило рыболовной сети,

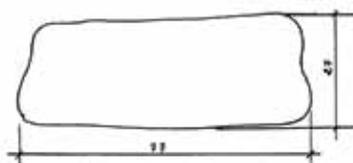
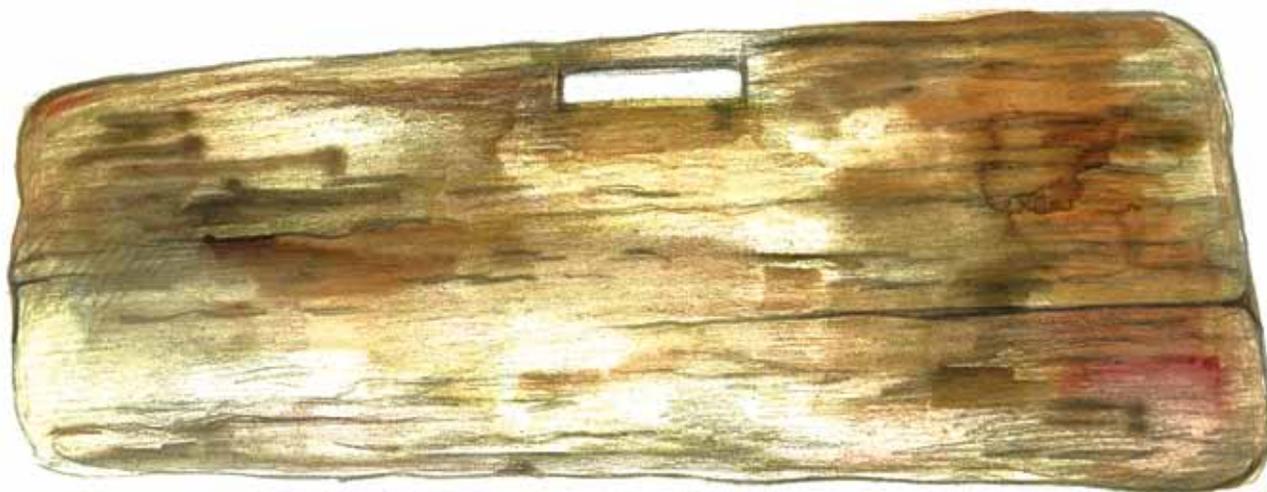
*сайап кӧв*

Ханты

Автор: Покачев Павел Иванович,  
Нижневартовский район, Аганский с/с, р. Мохтикъяун

Материал: береста, кирпич

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



**Доска для разделки рыбы,**

*құл вәртә пәрт*

(1963 г.)

Ханты

Автор: Айпин Данил Романович (1912 г.р.)

Собственность: Айпина Агафья Васильевна,  
Нижневартовский район, Новооганский с/с, р. Аган, Йуккән йәвән пухәл

Рис.: Эве Селисаар (1983 г.)

## ОРУДИЯ ОЛЕНЕВОДСТВА



### Ошейник для оленя,

*с̄а̄лы нуй сыплув л̄акв*

Манси

Материал: сукно, кожа, металл

Автор: Хозумова (Качанова)

Мария Ефимовна (1930–1964)

Собственность: Сайнахова Анна Кузьминична,

Берёзовский район, д. Хурумпауль

Рис.: Аннес Энехиельм (1985 г.)



**Ошейник для оленя,**

*сапэл йух лак*

Ханты

Материал:

ель

Автор:

Русскин Анатолий

Собственность:

Русскин

Ефим Александрович,

Сургутский район,

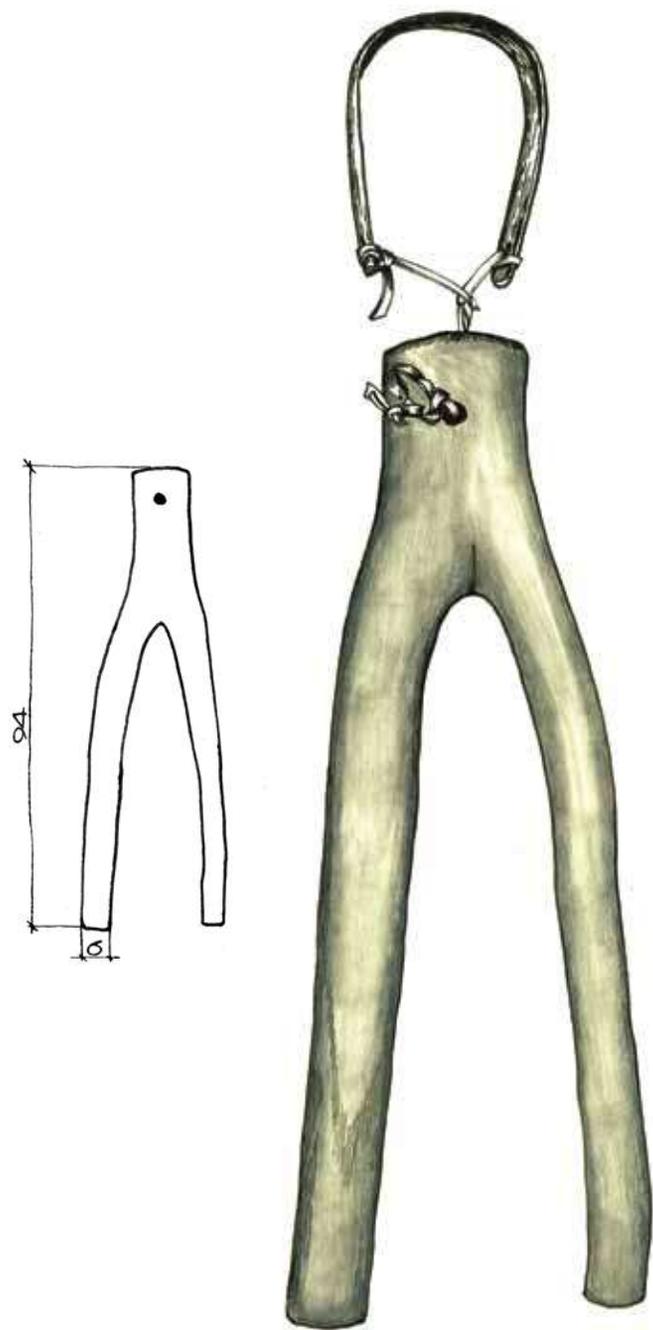
Рускинской с/с,

р. Ыйтгэ йавэн, Өхтэң ури

Рис.:

Реэт Охна

(1983 г.)



## Шейная колодка оленя,

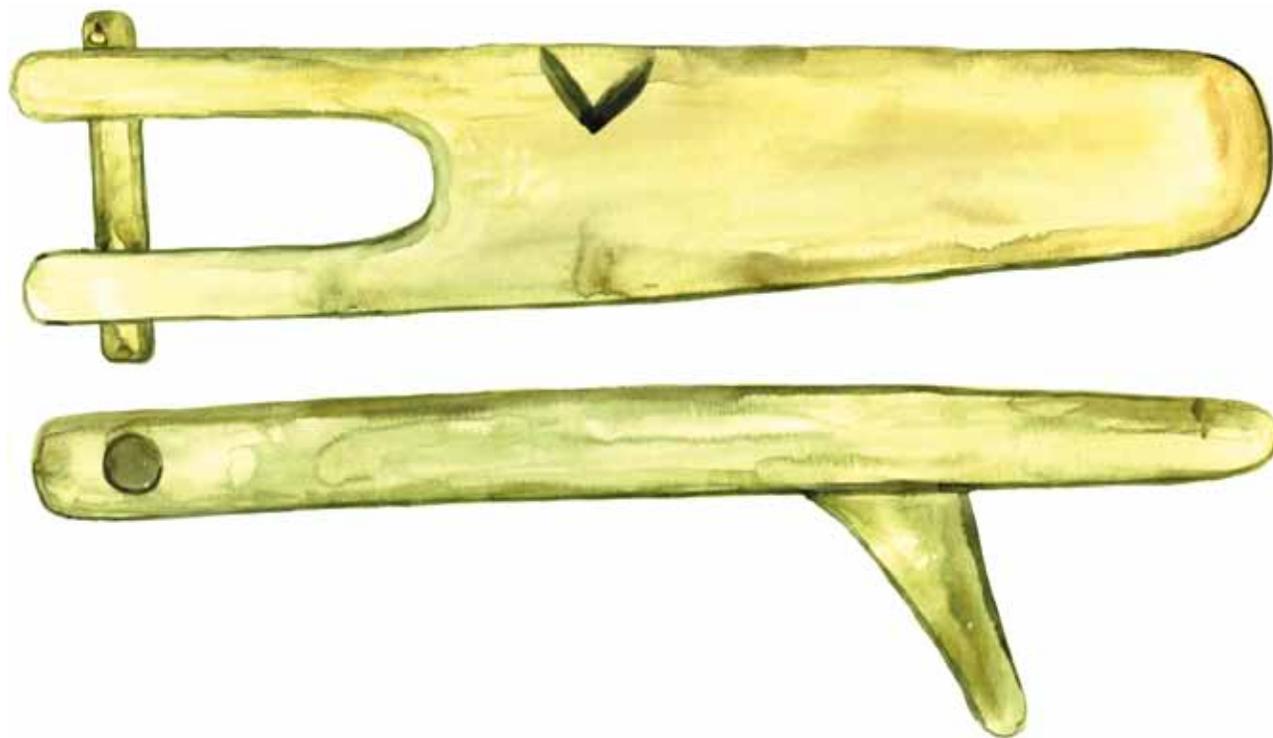
*вэди сапэд йух*

(1970-е гг.)

Ханты

Автор: Каюков Лисак Павлович (1933 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, д. Каюкова

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



**Ножная колодка оленя,**

*кõt йух*

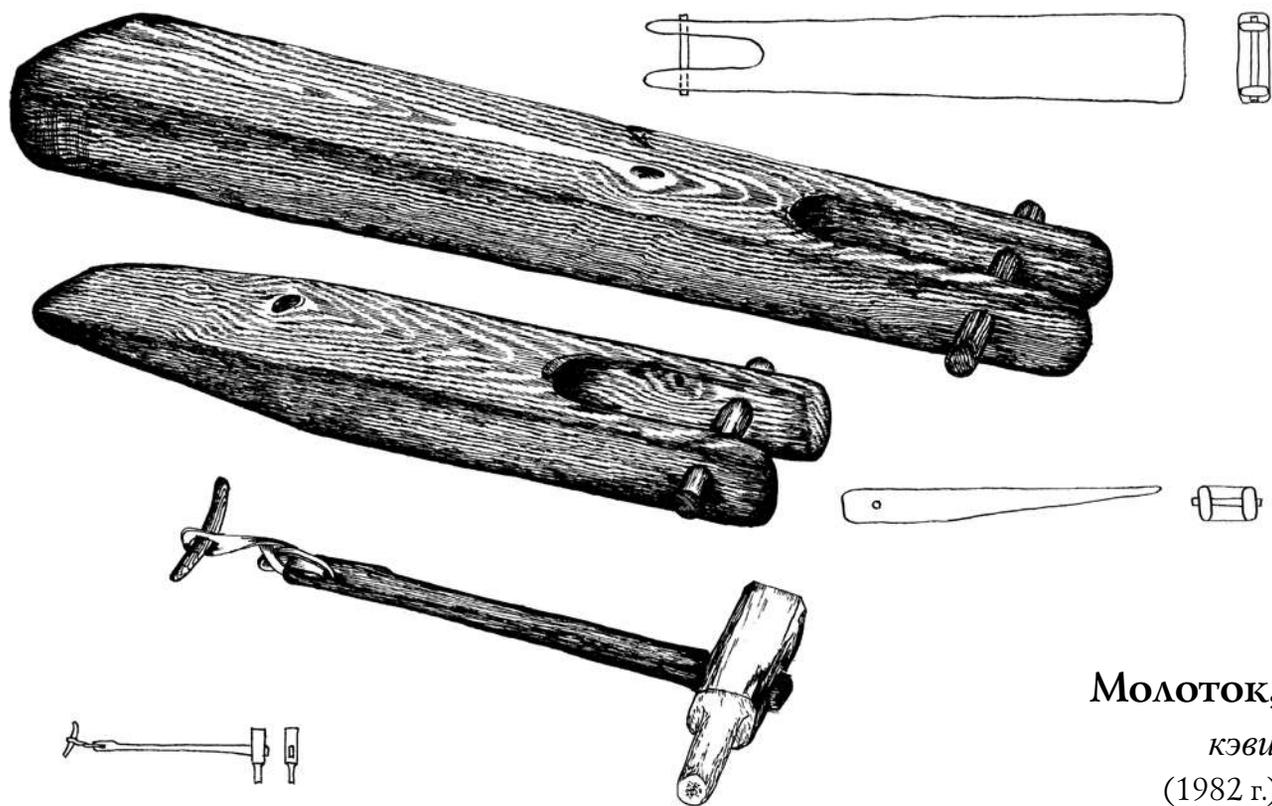
(1982 г.)

Ханты

Материал: сосна

Автор: Рускин Ефим Александрович,  
Сургутский район, Рускинской с/с, р. Ыьгтә йәвән, Өхтәң ури

Рис.: Резт Охна (1983 г.)



### Ножная колодка оленя,

*кәт йух*

(1980-е гг.)

Ханты

Материал:

сосна

Автор:

Каюков

Лисак Павлович

(1933 г.р.)

### Молоток,

*кэви*

(1982 г.)

Ханты

Материал:

дерево, рог оленя

Автор:

Мултанов

Лазар Никифорович

(1955 г.р.),

Сургутский район,

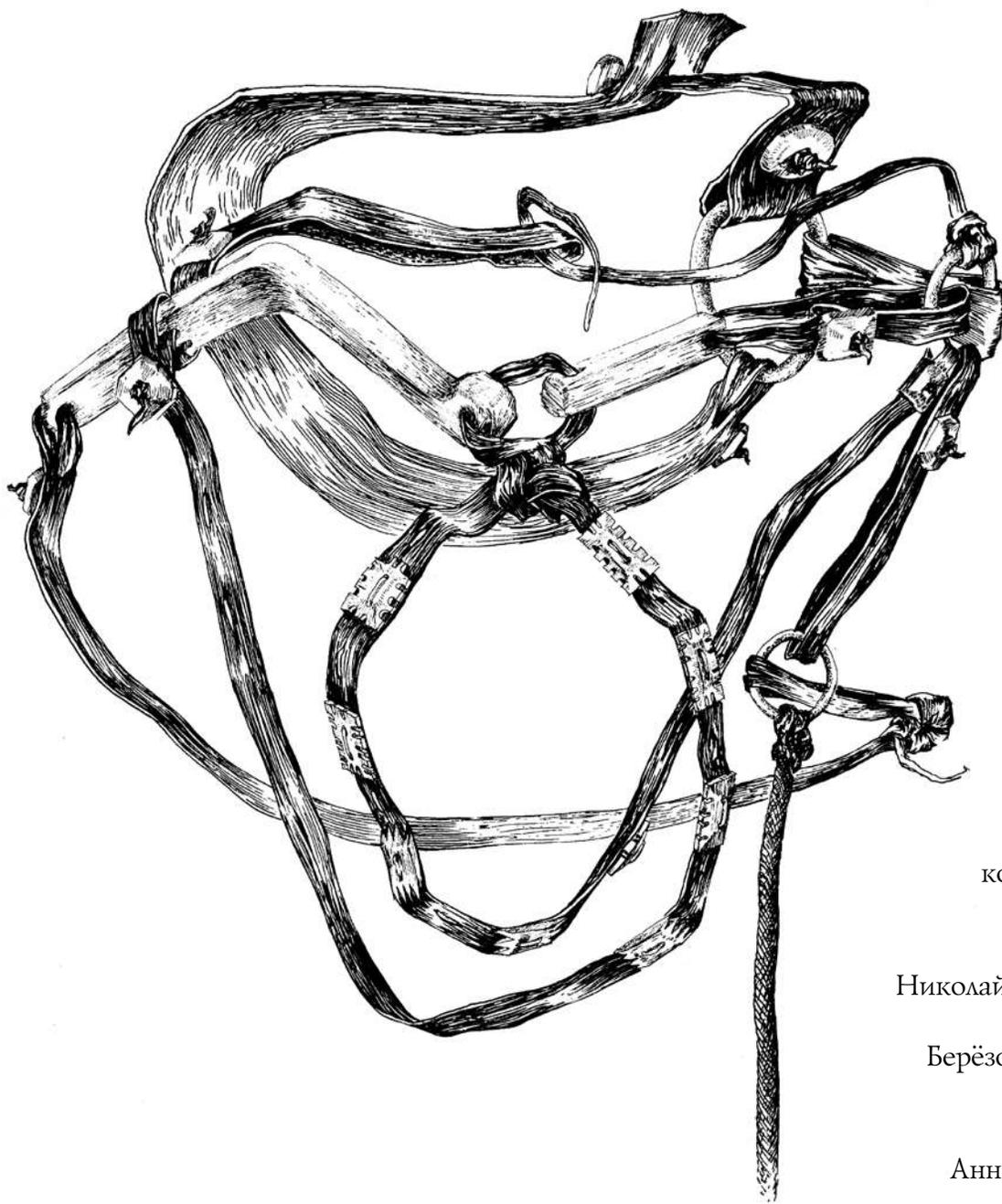
Угутский с/с,

д. Каюкова

Рис.:

Алвар Ландра

(1987 г.)



**Оленья  
упряжь,**

*ўк кэд*

Ханты

Материал:  
кожа, рог, медь

Автор:

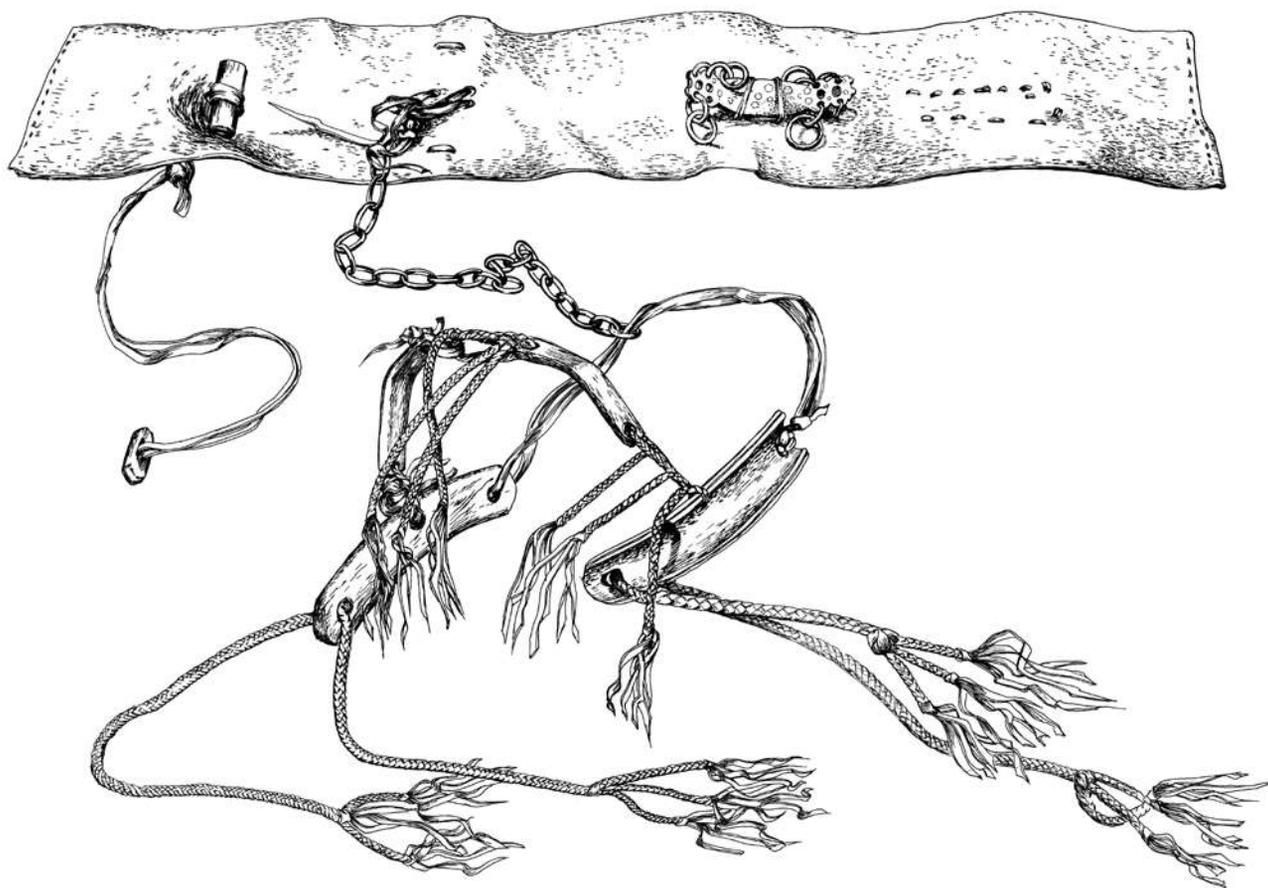
Аликов

Николай Дмитриевич  
(1928 г.р.),

Берёзовский район,  
д. Юильск

Рис.:

Аннес Энехиельм  
(1984 г.)



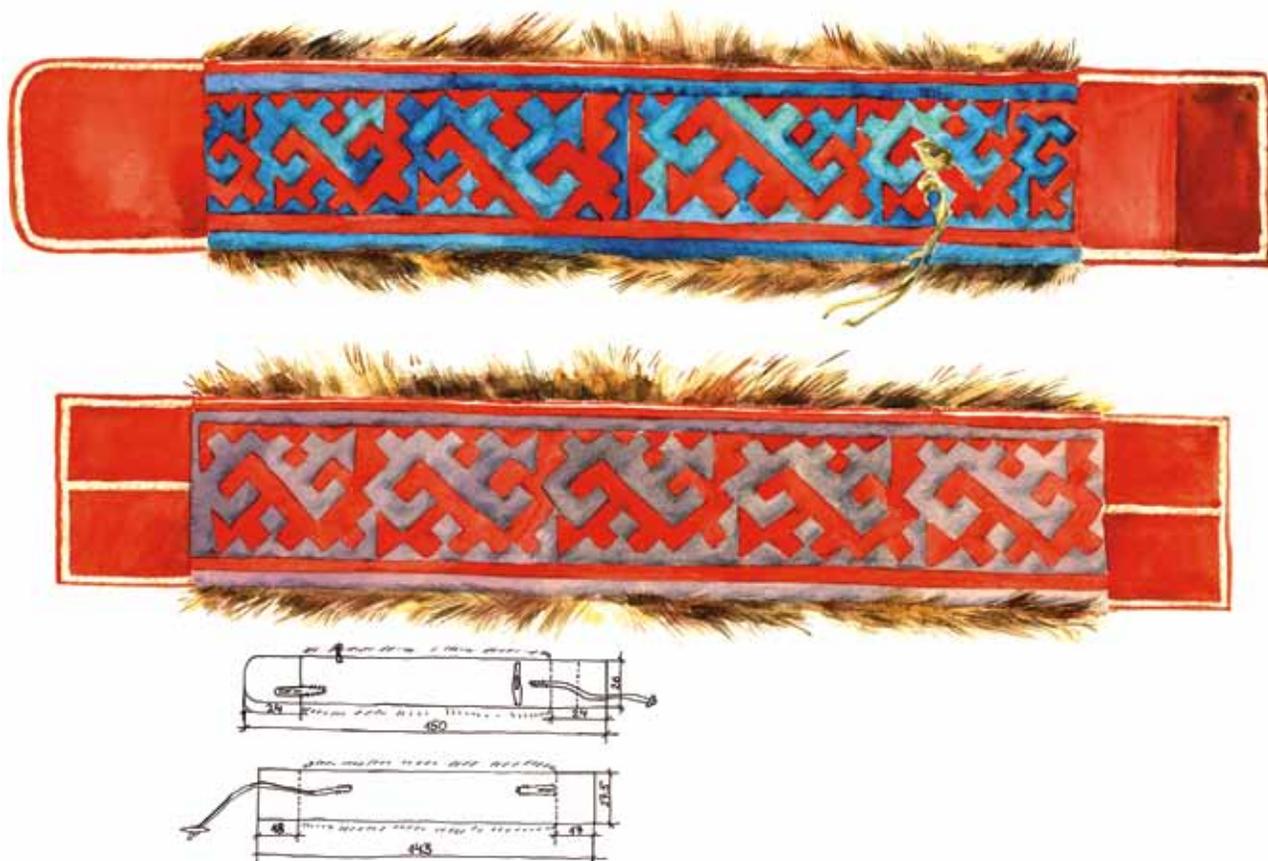
## Оленья упряжь,

*вэди ньур-тивэл*

Ханты

Автор: Ярсомов Пётр Егорович (1927 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, д. Рыскины

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)



## Покрытие пояса оленя,

*нөй сул кэл*

Ханты

Материал: сукно, мех росомахи

Орнамент: *паваң нюхас* 'соболь'

Берёзовский район, д. Осётные

Рис.: Вирве Серглов (1986 г.)



## Покрывтие пояса оленя,

*нөй суд кэл*

Ханты

Материал: сукно, мех росомахи

## Крючок для накидывания вожжи,

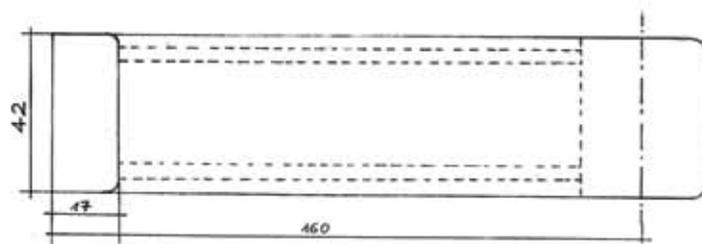
*суд кэл оңат*

Ханты

Материал: металл, сукно

Берёзовский район, д. Осётные

Рис.: Вирве Серглов (1986 г.)



## Покрытие пояса оленя,

*нõй сул кэл*

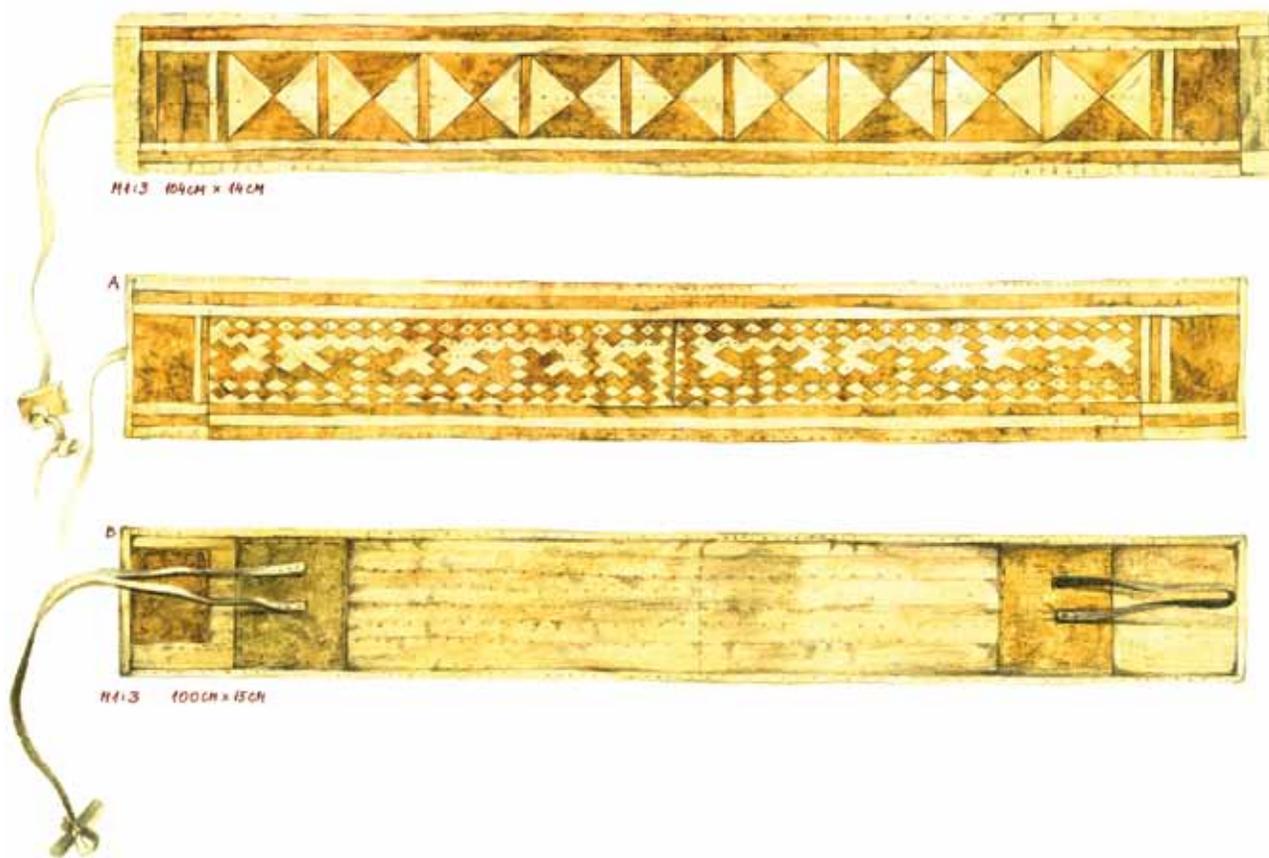
(1960 г.)

Ханты

Автор: Молданова Евдокия Максимовна (1934 г.р.),

Берёзовский район, д. Юильск

Рис.: Аавик Вийви (1984 г.)



## Пояс оленя,

*вэди сэдат*

(1960 г.)

Ханты

Материал: оленья кожа

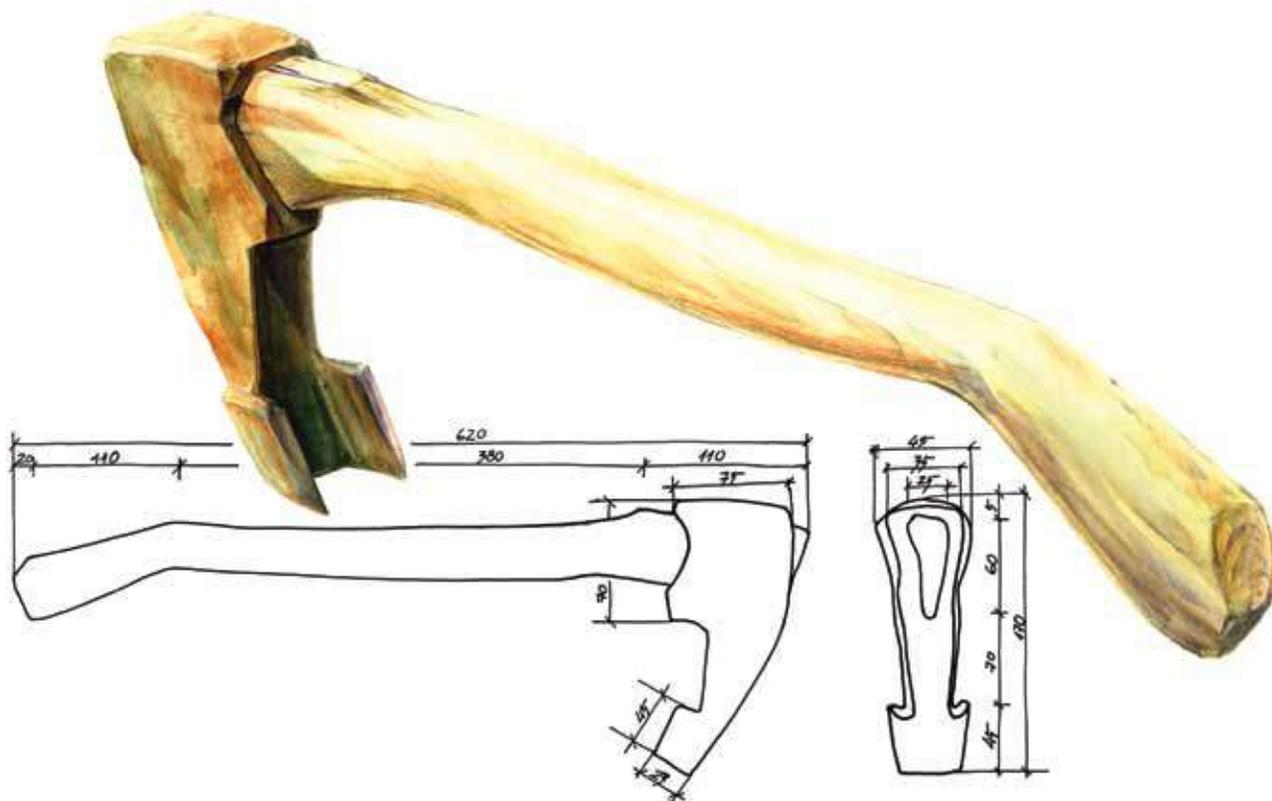
Автор: Когончина Полина Савельевна (1934 г.р.),

Сургутский район, Угутский с/с, д. Тайлакова

Рис.: Рутх Треймут (1987 г.)

**Орудия  
для обработки  
природных  
материалов**

# Орудия для обработки твёрдых материалов



## Тесло,

*порна*

(1940 г.)

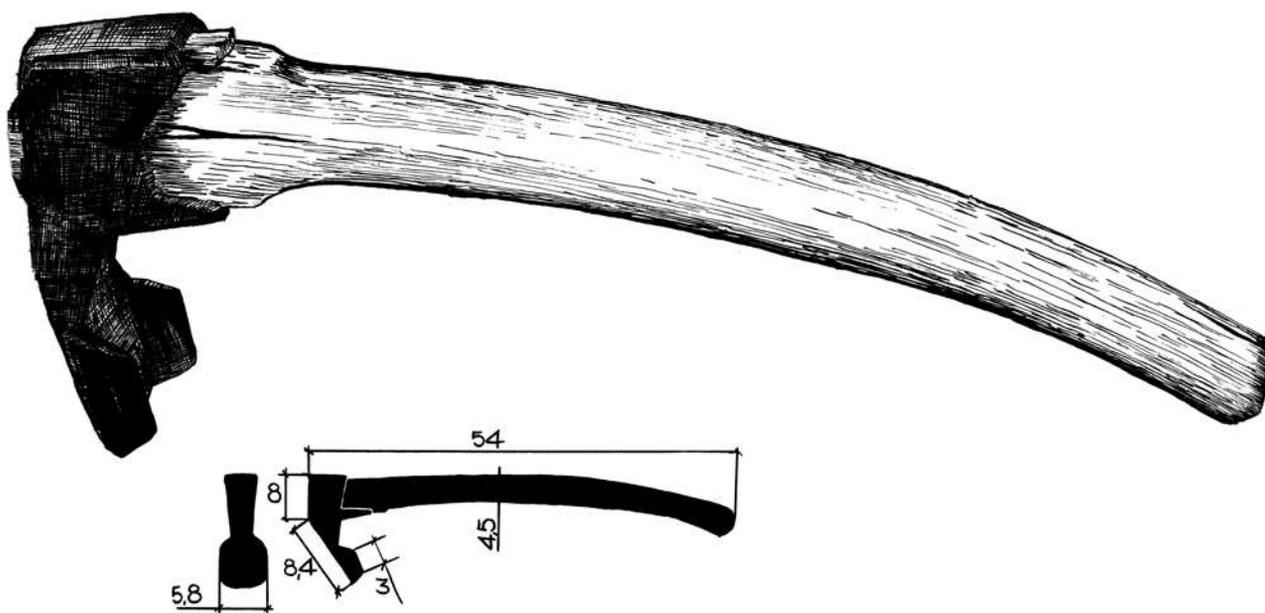
Манси

Материал: берёза, железо

Автор: Солянов Алексей Яковлевич (1925 г.р.),

Берёзовский район, с. Саранпауль

Рис.: Тийт Кивистик (1985 г.)



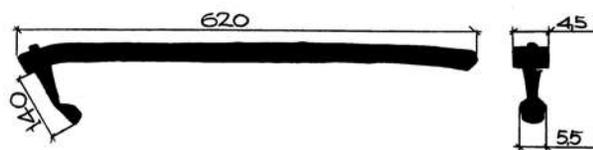
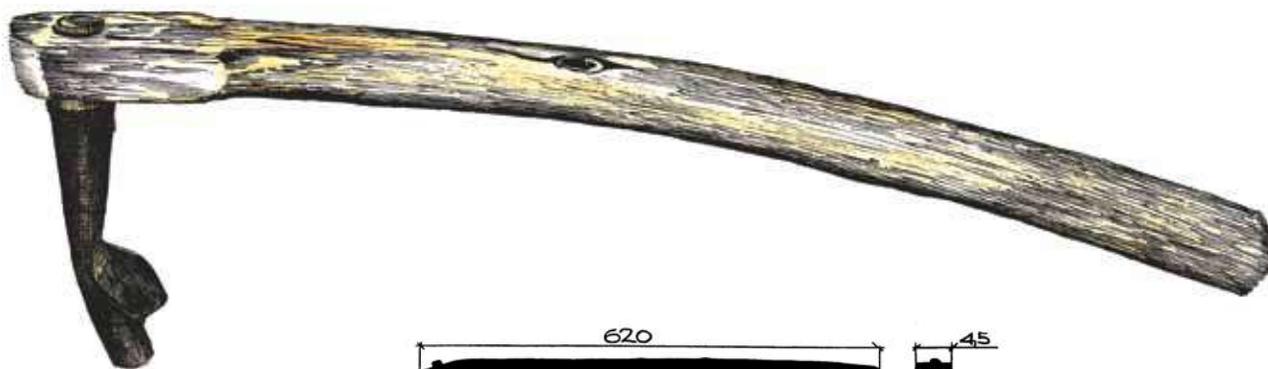
**Тесло,**

*кэран*

Ханты

Автор: Каксин Павел Максимович (1927 г.р.),  
Берёзовский район, с. Казым

Рис.: Алвар Ландра (1986 г.)



## Тесло,

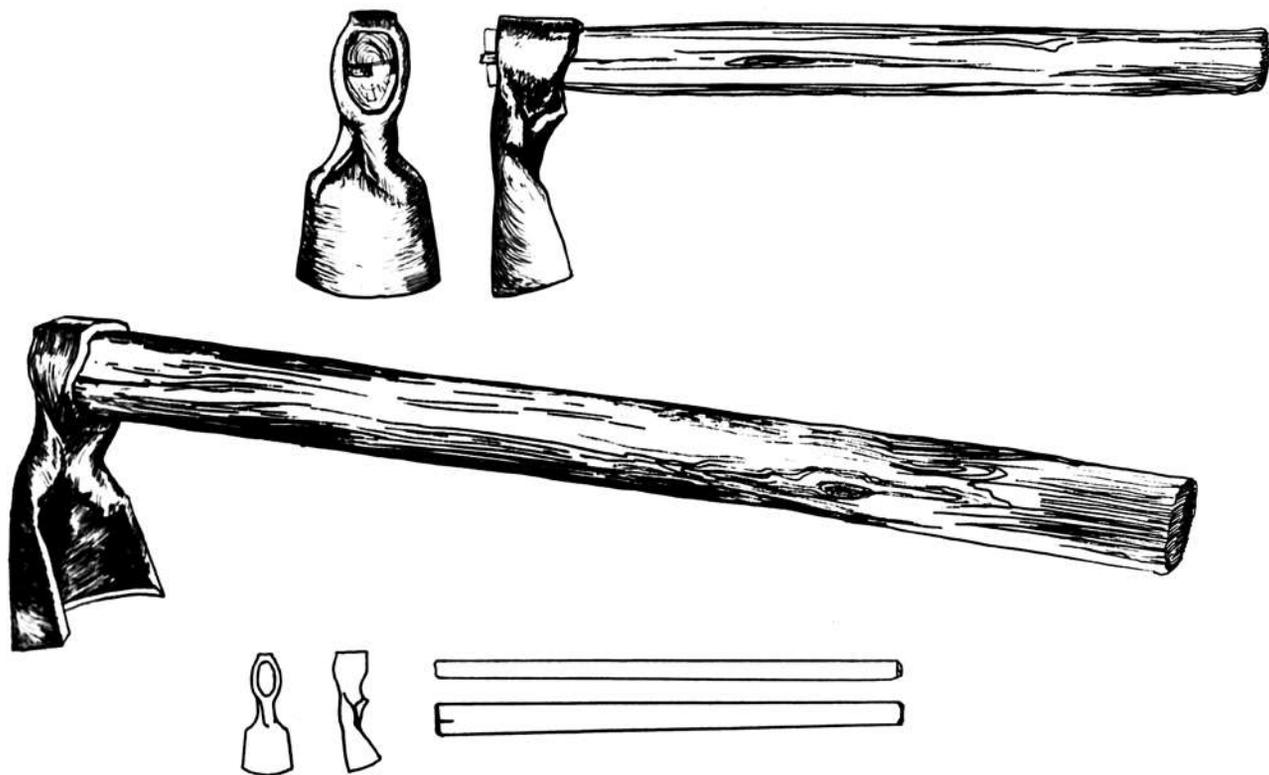
*вончон*

Ханты

Собственность: Каксин Павел Максимович (1927 г.р.),

Берёзовский район, с. Казым

Рис.: Алвар Ландра (1986 г.)



**Тесло,**

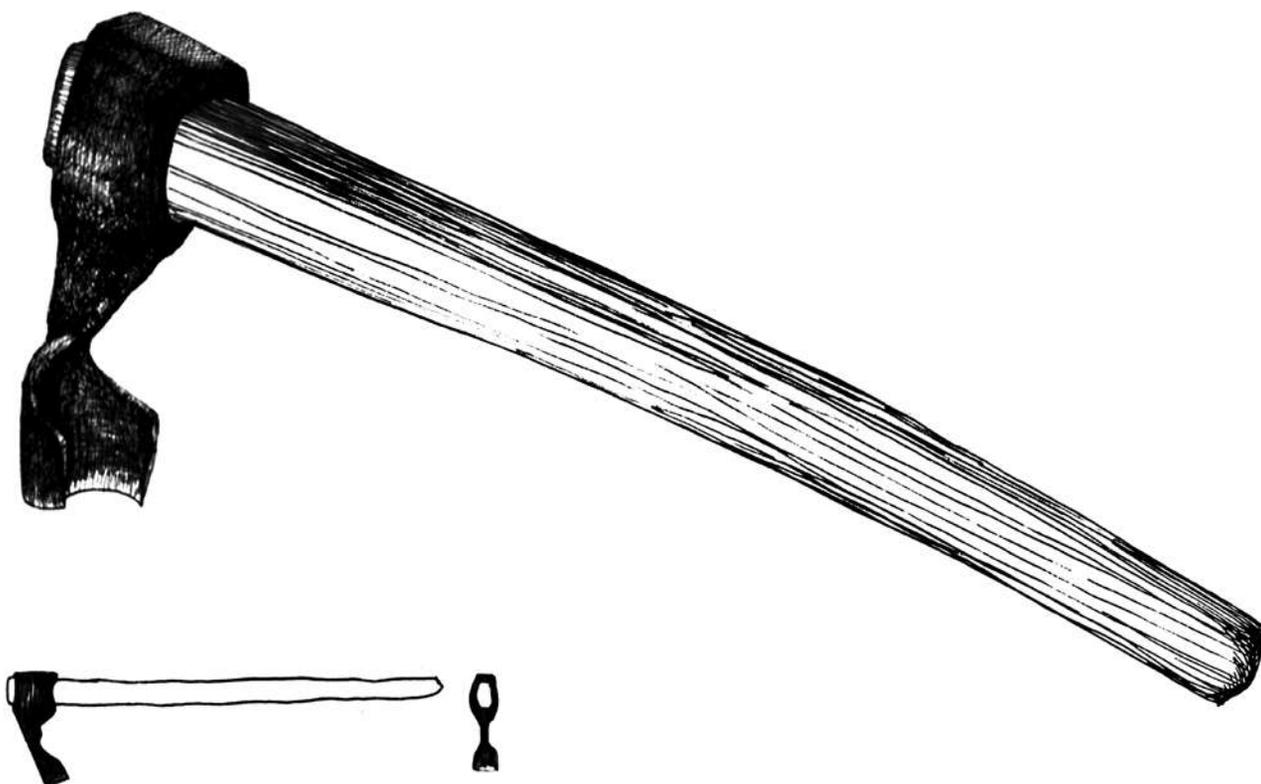
*сухал*

(1973 г.)

Ханты

Автор: Комтин Алексей Иванович (1944 г.р.),  
Сургутский район, Рускинской с/с, оз. Сүвмэт дор

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



## Тесло,

*сухәд*

(1982 г.)

Ханты

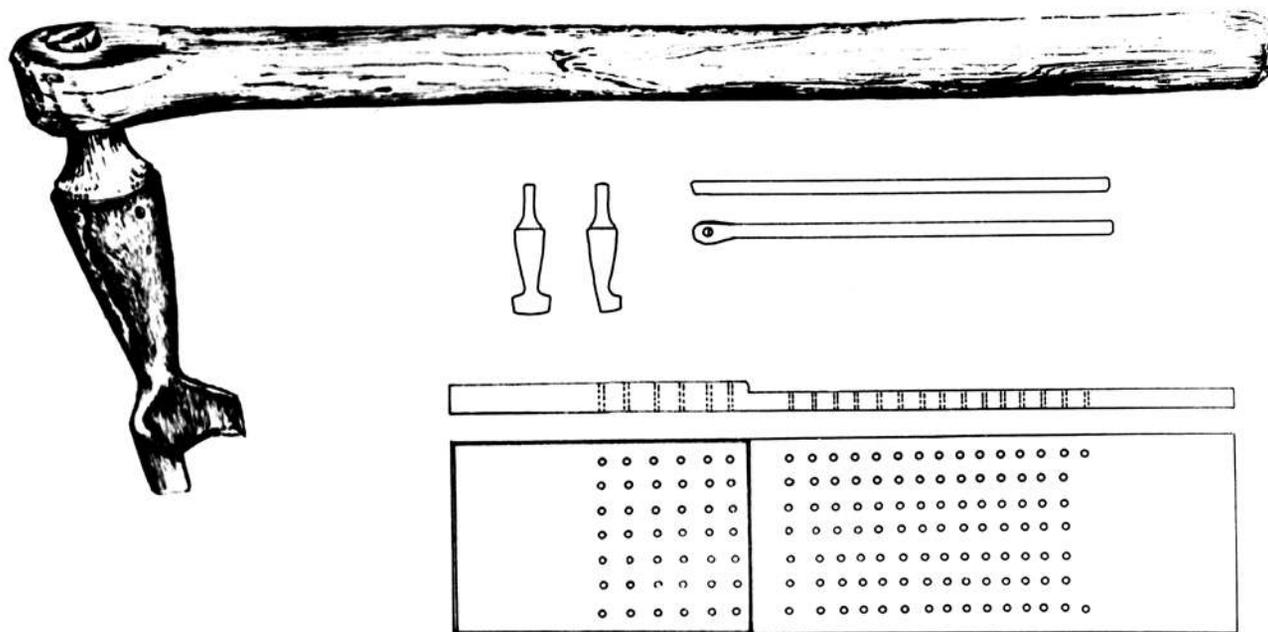
Материал: берёза, железо

Автор: Рускин Александр Николаевич

Собственность: Рускин Роман Васильевич,

Сургутский район, Рускинской с/с, р. Ляйтә йәвән

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



**Тесло,**

*айвӑх*

(1981 г.)

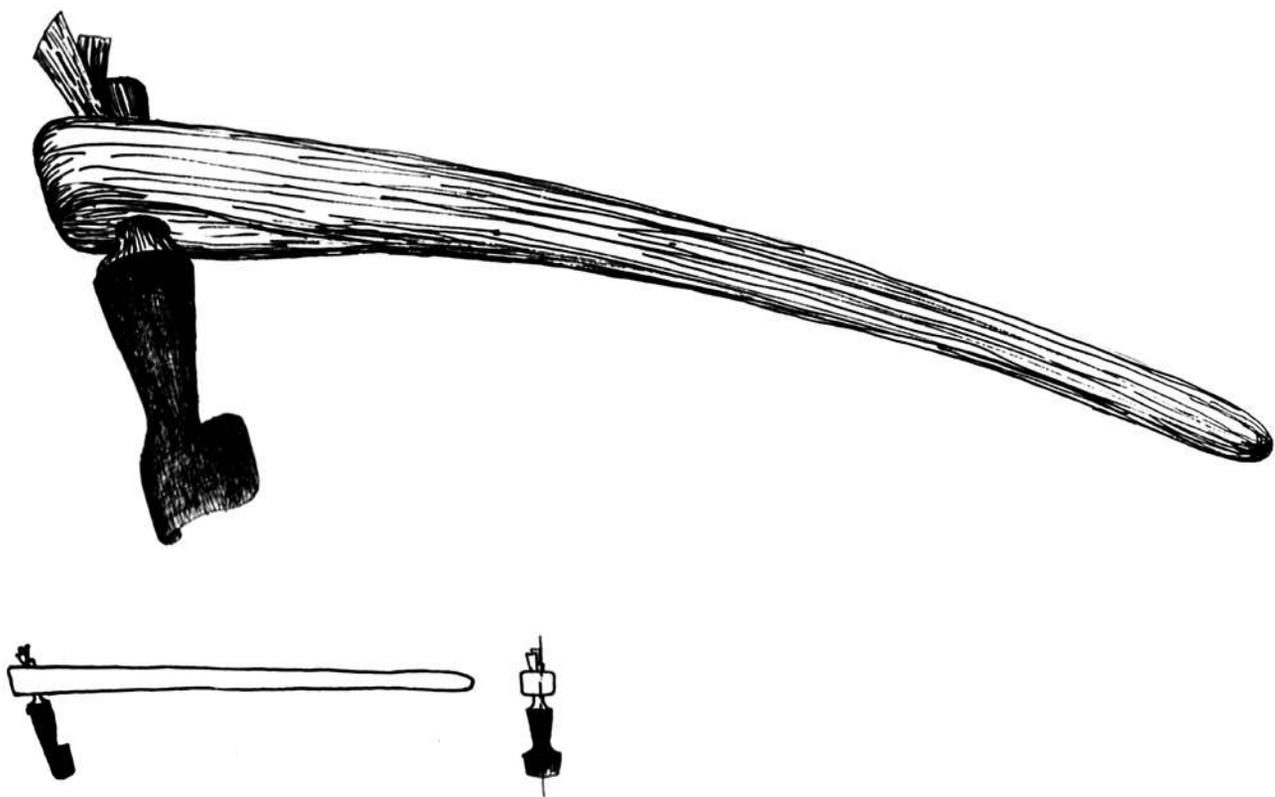
Ханты

**Доска для хранения шпенек**

Ханты

Автор: Комтин Алексей Иванович (1944 г.р.),  
Сургутский район, Русскинской с/с, оз. Сӱвмӑт дор

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



## Тесло,

*айвӑх*

(1980 г.)

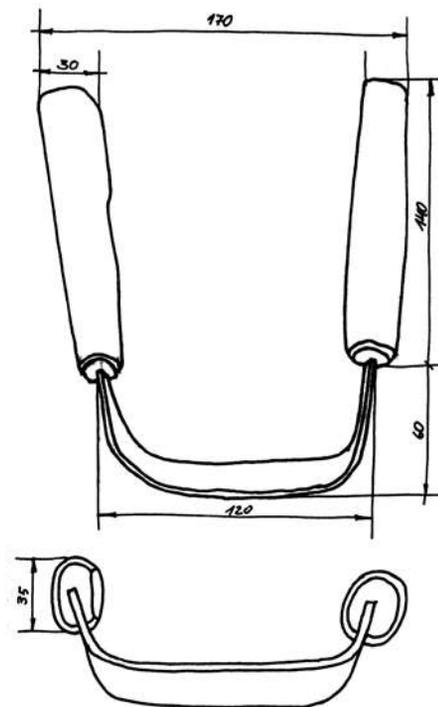
Ханты

Автор: Русскин Яков

Собственность: Русскин Василий Иванович,

Сургутский район, Русскинской с/с

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



## Скобель,

*ёр*

(1920 г.)

Манси

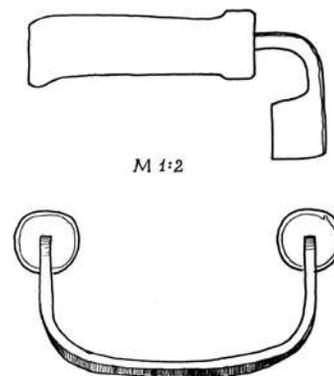
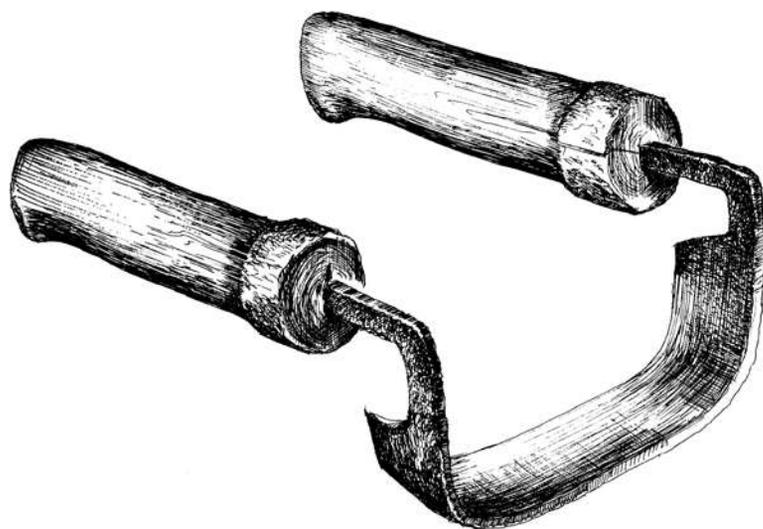
Материал: дерево, железо

Автор: Вьюткин Василий Кузьмич (1884–1938)

Собственность: Вьюткин Николай Васильевич (1929–2010),

Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Тийт Кивистик (1985 г.)



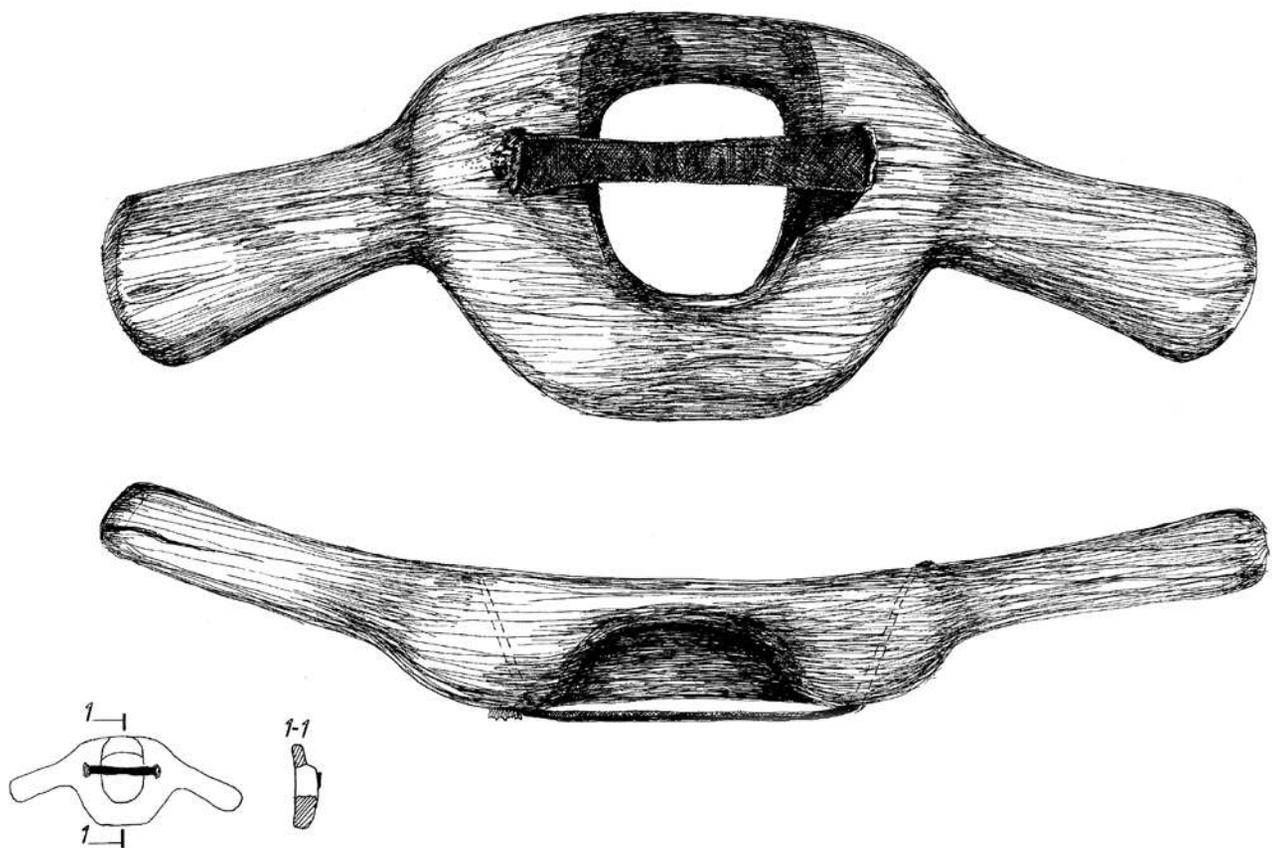
## Скобель,

*кар њақастә вӑх*

Ханты

Автор: Казамкин Галактион Никитич,  
Нижневартовский район, Новоаганский с/с, р. Лухкопыл

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



## Скобель,

*кар ньăқастă вăх*

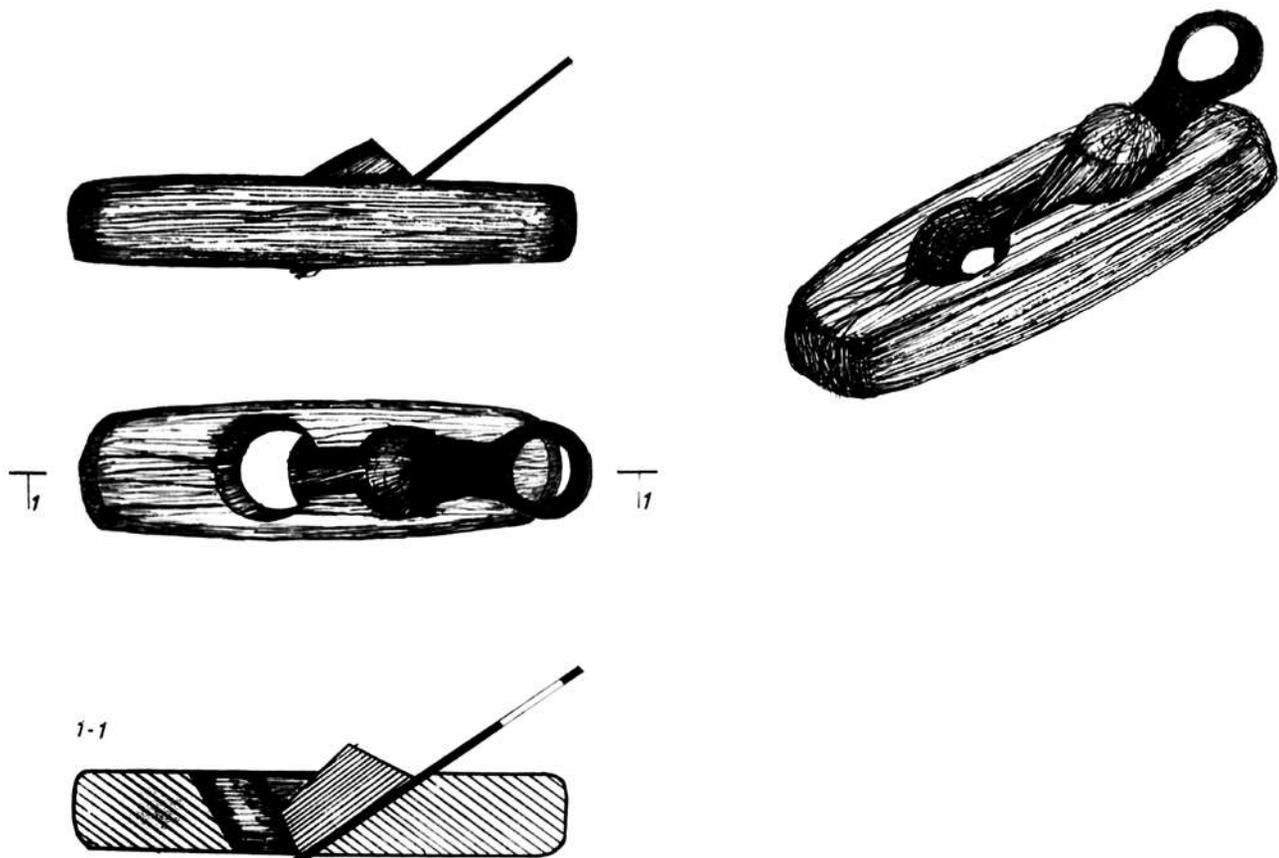
Ханты

Материал: берёза, железо

Автор: Айпин Василий Ефремович

Собственность: Тырлин Никита Семенович (1940 г.р.),  
Нижневартовский район, Аганский с/с, п. Карымкинский, Ван нареле ури

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



## Рубанок,

*вөдтүн*

(1978 г.)

Ханты

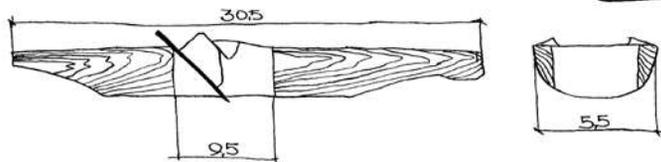
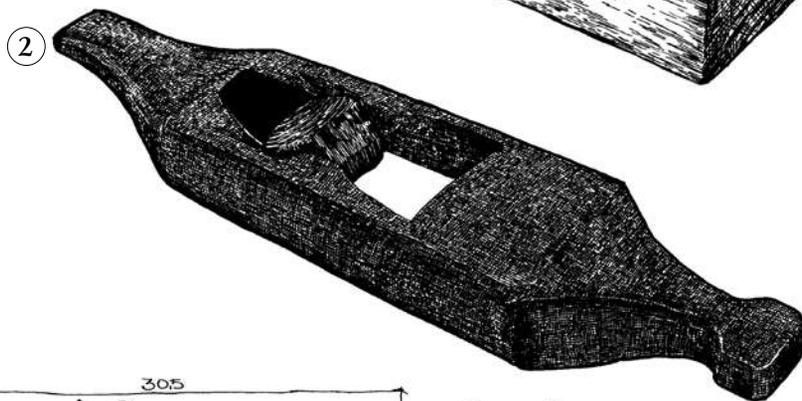
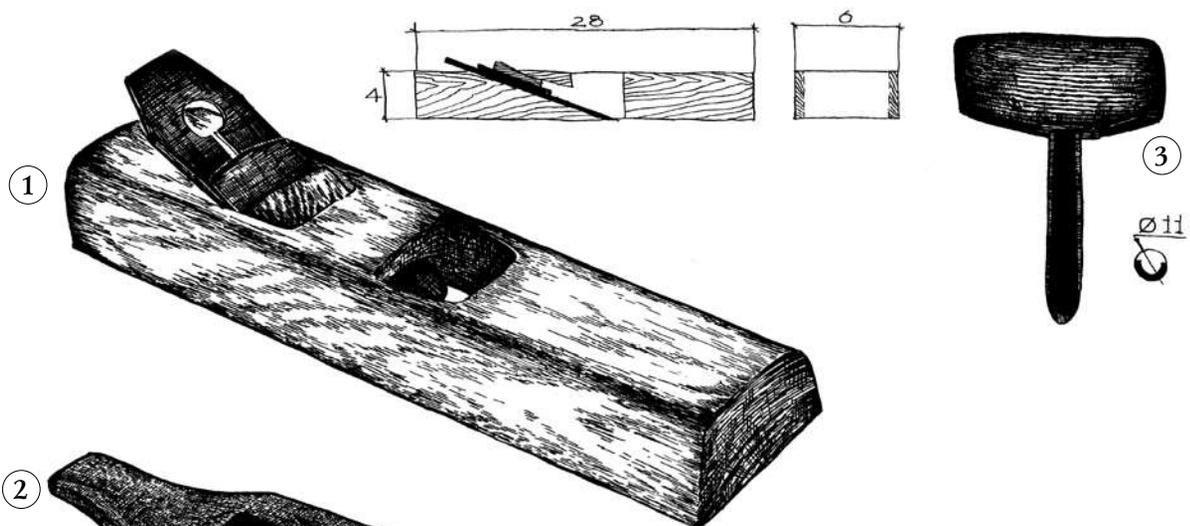
Материал: кедр, сталь

Автор: Русскин Александр Ефимович (1943 г.р.)

Собственность: Русскин Анатолий Ефимович (1960 г.р.),

Сургутский район, Русскинской с/с, р. Ыйттэ йэвэн

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



**1. Рубанок,**  
*вөдтып*  
(1986 г.)

**2. Рубанок,**  
*вөдтып*  
(1977 г.)

**3. Сверло,**  
*пур*  
(1966 г.)

Ханты

Автор: Колсомов Лисак Иванович (1936 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, ю. Колсомовы

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



### 1. Расчёска для шкуры соболя,

*ньәхәс кўнчә кўнчип*

(1982 г.)

### 2. Рубанок,

*вөдтып*

(1983 г.)

### 3. Сверло,

*пўр*

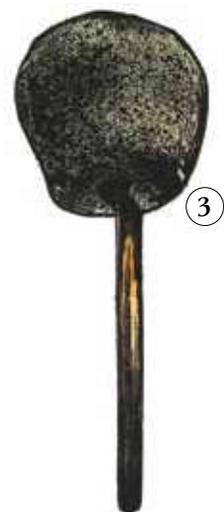
(1984 г.)

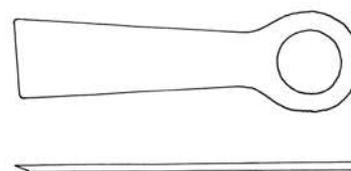
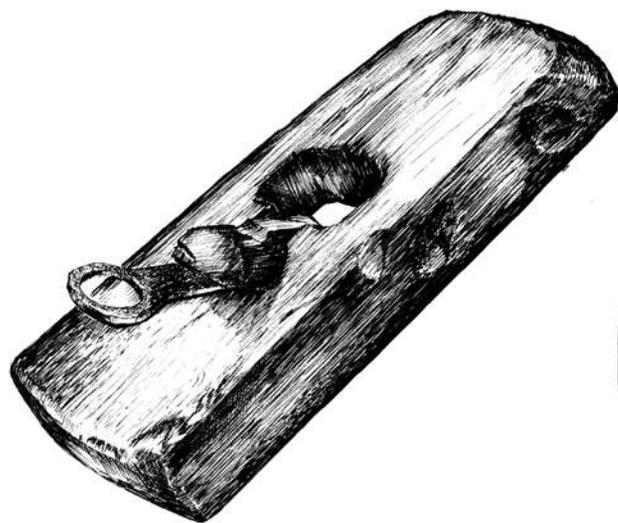
Ханты

Автор: Курломкин Михаил Александрович (1969 г.),

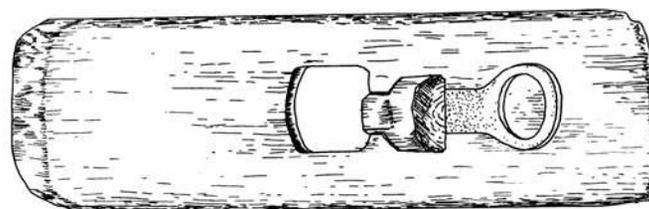
Сургутский район, Угутский с/с, д. Тайлакова

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)

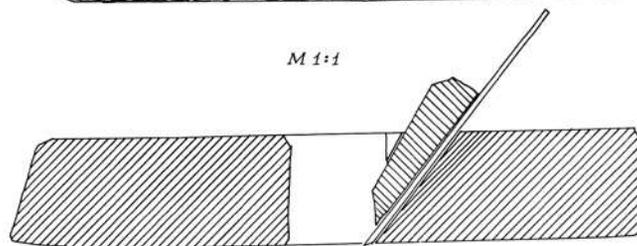




М 1:1



М 1:1



## Рубанок,

*водтып*

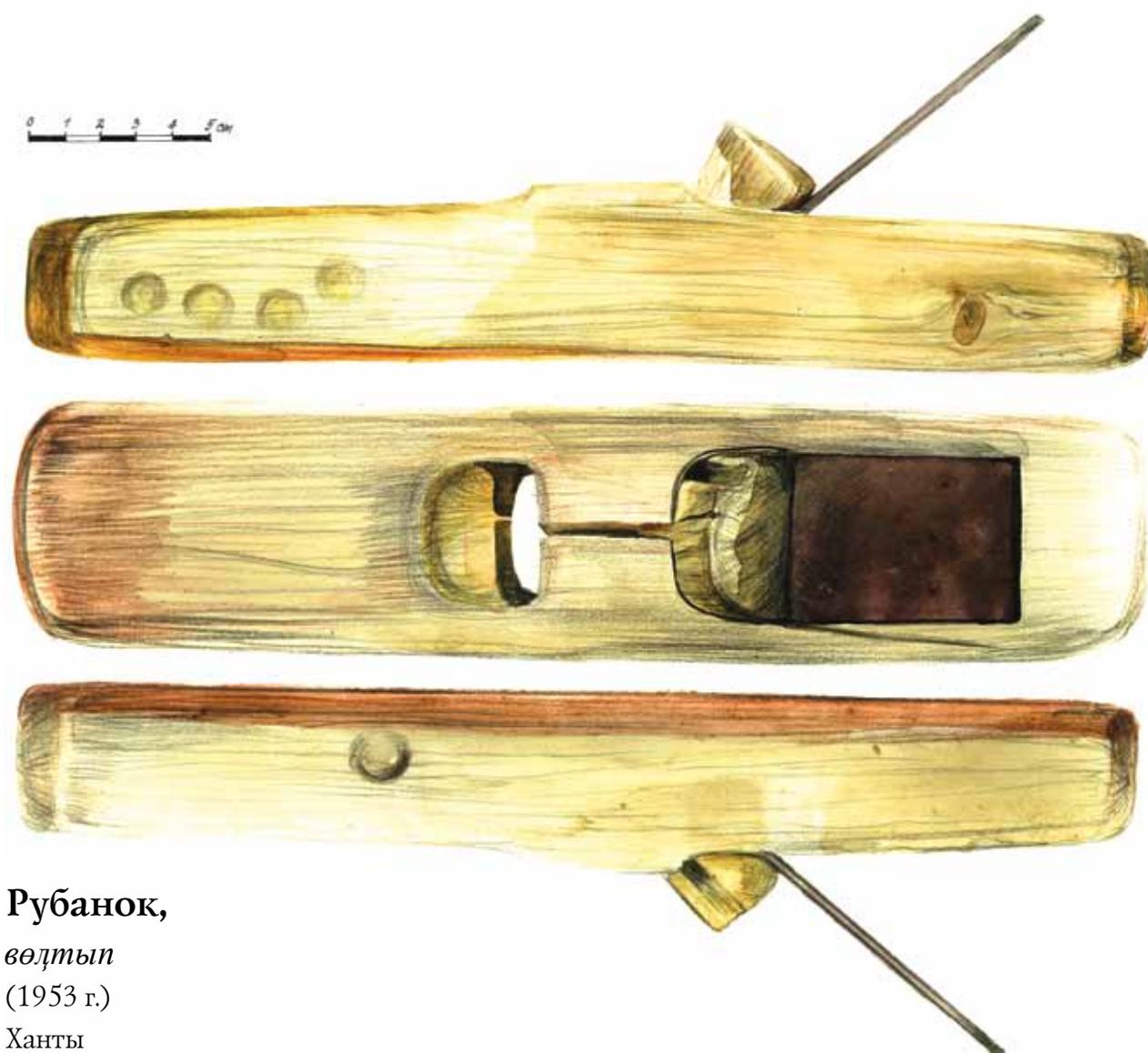
(1965 г.)

Ханты

Материал: кедр, сталь

Автор: Покачев Григорий Васильевич,  
Нижневартовский район, Аганский с/с, р. Мохтикъяун

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



## Рубанок,

*водтып*

(1953 г.)

Ханты

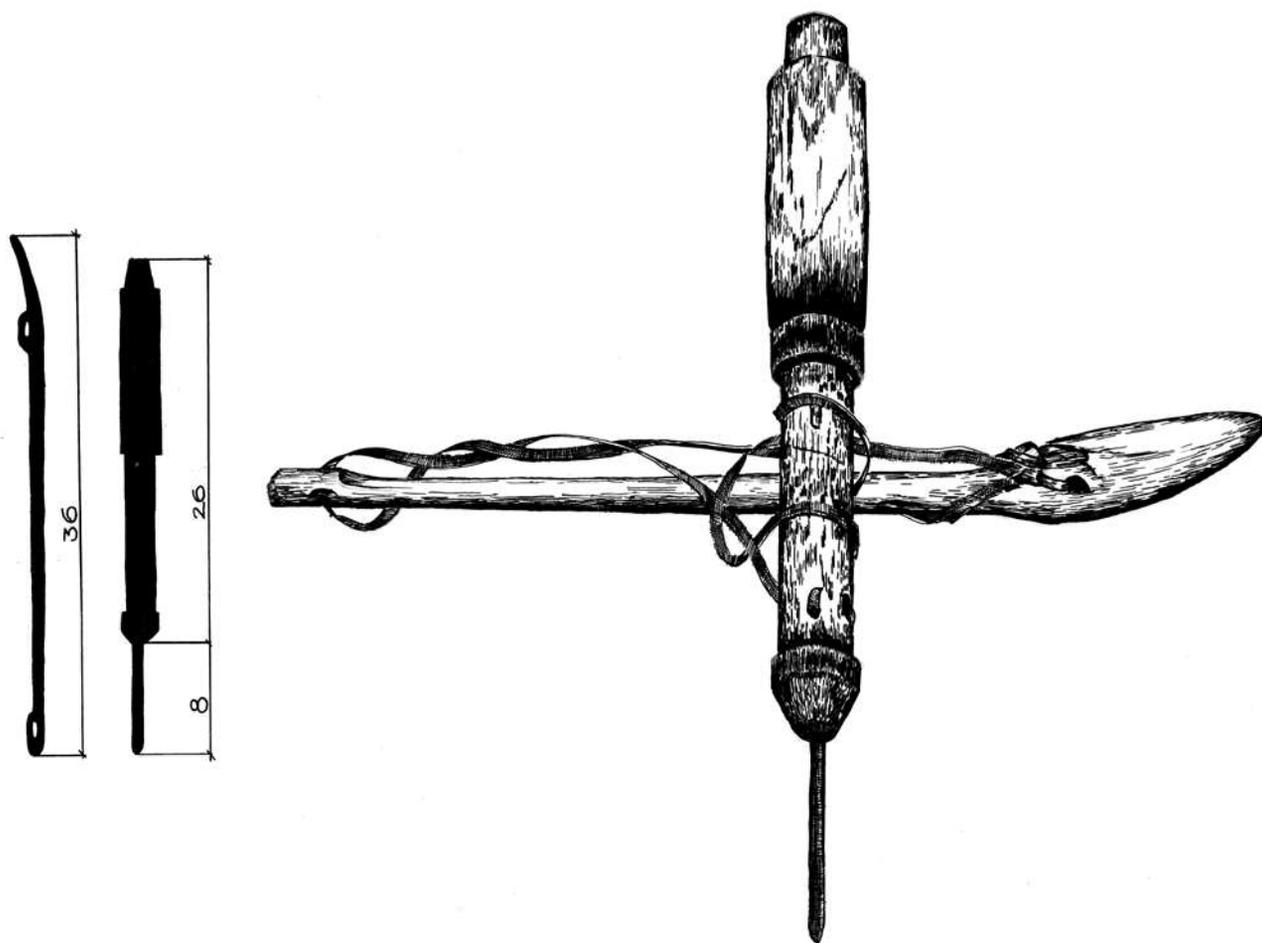
Автор: Покачев Павел Иванович

Собственность: Покачев Кузьма Михайлович (1958 г.р.),

Нижневартовский район, Аганский с/с, р. Ватьёган, Пухэл алэңн йăвөн рāп

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)





## Сверло лучковое,

*пур*

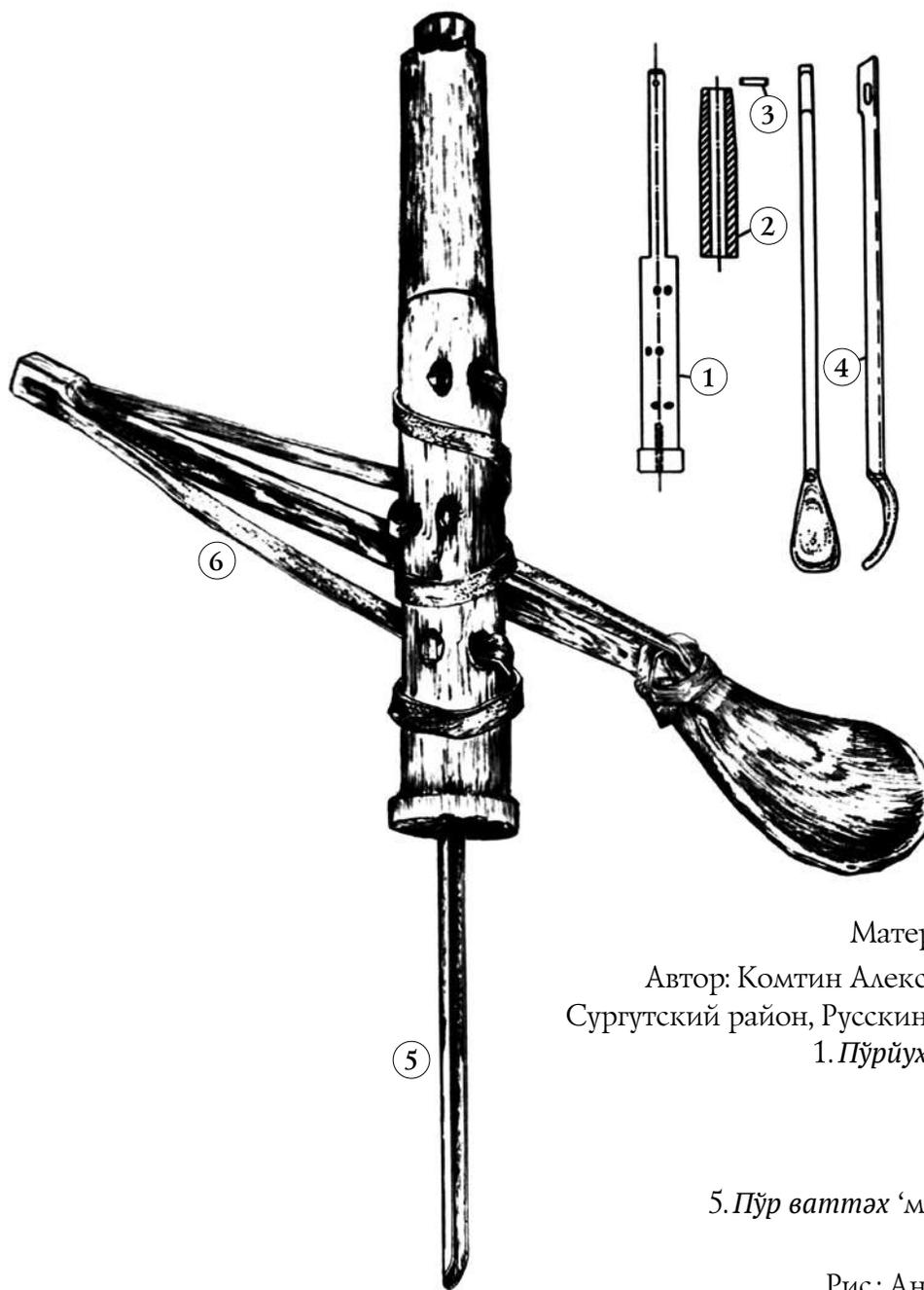
(1975 г.)

Ханты

Автор: Тарлин Максим Григорьевич

Собственность: Тарлин Николай Сергеевич,  
Берёзовский район, д. Осётные

Рис.: Алвар Ландра (1986 г.)



**Сверло  
лучковое,  
пур**  
(1982 г.)

Ханты

Материал: берёза, кожа, сталь

Автор: Комгин Алексей Иванович (1944 г.р.),  
Сургутский район, Рускинской с/с, оз. Сувмыглар

1. Пурйух 'деревянный стержень'

2. Пуркот 'катушка'

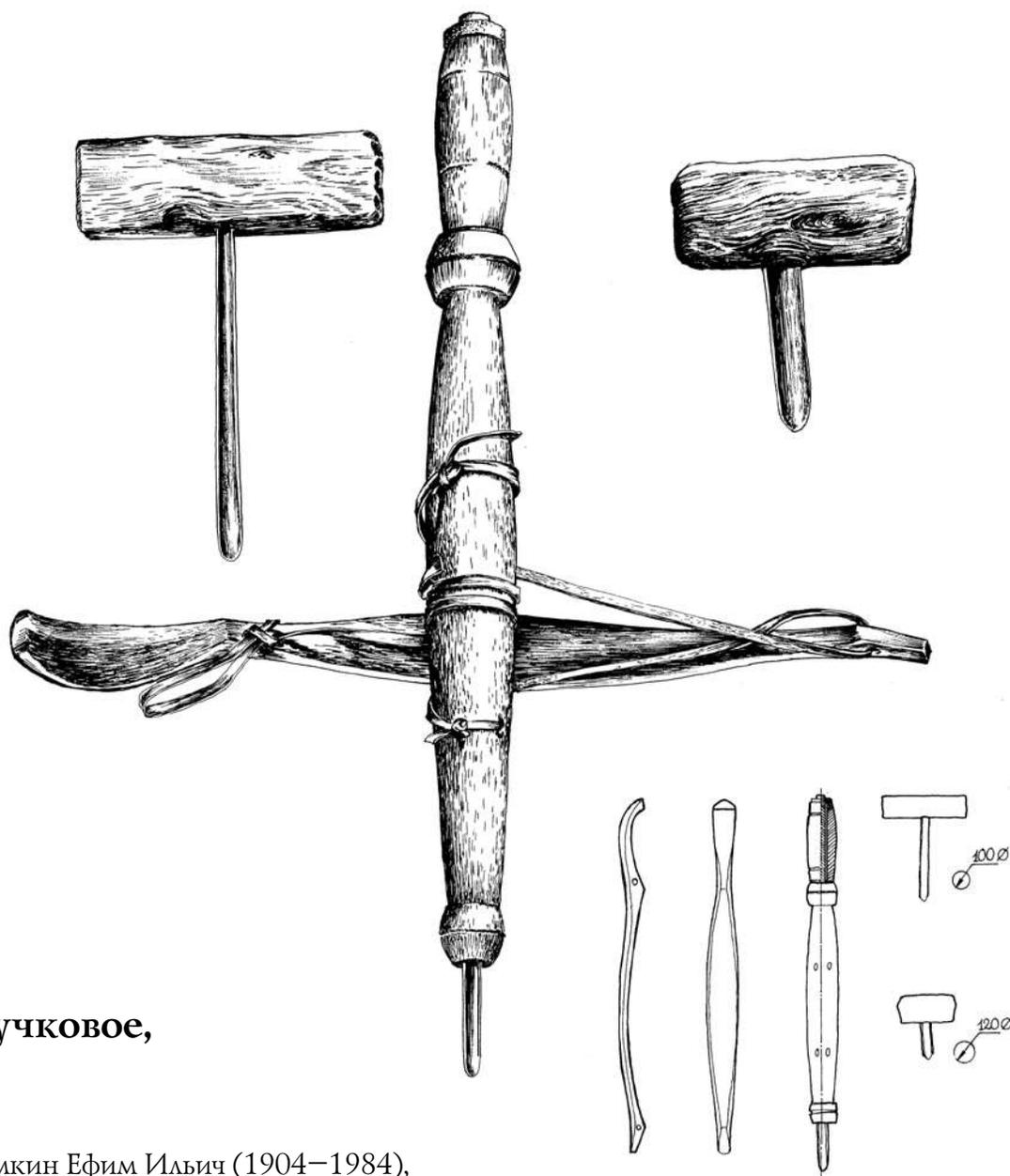
3. Пурйавал 'лучок'

4. Пур туй 'фиксатор'

5. Пур ваттах 'металлический стержень'

6. Пур ньур 'ремешок'

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



## Сверло лучковое,

*пур*

Ханты

Автор: Курломкин Ефим Ильич (1904–1984),  
Сургутский район, Угутский с/с, ю. Акасовы

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)



**Нож с ножнами,**

*кӧчӧх сотӧп*

(1978 г.)

Ханты

Материал:

берёза, сталь, кожа

Автор:

Рускин

Ефим Алексеевич

(1930 г.р.),

Сургутский район,

Рускинской с/с,

р. Өхтӧң ури

Рис.:

Реэт Охна

(1983 г.)



## Ножны,

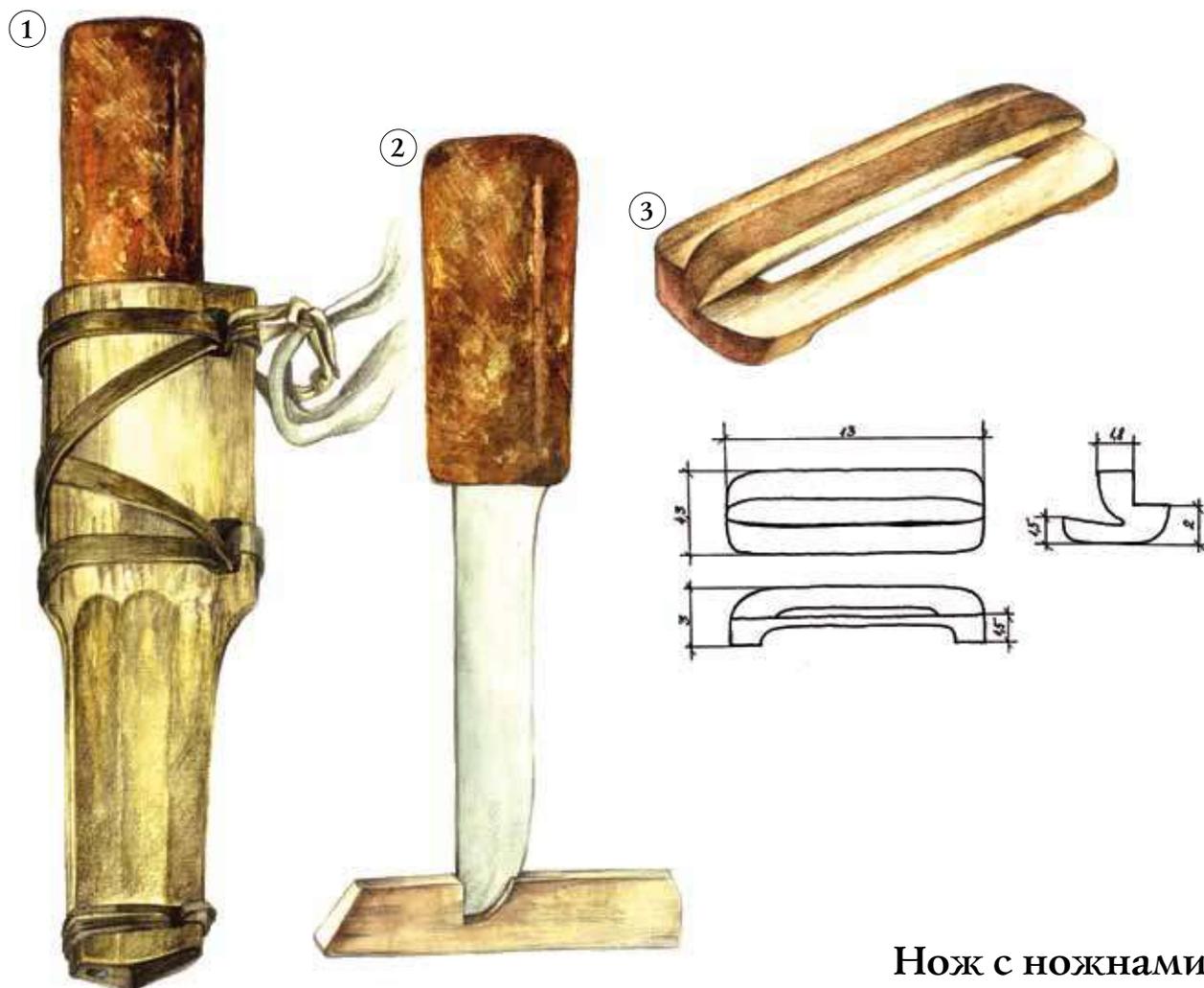
*сотэл*

(1978 г.)

Ханты

Автор: Рускин Анатолий Ефимович (1960 г.р.),  
Сургутский район, Рускинской с/с, р. Ляйтэ йявэн

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



## Нож с ножнами,

*кӧчӧх сотӧп*

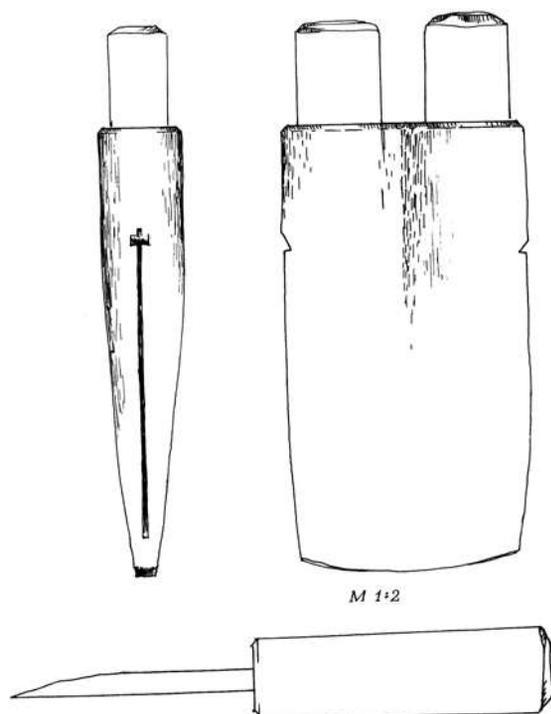
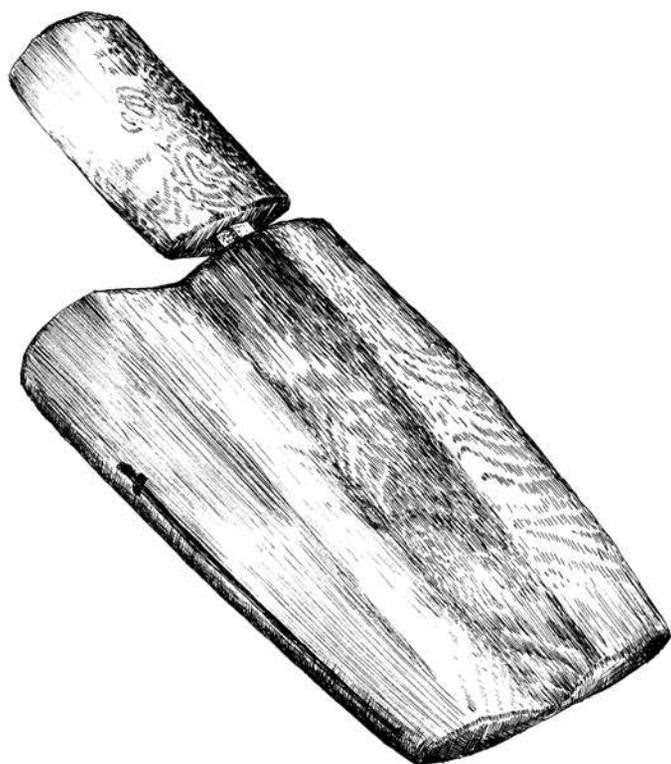
1. 1962 г.; 2. 1984 г.; 3. 1982 г.

Ханты

Материал: берёза, берёзовый кап

Автор: Курломкин Пётр Васильевич (1936 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, ю. Курломкины

Рис.: (1987 г.)



## Ножны,

*сотәп*

Ханты

Автор: Иуси Аули Кольчевич

Собственность: Казамкин Е.А.,

Нижневартовский район, Новоаганский с/с, р. Лухкопыл

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



**Пояс  
с ножнами,  
*айтуп сотап***

(1968 г.)

Ханты

Материал:

кожа,

медные

украшения,

дерево, сталь

Автор:

Карымов Роман

(1923 г.р.)

Собственность:

Казамкин

Андрей Антонович,

Нижневартовский

район,

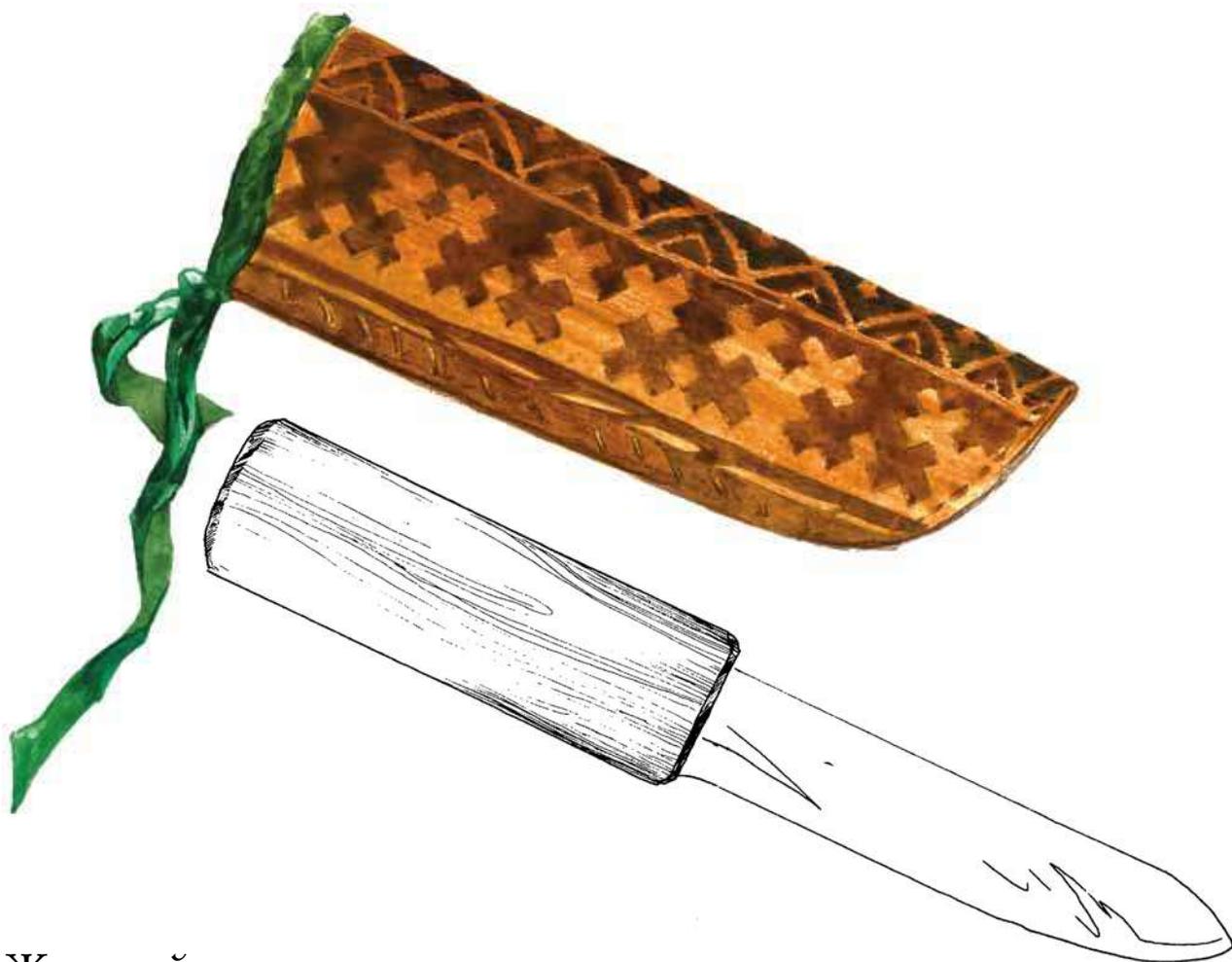
Новоаганский с/с,

р. Лухкопыл

Рис.:

Сильвия Ансланг

(1983 г.)



**Женский нож с ножнами,**

*нэ кáцáх сотáп*

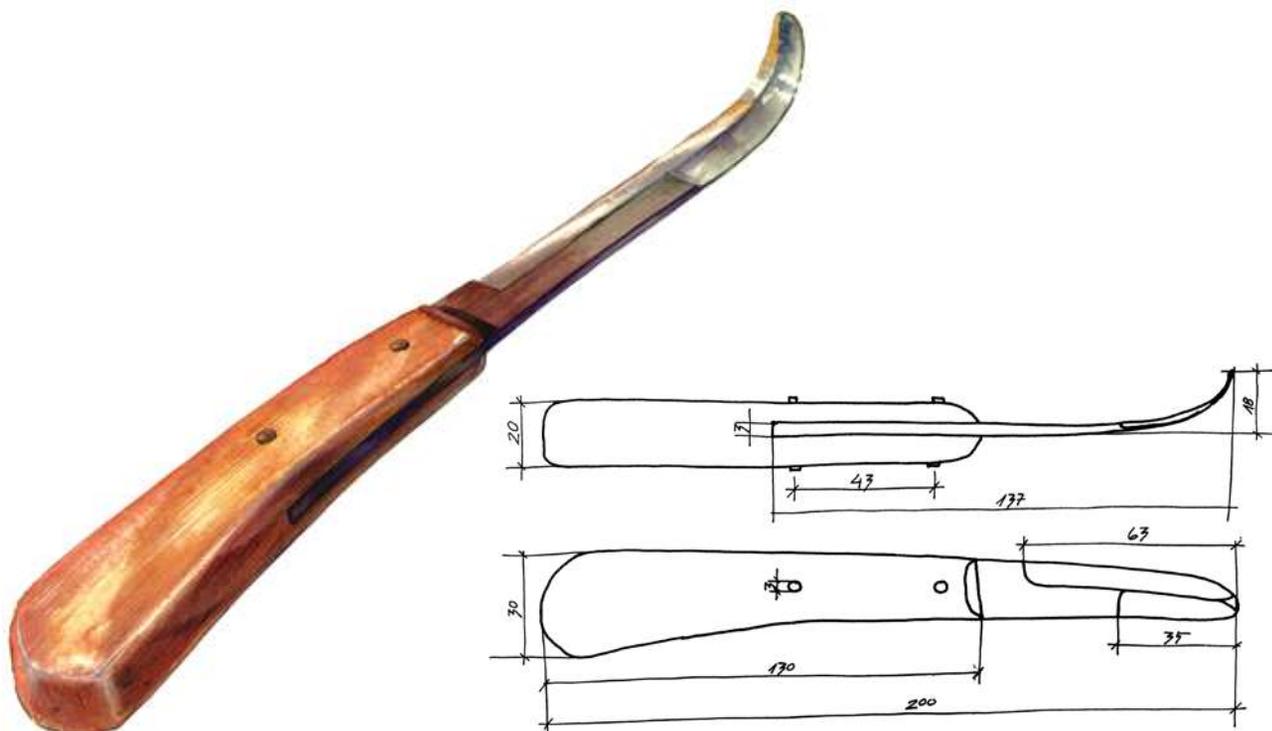
(1982 г.)

Ханты

Материал: берёза, сталь, береста

Автор: Казамкина Екатерина Константиновна,  
Нижневартовский район, Новоаганский с/с, р. Лухкопыл

Рис.: Аннес Энехиельм (1983 г.)



## Стамеска,

*с̄вруп*

(1975 г.)

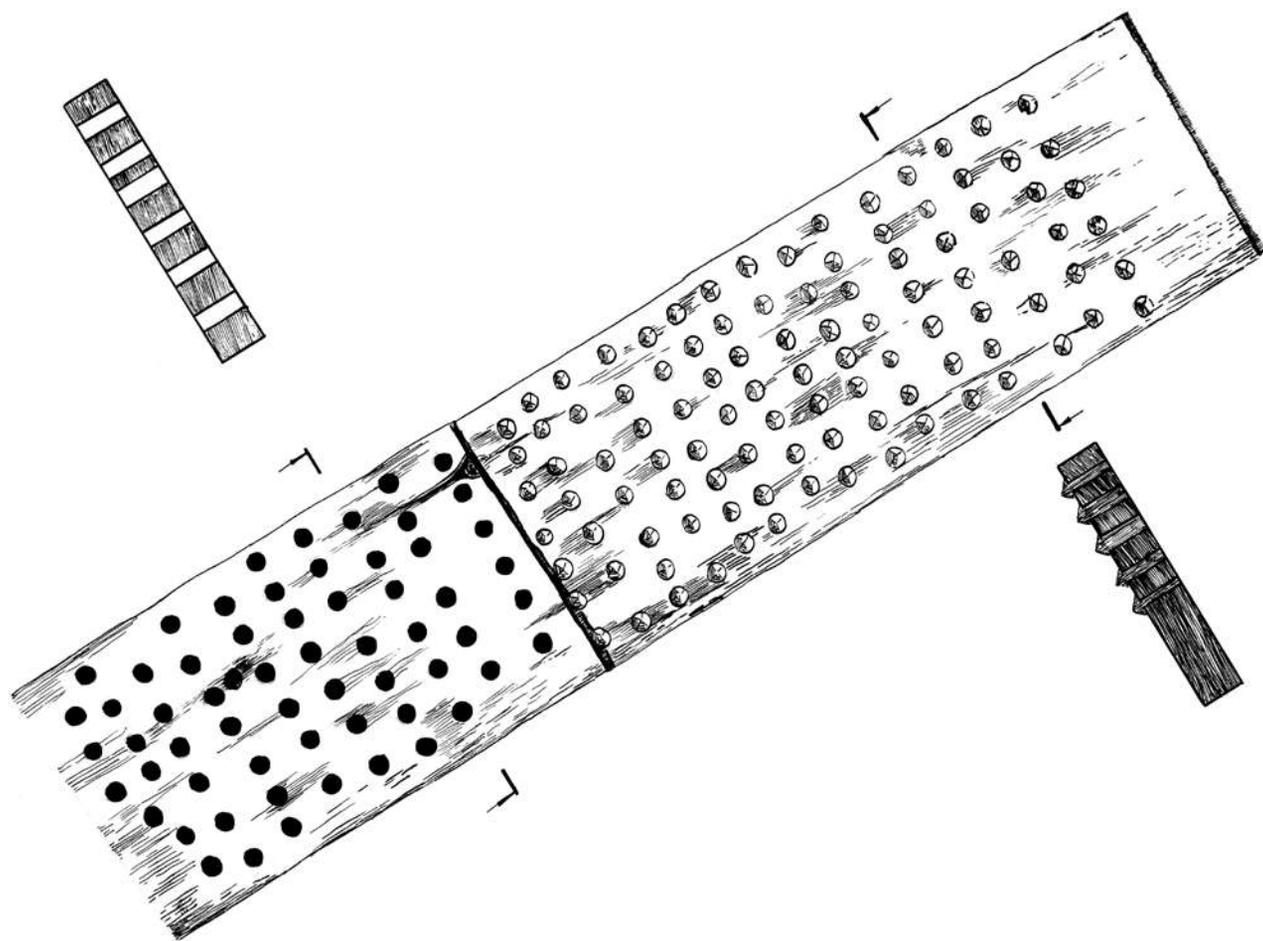
Манси

Материал: берёза, сталь

Автор: Сайнахов Григорий Николаевич (1915–1997),

Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Тийт Кивистик (1985 г.)



**Доска для изготовления шпенек,  
луңкәң йӱх**

(1986 г.)

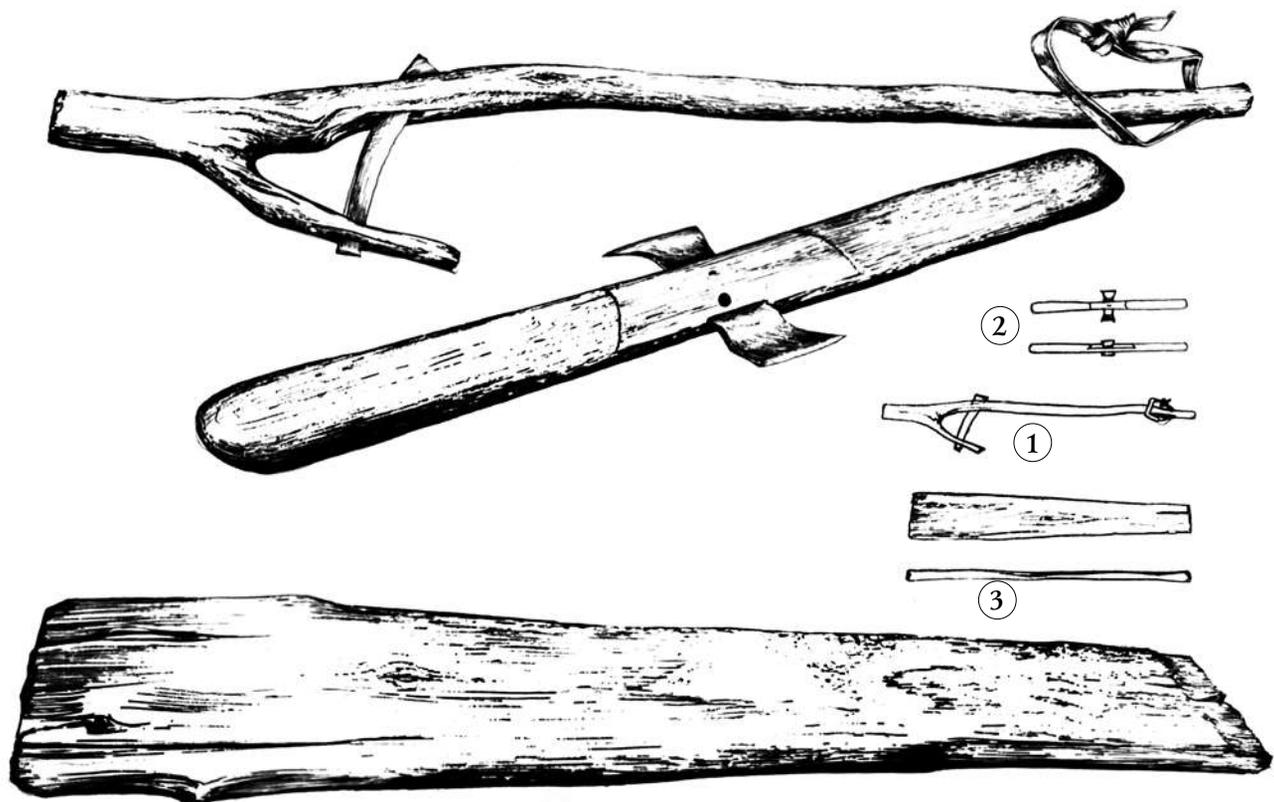
Ханты

Автор: Каксин Павел Максимович (1927 г.р.),

Берёзовский район, с. Казым

Рис.: Алвар Ландра (1986 г.)

## Орудия для обработки мягких материалов



### Орудия, используемые для обработки шкур

1. Курк 'скребок'

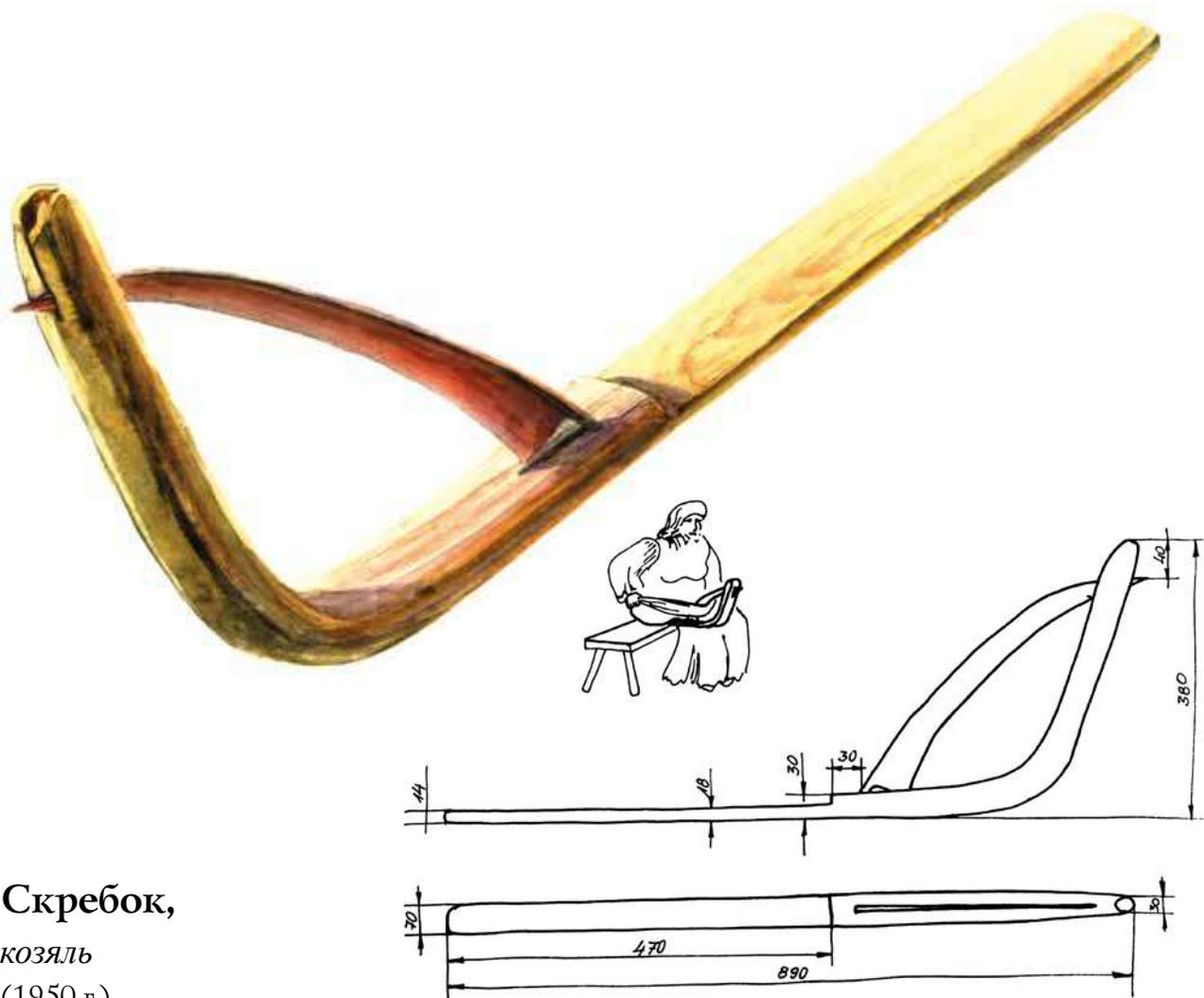
2. Новтуп 'скребок'

3. Новтхатнэ п̄рт 'доска для обработки шкуры'

Манси

Автор: Сайнахов Степан Григорьевич (1938 г.р.),  
Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Аннес Энехиельм (1985 г.)



## Скребок,

КОЗЯЛЬ  
(1950 г.)

Коми

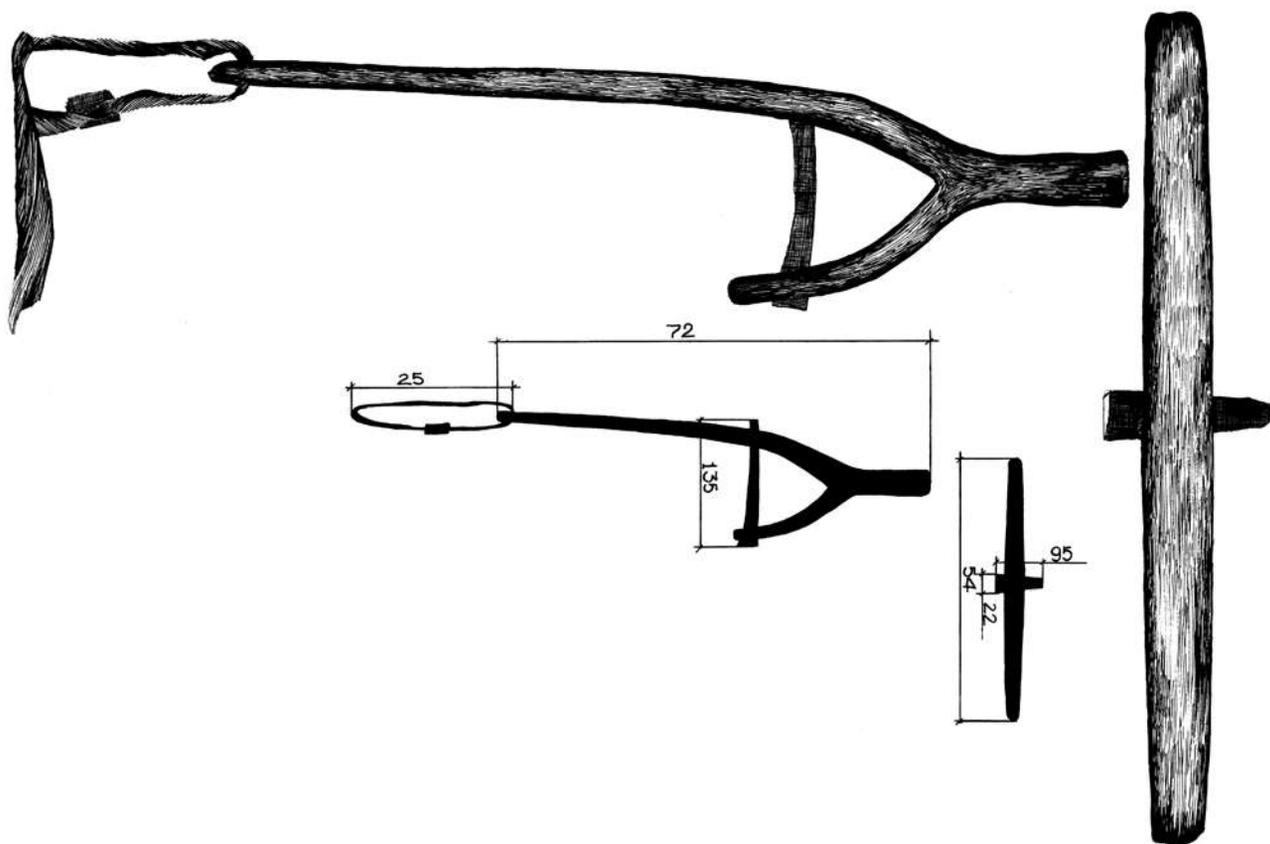
Материал: дерево, железо

Автор: Рочев Иван Филиппович (1913 г.р.)

Собственность: Рочева Мария Николаевна (1920 г.р.),

Берёзовский район, с. Саранпауль

Рис.: Тийт Кивистик (1985 г.)



**Скребки,**  
*тандэсты йӱх*  
(1950-е гг.)

Ханты

Автор: Молданов Семён Павлович (1917–1978),  
Собственность: Вагатова Анастасия Павловна (1925 г.р.), с. Казым

Рис.: Алвар Ландра (1986 г.)



## Скребок,

*мурәп*

Ханты

Материал:  
берёза, железо

Автор:

Рускин

Ефим Алексеевич,

Сургутский район,

Рускинской с/с,

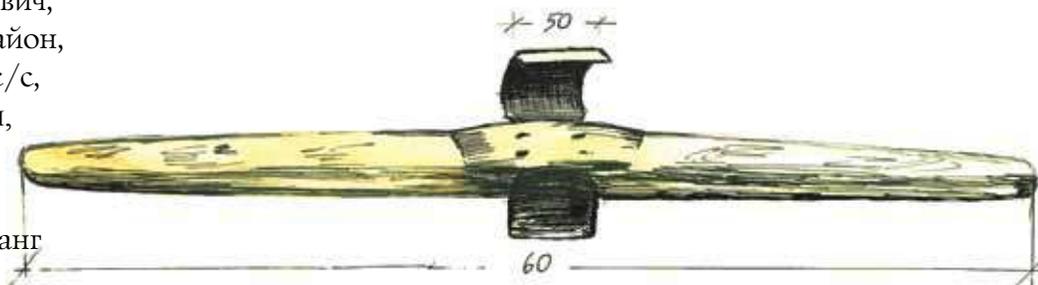
р. Ыәттә йәвән,

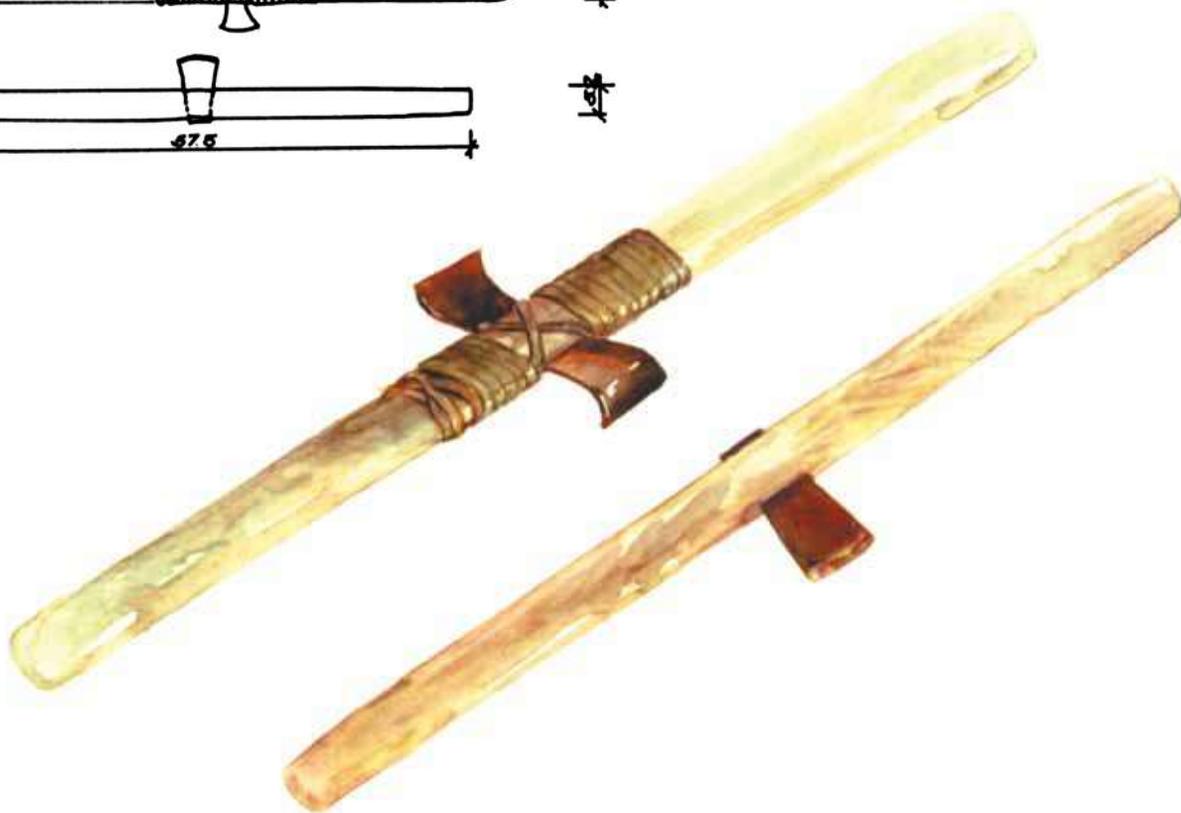
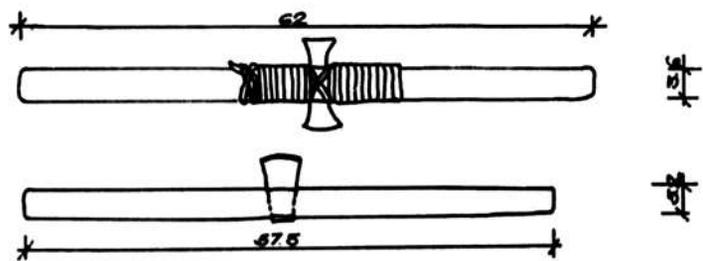
Өхтәң ури

Рис.:

Сильвия Анслант

(1983 г.)





## Скребки,

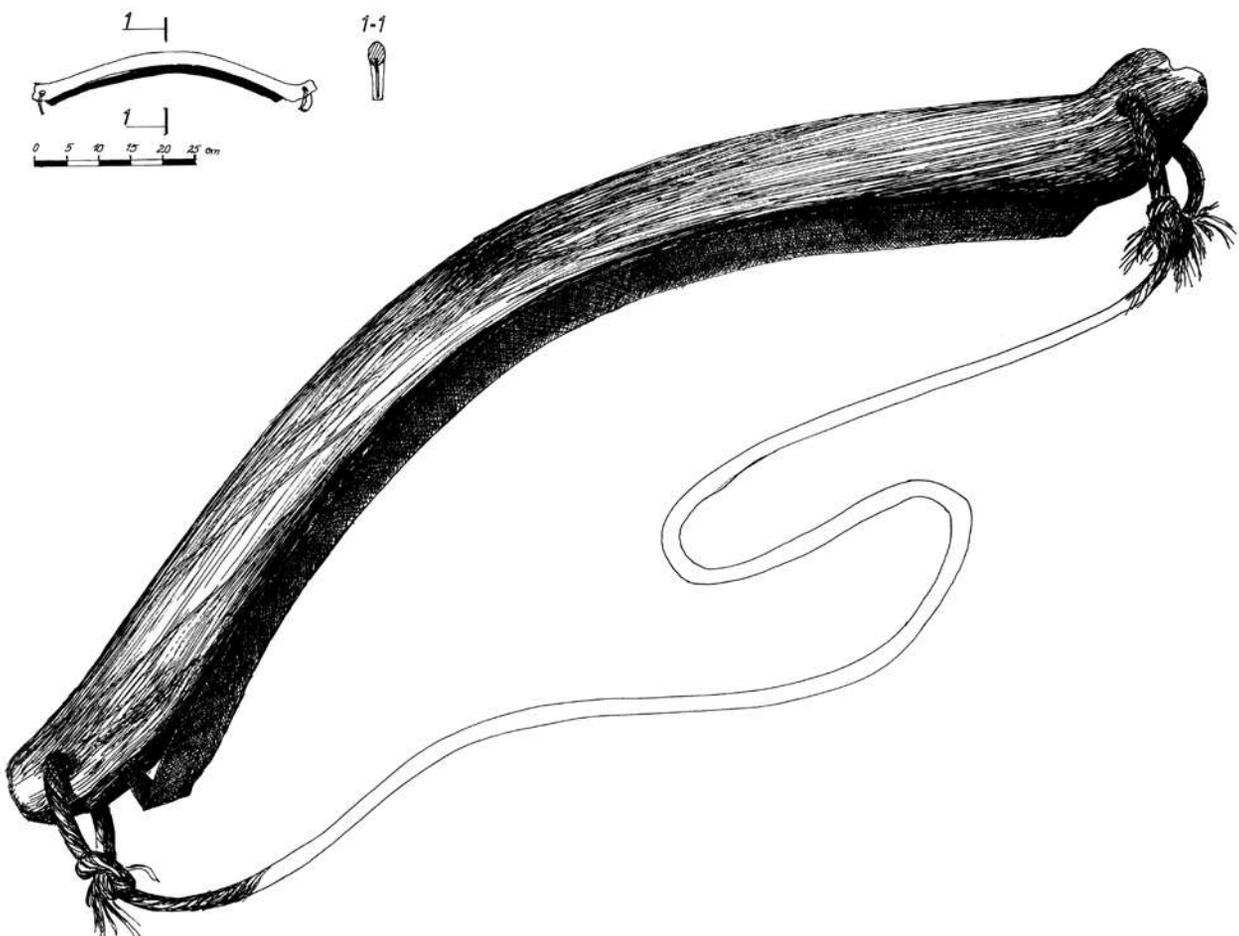
*мурәп*

(1982 г.)

Ханты

Автор: Комгин Алексей Иванович (1944 г.р.),  
Сургутский район, Русскинской с/с, оз. Сүвмәт дор

Рис.: Рийна Рандес (1983 г.)



## Мялка-скребок,

*йухтәп йух*

(1969 г.)

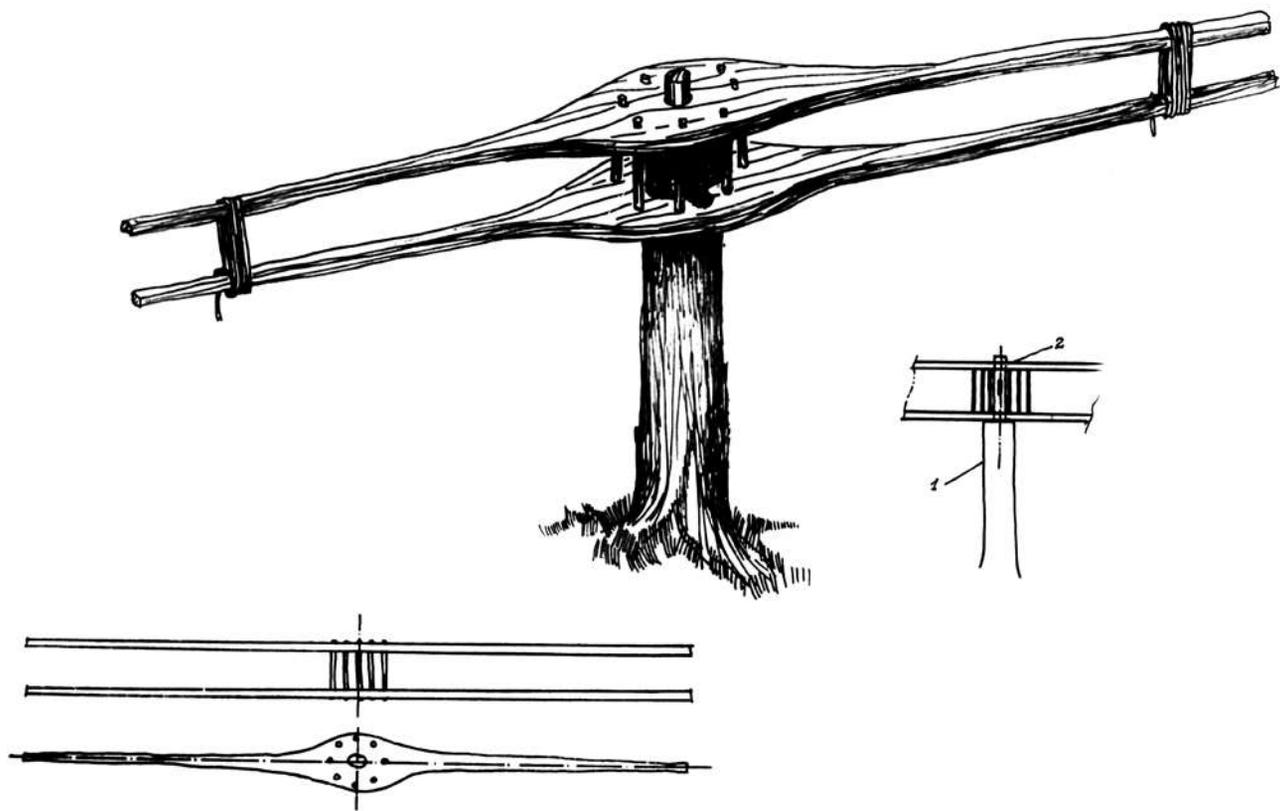
Ханты

Материал: кедр, железо, верёвка

Автор: Айпин Василий Ефемович

Собственность: Тырлин Никита Семенович (1940 г.р.),  
Нижневартровский район, Аганский с/с, Ван нареле ури

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)



**Кожемялка,**  
*ньур тәналтә йух*

Ханты

Материал: кедр (барабан), сосна (стержень)

Автор: Рускин Ефим Алексеевич (1919 г.р.),  
Сургутский район, Рускинской с/с, р. Ыйтә йәвән

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)

## Веретено,

*чэрс*

(1940 г.)

Коми

Материал:

ель

Автор:

Рочев Иван Филиппович

(1913 г.р.)

Собственность:

Рочева Мария Николаевна

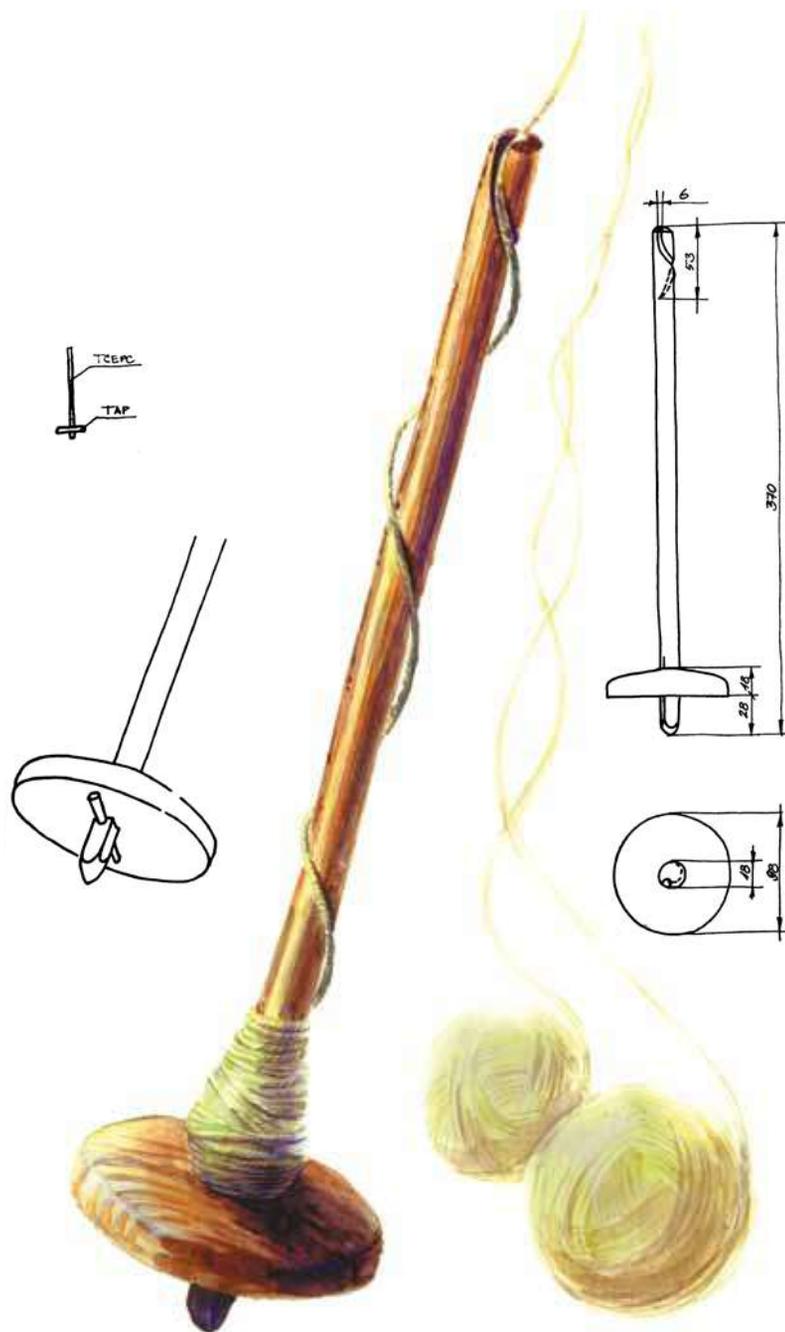
(1920 г.р.),

Берёзовский район,  
с. Саранпауль

Рис.:

Тийт Кивистик

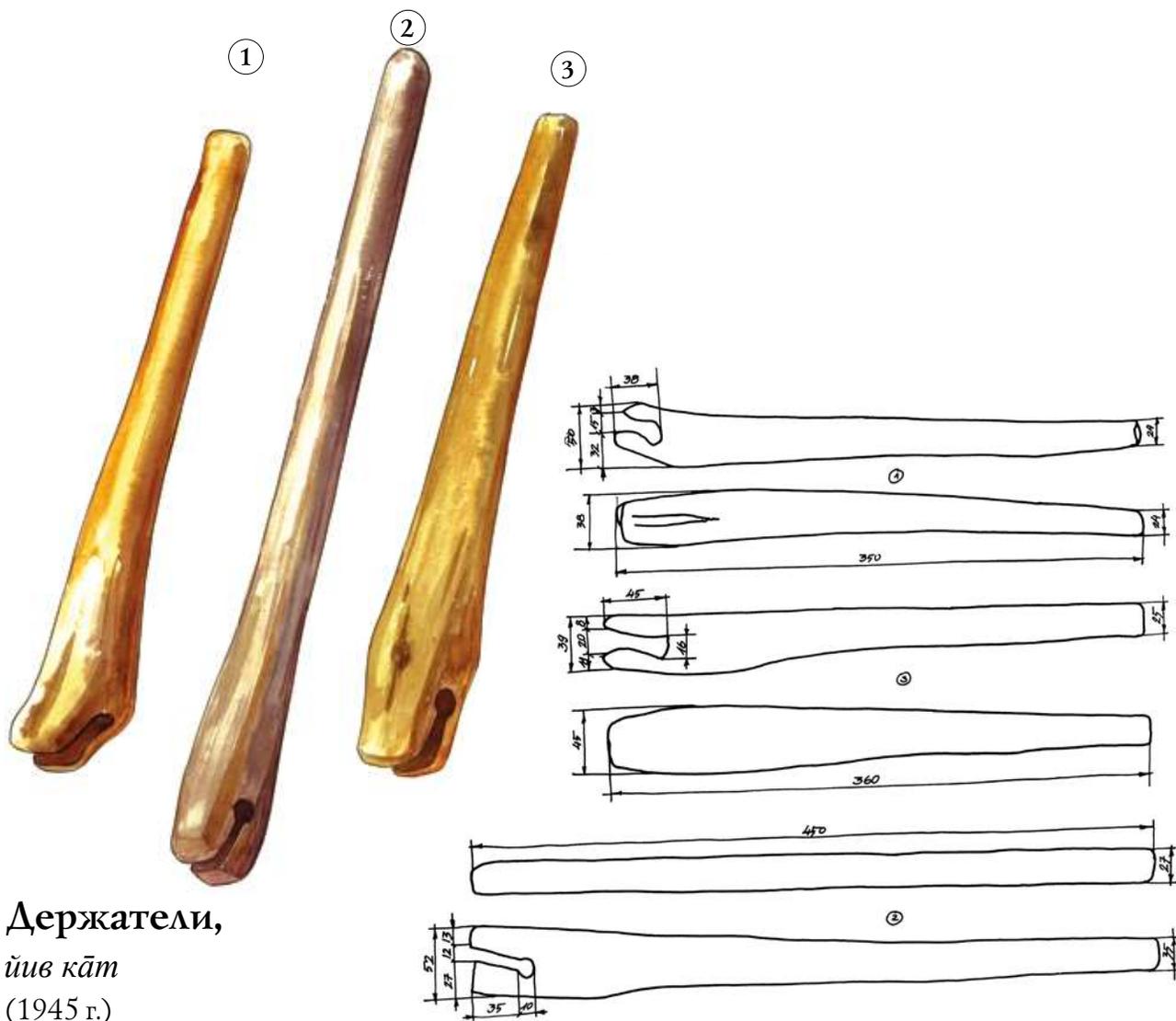
(1985 г.)







**РАЗНОЕ**



## Держатели,

*йив к̄т*

(1945 г.)

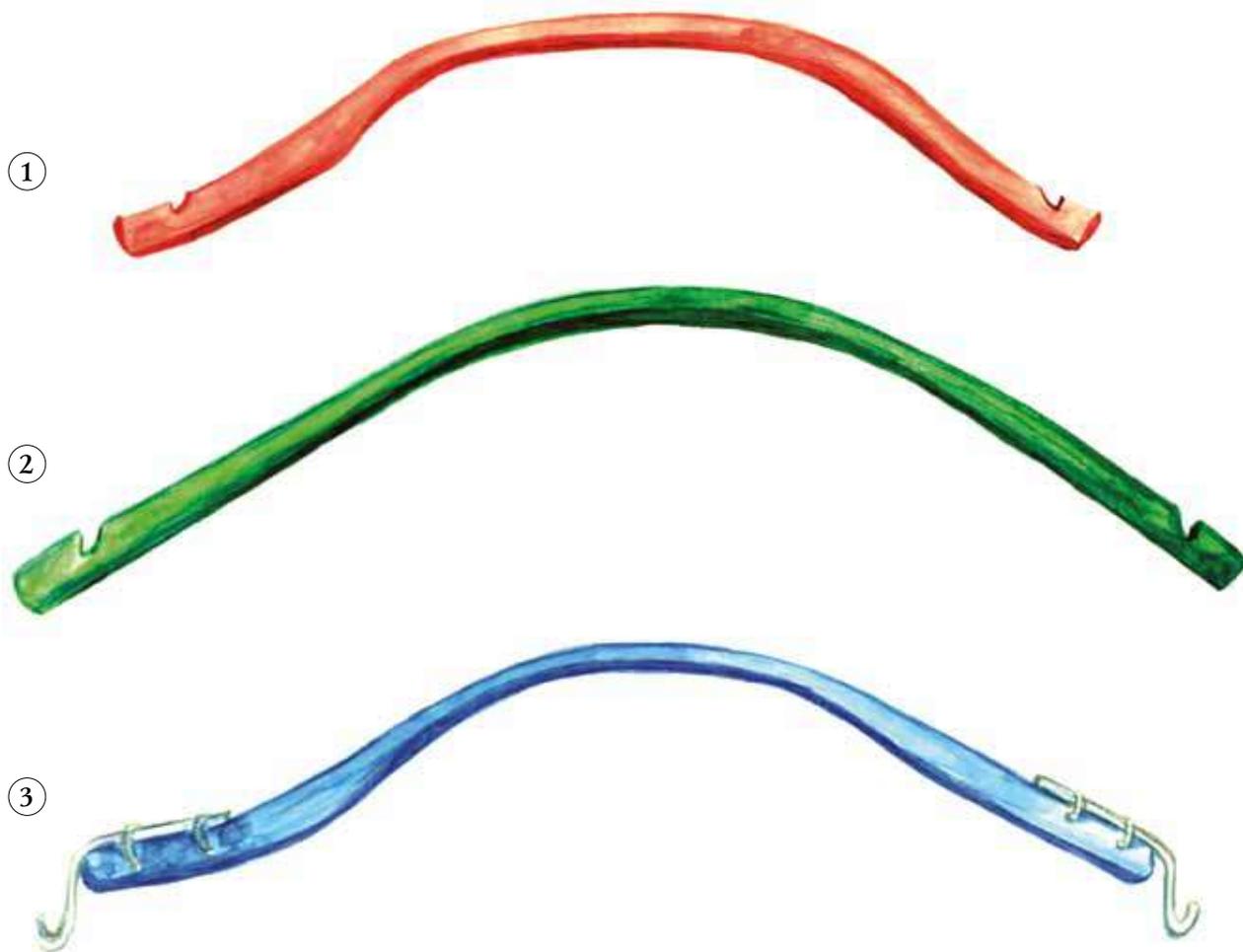
Манси

Материал: сосна

Автор: Сайнахов Григорий Николаевич (1915 г.р.)

Собственность: Сайнахов Константин Егорович (1964 г.р.), Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Тийт Кивистик (1985 г.)



**Коромысла,**

*вит тотнэ йив*

(1983 г.)

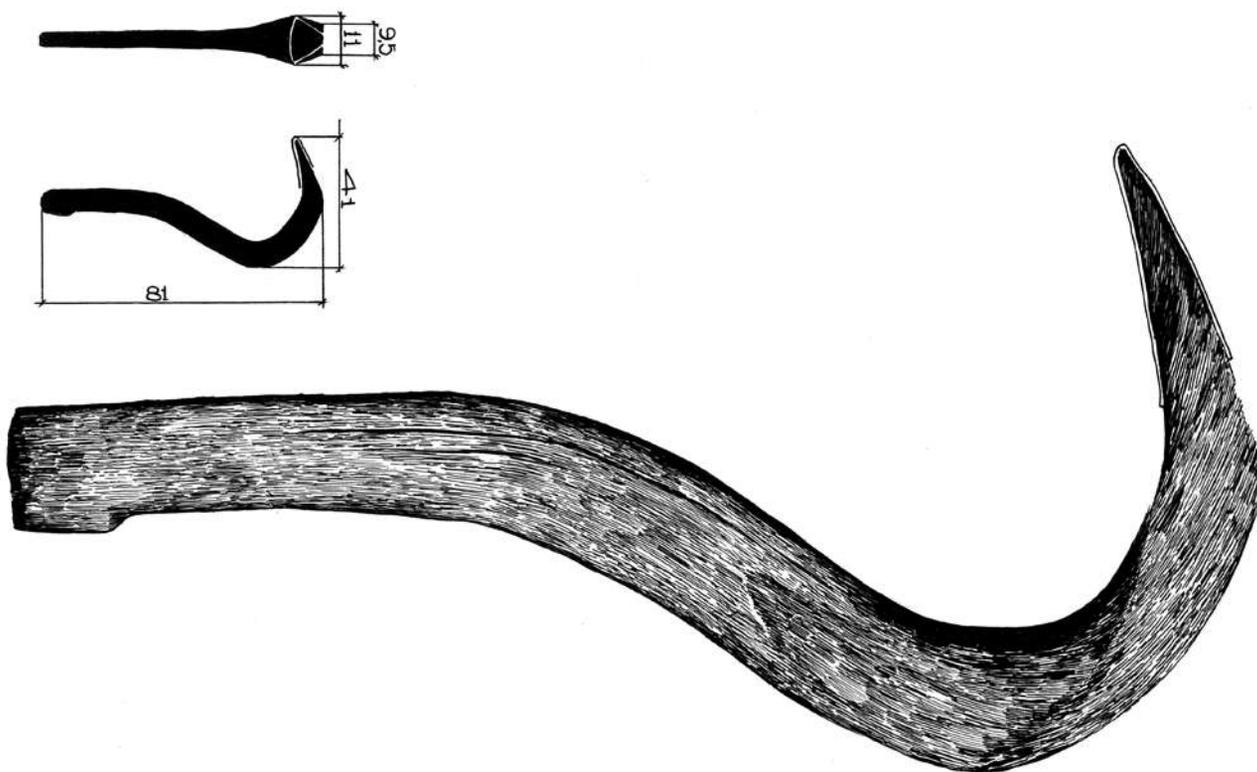
Манси

Материал: дерево, краска масляная

Длина: 1) 104 см; 2) 141 см; 3) 120 см.

Автор: Вьюткин Николай Васильевич (1929–2010), Берёзовский район, д. Щекурья

Рис.: Вайке Валласк (1985 г.)



## Инструмент для заготовки мха,

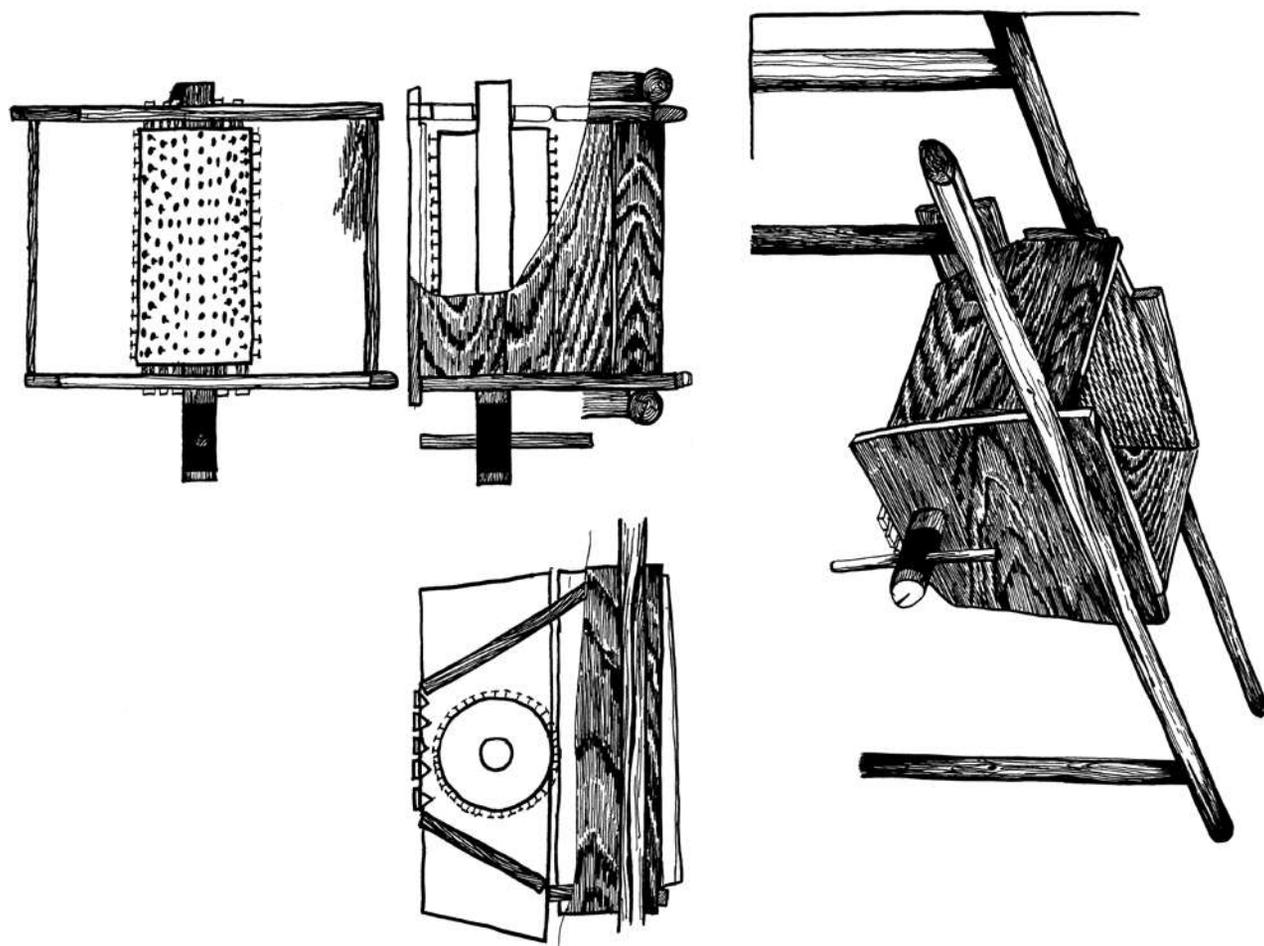
*кавэр*

(1980 г.)

Ханты

Автор: Тарлин Николай Сергеевич,  
Берёзовский район, Казымский с/с, д. Осётные

Рис.: Алвар Ландра (1986 г.)



Устройство для переработки кедровых шишек,

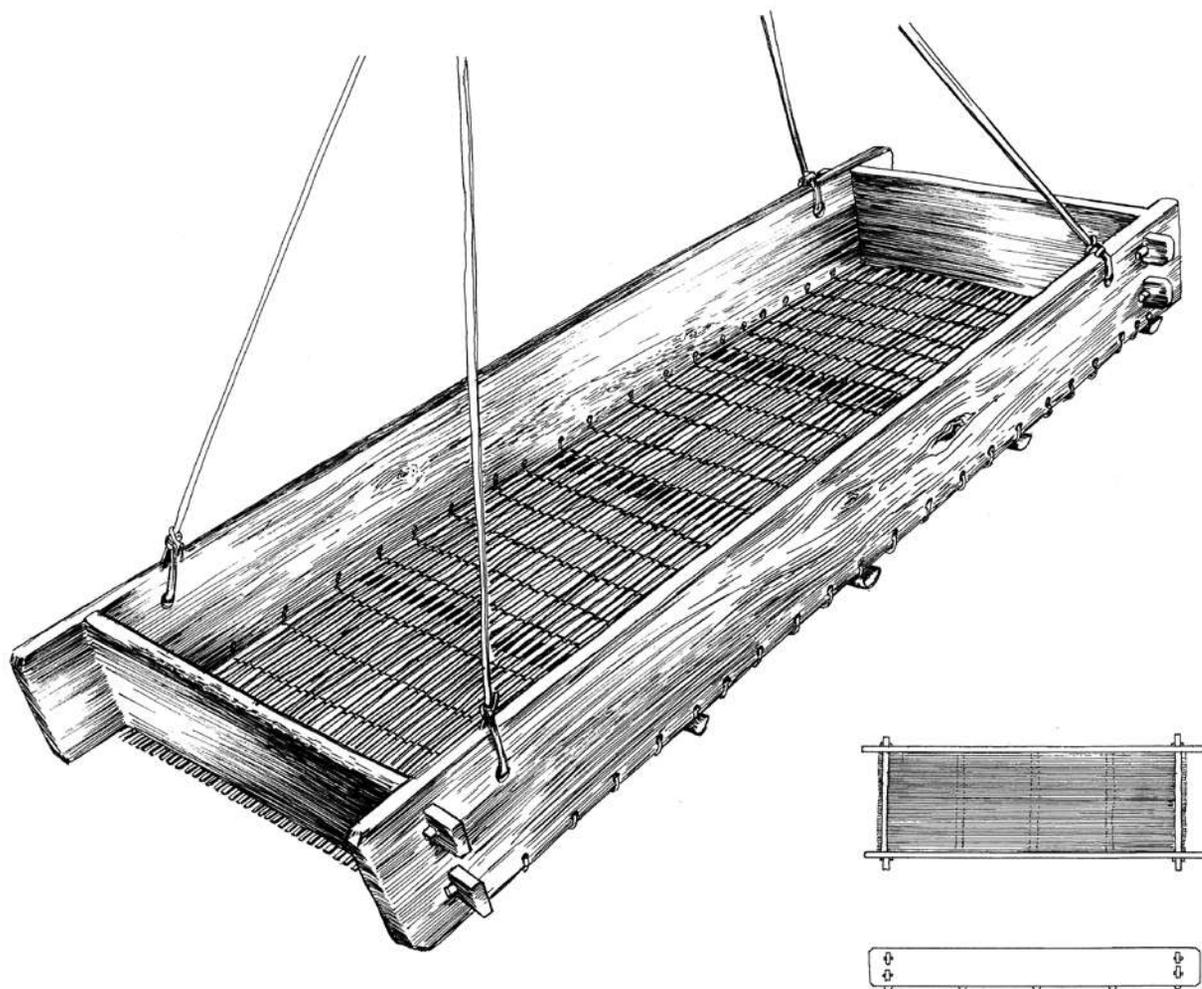
*наҳэр ньөлтә йух*

(1970-е гг.)

Ханты

Автор: Колсомов Лисак Иванович (1936 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, ю. Колсомовы

Рис.: Алвар Ландра (1987 г.)



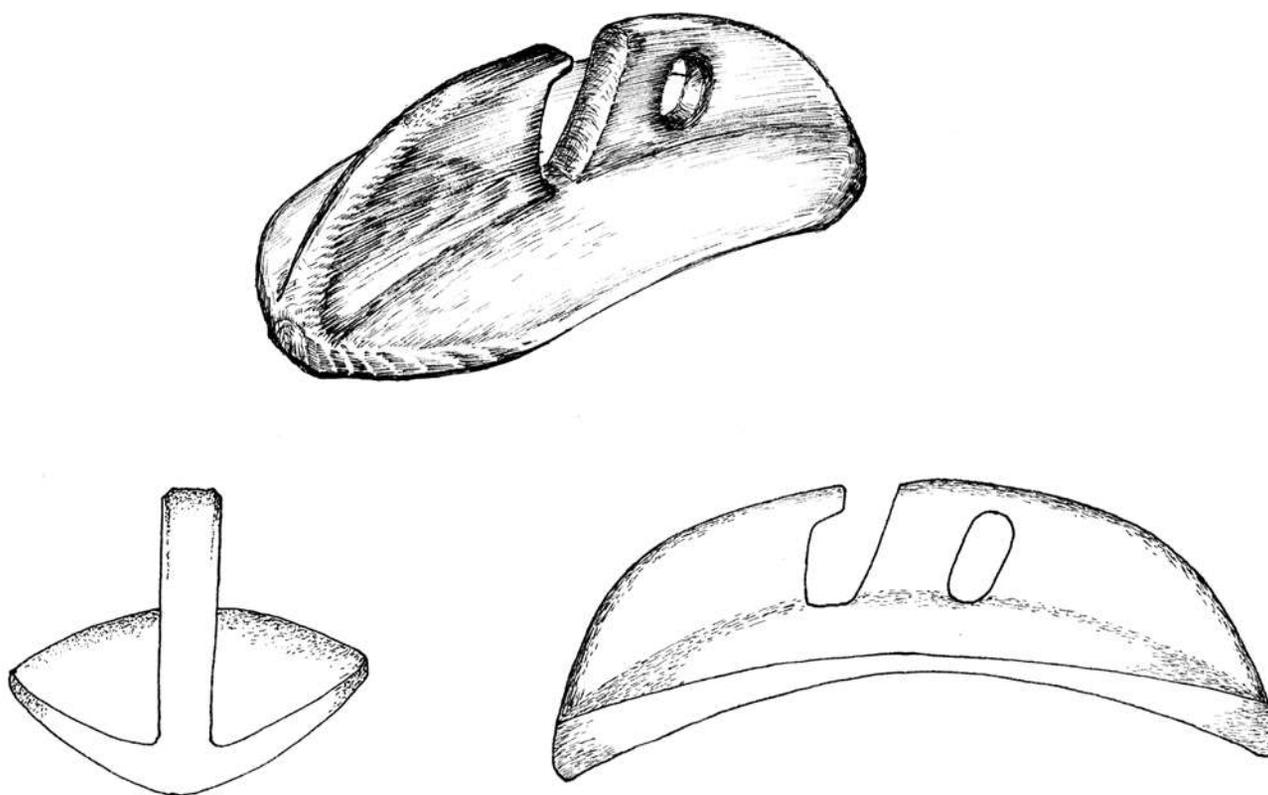
## Решето для очистки ореха,

*ицэк*

Ханты

Автор: Курломкин Ефим Ильич (1904–1984),  
Сургутский район, Угутский с/с, ю. Акасовы

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)



**Пряжка для закрепления ремней кузова на груди,**

*кынт пивэл кивэр*

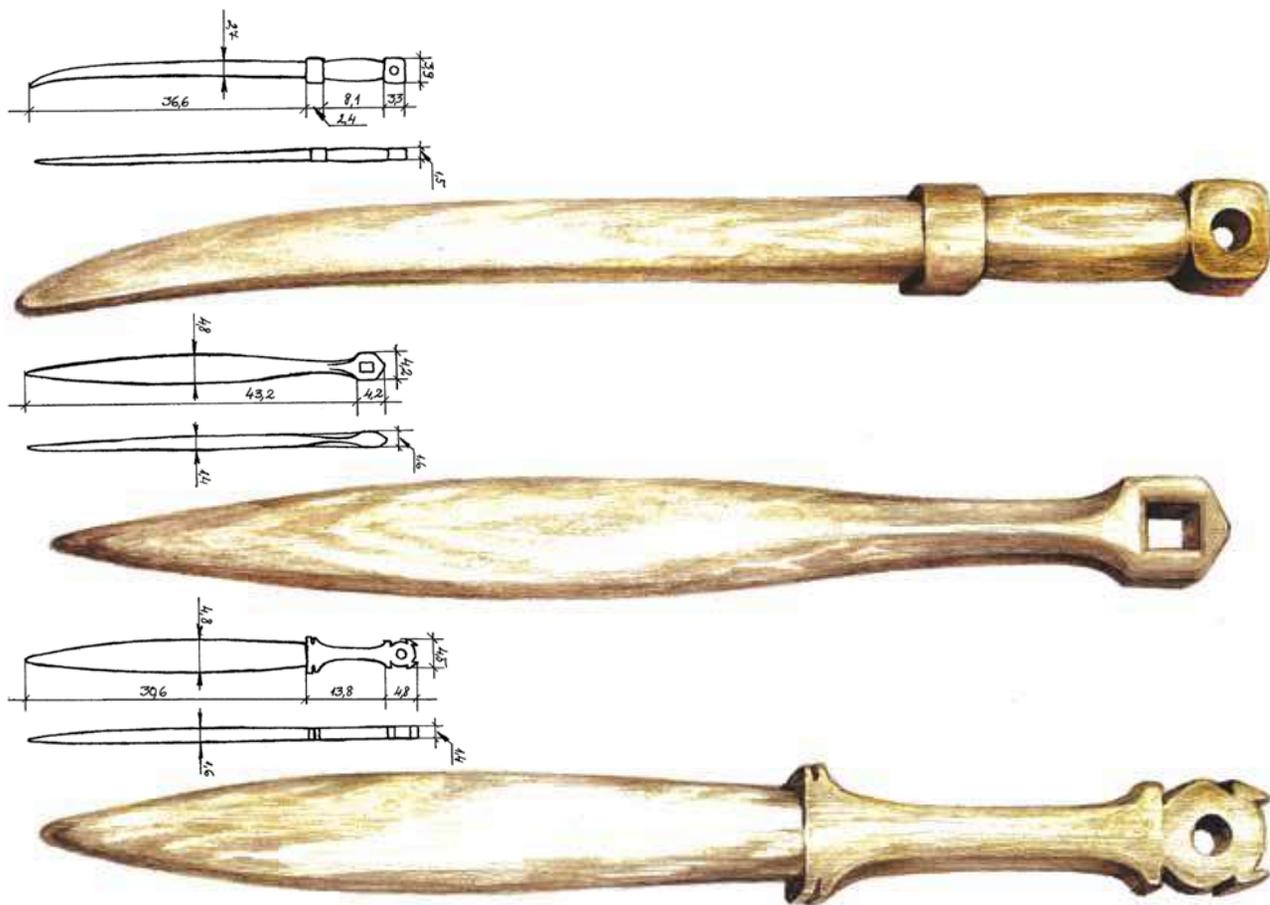
Ханты

Материал: берёза

Автор: Лянтин Николай Федорович (1932–1976)

Собственность: Лянтин Сергей Николаевич (1967 г.р.),  
Сургутский район, Угутский с/с, ю. Кыкылевы, р. Большой Юган

Рис.: Аннес Энехиельм (1987 г.)



## Выбивалки снега,

*чочип*

(1979 г.)

Ханты

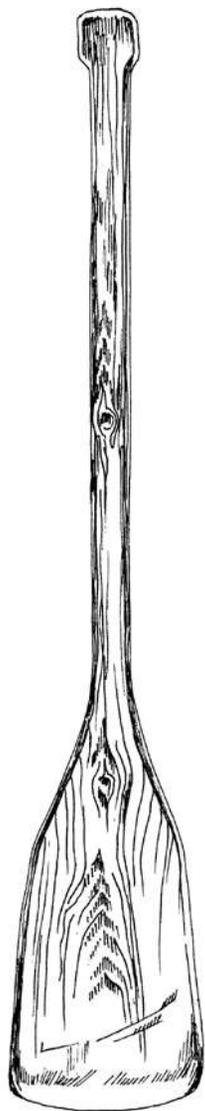
Материал: кедр

Автор: Покачев Николай Николаевич (1906 г.р.)

Собственность: Покачев Валентин Сергеевич,

Сургутский район, Угутский с/с, ю. Покачевы

Рис.: Рутх Треймут (1984 г.)



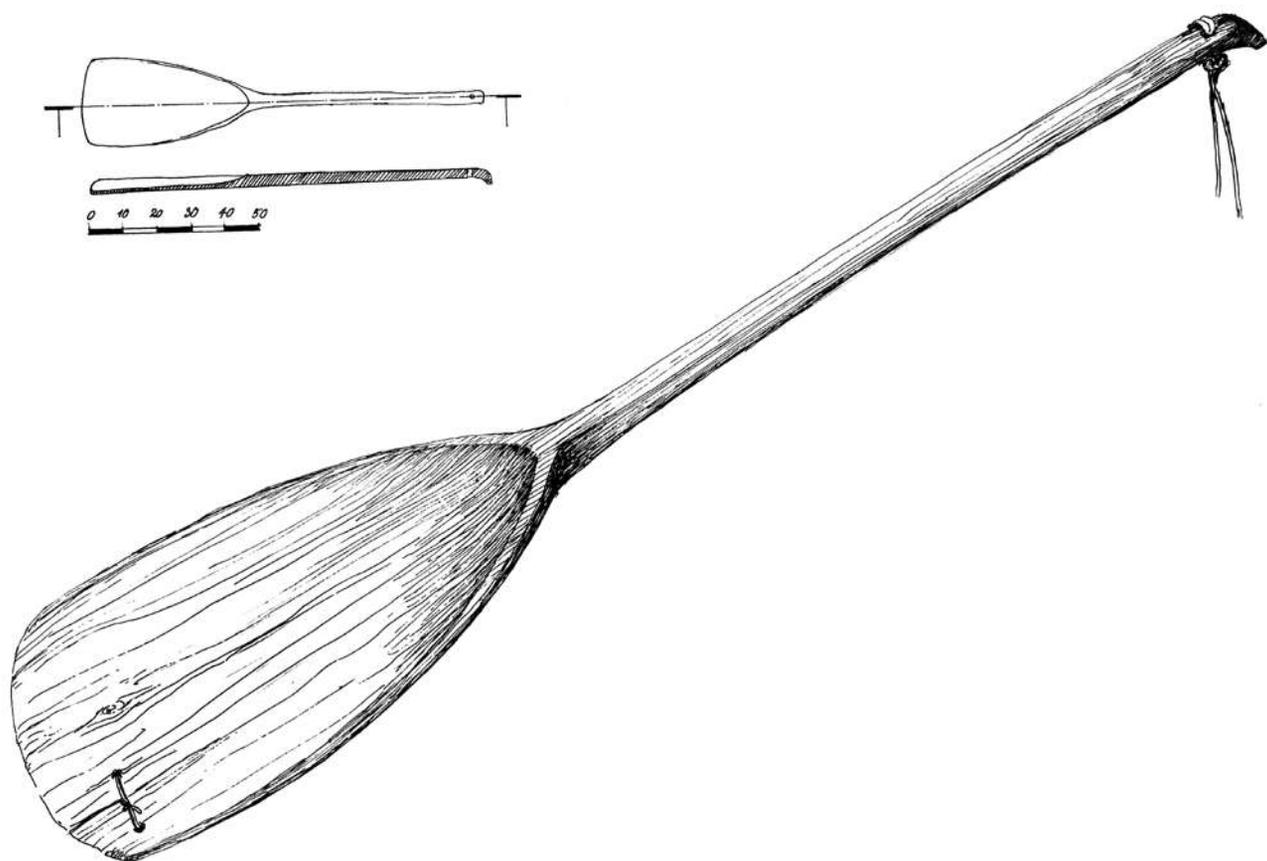
**Метёлка,**  
*көраиц*  
(1985 г.)

**Лопата,**  
*сър*  
Ханты

Материал: кедр, ель

Автор: Тарлин Максим Григорьевич (1928 г.р.),  
Берёзовский район, д. Осётные

Рис.: Вирве Серглов (1986 г.)



## Лопата,

*йух сэр*

(1979 г.)

Ханты

Автор: Казамкин Семен Ильич (1930 г.р.)

Нижневартовский район, Аганский с/с, р. Аган

Рис.: Валерий Россар (1983 г.)









# ПОСЕЛЕНИЯ, ПОСТРОЙКИ, СРЕДСТВА ПЕРЕДВИЖЕНИЯ, ОРУДИЯ ТРУДА НАРОДОВ ЮГРЫ

Выпускающий редактор Т.Ю. Усманова  
Оператор компьютерной вёрстки И.В. Булатов  
Корректор Т.Ю. Шарыгина

Дизайн, вёрстка и печать  
выполнены ООО «Принт-Класс».

Подписано в печать 21.12.2015 г. Формат 60×90/8. Бумага мелованная.  
Печать офсетная. Гарнитура LazurskiC. Усл. печ. л. 30,0.  
Тираж 100 экз. Заказ № 0132.

ООО «Принт-Класс».  
Ханты-Мансийский автономный округ — Югра Тюменской области  
г. Ханты-Мансийск, ул. Мира, 68. Тел. 30-00-34.